叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000001

2. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000002

3. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000003

4. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000004

5. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000005

6. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , [mə'lɪsə] [ɜːr; ər] - - ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Melissa Er - Raqabi ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 梅丽莎 呃 - - ,

电子文本由 Suzanne Shell、Melissa Er-Raqabi 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(https://www.pgdp.net)

[-] [noʊts] : [tuː] [ˌveəriː'eiʃənz] , [suːi] [ænd; ənd] ['siːˌwiː] , [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Transcriber's Notes : Two variations , Sewee and Seewee , are used in this book ,
转录员的 笔记 : 二 变体 , 塞维 和 西维 , 是 用过的 在 这 书 ,

转录者注：本书中使用了两种变体，分别是 Sewee 和 Seewee。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and have been left as in the original .
和 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

并保留了原样。

[wer] ['poʊəmz] [krɔːs] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['baʊndri] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Where poems cross a page boundary in the original ,
在哪里 诗歌 叉 一个 页 边界 在 这 原来的 ,

原文中诗歌跨越页码的情况

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][wʌn]['stænzə] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['klɪrli] ['ɪndɪˌkeɪts]
they have been left as one stanza except where the structure clearly indicates
他们 有 到过 左边 作为 一 诗节 除了 在哪里 这 结构 清楚地 表示
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

除了结构明显另有规定外，它们都被保留为一个诗节。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ɪf] ['stænzə] [breɪks] [ʃʊd; ʃəd]
I have been unable to confirm with another source if stanza breaks should
我 有 到过 无法 到 确认 和 其他 来源 如果 诗节 休息 应该
[ə'kɜːr] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɔːr][nɑːt] .
occur in those places or not .
发生 在 那些 地方 或者 不是 .

我无法从其他渠道确认这些地方是否应该断节。

[ˌkærə'lainə] ['ʃænsənz]
CAROLINA CHANSONS
卡罗莱纳 香颂

卡罗莱纳香颂

['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri]
LEGENDS OF THE LOW COUNTRY
传说 的 这 低的 国家

低地传奇

[baɪ]
BY
经过

经过

[duːˈboʊz] [ˈheiwəd] [ænd; ənd] [hɝˈveɪ] [ˈælən] [[ˌtuːˈtuː]]
DuBOSE **HEYWARD** **AND** **HERVEY** **ALLEN** **[** **2** **]**
可疑的 海沃德 和 赫维 艾伦 [2]

杜博斯·海沃德和赫维·艾伦[2]

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ʃɪˈkɑːgoʊ][ˈdæləs]
new **york** **boston** **chicago** **dallas**
新的 约克 波士顿 芝加哥 达拉斯

纽约 波士顿 芝加哥 达拉斯

[ætˈlæntə][sæn][frənˈsɪskoʊ]
atlanta **san** **francisco**
亚特兰大 圣 旧金山

亚特兰大 旧金山

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **LIMITED**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˈlʌndən] [bɑːmˈbeɪ] [kælˈkʌtə]
london **bombay** **calcutta**
伦敦 孟买 加尔各答

伦敦 孟买 加尔各答

[ˈmelbərn]
melbourne
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː ˈoʊ] . [ʌv; əv] [ˈkænədə] , [ˈlimitid] .
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **LTD** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[təˈrɑːntoʊ] [[θriː]] - [[fɔːr]]
toronto **[** **3** **]** **1922** **[** **4** **]**
多伦多 [3] - [4]

多伦多[3]1922[4]

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [noʊˈvembər] , - [[faɪv]]
Published **November** **,** **1922** **[** **5** **]**
已发布 十一月 , - [5]

出版于 1922 年 11 月[5]

[tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbenɪt] [[sɪks]] [[ˈsɛvən]]
to **john** **bennett** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
到 约翰 贝内特 [6] [7]

致约翰·贝内特[6][7]

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:rkjəri] ,
The thanks of the authors are due to the editors of The London Mercury ,
这 谢谢 的 这 作者 是 到期的 到 这 编辑 的 这 伦敦 汞 ,

作者们要感谢《伦敦水星报》的编辑们。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , ['poʊətri] , [ə; eɪ]['mægəzi:n][ʌv; əv] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] , [ðə; ði]
The North American Review , Poetry , A Magazine of Verse , The Reviewer , The
这 北 美国人 审查 , 诗 , 一个 杂志 的 诗 , 这 评论员 , 这
[bʊk] [nu:z] ['mʌnθli] ,
Book News Monthly ,
书 消息 月度 ,

《北美评论》、《诗歌》、《诗歌杂志》、《评论家》、《图书新闻月刊》

[ænd; ənd] [kən'tempəreri] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]
and Contemporary Verse for permission to reprint many of the poems
和 当代的 诗 为了 允许 到 重印 许多 的 这 诗歌
[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
in this volume .
在 这 体积 .

感谢 Contemporary Verse 允许转载本书中的许多诗歌。

['greɪtf(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [tu:; tə] ['meni] [frendz] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] - [hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Grateful acknowledgment is also made to many friends for first - hand information
感激的 致谢 是 还 制成 到 许多 朋友们 为了 第一的 - 手 信息
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] ['letərz] ,
and for the loan of letters ,
和 为了 这 贷款 的 信件 ,

此外，还要衷心感谢许多朋友提供的第一手信息和借出信件。

['daiəriz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][oʊld] ['nu:zpeɪpər] ['klɪpɪŋz] . [[eɪt]] [[naɪn]]
diaries , pictures , and old newspaper clippings . [8] [9]
日记 , 图片 , 和 老的 报纸 剪报 . [8] [9]

日记、照片和旧报纸剪报。[8][9]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] ['setld] ,
In a continent but recently settled ,
在 一个 大陆 但 最近 定居 ,

在一个近期才有人定居的大陆上，

['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɔ:r]['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] ,
many parts of which have as yet little historical or cultural background ,
许多 部分 的 哪个 有 作为 然而 小的 历史 或者 文化 背景 ,

其中许多部分目前尚缺乏历史或文化背景，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
the material for this volume has been gathered from a section that was
这 材料 为了 这 体积 有 到过 聚集 从 一个 部分 那 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔləˌnaɪzd] .
one of the first to be colonized .
一 的 这 第一的 到 是 已定殖 .

本书的资料收集自最早被殖民的地区之一。

[hɪr] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['spænjərd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:l] [pæst] , ['li:vɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]

Here	the	Frenchman	,	Spaniard	,	and	Englishman	all	passed	,	leaving	each	his
这里	这	法国人	,	西班牙人	,	和	英国人	全部	通过了	,	离开	每个	他的

['ledʒənd] ;

legend	;
传奇	;

法国人、西班牙人和英国人都曾路过这里，各自留下了自己的传奇故事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['fju:d(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌærɪ'stɑ:krəsi]

and	a	brilliant	and	more	or	less	feudal	civilization	with	its	aristocracy
和	一个	杰出的	和	更多的	或者	较少的	封建	文明	和	它是	贵族

[ænd; ənd] [sleɪvz] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] .

and	slaves	has	departed	with	the	economic	system	upon	which	it	rested	.
和	奴隶	有	已离开	和	这	经济的	系统	之上	哪个	它	休息	.

一个辉煌灿烂、或多或少带有封建色彩的文明，连同它赖以生存的经济体系，都已消亡。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['medli] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [kə'loʊniəl] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	this	medley	of	early	colonial	discovery	and	romance	,	from	the
从	这	混合曲	的	早期的	殖民	发现	和	浪漫	,	从	这

['meməriz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,

memories	of	war	and	reconstruction	,
回忆	的	战争	和	重建	,

从早期殖民时代的发现与浪漫，到战争与重建的记忆，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃu:z] [koʊ'hɪrəntli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [rɪ'streɪnt] [ɪn]

it	has	been	as	difficult	to	choose	coherently	as	to	maintain	restraint	in
它	有	到过	作为	难的	到	选择	连贯地	作为	到	维持	克制	在

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [groʊ'tesk] ['ni:groʊ]['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]

selection	among	the	many	grotesque	negro	legends	and	superstitions	so	rich	in
选择	之中	这	许多	怪诞	黑人	传说	和	迷信	所以	富有的	在

['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

imagery	and	music	.
图像	和	音乐	.

在众多充满意象和音乐的怪诞黑人传说和迷信中，做出连贯的选择和保持克制一样困难。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] [tæsk] ;

Coupled	with	this	there	has	been	another	task	;
耦合	和	这	那里	有	到过	其他	任务	;

与此同时，还有另一项任务；

[ðæt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ði:z] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['meɪtrɪks] ,

that	of	keeping	these	legends	and	stories	in	their	natural	matrix	,
那	的	保持	这些	传说	和	故事	在	他们的	自然的	矩阵	,

就是要让这些传说和故事保持其原有的风貌。

[ðə; ði]['semi] - ['trɑ:pɪk(ə)l]['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] ,

the	semi	-	tropical	landscape	of	the	Low	Country	,
这	半	-	热带	景观	的	这	低的	国家	,

低地地区的半热带景观

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [lendz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] ['pensɪvli] ['melənkɑ:li] [jet] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] .

which	somehow	lends	them	all	a	pensively	melancholy	yet	fitting	background	.
哪个	不知何故	借贷	他们	全部	一个	若有所思地	忧郁	然而	配件	背景	.

这不知何故赋予了它们一种沉思的忧郁但又恰当的背景。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [pɔ:'treid] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər]

Not	to	have	so	portrayed	them	,	would	have	been	to	sacrifice	their
不是	到	有	所以	描绘	他们	,	会	有	到过	到	牺牲	他们的

[ɪ'senʃəli] ['loʊk(ə)l] [tæŋ] .

essentially	local	tang	.
本质上	当地的	唐	.

如果不这样描绘它们，就会失去它们本质上的地方特色。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['koʊst(ə)l][ˌkærə'lainə] , [ðə; ði] [ju'niːk] ['æspekts][ʌv; əv][ɪts]

To	the	reader	unfamiliar	with	coastal	Carolina	,	the	unique	aspects	of	its
到	这	读者	陌生	和	沿海	卡罗莱纳	,	这	独特的	方面	的	它是

['lændskeips] [meɪ] [siːm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn] [-]

landscapes	may	seem	exaggerated	in	[	10	]
风景	可能	似乎	夸张的	在	[	-	]

对于不熟悉卡罗莱纳沿海地区的读者来说，其独特的景观特征在[10]中可能显得有些夸张。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

these	pages	;	the	observant	visitor	and	the	native	will	,	it	is	hoped	,
这些	页面	;	这	观察者	游客	和	这	本国的	将要	,	它	是	希望	,

希望这些页面能够让细心的访客和本地居民都受益匪浅。

['rekəgnaɪz] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [nɔːr][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] .

recognize	that	neither	the	colors	nor	the	shadows	are	too	strong	.
认出	那	两者都不	这	颜色	也不	这	阴影	是	也	强的	.

要知道，颜色和阴影都不太强烈。

[ðiːz] ['poʊəmz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt]['loʊk(ə)l]['oʊnli] ,

These	poems	,	however	,	are	not	local	only	,
这些	诗歌	,	然而	,	是	不是	当地的	仅有的	,

然而，这些诗歌并非仅限于地方层面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]['lɪt(ə)l]

they	are	stories	and	pictures	of	a	chapter	of	American	history	little
他们	是	故事	和	图片	的	一个	章	的	美国人	历史	小的

[noʊn] , [bʌt; bət][drə'mætɪk][ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] ,

known	,	but	dramatic	and	colorful	,
已知	,	但	戏剧性	和	丰富多彩的	,

它们讲述的是一段鲜为人知却又扣人心弦、精彩纷呈的美国历史篇章，图文并茂地展现了这段历史。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ]

and	in	the	relation	of	an	important	part	to	the	whole	they	may	carry	a
和	在	这	关系	的	一个	重要的	部分	到	这	所有的	他们	可能	携带	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

decided	interest	to	the	country	at	large	.
决定	兴趣	到	这	国家	在	大的	.

并且，就其对整体的重要性而言，它们可能对整个国家具有决定性的意义。

['loʊk(ə)l]['kʌlər] [hæz; həz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['loʊk(ə)l] ;

Local	color	has	a	fatal	tendency	to	remain	local	;
当地的	颜色	有	一个	致命的	趋势	到	保持	当地的	;

地方特色具有致命的局限性，它往往局限于地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ɔːf(ə)n]['bɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [vɔɪd] .

but	it	is	also	true	that	the	universal	often	borders	on	the	void	.
但	它	是	还	真的	那	这	普遍的	经常	边界	在	这	空白	.

但普遍性也常常接近虚无。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [pər'hæps] ['waɪzli] ,

It	has	been	said	,	perhaps	wisely	,
它	有	到过	说	,	也许	明智地	,

有人说过，或许这话说得很有道理：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri][laɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	immediate	future	of	American	Poetry	lies	rather	in	the	intimate	feeling	of
那	这	即时	未来	的	美国人	诗	谎言	相当	在	这	亲密的	感觉	的

['loʊk(ə)l]['poʊəts] [huː] [kæn; kən] [ɪn'tɜːrprət][ðer; ðər] [oʊn] ['sekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

local	poets	who	can	interpret	their	own	sections	to	the	rest	of	the	country
当地的	诗人	WHO	能	解释	他们的	自己的	部分	到	这	休息	的	这	国家

[æz; əz] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [frɔːst] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['noʊbli][fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

as	Robinson	and	Frost	have	done	so	nobly	for	New	England	,
作为	罗宾逊	和	霜	有	完毕	所以	高贵地	为了	新的	英格兰	,

美国诗歌的近期未来更在于地方诗人的切身感受，他们能够像罗宾逊和弗罗斯特为新英格兰所做的那样，将自己所在地区的诗歌诠释给全国其他地区。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][jɔːp, jɑːp][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] .

rather	than	in	the	effort	to	yawp	universally	.
相当	比	在	这	努力	到	汪汪	普遍地	.

而不是试图发出普遍的叫喊声。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] [nuː] [jɔːk] , [oʊ] [ˌpensl'veɪniə] ,

Hence	there	is	no	attempt	here	to	say	,	"	O	New	York	,	O	Pennsylvania	,
因此	那里	是	不	试图	这里	到	说	,	"	哦	新的	约克	,	哦	宾夕法尼亚州	,

因此，这里并没有试图表达"哦，纽约，哦，宾夕法尼亚，

" [bʌt; bət] ['sɪmpli] , " [oʊ][,kærə'lainə] .

"	but	simply	,	"	O	Carolina	.
"	但	简单地	,	"	哦	卡罗莱纳	.

但简单地说，"哦，卡罗琳娜。

" [ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] " [ɪn'tɜːrprətɪd] " [soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ]

"	The	South	,	however	,	has	been	"	interpreted	"	so	often	,	either	with
"	这	南	,	然而	,	有	到过	"	翻译	"	所以	经常	,	任何一个	和

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['pɪti] [ɔːr] ['nɔːʃəs] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

condescending	pity	or	nauseous	sentimentality	,
居高临下的	遗憾	或者	恶心	感伤	,

然而，南方经常被"解读"，要么带着居高临下的怜悯，要么带着令人作呕的感伤主义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['beɪbl]

that	it	is	the	aim	of	this	book	to	speak	simply	and	carefully	amid	a	babel
那	它	是	这	目的	的	这	书	到	说话	简单地	和	小心	之中	一个	巴别塔

[ʌv; əv] [ˌʌnɑː'θentɪk] ['ʌtərəns] .

of	unauthentic	utterance	.
的	不真实的	发声	.

本书旨在以简洁而谨慎的方式，在充斥着虚假言论的喧嚣中发出声音。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪg'zækt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Nevertheless	,	the	contents	of	this	volume	do	not	pretend	to	exact	historical
尽管如此	,	这	内容	的	这	体积	做	不是	假装	到	精确的	历史

['ækjərəsi] ;

accuracy	;
准确性	;

然而，本书内容并不追求精确的历史准确性；

[ðɪs] [ɪz]['poʊətri] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

this	is	poetry	rather	than	history	,
这	是	诗	相当	比	历史	,

这与其说是历史，不如说是诗歌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ledʒəndz][ænd; ənd][fækts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rests][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ]

although	the	legends	and	facts	upon	which	it	rests	have	been	gathered	with
虽然	这	传说	和	事实	之上	哪个	它	休息	有	到过	聚集	和

[mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]['kerf(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

much	painstaking	research	and	careful	verification	.
很多	费尽心力	研究	和	小心	确认	.

尽管它所依据的传说和事实都是经过大量艰苦的研究和仔细的核实才收集起来的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɪn][maɪnd][ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [-]

It	should	be	kept	in	mind	that	these	poems	are	[	11	]
它	应该	是	保留	在	头脑	那	这些	诗歌	是	[	-	]

应该记住，这些诗歌是[11]

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [ə'tempts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , ['lændskeɪp] [mudz] ,

impressionistic	attempts	to	present	the	fleeting	feeling	of	the	moment	,	landscape	moods	,
印象派	尝试	到	展示	这	转瞬即逝	感觉	的	这	片刻	,	景观	情绪	,

印象派试图表现转瞬即逝的瞬间感受、风景的情绪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'femərəl] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

and	the	ephemeral	attitudes	of	the	past	.
和	这	短暂的	态度	的	这	过去的	.

以及过去那些转瞬即逝的态度。

['ledʒəndz][ɑːr; ər] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][fækts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Legends	are	material	to	be	moulded	,	and	not	facts	to	be	recorded	.
传说	是	材料	到	是	模制	,	和	不是	事实	到	是	记录	.

传说是一种可以塑造的素材，而不是需要记录的事实。

[ə'bʌv] [ɔːl] [hɪr] [ɪz][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] .

Above	all	here	is	no	pretence	of	propaganda	.
多于	全部	这里	是	不	虚伪	的	宣传	.

最重要的是，这里没有任何宣传的成分。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [tʌtʃt] [ɑːn][ɪz][nɑːt][ək'sesəb(ə)l][ɪn]['stændərd] ['refrəns] ,

As	some	of	the	material	touched	on	is	not	accessible	in	standard	reference	,
作为	一些	的	这	材料	感动	在	是	不是	可访问	在	标准	参考	,

由于其中一些涉及的资料在标准参考资料中无法找到，

[proʊz] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][ɔːr] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['ledʒənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] .

prose	notes	have	been	included	giving	the	historical	facts	or	background	of	legend	upon	which	a	poem	has	been	based	.
散文	笔记	有	到过	包括	给予	这	历史	事实	或者	背景	的	传奇	之上	哪个	一个	诗	有	到过	基于	.

诗中附有散文注释，介绍诗歌所依据的历史事实或传说背景。

[ðiːz] [noʊts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] .

These	notes	together	with	a	bibliography	will	be	found	at	the	back	of	the	volume	.
这些	笔记	一起	和	一个	参考书目	将要	是	成立	在	这	后退	的	这	体积	.

这些注释以及参考书目将在本书末尾找到。

[ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

If	the	only	result	of	this	book	is	to	call	attention	to	the	literary	and
如果	这	仅有的	结果	的	这	书	是	到	称呼	注意力	到	这	文学	和

[ɑ:r'tɪstɪk]['vælju:z] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

artistic	values	inherent	in	the	South	,
艺术	值	固有	在	这	南	,

如果这本书的唯一目的是唤起人们对南方固有的文学艺术价值的关注，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [jet] ['næʃnəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	essentially	unique	and	yet	nationally	interesting	qualities	of	the
和	到	这	本质上	独特的	和	然而	全国范围内	有趣的	品质	的	这

[,kærə'lainə] [loʊ] ['kʌntri] ,

Carolina	Low	Country	,
卡罗莱纳	低的	国家	,

以及卡罗莱纳低地地区独特而又具有全国意义的特质，

[ɪts] ['lændskeips] [ænd; ənd]['ledʒəndz] , [ðə; ði]['leɪbər] [bi'stəu] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ɪts] ['hɑ:rvɪst]

its	landscapes	and	legends	,	the	labor	bestowed	here	will	have	secured	its	harvest
它是	风景	和	传说	,	这	劳动	授予	这里	将要	有	安全	它是	收成

.

:

.

这里的风景和传说，人们在这里付出的劳动必将获得丰硕的成果。

[du:'boʊz] ['heiwəd] — [hɝ'veɪ] ['ælən] .

DuBose	Heyward	—	Hervey	Allen	.
杜博斯	海沃德	—	赫维	艾伦	.

杜博斯·海沃德—赫维·艾伦。

['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] .

Charleston	,	S	.	C	.
查尔斯顿	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州查尔斯顿

[dɪ'sembər] , - . [-] [- - -]

December	,	1921	.	[	12	]	[	13	-	14	]
十二月	,	-	.	[	-	]	[	-	-	-	]

1921年12月。[12][13-14]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

['prefəs] [naɪn]

Preface	9
前言	9

序言 9

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['seɪˌɑns] [æt; ət] ['sʌnraɪz] -

Séance	at	Sunrise	17
降神会	在	日出	-

日出降灵会 17

['sailənsiz] -

Silences	20
沉默	-

沉默 20

['prezənsiz] -

Presences	23
存在	-

存在 23

[ðə; ði]['paiərits] -

The	Pirates	25
这	海盗	-

海盗25

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [su:i] [beɪ] -

The	Sewees	of	Sewee	Bay	34
这	-	的	塞维	湾	-

塞维湾的塞维人 34

[lɑ:] ['feɪ'ɛt] [lændz] -

La	Fayette	Lands	38
拉	费耶特	土地	-

拉斐特获得38块土地

['ledʒənd][ʌv; əv][,θi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ,θiə-] [bɜ:r]

Legend	of	Theodosia	Burr
传奇	的	狄奥多西亚	伯尔

西奥多西亚·伯尔的传说

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] -

The	Priest	and	the	Pirate	42
这	牧师	和	这	海盗	-

牧师与海盗 42

[pæl'metoʊ] [taʊn] -

Palmetto	Town	50
棕榈树	镇	-

帕尔梅托镇 50

[,kærə'lainə] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] -

Carolina	Spring	Song	52
卡罗莱纳	春天	歌曲	-

卡罗莱纳春之歌 52

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

The	First	Submarine
这	第一的	潜艇

第一艘潜艇

[ðə; ði][læst] [kru:] -

The	Last	Crew	54
这	最后的	全体人员	-

最后的船员 54

[lændbaʊnd] -

Landbound	65
陆路	-

陆路65

[tu:] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['aɪləndz] -

Two	Pages	from	the	Book	of	the	Sea	Islands	66
二	页	从	这	书	的	这	海	岛屿	-

《海岛之书》第66页两页

[wʌn] . ['ʃæˌdoʊz] -
1 . **shadows** **66**
1 . 阴影 -

1. 阴影 66

[ˌtuː'tuː] . ['sʌnʃaɪn] -
2 . **sunshine** **69**
2 . 阳光 -

2. 阳光69

['niːgroʊ]['poʊəmz]
Negro **Poems**
黑人 诗歌

黑人诗歌

['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfər] -
Modern **Philosopher** **72**
现代的 哲学家 -

现代哲学家 72

[ˌʌp'sterz] - [ˌdaʊn'sterz] -
Upstairs **-** **Downstairs** **73**
楼上 - 楼下 -

楼上楼下 73

[hæg] - ['hɑːlərɪn] - [taɪm] -
Hag **-** **hollerin** **'** **Time** **74**
魔女 - 霍勒林 - 时间 -

女巫嚎叫时间 74

[mə'kɑːbrə][ɪn] [mə'kɔz] -
Macabre **in** **Macaws** **75**
恐怖 在 金刚鹦鹉 -

金刚鹦鹉的恐怖故事 75

['geɪmstərz] [ɔːl] -
Gamesters **All** **76**
赌徒 全部 -

游戏玩家全部 76

[ɪ'klɪps] -
Eclipse **81**
蚀 -

Eclipse 81

[poʊ]
Poe
爱伦·坡

爱伦·坡

['edgər]['ælən] [poʊ] -
Edgar **Allan** **Poe** **83**
埃德加 艾伦 爱伦·坡 -

埃德加·爱伦·坡 83

['ælkəmi] -
Alchemy **86**
炼金术 -

炼金术86

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] -
Osceola **88**
奥西奥拉 -

奥西奥拉 88

['æʃli] ['rɪvər] ['gɑ:dnz]
Ashley River Gardens
阿什利 河 花园

阿什利河花园

[mæg'noʊliə] ['gɑ:dnz] -
Magnolia Gardens 89
木兰 花园 -

木兰花园 89

['mɪdltən] ['gɑ:rdn] -
Middleton Garden 92
米德尔顿 花园 -

米德尔顿花园 92

['ku:pər] ['rɪvər] ['ledʒəndz]
Cooper River Legends
库珀 河 传说

库珀河传奇

[ðə; ði] [gu:s] [kri:k] [vɔɪs] -
The Goose Creek Voice 95
这 鹅 溪 嗓音 -

鹅溪之声 95

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] [poʊl] -
The Leaping Poll 98
这 跳跃 轮询 -

跃升民意调查98

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] ['rʌnər] -
The Blockade Runner 101
这 封锁 跑步者 -

封锁突破者101

[bɪ'jɑ:nd] [dɪ'beɪt] -
Beyond Debate 111
超过 辩论 -

超越辩论 111

[mɑ:rʃ] ['tæki] -
Marsh Tackies 112
沼泽 俗气 -

沼泽地垫 112

[bæk] ['rɪvər] -
Back River 114
后退 河 -

后河 114

[dʌsk] -
Dusk 117
黄昏 -

黄昏 117

[proʊz] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
Prose Notes and Bibliography
散文 笔记 和 参考书目

散文注释和参考书目

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪmz] -
On the Chimes 121
在 这 编钟 -

钟声121

[ɑːn][ðə; ði]['paiərits] -

On	the	Pirates	122
在	这	海盗	-

关于海盗122

[ɑːn][ðə; ði] [suːi] ['indiəns] -

On	the	Sewee	Indians	124
在	这	塞维	印度人	-

关于塞维印第安人 124

[ɑːn][lɑː] ['feɪ'ɛt] -

On	La	Fayette	125
在	拉	费耶特	-

在拉斐特街125号

[ɑːn][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [bɜːr] -

On	Theodosia	Burr	126
在	狄奥多西亚	伯尔	-

关于西奥多西亚·伯尔 126

[ɑːn] '' [ðə; ði] [læst] [kruː] '' -

On	''	The	Last	Crew	''	127
在	''	这	最后的	全体人员	''	-

在《最后的船员》第127期

[ɑːn]['edgər]['ælən] [poʊ] -

On	Edgar	Allan	Poe	128
在	埃德加	艾伦	爱伦·坡	-

关于埃德加·爱伦·坡 128

[ɑːn] '' [mɑːrʃ] ['tæki] '' -

On	''	Marsh	Tackies	''	130
在	''	沼泽	俗气	''	-

在"沼泽塔基斯"130

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] - [-]

Bibliography	131	[	15	]
参考书目	-	[	-	]

参考文献 131[15]

[ˌkærə'lainə] ['ʃænsənz]

CAROLINA	CHANSONS
卡罗莱纳	香颂

卡罗莱纳香颂

['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [-] [-]

LEGENDS	OF	THE	LOW	COUNTRY	[	16	]	[	17	]
传说	的	这	低的	国家	[	-	]	[	-	]

低地传说[16][17]

['seɪˌɑns]

SÉANCE
降神会

通灵会

[æt; ət] ['sʌnraɪz]

AT	SUNRISE
在	日出

日出时分

[pleɪs] [ðə; ði] [nuː] [hændz]

Place	the	new	hands
地方	这	新的	双手

放置新手

[ɪn][ðə; ði][oʊld][hændz]

In	the	old	hands
在	这	老的	双手

在老手手中

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Of	the	old	generation	,
的	这	老的	一代	,

老一辈人，

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][tɪlt][teiblz]

And	let	us	tilt	tables
和	让	我们	倾斜	表格

让我们倾斜桌子

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ru:m]

In	the	high	room
在	这	高的	房间

在高高的房间里

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Of	our	imagination	.
的	我们的	想像力	.

源于我们的想象。

[let] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [gloʊ] [θɪn] ,

Let	the	thick	veil	glow	thin	,
让	这	厚的	面纱	辉光	薄的	,

让厚重的面纱变得轻薄，

[æt; ət] ['sʌnraɪz] — [æt; ət] ['sʌnraɪz] —

At	sunrise	—	at	sunrise	—
在	日出	—	在	日出	—

日出时分——日出时分——

[let] [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪz] [pɪr] [ɪn] ,

Let	the	strange	eyes	peer	in	,
让	这	奇怪的	眼睛	同伴	在	,

让那些陌生的眼睛窥视吧。

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz]

The	red	,	the	black	,	and	the	white	faces
这	红色的	,	这	黑色的	,	和	这	白色的	面孔

红色、黑色和白色的脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ded]

Of	the	still	living	dead
的	这	仍然	活的	死的

那些仍然活着的死者

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['reɪsɪz] .

Of	the	three	races	.
的	这	三	种族	.

这三个种族中。

[let] [ə; eɪ] [kweɪnt] [vɔɪs] [bɪ'gɪn] :

Let	a	quaint	voice	begin	:
让	一个	古雅	嗓音	开始	:

让一个古雅的声音响起：

[vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən]

Voice	of	an	Indian
嗓音	的	一个	印度

印度之声

" [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
" Gone from the land ,
" 已消失 从 这 土地 ,

“离开了这片土地，

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,
We leave the music of our names ,
我们 离开 这 音乐 的 我们的 姓名 ,

我们留下我们名字的旋律，

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ;
As pleasant as the sound of waters ;
作为 令人愉快的 作为 这 声音 的 水 ;

如同潺潺流水声般悦耳动听;

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði][lɔːg] - [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['tiːpiː] ,
Gone is the log - lodge and the skin tepee ,
已消失 是 这 日志 - 小屋 和 这 皮肤 圆锥形帐篷 ,

小木屋和兽皮帐篷都已不复存在。

[ænd; ənd] [muːnz] [ə'goʊ][ðə; ði] [goʊst] - [kə'nuː] [brɔːt] [hoʊm]
And moons ago the ghost - canoe brought home
和 月亮 前 这 鬼 - 独木舟 带来 家

很久以前，那艘幽灵独木舟把我们带回了家

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] —
The latest of our sons and daughters —
这 最新的 的 我们的 儿子们 和 女儿们 —

我们最新的儿女——

[jet] [stɪl] [wiː; wi]['lɪŋgər][ɪn][tə'bækoʊ] [smoʊk] [-]
Yet still we linger in tobacco smoke [18]
然而 仍然 我们 萦绕 在 烟草 抽烟 [-]

然而我们仍然徘徊在烟草烟雾中[18]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [meɪz] ;
And in the rustling fields of maize ;
和 在 这 沙沙声 字段 的 玉米 ;

在沙沙作响的玉米田里;

[feɪnt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [træks] ['aʊər; ɑːr] ['mɔkəsɪnz] [hæv; həv][left] ,
Faint are the tracks our moccasins have left ,
头晕的 是 这 轨道 我们的 鹿皮鞋 有 左边 ,

我们的鹿皮鞋留下的痕迹已经很淡了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [daʊn] [ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] .
But they are there , down all your ways .
但 他们 是 那里 , 向下 全部 你的 方式 .

但它们就在那里，在你走的每一条路上。

" [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]
" Voice of a Slave
" 嗓音 的 一个 奴隶

《奴隶之声》

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [tɔːk]
" We do not talk
" 我们 做 不是 讲话

我们不说话

[ʌv; əv]['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][raɪs]
Of hours in the rice
的 小时 在 这 米

在米饭中待了几个小时

[wen] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
When days were long ,
什么时候 天 是 长的 ,

当日子漫长的时候，

[nɔːr] [ʌv; əv] [oʊld] ['mæstərz]
Nor of old masters
也不 的 老的 大师

也不是古代大师的作品

[huː] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [hɪr]
Who are with us here
WHO 是 和 我们 这里

谁和我们在一起?

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
Beyond all right or wrong .
超过 全部 正确的 或者 错误的 .

超越对错之分。

['oʊnli] [waɪt] [ˌæftər'nuːnz] [kʌm] [bæk] ,
Only white afternoons come back ,
仅有的 白色的 下午 来 后退 ,

只有白色的午后才会重现。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]
When in the fields
什么时候 在 这 字段

在田野里

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [siːt]
We reached the Mercy Seat
我们 达到 这 怜悯 座位

我们到达了施恩座。

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
On wings of song .
在 翅膀 的 歌曲 .

乘着歌声的翅膀。

" [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plæntər]
" Voice of a Planter
" 嗓音 的 一个 播种机

《种植园主的声音》

" ['nʌθɪŋ] [muːvz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
" Nothing moves there but the night wind ,
" 没有什么 移动 那里 但 这 夜晚 风 ,

"那里除了夜风，万物静止。"

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [laɪk] [smoʊk] ;
Blowing the mosses like smoke ;
吹 这 苔藓 喜欢 抽烟 ;

吹拂苔藓如同烟雾;

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənt] [æz; əz] ['muːnlaɪt]
All would be silent as moonlight
全部 会 是 沉默的 作为 月光

一切都将像月光般寂静无声。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] —
But for the owl in the oak —
但 为了 这 猫头鹰 在 这 橡木 —

但对于橡树上的猫头鹰来说——

['sterweɪ] [ðæt] [liːd] [ʌp][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] —
Stairways that lead up to nothing —
楼梯 那 带领 向上 到 没有什么 —

通往虚无的楼梯——

['wɪndoʊz] [laɪk]['terəb(ə)l]['skɑːrz] —
Windows like terrible scars —
视窗 喜欢 糟糕的 疤痕 —

窗户就像可怕的伤疤——

[sneɪks] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪstərn]
Snakes on a log in the cistern
蛇 在 一个 日志 在 这 水箱

水箱里的原木上有蛇

['pɪrɪŋ] [æt; ət][stɑːrz] . . . .
Peering at stars . . . .
窥视 在 明星 . . . .

仰望星空.....

" ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi]
" Spirit of Prophecy
" 精神 的 预言

《预言之灵》

" [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌlɚz] [-]
" Dawn with its childish colors [19]
" 黎明 和 它是 幼稚 颜色 [-]

"黎明带着孩童般的色彩[19]

['stɪpəlz] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [vɔːlt] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Stipples the solemn vault of night ;
点描 这 庄严 金库 的 夜晚 ;

点缀着庄严的夜空;

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ðə; ðɪ][sʌn] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fɪst] ;
Behind the horizon the sun shakes a bloody fist ;
在后面 这 地平线 这 太阳 奶昔 一个 血腥 拳头 ;

地平线后，太阳挥舞着血淋淋的拳头;

['mistəriz] [stænd]['neɪkɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪks] [ʌv; əv][mɪst] ;
Mysteries stand naked by the lakes of mist ;
谜团 站立 裸 经过 这 湖泊 的 薄雾 ;

谜团赤裸裸地伫立在迷雾湖泊旁;

['spɪrɪts] [teɪk] [flaɪt] ,
Spirits take flight ,
烈酒 拿 航班 ,

灵魂飞翔,

[ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn] ,
The medicine man ,
这 药品 男人 ,

巫医,

[ðə; ðɪ] ['vuːduː] ['dɑːktər] —
The voodoo doctor —
这 巫毒教 医生 —

巫医——

['wɪtʃɪz] [maʊnt] [bruːmz] .
Witches mount brooms .
女巫 山 扫帚 .

女巫骑着扫帚。

[ðə; ði] [deɪ] [luːmz] .
The day looms .
这 天 织布机 .

这一天即将到来。

['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,
Faster it comes ,
快点 它 来 ,

来得更快了，

['brɪŋɪŋ] [jʌŋ] ['dʒaiənts]
Bringing young giants
带来 年轻的 巨人

培养年轻巨人

[huː] [heɪt] ['sɑːlətuːd] ,
Who hate solitude ,
WHO 恨 孤独 ,

讨厌孤独的人，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] —
And march with drums —
和 行进 和 鼓 —

伴着鼓声行进——

[biːt] — [biːt] — [biːt] ,
Beat — beat — beat ,
打 — 打 — 打 ,

节拍—节拍—节拍，

[daʊn] ['evri] ['eɪnʃənt] [striːt] ,
Down every ancient street ,
向下 每一个 古老的 街道 ,

沿着每一条古老的街道，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaiənts] !
The young giants !
这 年轻的 巨人 !

年轻的巨人！

['maɪndɪd][laɪk] [bɔɪz] :
Minded like boys :
有思想 喜欢 男孩们 :

心智像男孩：

['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ækʃənz] [seɪk] [ðeɪ] [lʌv]
Action for action's sake they love
行动 为了 行动的 清酒 他们 爱

他们喜欢为了行动而行动。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [nɔɪz] .
And noise for noise .
和 噪音 为了 噪音 .

以噪音对抗噪音。

" [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]
" Voice of a Poet
" 嗓音 的 一个 诗人

诗人的声音

" [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]
" The fire of the sunset
" 这 火 的 这 日落

“日落之火”

[ɪz] [rɪ'membər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Is remembered at midnight ,
是 记得 在 午夜 ,

午夜时分，人们会想起这件事。

[bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] [æt; ət] [dɑ:n] .
But forgotten at dawn .
但 被遗忘的 在 黎明 .

但黎明时分，人们便将其遗忘。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][stɑ:rz][set] ,
While the old stars set ,
尽管 这 老的 明星 放 ,

当古老的星辰西沉之时，

[let] [ˌju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔ:ri]
Let us speak of their glory
让 我们 说话 的 他们的 荣耀

让我们来谈谈他们的荣耀

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
Before they are gone .
前 他们 是 已消失 .

在他们离开之前。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
" H . A . [20]
" H . 一个 . [-]

“HA[20]

['sailənsiz] [[wʌn]]
SILENCES [1]
沉默 [1]

沉默[1]

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]
You who have known my city for a day
你 WHO 有 已知 我的 城市 为了 一个 天

你们这些只来过我这座城市一天的人。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sti:pld] ['belz] ,
And heard the music of her steepled bells ,
和 听到 这 音乐 的 她 尖顶 铃铛 ,

我听见了教堂尖顶上的钟声，

[ðen] [læft] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [jʊr; jər]['veɪgrənt] [wei] ,
Then laughed , and passed along your vagrant way ,
然后 笑了 , 和 通过了 沿着 你的 流浪汉 方式 ,

然后笑了笑，继续你漂泊的道路。

['kæriɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [telz]
Carrying only what the city tells
携带 仅有的 什么 这 城市 讲述

只承载着这座城市所讲述的一切

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['lɪs(ə)n] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] ;
To those who listen solely with their ears ;
到 那些 WHO 听 仅 和 他们的 耳朵 ;

对于那些只用耳朵听的人来说；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:z] ['swɪŋɪŋ] ['hɑ:məniz] ,
You know St . Matthew's swinging harmonies ,
你 知道 英石 . 马修的 摇摆 和声 ,

你一定听过圣马太福音那欢快的和声吧?

[ænd; ənd][oʊld][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [teɪl] [ʌv; əv]['goʊldən] ['jɪrz]

And	old	St	.	Michael's	tale	of	golden	years
和	老的	英石	.	迈克尔的	故事	的	金的	年

还有老圣米迦勒的黄金岁月的故事

[fɑːr] [les] [laɪk] ['belz] [ðæn; ðən] [tʃɑːntid] ['meməriz] .

Far	less	like	bells	than	chanted	memories	.
远的	较少的	喜欢	铃铛	比	吟诵	回忆	.

与其说是钟声，不如说是吟诵的记忆。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ]

Yet	there	is	something	wanting	in	the	song
然而	那里	是	某物	想要	在	这	歌曲

然而，这首歌似乎还缺少些什么。

[ʌv; əv] ['lɪrɪk] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌn'skuːld] [baɪ][peɪn] .

Of	lyric	youth	with	voice	unschooled	by	pain	.
的	歌词	青年	和	嗓音	未受过教育	经过	疼痛	.

青春洋溢的抒情诗人，嗓音未经苦难磨砺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] ['stɪlnəs] [ðæt] [θrɔːŋ]

And	there	are	breathing	stillnesses	that	throng
和	那里	是	呼吸	静谧	那	人群

还有那些令人窒息的静谧，它们熙熙攘攘地涌动着。

[dɪm] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][stɜːr] [ə'gen]

Dim	corners	,	and	that	only	stir	again
暗淡	角落	,	和	那	仅有的	搅拌	再次

昏暗的角落，然后再次涌起一阵骚动

[wen] ['belz] [ɑːr; ər] [dʌm] .

When	bells	are	dumb	.
什么时候	铃铛	是	哑的	.

当钟声哑了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [brɑːnz] [ðæt] [biːts]

Not	even	bronze	that	beats
不是	甚至	青铜	那	节拍

连青铜都比不上它。

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [θrɔbz] [bæk] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][oʊld] [di'fiːts] .

Our	heart	-	throbs	back	can	tell	of	old	defeats	.
我们的	心	-	悸动	后退	能	告诉	的	老的	失败	.

我们心仪的背影可以诉说过去的失败。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

But	you	who	take	the	city	for	your	own	,
但	你	WHO	拿	这	城市	为了	你的	自己的	,

但你们这些将城据为己有的人，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [floʊz] [diːp] [ænd; ənd][kaɪnd]

Come	with	me	when	the	night	flows	deep	and	kind
来	和	我	什么时候	这	夜晚	流量	深的	和	种类

当夜色深沉而温柔，请与我同行。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['næroʊ] [weɪz] [ʌv; əv] ['trʌbld] [stoʊn] ,

Along	these	narrow	ways	of	troubled	stone	,
沿着	这些	狭窄的	方式	的	麻烦	石头	,

沿着这些崎岖不平的狭窄石路，

[ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði][waɪd] [sə'vænəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

And	floods	the	wide	savannas	of	the	mind
和	洪水	这	宽的	稀树草原	的	这	头脑

并淹没了广阔的心灵草原

[wɪð; wɪθ] [taɪdz] [ðæt] [kuːl] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] : [-]

With	tides	that	cool	the	fever	of	the	day	:	[	21	]
和	潮汐	那	凉爽的	这	发烧	的	这	天	:	[	-	]

潮水带来一丝凉意，驱散了白天的燥热：[21]

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] , [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

One	with	the	dark	,	companioned	by	the	stars	,
一	和	这	黑暗的	,	陪伴	经过	这	明星	,

与黑暗融为一体，星辰相伴，

[wiːl] [siːk] [ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] , ['nebjələs] [ænd; ənd] [greɪ] ,

We'll	seek	St	.	Philip's	,	nebulous	and	gray	,
出色地	寻找	英石	.	菲利普的	,	模糊的	和	灰色的	,

我们将寻找圣菲利普教堂，它朦胧而灰暗。

['hoʊldɪŋ] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] ['biːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] ,

Holding	its	throbbing	beacon	to	the	bars	,
保持	它是	悸动	信标	到	这	酒吧	,

将它那闪烁的灯塔紧贴着铁栏杆，

[ə; eɪ] ['prɪzənd] ['spɪrɪt] ['vaɪbrənt] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn]

A	prisoned	spirit	vibrant	in	the	stone
一个	被监禁	精神	充满活力	在	这	石头

被囚禁的灵魂在石头中焕发生机

[ðæt] [nuː] [ɪts] ['empaɪər] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] .

That	knew	its	empire	of	forgotten	things	.
那	知道	它是	帝国	的	被遗忘的	事物	.

它深知自己被遗忘的事物帝国。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [noʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Then	will	the	city	know	you	for	her	own	,
然后	将要	这	城市	知道	你	为了	她	自己的	,

那时，这座城市才会认出你，视你为她自己人。

[ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] [miːt] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ;

And	feel	you	meet	to	share	her	sufferings	;
和	感觉	你	见面	到	分享	她	苦难	;

感觉你们相遇是为了分担她的痛苦；

[waɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] ['meməriz] ,

While	down	a	swirl	of	poignant	memories	,
尽管	向下	一个	漩涡	的	令人心酸的	回忆	,

在一连串令人心酸的回忆中，

[hɜːr'self] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['saɪlənsiz] .

Herself	shall	find	you	in	her	silences	.
她自己	将	寻找	你	在	她	沉默	.

她会在沉默中找到你。

[wʌns] ['koʊtʃɪz] ['weɪtɪd] [roʊ] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊ]

Once	coaches	waited	row	on	shining	row
一次	教练	等待	排	在	灼灼	排

曾经，教练们在闪亮的排里等待着。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [striːt]

Before	this	door	;	and	where	the	thirsty	street
前	这	门	;	和	在哪里	这	渴	街道

在这扇门前；以及那条干渴的街道

[dræŋk] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ]

Drank	the	deep	shadow	of	the	portico
喝	这	深的	阴影	的	这	门廊

饮尽门廊深邃的阴影

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [hʌʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] ['hæpi] [fiːt] ,

The	Sunday	hush	was	stirred	by	happy	feet	,
这	星期日	嘘	曾是	搅拌	经过	快乐的	脚	,

星期天的宁静被欢快的脚步声打破了。

[loʊ] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][broʊ'keɪd] ,

Low	greetings	,	and	the	rustle	of	brocade	,
低的	问候	,	和	这	沙沙	的	锦缎	,

低声问候，以及锦缎的沙沙声，

[ðə; ði]['ɔːrgən] [θrɑːb] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['sʌni] [aɪz]

The	organ	throb	,	and	warmth	of	sunny	eyes
这	器官	搏动	,	和	温暖	的	阳光明媚	眼睛

管风琴的悸动，以及阳光般温暖的眼神

[ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʃeɪd] ;

That	flashed	and	smiled	beneath	a	bonnet	shade	;
那	闪光灯	和	微笑	下面	一个	引擎盖	阴影	;

那光芒在引擎盖遮阳罩下闪烁着微笑;

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [swɪft] [dɪs'gaɪz] .

Life	with	the	lure	of	all	its	swift	disguise	.
生活	和	这	饵	的	全部	它是	迅速	伪装	.

生活充满了诱惑，它以迅捷的伪装展现自身。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['lɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] ,

Then	from	the	soaring	lyric	of	the	spire	,
然后	从	这	翱翔	歌词	的	这	尖塔	,

然后，从尖塔高亢的歌声中，

[laɪk] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,

Like	the	composite	voice	of	all	the	town	,
喜欢	这	合成的	嗓音	的	全部	这	镇	,

就像全镇人民的共同声音一样，

[ðə; ði] ['belz] [bɜːrst] ['swɪftli] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ['faɪər]

The	bells	burst	swiftly	into	singing	fire
这	铃铛	爆裂	迅速地	进入	歌唱	火

钟声骤然迸发出歌唱般的火焰

[ðæt] [ræpt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃauə] [daʊn]

That	wrapped	the	building	,	and	which	showered	down
那	包装	这	建筑	,	和	哪个	淋浴	向下

那东西包裹着整栋建筑，然后倾泻而下。

[braɪt] ['keɪd(ə)ns] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪz]

Bright	cadences	to	flash	along	the	ways
明亮的	节奏	到	闪光	沿着	这	方式

明亮的节奏沿着道路闪烁

[laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

Loud	with	the	splendid	gladness	of	the	days	.
大声	和	这	灿烂	欢乐	的	这	天	.

充满了美好时光的欢声笑语。

[wɔːr] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [daɪd]

War	took	the	city	,	and	the	laughter	died
战争	采取	这	城市	,	和	这	笑声	死亡

战争席卷了这座城市，欢笑声也随之消逝。

[frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [peɪn][hæd; həd] [kɪst] .

From	lips	that	pain	had	kissed	.
从	嘴唇	那	疼痛	有	亲吻	.

从曾被痛苦亲吻过的嘴唇上。

[wʌn]['æftər][wʌn] [-]
One after one [22]
一 后 一 [-]

一个接一个[22]

[ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [taɪd] ,
All lovely things went down the sanguine tide ,
全部 迷人的 事物 去 向下 这 乐观 潮 ,

所有美好的事物都随着血红的潮水消逝了。

[waɪl] [deθ] [meɪd] ['məʊnɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] .
While death made moaning answer to the gun .
尽管 死亡 制成 呻吟 回答 到 这 枪 .

死神对着枪声发出呻吟。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən] [vɔɪs] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [θroʊt]
Then , as a golden voice dies in the throat
然后 , 作为 一个 金的 嗓音 死亡 在 这 喉

然后，如同金嗓子在喉咙里消逝

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [hu:z] [glæd] [hɑ:rt] [ɪz] [ded] ,
Of one who lives , but whose glad heart is dead ,
的 一 WHO 生活 , 但 谁 高兴的 心 是 死的 ,

活着的人，却失去了快乐的心。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜ:n] [noʊt]
The bells were taken ; and a sterner note
这 铃铛 是 已采取 ; 和 一个 更严厉 笔记

钟声响起；一声更加严厉的叹息。

[ræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [brɑ:nz] [wer] [li:] [ænd; ənd]['dʒæksən][led] .
Rang from their bronze where Lee and Jackson led .
响铃 从 他们的 青铜 在哪里 李 和 杰克逊 引领 .

从李和杰克逊领衔的铜牌时代开始，一路高歌猛进。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['si:znz] [tʃɪl] [ænd; ənd][bɜ:rn][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
The rhythmic seasons chill and burn and chill ,
这 节奏 季节 寒意 和 烧伤 和 寒意 ,

四季更迭，时而寒冷，时而炎热，时而寒冷，循环往复。

['ku:lɪŋ] [oʊld]['æŋgərz] , ['wɔ:rmɪŋ] ['hɑ:rts] [ə'gen] .
Cooling old angers , warming hearts again .
冷却 老的 愤怒 , 变暖 心 再次 .

化解旧日怒火，再次温暖人心。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ['kwɪkənz] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɪl]
The ancient building quickens to the thrill
这 古老的 建筑 加速 到 这 刺激

古老的建筑也随之兴奋起来。

[ʌv; əv] ['lɪltɪŋ] [fi:t] ; [bʌt; bət]['oʊnli] ['sɪŋɪŋ] [reɪn]
Of lilting feet ; but only singing rain
的 轻快的 脚 ; 但 仅有的 歌唱 雨

轻快的脚步声；却只有歌唱的雨。

['flʌtəz] [oʊld] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ;
Flutters old echoes in the portico ;
颤动 老的 回声 在 这 门廊 ;

颤动的回声在门廊回荡；

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
Those who can still remember love it so .
那些 WHO 能 仍然 记住 爱 它 所以 .

那些还记得它的人都非常喜欢它。

[di:] . [eɪtʃ] . [[wʌn]]
D . H . [1]
D . H . [1]

DH[1]

[si:] [ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] . [-]
See the note on the chimes at back of book . [23]
看 这 笔记 在 这 编钟 在 后退 的 书 . [-]

请参阅书后关于钟琴的说明。[23]

['prezənsiz]
PRESENCES
存在

存在

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['gerɪʃ] ['prezənsiz] [ðæt] [flɔ:nt]
Despise the garish presences that flaunt
鄙视 这 扎眼 存在 那 标榜

鄙视那些炫耀的浮夸存在

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
The obvious possession of today ,
这 明显的 拥有 的 今天 ,

如今显而易见的拥有物，

[tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['spektəklz] [ðæt] [hɔ:nt]
To wear with me the spectacles that haunt
到 穿 和 我 这 眼镜 那 出没

戴上那副令我魂牵梦萦的眼镜

[ðə; ði] ['ɑ:ptɪk] [sens] [wɪð; wɪθ] [reɪθs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] —
The optic sense with wraiths of yesterday —
这 光学 感觉 和 幽灵 的 昨天 —

视觉上，昨日的幽灵萦绕不去——

[ði:z] ['kɑ:bld] [ʃɔ:z] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træfɪk] [stri:mz]
These cobbled shores through which the traffic streams
这些 鹅卵石路 海岸 通过 哪个 这 交通 溪流

这些鹅卵石铺成的海岸，车流穿梭其间

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [set] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [taʊnz] ,
Have been the stage - set of successive towns ,
有 到过 这 阶段 - 放 的 连续 城镇 ,

一直是各个城镇的舞台布景，

[wer] ['kɔ:fɪnd] ['æktər] ['pɔstʃəd] [aʊt] [ðer; ðər] [dri:mz] ,
Where coffined actors postured out their dreams ,
在哪里 棺材 演员 摆姿势 出去 他们的 梦境 ,

棺材里的演员们摆出各种姿势，展现他们的梦想，

[ænd; ənd] ['hɑ:rlət] ['fɑ:li] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['θaʊz(ə)nd] [gaʊnz] .
And harlot Folly changed her thousand gowns .
和 妓女 蠢事 已更改 她 千 礼服 .

妓女愚弄换了她的一千件礼服。

[ðɪs] ['kɔ:rnər] - [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['bʊlz] [hed] ['tævərn] ,
This corner - shop was Bull's Head Tavern ,
这 角落 - 店铺 曾是 公牛的 头 酒馆 ,

这家街角小店就是牛头酒馆，

[wen] [neɪmz] [naʊ] [ded] [ɑ:n] ['mɑ:rb(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [kleɪ] ;
When names now dead on marble lived in clay ;
什么时候 姓名 现在 死的 在 大理石 居住地 在 黏土 ;

当那些如今镌刻在大理石上的名字，还存在于泥土之中；

[ɪts][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ]['sændɪd]['kævərn] ,
Its rooms were like a sanded cavern ,
它是 房间 是 喜欢 一个 打磨 洞穴 ,

它的房间就像一个被沙子覆盖的洞穴，

[wer] ['kændlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæloʊ] [dʒest][ʌv; əv] [deɪ] ,
Where candles made a sallow jest of day ,
在哪里 蜡烛 制成 一个 黄褐色 笑话 的 天 ,

烛光映照着白昼的黯淡，

[ænd; ənd]['droʊvərz] - [buːts] [keɪm] ['graɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kwɜːrn] ,
And drovers ' boots came grinding like a quern ,
和 司机 - 靴子 来了 研磨 喜欢 一个 磨盘 ,

赶牛人的靴子像磨盘一样摩擦着地面。

[waɪl] ['mɜːtʃənts] [dræŋk][ðer; ðər] ['stiːmɪŋ] [kʌps][ʌv; əv] " [teɪ] .
While merchants drank their steaming cups of " tay .
尽管 商人 喝 他们的 蒸煮 杯子 的 " 泰 .

商人们喝着热气腾腾的"tay"茶。

" [hɪr] [pɑːk] - [mɑːrkt] [blæk] [bɪrd] ['kʌvənəntɪd] ['bɑːnɪt]
" Here pock - marked Black Beard covenanted Bonnet
" 这里 麻子 - 标记 黑色的 胡须 立约的 引擎盖

"这里满脸麻子的黑胡子与邦妮特结盟

[tuː; tə][slɪt][ðə; ði] [dɔnz] - [θroʊt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,
To slit the Dons ' throats at St . Augustine ,
到 缝隙 这 唐斯 - 喉咙 在 英石 . 奥古斯丁 ,

在圣奥古斯丁割断唐斯队的喉咙，

[ænd; ənd] ['bʌst] [laɪt] ['leɪdiz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːnɪt] ,
And bussed light ladies , unknown to this sonnet ,
和 乘坐公共汽车 光 女士们 , 未知 到 这 十四行诗 ,

还有那些乘坐公共汽车的轻装女郎，她们对这首十四行诗一无所知。

[huːz] [neɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [raɪm][wɪð; wɪθ] ['mægdəliːn] .
Whose names , no doubt , would rime with Magdalene .
谁 姓名 , 不 怀疑 , 会 韵脚 和 抹大拉的玛格达琳 .

毫无疑问，他们的名字会与抹大拉的玛利亚押韵。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrsənz] , [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [feɪmz] ,
And English parsons , who had lost their fames ,
和 英语 牧师 , WHO 有 丢失的 他们的 名声 ,

而那些失去了声望的英国牧师们，

[sæt] ['tɪp(ə)l] [waɪn][æz; əz]['spaɪsi][æz; əz][ðer; ðər][dʒoʊk] ,
Sat tippling wine as spicy as their joke ,
星期六 小酌 葡萄酒 作为 辛辣的 作为 他们的 开玩笑 ,

他们坐着，一边小酌着像他们笑话一样辛辣的葡萄酒，

['lɑːdiŋ] [bɔːld]['tɛksts][wɪð; wɪθ][bets][ɑːn] ['kɑːkɪŋ] [meɪnz] ,
Larding bald texts with bets on cocking mains ,
肥肉 秃 文本 和 赌注 在 上膛 电源 ,

用打赌的方式发送秃头短信，赌主菜会火，

[ænd; ənd] ['wɪfɪŋ] [paɪps] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [juːst][tuː; tə][smoʊk] .
And whiffing pipes churchwardens used to smoke .
和 嗅闻 管道 教堂执事 用过的 到 抽烟 .

还有教堂执事们过去常抽的那种烟斗。

[hɪr] [ˌmækə'rəʊniːz] , [hændz][ə; eɪ] - [druːp] [wɪð; wɪθ]['leɪsiz] , [-]
Here macaronis , hands a - droop with laces , [24]
这里 通心粉 , 双手 一个 - 下垂 和 鞋带 , [-]

这里是通心粉，双手垂着鞋带，[24]

[delt] [neɪv] [tuː; tə] [neɪv] [ɪn] ['pɪkɪt] [ɔːr] ,
Dealt knave to knave in picquet or écarté ,
已处理 恶棍 到 恶棍 在 哨兵 或者 écarté ,

用 picquet 或 écarté 处理无赖对无赖，

[ɪn] [koʊts] [noʊ] [wɪt] [les] ['skɑːrlət] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
In coats no whit less scarlet than their faces ,
在 外套 不 白色 较少的 猩红 比 他们的 面孔 ,

他们身穿的外套与他们的脸一样鲜红，

[waɪl] ['buliz] ['hɪkəpt] [helθ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrti] ,
While bullies hiccuped healths to King and Party ,
尽管 欺凌者 打嗝 健康 到 国王 和 派对 ,

当恶霸们打嗝，损害了国王和党的健康时，

[ænd; ənd] ['jæŋki] ['slævəz] , [ɪn] [frʌm; frəm] [bɑːr'beɪdoʊz] ,
And Yankee slavers , in from Barbadoes ,
和 扬基 奴隶贩子 , 在 从 巴巴多斯 ,

还有来自巴巴多斯的美国奴隶贩子，

[droʊv] ['flɪnti] ['baːginz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .
Drove flinty bargains with keen Huguenots .
驾驶 燧石 特价商品 和 敏锐的 胡格诺派教徒 .

与热衷于胡格诺派教徒进行艰难的交易。

[ðen] ['miːtɪŋ] [striːt] [fɜːrst] [nuː] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['stiːpl] ,
Then Meeting Street first knew St . Michael's steeple ,
然后 会议 街道 第一的 知道 英石 . 迈克尔的 尖顶 ,

那时，米廷街才第一次见到圣米迦勒教堂的尖顶。

[wen] ['redkoʊt] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [drʌmz] [ə; eɪ] - ['bæŋɪŋ] ,
When redcoats marched with royal drums a - banging ,
什么时候 红衣军 行军 和 皇家 鼓 一个 - 砰砰作响 ,

当红衣军伴着皇家战鼓隆隆行进时

[ɔːr] ['mɜːtʃənts] [stɑːpt] [gaʊnd] ['tuːtɚz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər]
Or merchants stopped gowned tutors to inquire
或者 商人 停止 身着礼服 导师 到 查询

或者商人们拦住身穿长袍的导师询问情况。

[waɪ] [skuːl] [let] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['hæŋɪŋ] ;
Why school let out to see a pirate hanging ;
为什么 学校 让 出去 到 看 一个 海盗 绞刑 ;

为什么学校放学去看海盗被吊死?

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
And gentlemen took supper in the street ,
和 先生们 采取 晚餐 在 这 街道 ,

先生们在街上吃了晚饭。

[wen] ['kænd(ə)l] - [ʃaɪn] [frʌm; frəm] [teiblz] ['guːləd] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
When candle - shine from tables guled the dark ,
什么时候 蜡烛 - 闪耀 从 表格 被骗了 这 黑暗的 ,

当桌上的烛光驱散了黑暗，

[waɪl] ['ʌðər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skriːt]
While others passing by would be discreet
尽管 其他的 通过 经过 会 是 慎重

而其他路过的人则会保持低调。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] ,
And take the farther side without remark ,
和 拿 这 更远 边 没有 评论 ,

默默地走到对面去。

['pɔːzɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['seɪvər]

Pausing	**perhaps**	**to**	**snuff**	**the**	**balmy**	**savor**
暂停	也许	到	鼻烟	这	芳香	品尝

或许是停下来，品味这令人心醉的滋味。

[ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [suːp] [mʌld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] - [liːvz] - ['fleɪvər] :

Of	**turtle**	**-**	**soup**	**mulled**	**with**	**the**	**bay**	**-**	**leaves**	**'**	**flavor**	**:**
的	龟	-	汤	仔细考虑	和	这	湾	-	树叶	-	味道	:

用月桂叶熬制的海龟汤:

[ðiːz] [wɔːlz] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪŋgərɪŋ] [triːz]

These	**walls**	**beheld**	**them**	**,**	**and**	**these**	**lingering**	**trees**
这些	墙壁	观看	他们	,	和	这些	挥之不去的	树木

这些墙壁注视着它们，还有这些伫立的树木。

[ðæt] [stɪl] [ˌpriː'empt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] ;

That	**still**	**preempt**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**gutter**	**;**
那	仍然	抢占先机	这	中间	的	这	排水沟	;

那仍然会挡住排水沟的中间部分;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bækdrɒps] [fɔːr; fər][oʊld]['kɑːmədiːz] —

They	**are**	**the**	**backdrops**	**for**	**old**	**comedies**	**—**
他们	是	这	背景	为了	老的	喜剧	—

它们是老式喜剧的背景——

[ɪf] [liːvz] [wɜːr; wər] [tʌŋz] — [wʌt] ['stɔːriz] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌtər] !

If	**leaves**	**were**	**tongues**	**—**	**what**	**stories**	**they**	**might**	**utter**	**!**
如果	树叶	是	舌头	—	什么	故事	他们	可能	说出	!

如果树叶是舌头——它们会讲述怎样的故事啊!

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]

H	**.**	**A**	**.**	**[**	**25**	**]**
H	.	一个	.	[	-	]

HA[25]

[ðə; ði] ['paiərits] [[ˌtuː'tuː]]

THE	**PIRATES**	**[**	**2**	**]**
这	海盗	[	2	]

海盗[2]

[aɪ] [stʊd] [wʌns] [wer] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [diːp] [piː'æzəz]

I	**stood**	**once**	**where**	**these**	**rows**	**of**	**deep**	**piazzas**
我	站立	一次	在哪里	这些	行	的	深的	广场

我曾站在这些一排排深邃的广场上

[fraʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːləmd] [praɪd] ,

Frown	**on**	**the**	**harbor**	**from**	**their**	**columned**	**pride**	**,**
皱眉	在	这	港口	从	他们的	列式	自豪	,

他们从柱廊的骄傲中皱眉看着港口,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['gælənt] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz]

And	**saw**	**the**	**gallant**	**youngest**	**of**	**the**	**cities**
和	锯	这	英勇	最小的	的	这	城市

并看到了城中最英勇、最年轻的城市。

[lɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeləs] ['meni] - ['fɪŋgərd] [taɪd] .

Lift	**from**	**the**	**jealous**	**many**	**-**	**fingered**	**tide**	**.**
举起	从	这	嫉妒的	许多	-	用手指	潮	.

从嫉妒的多指潮汐中挣脱出来。

['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['swiːpɪŋ] [mɑːʃiz] ,

Flanked	**by**	**the**	**multi**	**-**	**colored**	**sweeping**	**marshes**	**,**
侧翼	经过	这	多	-	有色	扫荡	沼泽	,

两侧是五彩斑斓的广阔沼泽地,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌməks] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rn] ,
Among the little hummocks choked with thorn ,
之中 这 小的 小丘 窒息 和 刺 ,

在长满荆棘的小土丘之间，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] , [smɔ:l] , ['dɑ:ntləs] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
I saw the first , small , dauntless row of buildings
我 锯 这 第一的 , 小的 , 无畏 排 的 建筑物

我看到了第一排矮小而又无畏的建筑物。

[gɪv] [bæk] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
Give back the rose and orange of the dawn .
给 后退 这 玫瑰 和 橙子 的 这 黎明 .

还回黎明的玫瑰与橙花。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [swei] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gri:n] [pæl'mɛtoʊz]
Above them swayed the shining green palmettoes
多于 他们 摇摆 这 灼灼 绿色的 棕榈树

在它们上方，闪闪发光的绿色棕榈树摇曳着。

['voʊk(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [æt; ət][ðə; ði]['waɪndz] - [kə'res] ;
Vocal and plaintive at the winds ' caress ;
声乐 和 哀怨 在 这 风 - 抚摸 ;

风的轻抚，发出哀婉婉转的鸣叫；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['flu:ənt]['sɪlvər]
While , at the edge of sight , the fluent silver
尽管 , 在 这 边缘 的 视线 , 这 流利 银

而就在视线边缘，流畅的银光闪闪发光。

[ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd] [beɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [waɪd] ['loʊnlinəs] .
Of sea and bay framed the wide loneliness .
的 海 和 湾 框 这 宽的 孤独 .

大海和海湾勾勒出广袤的寂寥。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [keɪm] [gɔ:nt] [reɪ'zi:] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]
Out of the East came gaunt razees of commerce
出去 的 这 东方 来了 瘦削 拉齐斯 的 商业

来自东方的，是商业的残骸，它们如同被夷为平地的巨兽。

['trʌblɪŋ] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ;
Troubling the dappled azure of the seas ;
令人不安的 这 斑驳的 蔚蓝 的 这 海域 ;

搅动着波光粼粼的蔚蓝大海；

[waɪl] ['sli:pɪŋ] [mɑ:rʃ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌndər]
While sleeping marsh awoke , and vanished under
尽管 睡眠 沼泽 醒来 , 和 消失了 在下面

沉睡的沼泽苏醒过来，消失在水下

[ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] ['oʊpən]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] .
The thrusting open fingers of the quays .
这 推进 打开 手指 的 这 码头 .

码头如同张开的手指般伸展开来。

['evər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [keɪm] [ʃɪps] , [waɪl] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .
Ever , and more , came ships , while others followed .
曾经 , 和 更多的 , 来了 船舶 , 尽管 其他的 随后 .

船只越来越多，其他人也紧随其后。

['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ʌn'saʊndɪd] [ba:z] ,
Feeling their way among unsounded bars ,
感觉 他们的 方式 之中 无声的 酒吧 ,

他们摸索着穿过寂静无声的酒吧，

['hiːpɪŋ] [ðer; ðər] [freits] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [wɔːrf] - ['hedz] ,
Heaping **their** **freights** **upon** **the** **groaning** **wharf** **-** **heads** **,**
堆积 他们的 货运 之上 这 呻吟 码头 - 头部 ,

他们将货物堆放在发出呻吟声的码头上，

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][hoʊldz][wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [tɑːz] , [-]
Filling **their** **holds** **with** **turpentines** **and** **tars** **,** **[** **26** **]**
填充 他们的 持有 和 松节油 和 焦油 , [-]

船舱里装满了松节油和焦油[26]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪŋ] [striːts] [ɔːl] ['vænɪʃt]
Until **the** **little** **twisting** **streets** **all** **vanished**
直到 这 小的 扭曲 街道 全部 消失了

直到那些蜿蜒曲折的小路全部消失。

['ɪntuː][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][ˌɪntə'wəuvən][s'pɑːz] .
Into **a** **blur** **of** **interwoven** **spars** **.**
进入 一个 模糊 的 交织 桅杆 .

化作一片交织的木梁。

[iː]
II
二

二

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] ['dwɪnd(ə)l] ,
One **with** **the** **rest** **,** **I** **saw** **the** **commerce** **dwindle** **,**
一 和 这 休息 , 我 锯 这 商业 减少 ,

和其他人一样，我眼睁睁地看着商业衰落。

[haɪ] - ['buzəm] , ['stɜːrdi] ['ves(ə)lz] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn]
High **-** **bosomed** **,** **sturdy** **vessels** **take** **the** **main**
高的 - 丐 , 结实的 船只 拿 这 主要的

高耸丰满、体格健壮的血管占据主导地位

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
And **leave** **us** **,** **with** **the** **morning** **in** **their** **faces** **,**
和 离开 我们 , 和 这 早晨 在 他们的 面孔 ,

然后留下他们，面对清晨的阳光。

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [pɔːrt] [ə'gen] .
Never **to** **come** **to** **any** **port** **again** **.**
绝不 到 来 到 任何 港口 再次 .

永不再来任何港口。

['sloʊli] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['pregnənt] ['saɪləns]
Slowly **an** **ominous** **and** **pregnant** **silence**
缓慢地 一个 不祥的 和 孕 沉默

渐渐地，一种不祥而令人窒息的寂静笼罩着一切。

[gruː] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [wer] [ʃɪps] [hæd; həd][leɪn] .
Grew **deep** **upon** **the** **wharves** **where** **ships** **had** **lain** **.**
成长 深的 之上 这 码头 在哪里 船舶 有 莱恩 .

在船只停泊过的码头上，长得非常茂盛。

['læftər] [ræŋ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Laughter **rang** **hollow** **in** **those** **days** **of** **waiting** **,**
笑声 响铃 空洞的 在 那些 天 的 等待 ,

在等待的那些日子里，笑声显得空洞无力。

[ænd; ənd] ['neɪmləs] [fɪrz] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] .
And **nameless** **fears** **came** **drifting** **down** **the** **night** **.**
和 无名 恐惧 来了 漂流 向下 这 夜晚 .

无名的恐惧在夜色中飘荡。

[ðə; ði] [taɪdz] [swʌŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] , [hʌŋ] , [ænd; ənd] [riˈtriːtid] ,

The	tides	swung	in	from	sea	,	hung	,	and	retreated	,
这	潮汐	摇摆	在	从	海	,	悬挂	,	和	撤退	,

潮水从海上涌来，停留片刻，然后退去。

[ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [bæk] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] ;

Bearing	their	secrets	back	beyond	our	sight	;
轴承	他们的	秘密	后退	超过	我们的	视线	;

将它们的秘密带回我们视线之外;

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] ,

Till	,	like	the	sudden	rending	of	a	curtain	,
直到	,	喜欢	这	突然	渲染	的	一个	窗帘	,

直到，就像窗帘突然撕裂一样，

[ðə; ði] [iːst] [riːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .

The	East	reeled	with	the	lightnings	of	a	fight	.
这	东方	卷曲	和	这	闪电	的	一个	斗争	.

东方被一场闪电般的战斗所震撼。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] .

Never	was	a	night	so	long	with	waiting	.
绝不	曾是	一个	夜晚	所以	长的	和	等待	.

从未有过如此漫长的等待之夜。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑːrk] [mɔːr] [proʊn] [tuː; tə] [steɪ] .

Never	was	the	dark	more	prone	to	stay	.
绝不	曾是	这	黑暗的	更多的	易于	到	停留	.

黑暗从未如此难以摆脱。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [gluːm] , [tɔːt] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfeɪsɪz]

And	,	in	the	whispering	gloom	,	taut	,	listening	faces
和	,	在	这	耳语	愁云	,	紧绷	,	聆听	面孔

在低语的昏暗中，一张张紧绷、倾听的脸庞映入眼帘。

[hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpælɪd] [laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] .

Hung	in	a	pallid	line	along	the	bay	.
洪	在	一个	苍白	线	沿着	这	湾	.

沿着海湾，呈苍白的一条线悬挂着。

[ˈsloʊli] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mɪsts] [dɪˈzɑːlvd] , [rɪˈviːlɪŋ]

Slowly	at	last	the	mists	dissolved	,	revealing
缓慢地	在	最后的	这	薄雾	溶解	,	揭示

迷雾终于缓缓消散，显露出来。

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌsɪluˈet] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] .

A	fearful	silhouette	against	the	day	.
一个	可怕	轮廓	反对	这	天	.

白昼中一个令人恐惧的轮廓。

[bluː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsæfrən] [dɑːn] , [ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [ˈlɪftɪd]

Blue	on	a	saffron	dawn	,	a	frigate	lifted
蓝色的	在	一个	藏红花	黎明	,	一个	护卫舰	抬起

黎明时分，一片蔚蓝，一艘护卫舰升空

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [veɪld] [hɜːr; hər] [foʊld] [ɑːn] [foʊld] , [-]

Out	of	the	fog	that	veiled	her	fold	on	fold	,	[	27	]
出去	的	这	多雾路段	那	含蓄	她	折叠	在	折叠	,	[	-	]

从笼罩着她层层叠叠的褶皱的迷雾中，[27]

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈkænən]

Taking	the	early	sunlight	on	her	cannon
采取	这	早期的	阳光	在	她	大炮

清晨的阳光洒在她的炮管上

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [spɜːrt] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] ;

In	running	spurts	and	rings	of	molten	gold	;
在	跑步	喷涌	和	戒指	的	熔融的	金子	;

熔化的黄金喷涌而出，形成环状；

[noʊ][flæg][ʌv; əv]['eni]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]['mæsthed] .

No	flag	of	any	nation	at	her	masthead	.
不	旗帜	的	任何	国家	在	她	报头	.

船首没有悬挂任何国家的国旗。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] ['flʌtəd] [koʊld] .

Small	wonder	that	our	pulses	fluttered	cold	.
小的	想知道	那	我们的	脉冲	飘动	寒冷的	.

难怪我们心跳骤停，感觉冰冷。

['nevər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]['sɪti] ,

Never	a	shot	she	fired	on	the	city	,
绝不	一个	射击	她	被解雇	在	这	城市	,

她从未向这座城市开过一枪。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] ,

But	,	when	the	night	came	blowing	in	from	sea	,
但	,	什么时候	这	夜晚	来了	吹	在	从	海	,

但是，当夜幕从海上吹来时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rʌdi] ['wɪndoʊz] [wɔːmd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	our	ruddy	windows	warmed	the	darkness	,
和	我们的	红润	视窗	温暖	这	黑暗	,

我们那泛着红光的窗户驱散了黑暗，

[θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [friː]

Through	the	surrounding	gloom	we	heard	the	free
通过	这	周围	愁云	我们	听到	这	自由的

透过周围的昏暗，我们听到了自由的声音。

[strɔːŋ] [swiːp] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Strong	sweep	and	clank	of	rowing	in	the	harbor	,
强的	扫	和	铮铮	的	划船	在	这	港口	,

港口里传来强劲的划桨声和撞击声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [rɔː] [dʒest][ænd; ənd] ['revlri] .

And	on	the	wharves	raw	jest	and	revelry	.
和	在	这	码头	生的	笑话	和	狂欢	.

码头上充满了粗俗的玩笑和狂欢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ;

She	was	the	first	,	but	many	others	followed	;
她	曾是	这	第一的	,	但	许多	其他的	随后	;

她是第一个，但随后许多人也效仿了她；

['ɪnsələnt] , [kiːn] , [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [kʌm] - [ə'baʊt] ,

Insolent	,	keen	,	and	swift	to	come	-	about	,
傲慢的	,	敏锐的	,	和	迅速	到	来	-	关于	,

傲慢、敏锐、行动迅速

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

I	have	seen	them	go	smashing	down	the	harbor	,
我	有	已见	他们	去	粉碎	向下	这	港口	,

我曾亲眼目睹它们冲入港口，

[laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt]

Loud	with	the	boom	of	canvas	and	the	shout
大声	和	这	繁荣	的	帆布	和	这	喊

画布的轰鸣声和喊叫声此起彼伏

[ʌv; əv] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bʊlwərks] ,

Of	**lusty**	**voices**	**at**	**the**	**crowded**	**bulwarks**	**,**
的	好色的	声音	在	这	挤	堡垒	,

拥挤的堡垒上传来阵阵喧闹的叫喊声，

[wer] [tæ'tu:d] [hændz][wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [lɔ:ŋ] - ['boʊts] [aʊt] .

Where	**tattooed**	**hands**	**were**	**swinging**	**long**	**-**	**boats**	**out**	**.**
在哪里	纹身	双手	是	摇摆	长的	-	船	出去	.

纹身的手挥舞着长船驶向远方。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['rɔɪstərərz] [wʊd] ['swægər] ,

Up	**through**	**the**	**streets**	**the**	**roisterers**	**would**	**swagger**	**,**
向上	通过	这	街道	这	喧闹者	会	昂首阔步	,

那些寻欢作乐的人会大摇大摆地沿着街道走去，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] ,

Filling	**the**	**narrow**	**ways**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**,**
填充	这	狭窄的	方式	从	墙	到	墙	,

填满从一堵墙到另一堵墙的狭窄通道，

['skætərɪŋ] [goʊld][laɪk] ['rɪŋɪŋ] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] ,

Scattering	**gold**	**like**	**ringing**	**summer**	**showers**	**,**
散射	金子	喜欢	铃声	夏天	淋浴	,

金色的光芒如同夏日阵雨般散落，

['redi] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] ['tʃɪri] [kɔ:l]

Ready	**with**	**song**	**and**	**jest**	**and**	**cheery**	**call**
准备好	和	歌曲	和	笑话	和	欢快的	称呼

准备好歌声、玩笑和欢快的呼喊

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pæst] ; ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tævə:nz]

For	**those**	**who**	**passed**	**;**	**buying**	**the**	**little**	**taverns**
为了	那些	WHO	通过了	;	购买	这	小的	酒馆

对于那些逝者而言；购买小酒馆

[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ; ['oʊpənɪŋ] [waɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

At	**any**	**cost**	**;**	**opening**	**wine**	**for**	**all**	**.**
在	任何	成本	;	开幕	葡萄酒	为了	全部	.

不惜一切代价，为所有人开酒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rer] ['i:vnɪŋz] [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['gæðər]

There	**were**	**rare**	**evenings**	**when**	**we**	**used**	**to**	**gather**
那里	是	稀有的	晚上	什么时候	我们	用过的	到	收集

我们偶尔会在晚上聚会。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skwer] . [-]

Down	**in**	**a**	**coffee**	**-**	**house**	**beside**	**the**	**square**	**.**	**[**	**28**	**]**
向下	在	一个	咖啡	-	房子	旁	这	正方形	.	[	-	]

在广场旁边的一家咖啡馆里。[28]

['mɔ:rgən] [nu:] [wel] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['feɪvərd] ['kɔ:rnər] ;

Morgan	**knew**	**well**	**our**	**little**	**favored**	**corner**	**;**
摩根	知道	出色地	我们的	小的	受青睐	角落	;

摩根很了解我们这个偏僻的小角落；

[blæk] [bɪrd] [ðə; ði]['sɪnɪstər][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] ;

Black	**Beard**	**the**	**sinister**	**was**	**often**	**there**	**;**
黑色的	胡须	这	险恶	曾是	经常	那里	;

阴险的黑胡子经常在那里出没；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [naɪt] [blɜ:r]['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ]

And	**we**	**have**	**watched**	**the**	**night**	**blur**	**into**	**morning**
和	我们	有	观看	这	夜晚	模糊	进入	早晨

我们目睹了黑夜渐渐模糊成黎明。

[waɪl] ['bɑ:nɪt] , ['kwaɪət] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [ˌdɛbə'nɛr] ,

While	Bonnet	,	quiet	-	voiced	and	debonnaire	,
尽管	引擎盖	,	安静的	-	配音	和	绅士	,

而邦内特，声音轻柔，举止优雅，

[wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ə'baʊt][ˌju: 'es]

Would	throw	the	glamor	of	the	seas	about	us
会	扔	这	魅力	的	这	海域	关于	我们

会把大海的魅力抛在我们周围

[ɪn] [ˌɑ:kə'pelə,gəʊz] [ʌv; əv][mæd]['roʊmæns] ;

In	archipelagoes	of	mad	romance	;
在	群岛	的	疯狂的	浪漫	;

在疯狂浪漫的群岛中；

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

Pointing	a	story	with	a	line	from	Shakespeare	,
指向	一个	故事	和	一个	线	从	莎士比亚	,

用莎士比亚的一句台词来引出一个故事，

[kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lætn] ['prɑ:vɜ:rb] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [glæns] ,

Quoting	a	Latin	proverb	;	while	his	glance	,
引用	一个	拉丁	谚语	;	尽管	他的	瞥一眼	,

引用一句拉丁谚语；当他的目光……

['flæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['i:gər] , ['lɪsnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

Flashing	across	the	eager	,	listening	circle	,
闪烁	穿过	这	渴望的	,	聆听	圆圈	,

目光掠过那群热切聆听的人群，

['fetəd] — ['blaɪndɪd] — [held][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

Fettered	—	blinded	—	held	us	in	a	trance	.
束缚	—	失明	—	握住	我们	在	一个	发呆	.

束缚——蒙蔽——使我们陷入恍惚状态。

[ðer; ðər][bægz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [goʊld] [braibd] ['aʊər; ɑ:r]['dʒʊri:z] ,

Their	bags	of	Spanish	gold	bribed	our	juries	,
他们的	包	的	西班牙语	金子	受贿	我们的	陪审团	,

他们用成袋的西班牙黄金贿赂了我们的陪审团。

[bɔ:t] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;

Bought	dignified	officials	of	the	Crown	;
买	凝重	官员	的	这	王冠	;

收买了德高望重的王室官员；

['mʌni] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜ:r; wər]['aʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ;

Money	and	wine	were	ours	for	the	asking	;
钱	和	葡萄酒	是	我们的	为了	这	问	;

只要我们开口，钱和酒就唾手可得；

[ðə; ði]['ɔ:rient] [fleɪmd] [aʊt] [ɪn] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [gaʊn] ,

The	Orient	flamed	out	in	shawl	and	gown	,
这	东方	火焰	出去	在	披肩	和	袍	,

东方在披肩和长袍的映衬下黯然消逝，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli] ['splendər]

Until	a	sudden	and	unholy	splendor
直到	一个	突然	和	不圣洁的	辉煌

直到突如其来的、不祥的辉煌

[ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [ɔ:l] [ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn] .

Irradiated	all	the	quiet	town	.
辐照	全部	这	安静的	镇	.

整个宁静的小镇都被辐射了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən] ['geɪmɪŋ] ,
Those **were** **the** **days** **when** **there** **was** **open** **gaming** **,**
那些 是 这 天 什么时候 那里 曾是 打开 赌博 ,

那时候赌博是公开进行的。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [sɔːŋ] [ɪn] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] .
And **roaring** **song** **in** **tongue** **of** **every** **race** **.**
和 咆哮 歌曲 在 舌头 的 每一个 种族 .

还有用各种民族语言唱出的嘹亮的歌声。

['iːv(ə)l] , [æz; əz]['kʌlərf(ə)l][æz; əz] ['pɔɪzn] [wiːdz] ,
Evil **,** **as** **colorful** **as** **poison** **weeds** **,**
邪恶的 , 作为 丰富多彩的 作为 毒 杂草 ,

邪恶，如同色彩斑斓的毒草，

[bluːmd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
Bloomed **in** **the** **market** **place** **.**
盛开 在 这 市场 地方 .

在集市上绽放。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['revəlz] ,
And **those** **who** **should** **have** **known** **,** **shared** **in** **the** **revels** **,**
和 那些 WHO 应该 有 已知 , 共享 在 这 揭秘 ,

而那些本应知情的人，却也参与了狂欢。

[ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [feɪs] .
And **passed** **their** **neighbors** **with** **averted** **face** **.**
和 通过了 他们的 邻居 和 避免了 脸 .

他们避开邻居的目光，与他们擦肩而过。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['frɪgət] ['entərd] ['hɑːrbər] ,
Until **one** **day** **a** **frigate** **entered** **harbor** **,**
直到 一 天 一个 护卫舰 进入 港口 ,

直到有一天，一艘护卫舰驶入港口。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [praɪz] , [-]
And **passed** **the** **city** **,** **with** **a** **Spanish** **prize** **,** **[** **29** **]**
和 通过了 这 城市 , 和 一个 西班牙语 奖 , [-]

带着西班牙战利品穿过了这座城市[29]

[ðen] ['ɪnsələntli] [keɪm] - [ə'baʊt] , [dɪ'spɔɪld] [hɜːr; hər] ,
Then **insolently** **came** **-** **about** **,** **despoiled** **her** **,**
然后 傲慢地 来了 - 关于 , 掠夺 她 ,

然后傲慢地出现，玷污了她，

[ænd; ənd]['faɪərd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] ,
And **fired** **her** **before** **our** **very** **eyes** **,**
和 被解雇 她 前 我们的 非常 眼睛 ,

他当着我们的面解雇了她。

[waɪl] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['briːzɪz] [left][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['veɪpər]
While **the** **vagrant** **breezes** **left** **the** **streaming** **vapor**
尽管 这 流浪汉 微风 左边 这 流媒体 汽

微风拂过，留下缕缕水汽。

[laɪk] [red] [rʌst] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
Like **red** **rust** **on** **the** **clean** **steel** **of** **the** **skies** **.**
喜欢 红色的 锈 在 这 干净的 钢 的 这 天空 .

如同天空洁净钢铁上的红色锈迹。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌli:d] ['aʊərz] ,
All in the sullied hours ,
全部 在 这 污秽 小时 ,

一切尽在污秽的时刻，

['waɪl] [ðə; ði] ['paiərits] [stʊd] [ə'weɪ]
While the pirates stood away
尽管 这 海盗 站立 离开

海盗们则远远地站在那里。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɜ:rk] [ænd; ənd] ['hɔ:rər]
Out of the murk and horror
出去 的 这 黑暗 和 恐怖

从黑暗和恐怖中走出

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪr] [waɪt] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
In a sheer white burst of spray ,
在 一个 透明 白色的 爆裂 的 喷 ,

在一阵纯白的水雾中，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rek] [tu:; tə] ['set(ə)l]
Leaving the wreck to settle
离开 这 破坏 到 定居

任由残骸沉没

['ʌndər] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] ,
Under its winding sheet ,
在下面 它是 绕线 床单 ,

在其卷绕片下，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃʌdər]
I felt the city shudder
我 毛毡 这 城市 不寒而栗

我感到城市颤抖

[ænd; ənd] [stɜ:r] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .
And stir beneath my feet .
和 搅拌 下面 我的 脚 .

在我脚下搅动。

['θrɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Thrilling against the morning ,
惊险 反对 这 早晨 ,

清晨的激动人心，

[æz; əz] ['ɔ:dəbl] [æz; əz] [sɔ:ŋ] ,
As audible as song ,
作为 可听见的 作为 歌曲 ,

像歌声一样清晰可闻，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] ['weɪkən]
I heard the city waken
我 听到 这 城市 唤醒

我听到城市苏醒了。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .
Out of her night of wrong .
出去 的 她 夜晚 的 错误的 .

摆脱她那晚的错误。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ]
That was a day to cherish
那 曾是 一个 天 到 珍惜

那一天值得珍藏。

[wen] ['rɛt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləntˌ] [fjuː]
When Rhett and a gallant few
什么时候 雷特 和 一个 英勇 很少

当瑞特和几个英勇的伙伴

['sʌmənd] [ðə; ðɪ][best] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ;
Summoned the best among us ;
被召唤 这 最好的 之中 我们 ;

召集了我们中最优秀的人;

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['derɪŋ] [kruː] .
Called for a daring crew .
称为 为了 一个 大胆 全体人员 .

需要一支勇敢的队伍。

[nuː] [ænd; ənd] [rɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
New and raw at the business ,
新的 和 生的 在 这 商业 ,

这家公司是新公司，而且业务还很粗糙。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['smɪθɪz] [rɔːr] [ænd; ənd] [klæŋ] , [-]
To the smithy's roar and clang , [30]
到 这 铁匠的 吼 和 铛 , [-]

铁匠铺发出轰鸣和叮当声[30]

[wiː; wi] [droʊv] ['aʊər; ɑːr] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz]
We drove our aching muscles
我们 驾驶 我们的 疼痛 肌肉

我们驱车行驶，肌肉酸痛。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [wiː; wi] [sæŋ] ,
And as we worked we sang ,
和 作为 我们 工作 我们 唱 ,

我们一边干活一边唱歌，

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['bloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]
Until one blowing morning
直到 一 吹 早晨

直到一个刮风的早晨

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,
With summer on the sea ,
和 夏天 在 这 海 ,

盛夏时节，海边

[ðə; ðɪ] ['henri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] ,
The Henry to the windward ,
这 亨利 到 这 迎风 ,

亨利号驶向迎风面，

[ðə; ðɪ] [siː] [nɪmf] [daʊn] [ə'li] ,
The Sea Nymph down alee ,
这 海 仙女 向下 阿里 ,

海仙女在下风处，

[flek] [ðə; ðɪ][waɪd][ət'læntɪk]
Flecking the wide Atlantic
斑点 这 宽的 大西洋

点缀着广阔的大西洋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] , ['leɪsi] [træk] ,
With a flaring , lacy track ,
和 一个 燃烧 , 蕾丝 追踪 ,

配以飘逸的蕾丝跑道，

[wi:; wi] [went] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər][glæd] ,

We	went	,	as	glad	as	the	winds	are	glad	,
我们	去	,	作为	高兴的	作为	这	风	是	高兴的	,

我们去了，就像风一样欢欣雀跃。

[tu:; tə] [bai] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [bæk] .

To	buy	our	honor	back	.
到	买	我们的	荣誉	后退	.

为了赎回我们的荣誉。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔ:r] - [laɪn] ,

Over	the	wooded	shore	-	line	,
超过	这	树木繁茂的	支撑	-	线	,

在树木繁茂的海岸线上，

[wer] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['rɪvəz] [streɪ]

Where	the	hidden	rivers	stray
在哪里	这	隐	河流	流浪

隐秘的河流蜿蜒流淌的地方

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [laɪk]['tɪmɪd]['gɜ:lz] ,

Down	to	the	sea	like	timid	girls	,
向下	到	这	海	喜欢	胆小	女孩们	,

像胆怯的少女一样走向大海，

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [greɪ]

I	saw	in	the	first	faint	gray
我	锯	在	这	第一的	头晕的	灰色的

我在最初的淡灰色中看到了

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['klaʊdi] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl]

A	burst	of	cloudy	topsails
一个	爆裂	的	多云	顶帆

一阵云雾缭绕的顶帆

[goʊ] ['bloʊɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] ,

Go	blowing	swiftly	by	,
去	吹	迅速地	经过	,

迅速掠过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ə'twɜ:rl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

With	the	stars	aswirl	behind	them
和	这	明星	漩涡	在后面	他们

在他们身后繁星闪烁的映衬下

[laɪk] [braɪt] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

Like	bright	dust	down	the	sky	.
喜欢	明亮的	灰尘	向下	这	天空	.

如同天空中飘落的明亮尘埃。

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Gone	were	the	days	of	waiting	,
已消失	是	这	天	的	等待	,

等待的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [blaɪnd] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

And	the	long	,	blind	search	was	gone	;
和	这	长的	,	瞎的	搜索	曾是	已消失	;

漫长而盲目的寻找就此结束；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [wiː; wi] [swʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

With	a	cheer	we	swung	to	meet	them
和	一个	欢呼	我们	摇摆	到	见面	他们

我们欢呼着迎了上去。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] . [-]

On	the	forefoot	of	the	dawn	.	[	31	]
在	这	前脚	的	这	黎明	.	[	-	]

在黎明的曙光中。[31]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['wʊdlənd]

Out	of	the	screening	woodland
出去	的	这	筛选	林地

走出这片林地

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [saʊnd]

Into	the	open	sound
进入	这	打开	声音

进入开阔的声音

[ðə; ði] ['frɪgət] [kræʃt] , [ðen] ['stægərd]

The	frigate	crashed	,	then	staggered
这	护卫舰	崩溃了	,	然后	交错

护卫舰撞毁，然后踉跄了一下

[kə'riːnɪŋ] , [fæst] [ə'graʊnd] .

Careening	,	fast	aground	.
倾斜	,	快速地	搁浅	.

失控，迅速搁浅。

[waɪt] ['wɔːtər] [tʌgd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

White	water	tugged	behind	us	,
白色的	水	拉扯	在后面	我们	,

白色的浪花在我们身后拍打着，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['henri] [riːl]

We	felt	the	Henry	reel
我们	毛毡	这	亨利	卷轴

我们感受到了亨利卷轴

[ænd; ənd][spɪn][æz; əz][ðə; ði][hɑːrd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][sænd]

And	spin	as	the	hard	impartial	sand
和	旋转	作为	这	难的	公正	沙

旋转起来，就像坚硬公正的沙子一样。

[kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər]['vaɪbrənt] [kiːl] .

Closed	on	her	vibrant	keel	.
关闭	在	她	充满活力	龙骨	.

她那充满活力的龙骨已经闭合。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	through	the	high	white	morning	,
全部	通过	这	高的	白色的	早晨	,

整个清晨，白雪皑皑，

[waɪl] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [taɪd] [krɔːld] [aʊt] ,

While	the	lagging	tide	crawled	out	,
尽管	这	滞后	潮	爬行	出去	,

当迟滞的潮水缓缓退去时，

[feɪt] [held] [ˌjuː 'es] [baʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

Fate	held	us	bound	and	waiting	,
命运	握住	我们	边界	和	等待	,

命运将我们束缚，让我们等待。

[waɪl] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn][ə'baʊt] ,
While , turn and turn about ,
尽管 , 转动 和 转动 关于 ,

与此同时，转来转去，

[wiː; wi] [mænd] [ðə; ðɪ]['fjuːmɪŋ] ['kænən]
We manned the fuming cannon
我们 有人值守 这 怒气冲冲 大炮

我们操作着那门冒着浓烟的大炮

[ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] [hel] [fɔːr; fər] [hel] ,
And bartered hell for hell ,
和 以物易物 地狱 为了 地狱 ,

他们用地狱换地狱，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['skʌpəz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrsɪŋ] [laɪf]
While the scuppers sang with coursing life
尽管 这 排水孔 唱 和 赛跑 生活

当排水孔随着奔涌的生命歌唱

[wer] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fel] .
Where the dead and dying fell .
在哪里 这 死的 和 垂死 跌倒 .

死者和垂死者倒下的地方。

[tɪl] , [laɪk][ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv]['fiːvər]
Till , like the break of fever
直到 , 喜欢 这 休息 的 发烧

直到，就像发烧的爆发一样

[wen] [laɪf] [θrilz] [ʌp] [θruː] [peɪn] ,
When life thrills up through pain ,
什么时候 生活 刺激 向上 通过 疼痛 ,

当生命在痛苦中迸发出激情，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['stɜːrɪŋ]
We felt the current stirring
我们 毛毡 这 当前的 搅拌

我们感受到了这股潮流的涌动。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kiːl] [ə'gen] .
Under the keel again .
在下面 这 龙骨 再次 .

再次沉入海底。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hænd] [tuː; tə] ['kʌtləs] ,
Then it was hand to cutlass ,
然后 它 曾是 手 到 弯刀 ,

然后就变成了手握弯刀，

[ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sæʃ] .
And pistols in the sash .
和 手枪 在 这 窗扇 .

腰间还别着手枪。

" [ɔːl] [hændz] [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] , —
" All hands stand by for boarding , —
" 全部 双手 站立 经过 为了 登机 , —

所有人员做好登机准备，——

[naʊ] , [kloʊz] [ə'bim] [ænd; ənd] [læʃ] ! " [-]
Now , close abeam and lash ! " [32]
现在 , 关闭 横梁 和 睫毛 ! " [-]

现在，合拢光束并捆绑！[32]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ensən] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ˌju: 'es]
But **the** **ensign** **that** **had** **mocked** **us**
但 这 军旗 那 有 嘲笑 我们

但那面曾嘲笑我们的旗帜

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
With **its** **symbol** **of** **the** **dead**
和 它是 象征 的 这 死的

以及它所象征的死亡

['flʌtəd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [dek] ,
Fluttered **and** **dropped** **to** **the** **bloody** **deck** **,**
飘动 和 掉落 到 这 血腥 甲板 ,

扑腾着翅膀，坠落在血淋淋的甲板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skwer] [spoʊk] [ɪn'sted] .
And **a** **white** **square** **spoke** **instead** **.**
和 一个 白色的 正方形 辐 反而 .

取而代之的是一个白色方块。

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪl] [wi:; wi] ['θʌndəd]
Home **from** **the** **kill** **we** **thundered**
家 从 这 杀 我们 雷鸣

我们带着猎物回家了，雷霆万钧

[ɑ:n][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɑ:ksˌi:kwɪnɑ:ks] ,
On **the** **tail** **of** **the** **equinox** **,**
在 这 尾巴 的 这 春分 ,

在春分之后，

[tu:; tə][ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] ['kænvəs] ,
To **the** **thrum** **of** **straining** **canvas** **,**
到 这 嗡嗡声 的 紧张 帆布 ,

伴着画布绷紧的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][groʊn][ʌv; əv] [blɑ:ks] .
And **the** **whine** **and** **groan** **of** **blocks** **.**
和 这 抱怨 和 呻吟 的 积木 .

还有积木的吱嘎声和呻吟声。

['li:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,
Leaping **clear** **of** **the** **shallows** **,**
跳跃 清除 的 这 浅滩 ,

跃出浅滩，

['tʃænsɪŋ] [ðə; ði] ['kri:mɪŋ] [ba:z] ,
Chancing **the** **creaming** **bars** **,**
机会 这 奶油 酒吧 ,

冒险尝试奶油棒，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] ['tʃɪrɪŋ]
We **heard** **the** **first** **faint** **cheering**
我们 听到 这 第一的 头晕的 欢呼

我们听到了第一声微弱的欢呼声。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sʌn] [lɪmd] ['aʊər; ɑ:r][s'pɑ:z] .
As **the** **late** **sun** **limned** **our** **spars** **.**
作为 这 晚的 太阳 勾勒 我们的 桅杆 .

夕阳西下，映照着我们的桅杆。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Safe **in** **the** **lee** **of** **the** **city**
安全的 在 这 李 的 这 城市

在城市的背风处很安全

[wiː; wi] [muəd] [ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,
We **moored** **in** **the** **afterglow** **,**
我们 系泊 在 这 余辉 ,

我们在余晖中停泊，

[ðə; ði] [siː] [nɪmf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['henri]
The **Sea** **Nymph** **and** **the** **Henry**
这 海 仙女 和 这 亨利

海仙女和亨利

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn] [toʊ] .
With **the** **buccaneers** **in** **tow** **.**
和 这 海盗 在 拖 .

海盗们紧随其后。

[glæd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['goʊɪŋ] ,
Glad **we** **had** **been** **in** **the** **going** **,**
高兴的 我们 有 到过 在 这 去 ,

很高兴我们参与其中。

[bʌt; bət][gɑːd] !
But **God** **!**
但 上帝 !

但是上帝啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm]
it **was** **good** **to** **come**
它 曾是 好的 到 来

很高兴能来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [waɪd] ['loʊnlinəs]
Out **of** **the** **sky** **-** **wide** **loneliness**
出去 的 这 天空 - 宽的 孤独

从无垠的孤独中

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌv; əv][hoʊm] .
To **the** **walls** **and** **lights** **of** **home** **.**
到 这 墙壁 和 灯 的 家 .

回到家的墙壁和灯光下。

[viː]
V
V

\/

['ʌndər] [ðiːz] ['ʃoʊldɜ˞ɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stoʊn]
Under **these** **shouldering** **rows** **of** **stone**
在下面 这些 肩部 行 的 石头

在这些肩扛式石块下

[ðæt] [nɑːtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] ; [-]
That **notch** **the** **quiet** **sky** **;** **[** **33** **]**
那 缺口 这 安静的 天空 ; [-]

那道缺口划破了寂静的天空；[33]

['ʌndər] [ðə; ði] - ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [siːl]
Under **the** **asphalt's** **transient** **seal**
在下面 这 - 瞬态 海豹

在沥青临时密封层之下

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mʌd] - [flæts][laɪ] ;
The **same** **old** **mud** **-** **flats** **lie** **;**
这 相同的 老的 泥 - 公寓 说谎 ;

还是那片老旧的泥滩；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][felt][ðem; ðəm][sɜːrdʒ][ænd; ənd][lɪft]

And	I	have	felt	them	surge	and	lift
和	我	有	毛毡	他们	涌	和	举起

我曾感受到它们的涌动和升腾。

[æt; ət] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] .

At	night	as	I	passed	by	.
在	夜晚	作为	我	通过了	经过	.

夜里我路过时。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [nuːd]

Yes	,	I	have	seen	them	sprawling	nude
是的	,	我	有	已见	他们	蔓延	裸体

是的，我见过他们赤身裸体地躺着。

[waɪl] [æn; ən] ['ɔːtəm] [muːn] [hʌŋ] [tʃɪl] ,

While	an	Autumn	moon	hung	chill	,
尽管	一个	秋天	月亮	悬挂	寒意	,

秋月挂在空中，带着一丝凉意。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [keɪm] ['ʃudəriŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] ,

And	the	tide	came	shuddering	in	from	sea	,
和	这	潮	来了	颤抖	在	从	海	,

潮水从海里颤抖着涌来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)
第2/6页

[lɪft] [baɪ] [lɪft] , [ʌn'tɪl]
Lift by lift , until
举起 经过 举起 , 直到

一趟接一趟地坐电梯，直到

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [meʃ] ,
It held them under a silver mesh ,
它 握住 他们 在下面 一个 银 网 ,

它用银色网罩住了它们。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ɪts] [wɪl] .
Responsive to its will .
响应式设计 到 它是 将要 .

服从其意志。

[ðen] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [wɔːlz]
Then slowly out from the crowding walls
然后 缓慢地 出去 从 这 拥挤 墙壁

然后慢慢地从拥挤的墙壁中走出来。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dʒibits] [groʊ] ,
I have seen the gibbets grow ,
我 有 已见 这 绞刑架 生长 ,

我亲眼目睹了绞刑架的建造，

[ænd; ənd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ]
And stand against the empty sky
和 站立 反对 这 空的 天空

挺身对抗空旷的天空

[ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] , ['wɪndbloʊn] [roʊ] ,
In a desolate , windblown row ,
在 一个 荒凉 , 风吹 排 ,

在一排荒凉、被风吹得东倒西歪的树上，

[waɪl] [ðer; ðər] ['dɑːnsəz] [swei] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [spʌn] ,
While their dancers swayed , and turned , and spun ,
尽管 他们的 舞者 摇摆 , 和 转向 , 和 旋转 ,

舞者们摇摆、旋转、舞动着，

['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [ænd; ənd] [toʊ] ;
Tripping it heel and toe ;
绊倒 它 脚跟 和 脚趾 ;

踮着脚跟和脚尖；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [goʊld] [wer] [ðə; ði] ['pɪrɪŋ] [muːn]
With a flash of gold where the peering moon
和 一个 闪光 的 金子 在哪里 这 窥视 月亮

月光闪烁，金光洒在眼前。

[sɔː] [æn; ən] ['ɪrɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ,
Saw an earring as it swung ,
锯 一个 耳环 作为 它 摇摆 ,

看到一只耳环在摆动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər][laɪn] [ðæt] [lept] [ænd; ənd][daɪd]
And a silver line that leapt and died
和 一个 银 线 那 跳跃 和 死亡

还有一条银线，跃起又消逝

[wer] [ðə; ði][sɔ:lt] - [waɪt] [si:] - [bu:ts] [hʌŋ] ,
Where the salt - white sea - boots hung ,
在哪里 这 盐 - 白色的 海 - 靴子 悬挂 ,

挂着那双泛着盐白色光泽的海靴的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , ['nɑ:dɪŋ] , ['saɪlənt] ['hedz] ,
And the pitiful , nodding , silent heads ,
和 这 可怜 , 点头 , 沉默的 头部 ,

还有那些可怜的、点头的、沉默的脑袋，

[wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] .
With half of their songs unsung .
和 一半 的 他们的 歌曲 无名英雄 .

他们一半的歌曲无人传唱。

[di:] . [eɪtʃ] . [[ˌtu:'tu:]]
D . H . [2]
D . H . [2]

DH[2]

[si:] [ðə; ði][noʊt][ɑ:n][ðə; ði]['paiərits] . [-]
See the note on the pirates . [34]
看 这 笔记 在 这 海盗 . [-]

请参阅关于海盗的注释。[34]

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [su:i] [beɪ] [[θri:]]
THE SEWEES OF SEWEE BAY [3]
这 - 的 塞维 湾 [3]

塞维湾的塞维斯[3]

" [ænd; ənd] [ði:z] [skwɔ:z] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
" And these squaws , waiting in vain the return of their husbands ,
" 和 这些 印第安女人 , 等待 在 徒劳 这 返回 的 他们的 丈夫们 ,

"而这些印第安妇女，徒劳地等待着她们丈夫的归来，

[sɔ:t] [aʊt] [breɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] , [ænd; ənd][soʊ][men] [seɪ][ðə; ði] - [hæv; həv]
sought out braves among the other tribes , and so men say the Sewees have
寻求 出去 勇士们 之中 这 其他 部落 , 和 所以 男人 说 这 - 有
[bɪ'kʌm] - . "
become Wandos . "
变得 - . "

他们从其他部落中寻找勇士，因此人们说，塞维人变成了万多斯人。

" [wʌn][flæsk][ʌv; əv][rʌm][fɔ:r; fər]['fɪfti]['mʌskræt][skɪnz] !
" One flask of rum for fifty muskrat skins !
" 一 烧瓶 的 朗姆酒 为了 五十 麝鼠 皮肤 !

"一瓶朗姆酒换五十张麝鼠皮！"

[ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv]['paʊdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɛrz] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ;
A horn of powder for a bear's is not enough ;
一个 喇叭 的 粉末 为了 一个 熊的 是 不是 足够的 ;

一角火药对熊来说是不够的；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntɚz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['blæŋkɪt] [stʌf] —
A whole winter's hunting for some blanket stuff —
一个 所有的 冬天的 打猎 为了 一些 毯子 东西 —

整个冬天都在寻找合适的毯子——

[ʊx; ɜ:] ! " [sed] [ðə; ði] [su:i] [tʃi:f] ,
Ugh ! " said the Sewee Chief ,
啊 ! " 说 这 塞维 首席 ,

"唉！"塞维酋长说道。

" [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] !
" The pale - face is a thief !
" 这 苍白 - 脸 是 一个 贼 !

"那个白人是小偷！"

" ['evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [nɔ:rθ] - [i:st] ,
" Ever , from the north - north - east ,
" 曾经 , 从 这 北 - 北 - 东方 ,

"永远，从东北偏北方向，

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] [kə'nu:z]
The great winged canoes
这 伟大的 有翅膀的 独木舟

巨大的带翼独木舟

[swept] ['lændwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tər]
Swept landward from the shining water
扫荡 陆向 从 这 灼灼 水

从波光粼粼的水面被冲向陆地。

['ɪntu:] ['bʊlz] [beɪ] ,
Into Bull's Bay ,
进入 公牛的 湾 ,

进入公牛湾，

[wer] [ðə; ði] [pʊr] - [træpt] [ðə; ði]['ɑ:tər] ,
Where the poor Sewees trapped the otter ,
在哪里 这 贫穷的 - 被困 这 獭 ,

可怜的塞维一家在那里捕获了水獭，

[ɔ:r] [tʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɔɪstər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi:st] —
Or took the giant oysters for their feast —
或者 采取 这 巨大的 牡蛎 为了 他们的 盛宴 —

或者把巨型牡蛎当作盛宴享用——

['evər][ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] .
Ever the ships came from the north and east .
曾经 这 船舶 来了 从 这 北 和 东方 .

船只总是从北方和东方驶来。

['ʃʊrli] , [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,
Surely , at morning , when they walked the beaches ,
一定 , 在 早晨 , 什么时候 他们 步行 这 海滩 ,

想必在清晨，当他们漫步海滩时，

['oʊvər][ðə; ði]['smoʊki] - ['sɪlvər] , ['wɪspərɪŋ] ['ri:tʃɪz] ,
Over the smoky - silver , whispering reaches ,
超过 这 烟 - 银 , 耳语 到达 ,

在烟雾缭绕、低语呢喃的海面上，

[wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] , [lu:md] [ə; eɪ][lænd] ,
Where the ships came from , loomed a land ,
在哪里 这 船舶 来了 从 , 迫近 一个 土地 ,

船只驶来的地方，隐约可见一片陆地，

[fɑ:r] - [ɔ:f] , [wʌn]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [ə'weɪ]
Far - off , one mountain - top , away
远的 - 离开 , 一 山 - 顶部 , 离开

遥远的地方，一座山峰之外

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [kæmp] - ['faɪər] [sʌn] [meɪd] [deɪ] : [-]
Where the great camp - fire sun made day : [35]
在哪里 这 伟大的 营 - 火 太阳 制成 天 : [-]

大篝火的太阳照亮了白昼：[35]

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['lɑ:dʒɪz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" There are the pale - face lodges , " they would say .
" 那里 是 这 苍白 - 脸 旅馆 , " 他们 会 说 .

他们会说："那里有白人聚居区。"

[soʊ] [ɔ:l] [wʌn] ['wɪntər]
So all one winter
所以 全部 一 冬天

所以整个冬天

[wʌz; wəz] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ʃɔ:r] ;
Was great hunting on that shore ;
曾是 伟大的 打猎 在 那 支撑 ;

那片海岸是绝佳的狩猎场所；

[mʌtʃ] [meɪz] [wʌz; wəz] ['paʊndɪd] ,
Much maize was pounded ,
很多 玉米 曾是 猛击 ,

大量的玉米被舂打，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eɪkɔ:rn] [ɔɪl] [greɪt] [stɔ:r]
And of acorn oil great store
和 的 橡子 油 伟大的 店铺

橡子油大商店

[wʌz; wəz] [traɪd] ;
Was tried ;
曾是 尝试 ;

尝试过了；

[ænd; ənd] ['kɑ:ləp] [ʌv; əv] [smoʊkt] [dɪr] [mi:t] [set] [ə'saɪd] ,
And collops of smoked deer meat set aside ,
和 崩溃 的 熏制 鹿 肉 放 旁边 ,

还有几块熏鹿肉放在一边，

[ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] [fə:z] ,
And skins and furs ,
和 皮肤 和 毛皮 ,

还有兽皮和毛皮，

[ænd; ənd] [fə:z] [ænd; ənd] [skɪnz] ,
And furs and skins ,
和 毛皮 和 皮肤 ,

还有毛皮和兽皮，

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [fə:z] [bɪ'saɪd] .
And bales of furs beside .
和 捆包 的 毛皮 旁 .

旁边还有成捆的毛皮。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] , [tu:] ,
And all that winter , too ,
和 全部 那 冬天 , 也 ,

整个冬天也是如此。

[ðə; ði] [smoʊk] ['edi:d]
The smoke eddied
这 抽烟 漩涡

烟雾旋转

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kə'nuː] ,
From **many** **a** **huge** **canoe** **,**
从 许多 一个 巨大的 独木舟 ,

从许多巨大的独木舟中，

['hɔləud] [baɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm] ['saɪprəs] [triːz]
Hollowed **by** **flame** **from** **cypress** **trees**
空心的 经过 火焰 从 柏 树木

被柏树火焰烧空

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [æks][ænd; ənd]['faɪər]
That **with** **stone** **ax** **and** **fire**
那 和 石头 斧头 和 火

用石斧和火

[ðə; ði] [suːi] [ʃeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʃeɪp]
The **Sewee** **shaped** **to** **the** **good** **shape**
这 塞维 形状 到 这 好的 形状

Sewee 的形状很好

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
Of **his** **desire** **.**
的 他的 欲望 .

他的愿望。

[soʊ] [wen] [nekst] [sprɪŋ]
So **when** **next** **spring**
所以 什么时候 下一个 春天

所以，明年春天的时候.....

[ðə; ði]['treɪdərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [taʊn] ,
The **traders** **came** **from** **Charles** **Town** **,**
这 交易员 来了 从 查尔斯 镇 ,

这些商人来自查尔斯镇。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Bringing **a** **gift** **of** **blankets** **from** **the** **king** **,**
带来 一个 礼物 的 毯子 从 这 国王 ,

带来了国王赠送的毯子，

[ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt] [treɪd] [ə; eɪ] [pelt] —
The **Sewees** **would** **not** **trade** **a** **pelt** **—**
这 - 会 不是 贸易 一个 毛皮 —

塞维一家连一张兽皮都不肯交易——

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː]
Saying **,** **"** **We** **go** **to** **see**
说 , " 我们 去 到 看

他说："我们去看....."

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tiːpiː] —
The **Great** **White** **Father** **in** **his** **own** **tepee** **—**
这 伟大的 白色的 父亲 在 他的 自己的 圆锥形帐篷 —

伟大的白人父亲在他自己的帐篷里——

[hiːp] , [hiːp] [mʌtʃ] [rʌm] !
Heap **,** **heap** **much** **rum** **!**
堆 , 堆 很多 朗姆酒 !

堆满，堆满朗姆酒!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] ,
" **And** **then** **they** **passed** **the** **pipe** **of** **peace** **,**
" 和 然后 他们 通过了 这 管道 的 和平 ,

然后他们传递了和平的烟斗。

[ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [glʌm] . [-]

And	puffed	it	,	and	looked	glum	.	[	36	]
和	膨胀的	它	,	和	看起来	沮丧	.	[	-	]

他吹了口气，一脸沮丧。[36]

[ðə; ði]['treɪdərz] [θɔːt] [ðə; ði]['rɛdˌskɪnz][mʌst; məst][biː; bi][dæft] ;

The	traders	thought	the	redskins	must	be	daft	;
这	交易员	想法	这	红皮队	必须	是	愚蠢	;

商人们认为这些印第安人一定是傻子;

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kə'nuːz] ,

They	saw	the	huge	canoes	,
他们	锯	这	巨大的	独木舟	,

他们看到了巨大的独木舟，

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][juːz] ,

And	,	wondering	at	their	use	,
和	,	好奇	在	他们的	使用	,

并对它们的用途感到疑惑，

[æskt] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ?

Asked	,	"	What	will	you	do	with	these	?
问	,	"	什么	将要	你	做	和	这些	?

问："你打算怎么处理这些？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [iːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ;

"	And	the	chief	pointed	east	across	the	seas	;
"	和	这	首席	尖	东方	穿过	这	海域	;

"首领指向东方，越过大海;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [læft] .

And	then	the	pale	-	face	laughed	.
和	然后	这	苍白	-	脸	笑了	.

然后，那个脸色苍白的人笑了。

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld]

There	was	a	story	told
那里	曾是	一个	故事	讲述

有人讲了一个故事。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [blæk] [bɪrdz] [men]

By	one	of	Black	Beard's	men
经过	一	的	黑色的	胡子	男人

由黑胡子的一名手下所写

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][goʊld] ,

Who	had	done	evil	things	for	gold	,
WHO	有	完毕	邪恶的	事物	为了	金子	,

谁为了黄金而作恶?

[ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt][æt; ət] [siː] ,

That	one	morning	,	out	at	sea	,
那	一	早晨	,	出去	在	海	,

那一天早晨，在海上，

[ðə; ði] [fɑːg] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɪft] ,

The	fog	made	a	sudden	lift	,
这	多雾路段	制成	一个	突然	举起	,

雾气突然散去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [puːp] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪft] ,
And **from** **the** **high** **poop** **,** **looking** **through** **the** **rift** **,**
和 从 这 高的 船尾 , 寻找 通过 这 裂痕 ,

从高高的粪便上，透过裂缝向外望去，

[hiː; hi] [sɔː]
He **saw**
他 锯

他看到了

['twentɪ] [kə'nuːz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['wɒrɪrz] ,
Twenty **canoes** **,** **each** **with** **six** **warriors** **,**
二十 独木舟 , 每个 和 六 战士 ,

二十艘独木舟，每艘船上有六名战士，

['pædlɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Paddling **straight** **toward** **the** **rising** **sun** **,**
划桨 直的 朝向 这 上升 太阳 ,

朝着冉冉升起的太阳径直划去，

[wer] [ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [flɔː] —
Where **the** **wind** **made** **a** **flaw** **—**
在哪里 这 风 制成 一个 缺陷 —

风吹出的裂缝——

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [sɔː]
He **swore** **he** **saw**
他 发誓 他 锯

他发誓他看见了

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['twentɪ] [hʌlz] ,
And **counted** **twenty** **hulls** **,**
和 计数 二十 船体 ,

数了数，一共二十个船体。

['səːkld] [ə'baʊt] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [gʌlz] —
Circled **about** **by** **screaming** **gulls** **—**
圈起来 关于 经过 尖叫 海鸥 —

周围是尖叫的海鸥——

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [daʊn]
Then **such** **a** **storm** **came** **down**
然后 这样的 一个 风暴 来了 向下

随后，一场暴风雨袭来。

[ðæt] [sʌm; səm] [preɪd] [ɑːn] [ðæt] ['heliən] [ʃɪp] ,
That **some** **prayed** **on** **that** **hellion** **ship** **,**
那 一些 祈祷 在 那 坏人 船 ,

有人在那艘地狱船上祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] —
But **he** **did** **not** **—**
但 他 做过 不是 —

但他并没有——

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [draʊn] .
He **was** **not** **born** **to** **drown** **.**
他 曾是 不是 出生 到 溺水 .

他生来不是为了溺水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl]
This **was** **the** **tale**
这 曾是 这 故事

这就是故事。

[toʊld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['blʌstər] , [-]
Told **with** **much** **bluster** **,** **[** **37** **]**
讲述 和 很多 虚张声势 , [-]

带着极大的夸张语气说道[37]

['oʊvər] [eɪl]
Over **ale**
超过 麦芽酒

啤酒

[ænd; ənd] [oʊðz] ,
And **oaths** **,**
和 誓言 ,

还有誓言，

[æt; ət] [tʃɑːrlz] [taʊn] .
At **Charles** **Town** **.**
在 查尔斯 镇 .

在查尔斯镇。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
He **swore** **he** **saw** **the** **Indians** **in** **the** **dawn** **,**
他 发誓 他 锯 这 印度人 在 这 黎明 ,

他发誓说他在黎明时分看到了印第安人，

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] [dæŋd] !
And **he'd** **be** **danged** **!**
和 他会 是 该死的 !

他真是倒霉透了!

[ænd; ənd][baɪ] ['kraɪsts] ['mʌðər] —
And **by** **Christ's** **Mother** **—**
和 经过 基督的 母亲 —

以基督之母的名义——

[teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ɪn] [pɑːn] !
Take **his** **rings** **in** **pawn** **!**
拿 他的 戒指 在 典当 !

把他的戒指拿去典当!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd]
But **he** **was** **hanged**
但 他 曾是 绞刑

但他被绞死了。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [stiːd] ['bɑːnɪt] , ['leɪtər][ɑːn] .
With **poor** **Stede** **Bonnet** **,** **later** **on** **.**
和 贫穷的 斯泰德 引擎盖 , 之后 在 .

后来，可怜的斯蒂德·邦尼特也.....

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
H **.** **A** **.** **[** **3** **]**
H . 一个 . [3]

HA[3]

[siː] [ðə; ði][noʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]
See **the** **note** **at** **the** **back** **of** **the** **book** **.** **[** **38** **]**
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[38]

[lɑː] ['feɪ'ɛt] [lændz] [[fɔːr]]
LA **FAYETTE** **LANDS** **[** **4** **]**
洛杉矶 费耶特 土地 [4]

拉斐特土地[4]

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɛsəlz] [pu:p] ,
That evening , gathered on the vessel's poop ,
那 晚上 , 聚集 在 这 船的 船尾 ,

当晚，大家聚集在船尾，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lænd] ,
They saw the glimmering land ,
他们 锯 这 微光 土地 ,

他们看到了闪闪发光的土地，

[ænd; ənd][fɑ:r] [laɪts] [mu:vd] [ðer; ðər] ,
And far lights moved there ,
和 远的 灯 已搬 那里 ,

远处的灯光也随之移动。

[æz; əz][wʌns] [kə'lʌmbəs] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ['wɪŋkɪŋ] , [streɪndʒ] ;
As once Columbus saw them , winking , strange ;
作为 一次 哥伦布 锯 他们 , 眨眼 , 奇怪的 ;

就像哥伦布曾经看到的那样，眨着眼睛，很奇怪；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:] ['dɑ:ki] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'nu:]
Around the ship two darkies in a small canoe
大约 这 船 二 黑人 在 一个 小的 独木舟

船周围有两个黑人划着一艘小独木舟。

['pædld] [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] ['sɪlvər] [fɪʃ] .
Paddled and grinned , and held up silver fish .
划桨 和 咧嘴一笑 , 和 握住 向上 银 鱼 .

他划着桨，咧嘴一笑，举起几条银色的鱼。

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['ʃɪps] ['tʌmb(ə)l] - [hoʊm]
Over the high ship's tumble - home
超过 这 高的 船的 翻滚 - 家

在高耸的船身倾覆之下

[ə; eɪ] ['pɪnɪs] [slɪd] ,
A pinnace slid ,
一个 小艇 滑行 ,

一艘小艇滑行了，

[sloʊ] , ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] ['deɪvɪt; 'dævɪt] - [roʊps] ,
Slow , lowered from the squealing davit - ropes ,
慢的 , 降低 从 这 尖叫 吊艇架 - 绳索 ,

缓慢地，从发出吱吱声的吊艇架绳索上缓缓放下，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔ:rt][ə; eɪ] - [skwer] [wɪð; wɪθ]['læntərn] [laɪt] ,
And from a port a - square with lantern light ,
和 从 一个 港口 一个 - 正方形 和 灯笼 光 ,

从一个亮着灯笼的方形港口，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['leðər] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [pæst] ,
The little , leather trunks were passed ,
这 小的 , 皮革 树干 是 通过了 ,

那些小巧的皮质行李箱被传递了过去。

['aɪərn,baʊnd][ænd; ənd] [kweɪnt] ; [waɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd]
Ironbound and quaint ; while down the vessel's side
铁包 和 古雅 ; 尽管 向下 这 船的 边

铁艺而古朴；而沿着船舷向下。

[wɪð; wɪθ]['vɑ:ljəb(ə)l][əd'vaɪs] , [bɔ:n] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] ,
With voluble advice , bon voyage and au revoir ,
和 健谈的 建议 , 邦 航程 和 au 再见 ,

诚挚的建议，一路顺风，再见，

[ðə; ði] ['tʃætɪŋ] ['frentʃmən] [keɪm] —
The chatting Frenchmen came —
这 聊天 法国人 来了 —

几个法国人边聊天边走了过来——

[klɪk] - [klæp][ʌv; əv] ['reɪpiər] ['klɪpɪŋ] [ɑ:n][hɑ:rd] [bu:ts] ,
Click - clap of rapiers clipping on hard boots ,
点击 - 拍 的 细剑 剪裁 在 难的 靴子 ,

利剑划过硬靴，发出清脆的咔哒声。

[kɑ:kt] [hæts][ænd; ənd] ['meri] [aɪz] .
Cocked hats and merry eyes .
上膛 帽子 和 欢乐 眼睛 .

三角帽和灿烂的笑容。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bæks] [ɪts] [ja:dz] ,
The great ship backs its yards ,
这 伟大的 船 背部 它是 码 ,

巨轮靠在船坞上，

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [seɪlz] , [ə'weɪt] ,
With drooping sails , await ,
和 下垂 帆 , 等待 ,

帆耷拉着，静待着，

[ə; eɪ]['spaɪdər] - [web][ʌv; əv][s'pɑ:z][ænd; ənd]['læntərn] - [laɪts] ,
A spider - web of spars and lantern - lights ,
一个 蜘蛛 - 网站 的 桅杆 和 灯笼 - 灯 ,

如同蜘蛛网般交织着桅杆和灯笼的光芒，

[waɪl] [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] [ʃɑ:rk] , [ðə; ði][slɪm] [kə'nu:] , [-]
While like a pilot shark , the slim canoe , [39]
尽管 喜欢 一个 飞行员 鲨鱼 , 这 苗条的 独木舟 , [-]

就像领航鲨一样，细长的独木舟[39]

[ə; eɪ][vi:] - [ʃeɪpt] ['rɪp(ə)l] ['rɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][dʒɔ:z] ,
A V - shaped ripple wrinkling from its jaws ,
一个 V - 形状 波纹 皱纹 从 它是 下颚 ,

从它的下颚处泛起V字形的涟漪，

[slaɪdz] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swelz] ,
Slides noiselessly across the swells ,
幻灯片 无声 穿过 这 涌浪 ,

无声地滑过波浪，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['boʊts] [kru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
Leading the swinging boat's crew to the beach ;
领导 这 摇摆 船的 全体人员 到 这 海滩 ;

带领摇摆船上的船员到达海滩；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [slaɪdz] [ʌp] —
And all the world slides up —
和 全部 这 世界 幻灯片 向上 —

整个世界都在向上滑动——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑ:rz][slaɪd] [daʊn] —
And then the stars slide down —
和 然后 这 明星 滑动 向下 —

然后星星滑落下来——

[æz; əz]['oʊʃ(ə)n] [bri:ðz] ; [waɪl] ['i:vnɪŋ] [fɔ:lz] ,
As ocean breathes ; while evening falls ,
作为 海洋 呼吸 ; 尽管 晚上 瀑布 ,

如同海洋呼吸；当夜幕降临，

[ænd; ənd] ['destəni] [ɪz] ['biːɪŋ] [rəud] [ə'ʃɔːr] .
And **destiny** **is** **being** **rowed** **ashore** **.**
和 命运 是 存在 划船 岸上 .

命运正被划向岸边。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - ['mʌfld] ['belz] [ʌv; əv] [taʊn] , [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,
The **twilight** **-** **muffled** **bells** **of** **town** **,** **the** **bark** **of** **dogs** **,**
这 暮 - 闷音 铃铛 的 镇 , 这 吠 的 狗 ,

暮色中小镇的钟声渐渐低沉，狗吠声也随之响起。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ,
The **distant** **shouts** **,** **and** **smell** **of** **burning** **wood** **,**
这 遥远 喊叫 , 和 闻 的 燃烧 木头 ,

远处传来喊叫声，还有木头燃烧的气味。

[fɔːl] ['greɪʃəsli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [siː] - ['taɪərd] [sens] .
Fall **graciously** **upon** **their** **sea** **-** **tired** **sense** **.**
落下 亲切地 之上 他们的 海 - 疲劳的 感觉 .

慷慨地倾倒在他们疲惫不堪的感官之上。

[waɪd] - ['traʊzərd] , ['berfʊt] ['seɪləz] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lænd] ,
Wide **-** **trousered** **,** **barefoot** **sailors** **carry** **them** **to** **land** **,**
宽的 - 穿裤子的 , 赤脚 水手们 携带 他们 到 土地 ,

穿着宽大裤子、赤着脚的水手们把它们抬到岸上。

[ðoʊ] - [sneɪk] - [vɔɪst] [weɪvz] [flɔːnt] ['frɔːθɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
Tho **'** **snake** **-** **voiced** **waves** **flaunt** **frothing** **up** **the** **beach** **;**
虽然 - 蛇 - 配音 波浪 标榜 起泡 向上 这 海滩 ;

虽然蛇声般的波浪在沙滩上翻腾起泡沫；

[ðə; ði] [hɔːrs] - [haɪd] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [paɪld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [duːn] ;
The **horse** **-** **hide** **trunks** **are** **piled** **upon** **a** **dune** **;**
这 马 - 隐藏 树干 是 堆积 之上 一个 沙丘 ;

马皮箱堆放在沙丘上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
And **there** **a** **little** **Frenchman** **takes** **his** **stand** **,**
和 那里 一个 小的 法国人 需要 他的 站立 ,

这时，一个矮小的法国人站了出来。

[hɔːk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] ,
Hawk **-** **faced** **and** **ardent** **,**
鹰 - 面对 和 热心 ,

鹰钩鼻，热情似火

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kloʊk] [druːps] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
While **his** **brown** **cloak** **droops** **about** **him**
尽管 他的 棕色的 披风 下垂 关于 他

他的棕色斗篷耷拉在他身上。

[laɪk] [jʌŋ] ['fælkən] [pluːmz] .
Like **young** **falcon** **plumes** **.**
喜欢 年轻的 鹘 羽流 .

像幼隼的羽毛。

[greɪ] [biːtʃ] , [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [greɪ] [siː] —
Gray **beach** **,** **gray** **twilight** **,** **and** **gray** **sea** **—**
灰色的 海滩 , 灰色的 暮 , 和 灰色的 海 —

灰色的沙滩，灰色的黄昏，灰色的大海——

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [skrʌb] [pæl'mɛtoʊz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] !
How **strange** **the** **scrub** **palmettoes** **down** **the** **coast** **!**
如何 奇怪的 这 擦洗 棕榈树 向下 这 海岸 !

沿海的灌木丛中长着棕榈树，真是奇特！

[noʊ]['pɜːrp(ə)l] - ['kɑːsld] [haɪts] , [laɪk] [dɪr] [əu'vɛən] ,
No purple - castled heights , like dear Auvergne ,
不 紫色的 - 城堡 高度 , 喜欢 亲爱的 奥弗涅 ,

没有像亲爱的奥弗涅那样紫罗兰色的城堡高地，

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pwiː][diː] [doʊm] ,
Against the background of the Puy de Dome ,
反对 这 背景 的 这 普伊 德 穹顶 ,

以多姆山为背景，

[bʌt; bət][lænd][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ]['sændi][roʊd]
But land as level as the sea , a sandy road
但 土地 作为 等级 作为 这 海 , 一个 沙 路

但地势平坦如海，一条沙路

[ðæt] [twɪsts] [θruː] ['mɜːrtl] ['θɪkɪt]
That twists through myrtle thickets
那 曲折 通过 桃金娘 灌木丛

那条蜿蜒穿过桃金娘丛的小径

[wer] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [liːd] . [-]
Where the black boys lead . [40]
在哪里 这 黑色的 男孩们 带领 . [-]

黑人男孩引领的方向。[40]

[fɑːr] [daʊn] [ə; eɪ] [mɔːs] - [dreɪpt] ['ævənuː] [ʌv; əv] [oʊks]
Far down a moss - draped avenue of oaks
远的 向下 一个 苔藓 - 垂坠的 大街 的 橡树

沿着一条长满青苔的橡树大道一直走下去

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]
There is a flash of torches , and the lights
那里 是 一个 闪光 的 火炬 , 和 这 灯

一道火炬闪光过后，灯光亮起。

[goʊ] ['flɪtɪŋ] [pæst][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [peɪnz] ;
Go flitting past the bottle panes ;
去 飞掠 过去的 这 瓶子 窗格 ;

轻盈地掠过瓶状玻璃窗；

[ə; eɪ] [krækt] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bel] [dʌl] - [klæŋz] ;
A cracked plantation bell dull - clangs ;
一个 裂纹 种植园 钟 乏味的 - 铿锵声 ;

一口破裂的种植园钟发出沉闷的撞击声；

[ðə; ði] ['biːglz] [beɪ] ,
The beagles bay ,
这 比格犬 湾 ,

比格尔斯湾

[blæk] ['feɪsɪz][swɔːrm] , [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ['aɪˌbɔːlz] [gleɪzd] —
Black faces swarm , with ivory eyeballs glazed —
黑色的 面孔 蜂群 , 和 象牙 眼球 釉面 —

一张张黑脸密密麻麻地挤在一起，象牙般的眼球呆滞无神——

[kɔːrt] ['dwɔrfs] [ðæt] [sɜːrvd] [θɪk] ['tʃɔːklət] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz]
Court dwarfs that served thick chocolate , on their knees
法庭 矮人 那 服务 厚的 巧克力 , 在 他们的 膝盖

跪在地上的宫廷侏儒们端着浓稠的巧克力。

[ɪn] ['dæməsk] , ['pɜːrfjuːmd][ruːmz; rʊmz][æt; ət][grænd] [vɛə'sai] ,
In damasked , perfumed rooms at grand Versailles ,
在 大马士革图案 , 香 房间 在 盛大 凡尔赛 ,

在凡尔赛宫铺着锦缎、散发着香气的房间里，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [blæks] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Were	all	the	blacks	the	French	had	ever	seen	.
是	全部	这	黑人	这	法语	有	曾经	已见	.

这是法国人见过的所有黑人。

['meɪdʒər][hjuːdʒə] , [leɪs] - ['rʌfld] [ʃɜːrt] , [niː] - [briks] ,

Major	Huger	,	lace	-	ruffled	shirt	,	knee	-	breeks	,
主要的	休格	,	蕾丝	-	褶皱的	衬衫	,	膝盖	-	短裤	,

休格少校，蕾丝花边衬衫，及膝短裤

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

A	saddle	-	pistol	in	his	hand	,
一个	鞍	-	手枪	在	他的	手	,

他手里拿着一把马鞍手枪，

[weɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

Waits	on	the	terrace	,
等待	在	这	阳台	,

在露台上等候，

['redi] [fɔːr; fər] " [ˌhɑːspɪ'tæləti] " [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ;

Ready	for	"	hospitality	"	to	British	privateers	;
准备好	为了	"	热情好客	"	到	英国	私掠船	;

准备"款待"英国私掠船；

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] ['lʌndən] ['æksent] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

But	now	no	London	accent	takes	his	ears	,
但	现在	不	伦敦	口音	需要	他的	耳朵	,

但现在，他听不出任何伦敦口音了。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; boʊ][soʊ] [loʊ] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɛər] ;

No	English	bow	so	low	,	"	Good	evening	,	sair	;
不	英语	弓	所以	低的	,	"	好的	晚上	,	赛尔	;

没有哪个英国人会如此低头，"晚上好，先生；

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː][lɑː] ['feɪ'ɛt] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [mə'sjɜːr] ,

I	am	de	la	Fayette	,	and	these	,	monsieur	,
我	是	德	拉	费耶特	,	和	这些	,	先生	,

我是德拉法耶特，先生，这些

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [lə]['bærən]['kælb] .

My	friends	,	and	this	,	le	Baron	Kalb	.
我的	朋友们	,	和	这	,	勒	男爵	卡尔布	.

我的朋友们，还有这位，卡尔布男爵。

" - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][lænd] —

"	Welcome's	the	custom	of	the	time	and	land	—
"	-	这	风俗	的	这	时间	和	土地	—

"欢迎是这片土地和时代的习俗——"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['nəublmən][ʌv; əv] [fræns] !

And	these	are	noblemen	of	France	!
和	这些	是	贵族	的	法国	!

他们都是法国贵族!

[naʊ] [ɪz] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fɔːr; fər] ,

Now	is	Bartholomew	for	turkeycocks	,
现在	是	巴塞洛缪	为了	火鸡公鸡	,

现在是巴塞洛缪的火鸡公鸡日，

[oʊld] [waɪnz] [dɪ'kænt] , [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [fler] [ʌp] ,

Old	wines	decant	,	the	chandeliers	flare	up	,
老的	葡萄酒	倾析	,	这	吊灯	耀斑	向上	,

陈年佳酿醒酒，枝形吊灯灯光骤然亮起。

[ðə; ði] [sleɪv] [roʊ] [brimz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ;
The slave row brims with lights ;
这 奴隶 排 帽檐 和 灯 ;

奴隶街灯火通明;

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['gæləp] [ɔ:f] [tu:; tə] ['sʌmən] [gests] .
And horses gallop off to summon guests .
和 马匹 驰骋 离开 到 召唤 客人 .

马儿策马奔腾，去迎接宾客。

['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] — [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ru:mz; rʊmz] !
After the ship — how good the spacious rooms !
后 这 船 — 如何 好的 这 宽敞 房间 !

下船之后——宽敞的房间真是太棒了!

[haʊ] [streɪndʒ] [mə'ski:toʊ] ['kænəpi:z] [ɑ:n] [bedz] ! [-]
How strange mosquito canopies on beds ! [41]
如何 奇怪的 蚊子 树冠 在 床 ! [-]

床上的蚊帐真奇怪! [41]

[naɪts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [snɪf] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [jæmz] ,
Knights of St . Louis sniff the frying yams ,
骑士 的 英石 . 路易斯 嗅 这 煎炸 山药 ,

圣路易斯骑士团嗅了嗅煎炸的山药,

['venɪsn̩'venɪzn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rt(ə)l] , —
Venison , and turtle , —
鹿肉 , 和 龟 , —

鹿肉和海龟肉——

[ðə; ði] [oʊld] [gri:n] ['tɜ:rt(ə)l] [daɪd] [tə'naɪt] —
The old green turtle died tonight —
这 老的 绿色的 龟 死亡 今晚 —

那只老绿海龟今晚去世了——

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [groʊ] ['waɪdər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] .
The children's eyes grow wider on the stairs .
这 孩子们的 眼睛 生长 更广泛 在 这 楼梯 .

孩子们在楼梯上睁大了眼睛。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
Down in the library ,
向下 在 这 图书馆 ,

在图书馆楼下,

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , ['raɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [oʊld] [əu'vɛən] ,
The Marquis , writing back to old Auvergne ,
这 侯爵 , 写作 后退 到 老的 奥弗涅 ,

侯爵写信给古老的奥弗涅,

[hæz; həz] ['sændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪŋk] ;
Has sanded down the ink ;
有 打磨 向下 这 墨水 ;

已经磨掉了墨迹;

[ə'gen] [ðə; ði] [kwɪl] [pen] [skwi:ks] :
Again the quill pen squeaks :
再次 这 鹅毛笔 笔 吱吱声 :

羽毛笔又发出吱吱声:

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [seɪl] [tə'mɑ:roʊ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] ,
" A ship will sail tomorrow back to France ,
" 一个 船 将要 帆 明天 后退 到 法国 ,

"明天将有一艘船启程返回法国。"

[baɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [waɪf] ;

By	special	providence	for	you	,	dear	wife	;
经过	特别的	普罗维登斯	为了	你	，亲爱的		妻子	；

亲爱的妻子，这是上天对你特别眷顾；

[tə'naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [toʊst] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Tonight	there	will	be	toasts	to	Washington	,
今晚	那里	将要	是	祝酒	到	华盛顿	，

今晚将举行向华盛顿致敬的祝酒仪式。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [,æntwɑː'net] —

To	our	good	Louis	and	his	Antoinette	—
到	我们的	好的	路易斯	和	他的	安托瓦内特	—

致我们善良的路易和他的安托瓦内特——

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [toʊst] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][lɑː] ['feɪ'ɛt] . . . .

There	will	be	toasts	tonight	for	la	Fayette	.	.	.	.
那里	将要	是	祝酒	今晚	为了	拉	费耶特	.	.	.	.

今晚将为拉法耶特举杯致敬.....

" [hiː; hi] [melts] [ðə; ði][wæks] ;

"	He	melts	the	wax	;
"	他	融化	这	蜡	；

他融化了蜡；

[lʊk] , [haʊ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['gʌtərs] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] !

Look	,	how	the	candle	gutters	at	the	flame	!
看	，	如何	这	蜡烛	排水沟	在	这	火焰	！

瞧，蜡烛的火焰都快熄灭了！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːlz] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

And	now	he	seals	the	letter	with	his	ring	.
和	现在	他	封印	这	信	和	他的	戒指	.

现在他用戒指封住了这封信。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[fɔːr]]

H	.	A	.	[	4	]
H	.	一个	.	[	4	]

HA[4]

[siː] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]

See	the	note	at	the	back	of	the	book	.	[	42	]
看	这	笔记	在	这	后退	的	这	书	.	[	-	]

请参阅本书背面的注释。[42]

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] [[faɪv]]

THE	PRIEST	AND	THE	PIRATE	[	5	]
这	牧师	和	这	海盗	[	5	]

牧师与海盗[5]

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][,θiːə'dəsiə, -ʃiə, ,θiə-] [bɜːr]

a	ballad	of	theodosia	burr
一个	民谣	的	狄奥多西亚	刺果

西奥多西亚·伯尔的歌谣

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði][oʊld] [priːst] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

And	must	the	old	priest	wake	with	fright
和	必须	这	老的	牧师	唤醒	和	惊吓

老牧师一定会惊醒吧

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] [tə'naɪt] ?

Because	the	wind	is	high	tonight	?
因为	这	风	是	高的	今晚	?

因为今晚风很大?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['muːnlaɪt] [ded]

Because	the	yellow	moonlight	dead
因为	这	黄色的	月光	死的

因为黄色的月光已经消逝

[laɪz] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈsed] —

Lies	silent	as	a	word	unsaid	—
谎言	沉默的	作为	一个	单词	未说出口的话	—

谎言如同未说出口的话语般沉默——

[wʌt] [driːmz] [hæd; həd][hiː; hi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] ?

What	dreams	had	he	upon	his	bed	?
什么	梦境	有	他	之上	他的	床	?

他在床上做了怎样的梦?

['lɪs(ə)n] — [ðə; ði][stɔːrm] !

Listen	—	the	storm	!
听	—	这	风暴	!

听——暴风雨来了!

[ðə; ði]['wɪntər] [muːn] [skʌdz] [haɪ] [ænd; ənd] [ber] ;

The	winter	moon	scuds	high	and	bare	;
这	冬天	月亮	飞毛腿	高的	和	裸	;

冬月高悬，光秃秃的;

[hɜːr; hər] [laɪt] [ɪz][oʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [her] ;

Her	light	is	old	upon	his	hair	;
她	光	是	老的	之上	他的	头发	;

她的光芒在他头发上显得苍老;

[ðə; ði] [greɪ] [priːst] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪn][ə; eɪ] [prer] :

The	gray	priest	muses	in	a	prayer	:
这	灰色的	牧师	缪斯	在	一个	祷告	:

灰发神父在祈祷中沉思:

" [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ]

"	Christ	Jesus	,	when	I	come	to	die
"	基督	耶稣	,	什么时候	我	来	到	死

“基督耶稣，当我死的时候

[grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kliːn] , [swiːt] , ['sʌmər] [skaɪ] ,

Grant	me	a	clean	,	sweet	,	summer	sky	,
授予	我	一个	干净的	,	甜的	,	夏天	天空	,

赐予我一片洁净、甜美的夏日天空，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][mæd] ['wɪndz] ['pænθər] [kraɪ] .

Without	the	mad	wind's	panther	cry	.
没有	这	疯狂的	风的	豹	哭	.

没有狂风的豹嚎。

[send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [briːz]

Send	me	a	little	garden	breeze
发送	我	一个	小的	花园	微风

给我送来一阵花园微风

[tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ɪn][mægˈnoʊliə] [triːz] ;

To	gossip	in	magnolia	trees	;
到	闲话	在	木兰	树木	;

在玉兰树下闲聊;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

For	I	have	heard	,	these	fifty	years	,
为了	我	有	听到	,	这些	五十	年	,

因为我听说，这五十年来，

[kən'feʃnz] ['mʌtəd] [æt; ət][maɪ] [ɪrz] ,
Confessions muttered at my ears ,
忏悔 低声说道 在 我的 耳朵 ,

耳边传来低声的忏悔，

[tɪl] ['evri] ['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
Till every mumble of the wind
直到 每一个 咕哝 的 这 风

直到风的每一次低语

[ɪz][laɪk]['taɪərd] ['vɔɪsɪz] [ðæt][hæv; həv] [sind] , [-]
Is like tired voices that have sinned , [43]
是 喜欢 疲劳的 声音 那 有 罪过 , [-]

就像犯了罪的疲惫的声音[43]

[ænd; ənd] ['fɜ:rtɪv] ['skɜ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz]
And furtive skirling of the leaves
和 鬼鬼祟祟 斯基林 的 这 树叶

树叶隐隐作响。

[laɪk] [fi:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [pri:st] - [haʊs] [i:vz] ,
Like feet about the priest - house eaves ,
喜欢 脚 关于 这 牧师 - 房子 檐 ,

就像神父屋檐下的脚步声一样，

[ænd; ənd] [moʊnz] [si:m] [laɪk][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n]
And moans seem like the unforgiven
和 呻吟 似乎 喜欢 这 不可饶恕

呻吟声似乎是无法被原谅的

[ðæt] ['mʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
That mutter at the gate of heaven ,
那 低声 在 这 门 的 天堂 ,

那在天堂门口的低语，

['goʊsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðæt] [pæst] [ˌʌn'ʃrɪvən] .
Ghosts from the sea that passed unshriven .
鬼魂 从 这 海 那 通过了 未受洗的 .

来自大海的幽灵，未经洗礼便离去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt]
And it was just this time of night
和 它 曾是 只是 这 时间 的 夜晚

当时正是夜深人静之时。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['læntərn] [laɪt]
There came a boy with lantern light
那里 来了 一个 男生 和 灯笼 光

一个提着灯笼的男孩来了

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪnɪn] - [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;
And he was linen - pale with fright ;
和 他 曾是 亚麻布 - 苍白 和 惊吓 ;

他吓得脸色苍白如纸；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd] [tu:; tə] [ges] [maɪ][tæsk] ,
It was not hard to guess my task ,
它 曾是 不是 难的 到 猜测 我的 任务 ,

我的任务不难猜到。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [tu:; tə][æsk] —
Although I raised the sash to ask —
虽然 我 提高 这 窗扇 到 问 —

虽然我举起腰带想问——

- [oʊ] , ['fɑːðər] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , - [oʊ] , [kʌm] !
' Oh , Father , ' cried the boy , ' Oh , come !
- 哦 , 父亲 , - 哭 这 男生 , - 哦 , 来 !

"哦，父亲，"男孩喊道，"哦，来吧！"

['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] !
Quickly with the viaticum !
迅速地 和 这 灵柩 !

快把临终圣餐送来!

[ðə; ði]['seɪlər] - [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! -
The sailor - man is going to die ! '
这 水手 - 男人 是 去 到 死 ! -

那个水手要死了!

[ðə; ði] ['θɜːrsti] ['saɪləns][dræŋk][hɪz; ɪz][kraɪ] .
The thirsty silence drank his cry .
这 渴 沉默 喝 他的 哭 .

寂静如饥似渴地吞噬了他的呼喊。

[ə; eɪ] ['stɑːrləs] ['stɪlnəs] [dæmpt] [ðə; ði] [er] ,
A starless stillness damped the air ,
一个 无星 寂静 阻尼 这 空气 ,

星光黯淡的寂静笼罩着空气。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kept] ['paɪpɪŋ][ðer; ðər] ,
While his shrill voice kept piping there ,
尽管 他的 尖锐 嗓音 保留 管道 那里 ,

他那尖锐的声音一直在那里回荡。

- [ðə; ði]['seɪlər] - [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] - —
' The sailor - man is going to die ' —
- 这 水手 - 男人 是 去 到 死 - —

"那个水手要死了"——

[ðə; ði][hjuːdʒ][drɑːps] ['splætəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
The huge drops splattered from the sky .
这 巨大的 滴 溅射 从 这 天空 .

巨大的雨滴从天而降，溅得到处都是。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [æt; ət][maɪ] ['mɪdnaɪt] [tɔɪl] ,
I shivered at my midnight toil ,
我 瑟瑟发抖 在 我的 午夜 辛劳 ,

午夜的辛勤劳作让我不寒而栗。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ɔɪl] ,
But took the elements and oil ,
但 采取 这 元素 和 油 ,

但利用了元素和石油，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
And hurried down into the street
和 慌忙 向下 进入 这 街道

然后匆匆跑下楼来到街上。

[ðæt] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['klæməd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] —
That barked and clamored at our feet —
那 吠叫 和 喧闹 在 我们的 脚 —

那些在我们脚边狂吠叫叫的生物——

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ræn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hʌm]
And as we ran there came a hum
和 作为 我们 跑 那里 来了 一个 哼

我们奔跑时，传来一阵嗡嗡声。

[ʌv; əv] [raʊnd] [ʃɑ:t] ['slɪðərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [drʌm] ,
Of **round** **shot** **slithered** **on** **a** **drum** **,**
的 圆形的 射击 滑行 在 一个 鼓 ,

圆弹在鼓面上滑行，

[waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʃʌt] [daʊn]
While **like** **a** **lid** **of** **sound** **shut** **down**
尽管 喜欢 一个 盖 的 声音 关闭 向下

就像盖子盖住了声音一样

[ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] ; [-]
The **thunder** **-** **cloud** **upon** **the** **town** **;** **[** **44** **]**
这 雷 - 云 之上 这 镇 ; [-]

城镇上空乌云密布；[44]

['dʒæləsiz] ['bæŋd] [ænd; ənd] [lu:s] [ru:fs] [slæmd] ,
Jalousies **banged** **and** **loose** **roofs** **slammed** **,**
百叶窗 砰的一声 和 松动的 屋顶 猛烈抨击 ,

百叶窗砰砰作响，松动的屋顶啪嗒啪嗒地响。

[laɪk] ['hɔ:rnˌbʊk] ['flʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [dæmd] ;
Like **hornbooks** **fluttered** **by** **the** **damned** **;**
喜欢 号角书 飘动 经过 这 该死的 ;

如同被诅咒者挥舞的号角书；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['droʊvərz] [wɪp] [ðə; ði] [reɪn]
And **like** **a** **drover's** **whip** **the** **rain**
和 喜欢 一个 赶车人的 鞭 这 雨

雨水像牧牛人的鞭子一样抽打着大地。

[krækt] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['hɜ:rəkeɪn] .
Cracked **in** **the** **driving** **hurricane** **.**
裂纹 在 这 驾驶 飓风 .

在狂风暴雨中裂开了。

['oʊnli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɔ:r]
Only **the** **lightning** **showed** **the** **door**
仅有的 这 闪电 显示 这 门

只有闪电照亮了门。

[ðæt] [laɪk] [tu:] [kæts] [wi:; wi] ['dɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ;
That **like** **two** **cats** **we** **darted** **for** **;**
那 喜欢 二 猫 我们 飞镖 为了 ;

就像我们追赶的两只猫一样；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [kwɑ:m]
It **almost** **gave** **a** **man** **a** **qualm**
它 几乎 给予 一个 男人 一个 疑虑

这几乎让一个人感到不安。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] [soʊ] [kɑ:m] .
To **find** **the** **house** **inside** **so** **calm** **.**
到 寻找 这 房子 里面 所以 冷静的 .

屋内如此宁静。

[aɪ] [slɑ:ʃt] [ɔ:l] ['drɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ster] ,
I **sloshed** **all** **dripping** **up** **the** **stair** **,**
我 醉醺醺的 全部 滴落 向上 这 楼梯 ,

我浑身湿漉漉地爬上楼梯，

[ʌp] [tu:; tə] [æn; ən] ['ætɪk] [ru:m] [ə; eɪ] - [gler]
Up **to** **an** **attic** **room** **a** **-** **glare**
向上 到 一个 阁楼 房间 一个 - 强光

通往阁楼房间的眩光

[wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] - [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [fler] —

With	candle	-	shine	and	lightning	-	flare	—
和	蜡烛	-	闪耀	和	闪电	-	耀斑	—

烛光与闪电交相辉映——

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dræfts] [ðæt] [mu:vd] [ɪts] [her]

With	little	draughts	that	moved	its	hair
和	小的	起草	那	已搬	它是	头发

微风拂过，吹动着它的毛发

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['mʌmi] [sæt][ə; eɪ] - [ster] ,

A	wrinkled	mummy	sat	a	-	stare	,
一个	皱	木乃伊	卫星	一个	-	盯	,

一具皱巴巴的木乃伊呆呆地坐着，

['rɪdʒɪd] , ['hʌdl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Rigid	,	huddling	in	a	chair	.
死板的	,	抱团取暖	在	一个	椅子	.

僵硬地蜷缩在椅子里。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded]

I	thought	at	first	the	thing	was	dead
我	想法	在	第一的	这	事物	曾是	死的

我一开始以为那东西死了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [slɪd][ɪn][ɪts] [hed] .

Until	the	eyes	slid	in	its	head	.
直到	这	眼睛	滑行	在	它是	头	.

直到它的眼睛滑进了眼眶。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:][stɔ:rm]

It	seemed	as	if	the	Banshee	storm
它	似乎	作为	如果	这	女妖	风暴

仿佛女妖风暴席卷而来

[nɑ:kt] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [fɔ:rm] ;

Knocked	screaming	for	his	withered	form	;
敲门	尖叫	为了	他的	干枯	形式	;

他被撞倒，发出凄厉的惨叫，只见他瘦骨嶙峋的身影。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃri:kt] [ænd; ənd] ['hwisld] [laɪk][ə; eɪ]['pærət] ,

It	shrieked	and	whistled	like	a	parrot	,
它	尖叫	和	吹口哨	喜欢	一个	鹦鹉	,

它像鹦鹉一样尖叫和吹口哨，

[klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['gærət] .

Clucking	and	stuttering	through	the	garret	.
咯咯叫	和	口吃	通过	这	阁楼	.

阁楼里传来咯咯的叫声和结结巴巴的声音。

[wɪð; wɪθ] - [aʊt] , [ðə; ði] - [hændz][ʌv; əv][heɪl]

With	-	out	,	the	mailéd	hands	of	hail
和	-	出去	,	这	-	双手	的	冰雹

没有冰雹的邮件

['bætərd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl]

Battered	the	casements	,	and	the	gale
伤痕累累	这	窗户	,	和	这	大风

狂风猛烈地拍打着窗户。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ru:f] ['ʃʌdəd] , ['saɪɪŋ] ,

About	his	low	roof	shuddered	,	sighing	,
关于	他的	低的	屋顶	颤抖	,	叹息	,

他低矮的屋顶颤抖着，叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] . [-]
As **if** **it** **knew** **that** **he** **was** **dying** **.** **[** **45** **]**
作为 如果 它 知道 那 他 曾是 垂死 . [-]

仿佛它知道他即将死去。[45]

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [biːsts] [ˌaʊt'saɪd] ,
It **breathed** **like** **waiting** **beasts** **outside** **,**
它 呼吸 喜欢 等待 野兽 外部 ,

它像外面伺机而动的野兽一样呼吸着。

[waɪl] [sɔːft] [fiːt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [slaɪd] .
While **soft** **feet** **made** **the** **shingles** **slide** **.**
尽管 柔软的 脚 制成 这 带状疱疹 滑动 .

柔软的脚使瓦片滑动。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
Then **,** **like** **a** **blow** **upon** **the** **cheek** **,**
然后 , 喜欢 一个 吹 之上 这 脸颊 ,

然后，就像打在脸颊上一样，

[ðə; ði] ['mʌmiːz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
The **mummy's** **voice** **began** **to** **speak** **:**
这 木乃伊的 嗓音 开始 到 说话 :

木乃伊的声音开始响起:

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] !
' **Give** **me** **a** **priest** **!**
- 给 我 一个 牧师 !

给我一个牧师!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! -
I'm **going** **to** **die** **!** **'**
我是 去 到 死 ! -

我要死了!

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː][wɪnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] :
The **Banshee** **wind** **took** **up** **the** **cry** **:**
这 女妖 风 采取 向上 这 哭 :

女妖之风也发出了这样的呼喊:

- [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! -
' **Give** **him** **a** **priest** **,** **he's** **going** **to** **die** **!** **'**
- 给 他 一个 牧师 , 他是 去 到 死 ! -

"给他找个牧师，他快要死了！"

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
The **old** **house** **seemed** **to** **rock** **with** **laughter** **,**
这 老的 房子 似乎 到 岩石 和 笑声 ,

那栋老房子仿佛在笑着摇晃，

['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] ['evri] ['ræftər] .
Shaking **its** **sides** **and** **every** **rafter** **.**
摇晃 它是 侧面 和 每一个 椽 .

它的两侧和每一根椽子都在摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [ɪn] [ðæt] [ruːm]
There **was** **a** **terror** **in** **that** **room**
那里 曾是 一个 恐怖 在 那 房间

那个房间里弥漫着恐怖的气氛。

[laɪk] [feɪnt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] .
Like **faint** **light** **streaming** **from** **a** **tomb** **.**
喜欢 头晕的 光 流媒体 从 一个 墓 .

如同从坟墓中透出的微弱光芒。

[aɪ] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [spoʊk] ,

I	tried	three	times	before	I	spoke	,
我	尝试	三	时代	前	我	辐	,

我尝试了三次才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːld] [wɜːrdz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tʃoʊk] :

And	then	the	bald	words	made	me	choke	:
和	然后	这	秃	字	制成	我	呛	:

然后，那些直白的话语让我哽咽了：

- [biː; bi] ['kwaɪət] , [mæn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm]

'	Be	quiet	,	man	,	for	I	am	come
-	是	安静的	,	男人	,	为了	我	是	来

“安静点，伙计，我来了。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [vaɪˈætɪkəm] ! - —

To	bring	you	the	viaticum	!	'	—
到	带来	你	这	灵柩	!	-	—

来为您送上临终圣餐！

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] .

I	made	the	sign	of	holiness	.
我	制成	这	符号	的	圣洁	.

我做了圣洁的手势。

[hiː; hi] ['rætld] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

He	rattled	out	a	startled	cry	.
他	摇晃	出去	一个	惊慌	哭	.

他惊叫了一声。

[aɪ] ['wɪspəd] [loʊ] , - [kən'fes] , [kən'fes] ! -

I	whispered	low	,	'	Confess	,	confess	!	'
我	低声说道	低的	,	-	承认	,	承认	!	-

我低声耳语道：“坦白吧，坦白吧！”

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

His	thin	hands	quivered	with	distress	.
他的	薄的	双手	颤抖	和	痛苦	.

他那双瘦弱的手因痛苦而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

It	is	a	bitter	thing	to	die	.
它	是	一个	苦的	事物	到	死	.

死亡是一件痛苦的事。

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [blæst] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn] ,

Just	when	a	blast	fell	on	the	town	,
只是	什么时候	一个	爆炸	跌倒	在	这	镇	,

就在小镇遭遇爆炸的那一刻，

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [liːn] [klɔːz] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

I	felt	his	lean	claws	clutch	me	down	.
我	毛毡	他的	倾斜	爪子	离合器	我	向下	.

我感到他那精瘦的爪子把我牢牢地抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [deθ]

It	seemed	as	if	the	hands	of	death
它	似乎	作为	如果	这	双手	的	死亡

仿佛死神之手伸了过来。

[wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [brest] [fɔːr; fər] [breθ] ; [-]

Were	beating	at	my	breast	for	breath	;	[	46	]
是	殴打	在	我的	胸部	为了	气息	;	[	-	]

他们捶打着我的胸膛，让我喘不过气来；[46]

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ]['twɪstɪd] [roʊp]
His arms were like a twisted rope
他的 武器 是 喜欢 一个 扭曲 绳索

他的双臂像一根扭曲的绳索。

[ʌv; əv]['rɑːt(ə)n][strændz] [ðæt] [tʌgd] [æt; ət][hoʊp] .
Of rotten strands that tugged at hope .
的 烂 线 那 拉扯 在 希望 .

腐烂的丝线，牵引着希望。

- ['lɪs(ə)n] , [maɪ]['fɑːðər] , ['lɪs(ə)n] [wel] ! -
' Listen , my father , listen well ! '
- 听 , 我的 父亲 , 听 出色地 ! -

“听着，父亲，仔细听！”

[ðə; ði][wɪnd] [went] [təulɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] :
The wind went tolling like a bell :
这 风 去 收费 喜欢 一个 钟 :

风声如钟鸣般响起:

- [ʃiːz] ['laɪɪŋ] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] ,
' She's lying fifty fathoms deep ,
- 她是 说谎 五十 英寻 深的 ,

她躺在五十英寻深的海底。

[wer] ['fɪʃɪz] [laɪk] [waɪt] [bɜːrdz][goʊ][baɪ]
Where fishes like white birds go by
在哪里 鱼 喜欢 白色的 鸟类 去 经过

鱼儿像白鸟一样飞过

[θruː] ['wɔːtər] - [er] [ɪn]['oʊʃ(ə)n] - [lænd] ;
Through water - air in ocean - land ;
通过 水 - 空气 在 海洋 - 土地 ;

穿过海洋陆地上的水气;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] —
She has a prayer - book in her hand —
她 有 一个 祷告 - 书 在 她 手 —

她手里拿着一本祈祷书——

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ; [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;
Tonight she walks ; tonight she spoke ;
今晚 她 散步 ; 今晚 她 辐 ;

今晚她行走；今晚她开口说话;

[hɜːr; hər] [her] [goʊz] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] ,
Her hair goes floating out and up ,
她 头发 去 漂浮的 出去 和 向上 ,

她的头发飘扬起来，向上翘起。

[bloʊn] [wʌn] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wiːdz] ,
Blown one way , with the water weeds ,
吹 一 方式 , 和 这 水 杂草 ,

随风飘荡，水草也随之而来。

['ɔːlweɪz] [wʌn] [wei] , [laɪk]['æmbər] [smoʊk] .
Always one way , like amber smoke .
总是 一 方式 , 喜欢 琥珀色 抽烟 .

总是单向的，就像琥珀色的烟雾。

[ʃiː; ʃi][æsks][ðə; ði][gɪft][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
She asks the gift she gave to me —
她 问 这 礼物 她 给予 到 我 —

她问我她送给我的礼物是什么——

[ðɪs] [rɪŋ] — [aɪ]['kænɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ! -

This	ring	—	I	cannot	get	it	off	!	'
这	戒指	—	我	不能	得到	它	离开	!	-

这枚戒指——我摘不下来!

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hænd] [fɔ:t] [laɪk] [tu:] [klɔ:z] —

His	hand	and	hand	fought	like	two	claws	—
他的	手	和	手	战斗	喜欢	二	爪子	—

他的两只手像两只利爪一样搏斗着——

- [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ! -

'	I	hear	her	calling	from	the	sea	!	'
-	我	听到	她	呼叫	从	这	海	!	-

"我听见她从海里呼唤我!"

[hɪz; ɪz] ['terər] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [pɔ:z] .

His	terror	made	my	own	heart	pause	.
他的	恐怖	制成	我的	自己的	心	暂停	.

他的恐惧让我心跳都停了一拍。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

His	voice	went	moaning	with	the	wind	,
他的	嗓音	去	呻吟	和	这	风	,

他的声音随风呜咽着消失了。

[ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] ['rætld] , - [aɪ][hæv; həv] [sind] , -

And	groaned	and	rattled	,	'	I	have	sinned	,	'
和	呻吟	和	摇晃	,	-	我	有	罪过	,	-

他呻吟着,嘎嘎叫着:"我犯了罪!"

[ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] [æt; ət][maɪ] [ɪr]

And	moaned	and	murmured	at	my	ear
和	呻吟	和	低声说道	在	我的	耳朵

她在我耳边呻吟低语

[ʌv; əv][bæt] - [wɪŋd] ['eɪndʒəlz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

Of	bat	-	winged	angels	standing	near	.
的	蝙蝠	-	有翅膀的	天使	常设	靠近	.

附近站着长着蝙蝠翅膀的天使。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:nər] " ['peɪtriət] " —

'	The	little	schooner	"	Patriot	"	—
-	这	小的	大篷车	"	爱国者	"	—

"小型帆船'爱国者号'——

[aɪ][kɑ:nt][fər'get][ðə; ði] ['vɛsəlz] [neɪm] ; [-]

I	can't	forget	the	vessel's	name	;	[	47	]
我	不能	忘记	这	船的	姓名	;	[	-	]

我忘不了那艘船的名字;[47]

[wi:; wi][met][hɜ:r; hər] ['raʊndɪŋ] [nægz] [hed] [bæŋk] ;

We	met	her	rounding	Naggs	Head	Bank	;
我们	遇见	她	四舍五入	纳格斯	头	银行	;

我们在纳格斯黑德河岸附近遇到了她;

[wi:; wi] [meɪd] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] ,

We	made	her	people	walk	the	plank	,
我们	制成	她	人们	走	这	板	,

我们让她的人民走上了跳板,

[twelv] [men] [hu:z] ['feɪsɪz][aɪ][fər'gɑ:t] .

Twelve	men	whose	faces	I	forgot	.
十二	男人	谁	面孔	我	忘了	.

十二个我忘记了长相的男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [swiːt] ['leɪdi][ðer; ðər] ,

But	there	was	one	sweet	lady	there	,
但	那里	曾是	一	甜的	女士	那里	,

但那里有一位和蔼可亲的女士，

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [her] ,

With	lovely	eyes	and	lovely	hair	,
和	迷人的	眼睛	和	迷人的	头发	,

拥有一双迷人的眼睛和一头漂亮的头发，

[huːz] [feɪs] [hæz; həz] [steɪd] [laɪk] [peɪn][ænd; ənd] [ker] .

Whose	face	has	stayed	like	pain	and	care	.
谁	脸	有	入住	喜欢	疼痛	和	关心	.

他的脸上始终带着痛苦和忧虑的神情。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] ;

For	every	man	she	made	a	prayer	;
为了	每一个	男人	她	制成	一个	祷告	;

她为每个男人都做了一次祈祷;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] ,

And	when	the	last	had	found	the	sea	,
和	什么时候	这	最后的	有	成立	这	海	,

当最后一个人找到大海时，

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	cried	to	her	to	pray	for	me	.
我	哭	到	她	到	祈祷	为了	我	.

我哭着求她为我祈祷。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

She	prayed	—	and	took	this	ring	,	and	said	:
她	祈祷	—	和	采取	这	戒指	,	和	说	:

她祈祷着，拿起这枚戒指，说道:

" [wer] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

"	Wear	this	for	me	when	I	am	dead	.
"	穿	这	为了	我	什么时候	我	是	死的	.

“我死后，请你为我穿上这件衣服。”

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] ['stedfæstli]

"	She	bowed	her	head	,	then	steadfastly
"	她	鞠躬	她	头	,	然后	坚定不移

她低下了头，然后坚定地

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] .

She	walked	into	the	hungry	sea	.
她	步行	进入	这	饥饿的	海	.

她走进了饥渴的大海。

[bʌt; bət]['saɪlənt][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

But	silent	words	were	on	her	lips	,
但	沉默的	字	是	在	她	嘴唇	,

但她心中却有话想说，只是没有说出口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

And	there	was	comfort	in	her	hand	;
和	那里	曾是	舒适	在	她	手	;

她的手中充满了安慰;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

It	was	as	if	she	walked	a	bridge
它	曾是	作为	如果	她	步行	一个	桥

她仿佛走过一座桥。

[ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [lænd] .
That led into a pleasant land .
那 引领 进入 一个 令人愉快的 土地 .

那条路通往一片宜人的土地。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
All that was long and long ago ,
全部 那 曾是 长的 和 长的 前 ,

那都是很久很久以前的事了。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [hæz; həz] [groʊn]
So long ago this ring has grown
所以 长的 前 这 戒指 有 生长

很久以前，这枚戒指就已长成。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
To be a very part of me ,
到 是 一个 非常 部分 的 我 ,

成为我生命中非常重要的一部分，

[wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][boʊn] : -
One with my finger and the bone : '
一 和 我的 手指 和 这 骨 : -

用我的手指和骨头：'

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊn] .
His voice went trailing in a moan .
他的 嗓音 去 尾随 在 一个 呻吟 .

他的声音渐渐变成了一声呻吟。

- [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [rɪŋ] —
' This is her ring —
- 这 是 她 戒指 —

这是她的戒指——

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [rɪŋ] ! [-]
This is her ring ! [48]
这 是 她 戒指 ! [-]

这是她的戒指！[48]

[aɪ] [der] [nɑːt][daɪ][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] ! -
I dare not die and wear the thing ! '
我 敢 不是 死 和 穿 这 事物 ! -

我不敢死，也不敢戴上那东西！

[hɪz; ɪz][hænd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [θɪn]
His hand plucked at his finger thin
他的 手 拨弦 在 他的 手指 薄的

他的手轻轻地扯着手指，手指很细。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [iːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
As if to ease him of his sin .
作为 如果 到 舒适 他 的 他的 罪 .

仿佛是为了减轻他的罪孽。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gæspɪŋ] [ʃaʊt] —
I gave a sudden gasping shout —
我 给予 一个 突然 喘息 喊 —

我突然发出了一声喘息的喊叫——

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]
The wind that blew the window in
这 风 那 吹 这 窗户 在

把窗户吹进来的风

[hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] .
Had **blown** **the** **candle** **out** **.**
有 吹 这 蜡烛 出去 .

吹灭了蜡烛。

- [kwɪk] , ['fɑːðər] , [kwɪk] !
' Quick , father , quick !
- 快的 , 父亲 , 快的 !

"快，父亲，快！"

[ðə; ði] [rɪŋ] . . . [hɜːr; hər] [neɪm] . . . . -
The ring . . . her name . . . . '
这 戒指 . . . 她 姓名 . . . . -

戒指.....她的名字.....

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒægɪd][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] ;
There came a jagged spurt of flame ;
那里 来了 一个 锯齿状 喷 的 火焰 ;

一道锯齿状的火焰喷涌而出;

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [dɔːr]
The window seemed a furnace door
这 窗户 似乎 一个 炉 门

那窗户看起来像是一扇炉门。

[ðæt] [geɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ɔːr] ;
That gave upon a bed of ore ;
那 给予 之上 一个 床 的 矿石 ;

那东西掉落在矿床上;

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] [aʊt][ðə; ði] ['mʌtəd]
The thunder rumbled out the muttered
这 雷 隆隆声 出去 这 低声说道

雷声隆隆，打破了低语。

[wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tʌŋ] [hæd; həd] ['ʌtəd] —
Words that his failing tongue had uttered —
字 那 他的 失败 舌头 有 说出 —

他那逐渐衰弱的舌头吐出的那些话——

[ə'nʌðər] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræk] —
Another flash , a rending crack —
其他 闪光 , 一个 渲染 裂缝 —

又是一道闪光，一声撕裂的裂响——

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['krʌmpld] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] ;
The old man crumpled like a sack ;
这 老的 男人 皱巴巴的 喜欢 一个 解雇 ;

老人像麻袋一样瘫倒在地;

[aɪ][felt][hɪz; ɪz] ['strɪŋi] [ɑːrmz][goʊ] [slæk] .
I felt his stringy arms go slack .
我 毛毡 他的 细丝 武器 去 松弛 .

我感觉他那瘦弱的手臂松弛了下来。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][sɪt][soʊ] [ded] , [soʊ] [stɪl] !
How could he sit so dead , so still !
如何 可以 他 坐 所以 死的 , 所以 仍然 !

他怎么能坐得如此死寂，如此一动不动!

[waɪl] [wɪnd] [snaʊt] [snʌft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sɪl] ?
While wind snouts snuffed along the sill ?
尽管 风 鼻子 熄灭 沿着 这 窗台 ?

风鼻沿着窗台吹拂?

[waɪt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʌl]
White shone his glimmering face , and dull
白色的 闪耀 他的 微光 脸 , 和 乏味的

白色映照出他闪亮的脸庞，而暗淡无光

[ðə; ði]['sɑːd(ə)n]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] ,
The sodden silence of the lull ,
这 烂 沉默 的 这 麻痹 ,

寂静的沉寂，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [drɔpt] ;
For when he died the wind had dropt ;
为了 什么时候 他 死亡 这 风 有 掉落 ;

他去世时，风已经停了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [stɔpt] ,
And with his heart the storm had stopt ,
和 和 他的 心 这 风暴 有 停止 ,

他的心跳停止了风暴。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊðɪŋ] [saʊnd]
All but a far - off mouthing sound
全部 但 一个 远的 - 离开 嘴巴 声音

除了远处传来一阵轻柔的口哨声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][saʊˌsʌf][frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] ;
That seemed to sough from underground ;
那 似乎 到 飒飒 从 地下 ;

那声音似乎来自地下；

[waɪl] ['saɪləns] [pɔːzd] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [ɪl] ,
While silence paused to plan some ill ,
尽管 沉默 暂停 到 计划 一些 患病的 ,

当沉默暂时停止，人们开始策划一些恶行时，

['θwɔːrtɪd] [baɪ] ['θʌndər] ['graʊlɪŋ] [stɪl] . [-]
Thwarted by thunder growling still . [49]
受挫 经过 雷 咆哮 仍然 . [-]

被隆隆的雷声阻挠。[49]

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
All in the darkness of the place
全部 在 这 黑暗 的 这 地方

一切都笼罩在那个地方的黑暗之中。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [feɪs] ,
With lightning playing on its face ,
和 闪电 玩耍 在 它是 脸 ,

闪电划破它的脸庞，

[aɪ] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [rɪŋ]
I fumbled with the corpse's ring
我 笨手笨脚 和 这 尸体的 戒指

我笨拙地摆弄着尸体的戒指

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] ;
To which the dead hands seemed to cling ;
到 哪个 这 死的 双手 似乎 到 黏着 ;

死者的手似乎还紧紧抓住着它们；

[ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [dʒɔɪnts][wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [pleɪ] —
The stiffening joints were loth to play —
这 刚度 关节 是 洛斯 到 玩 —

僵硬的关节不愿活动——

['æftər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] !
After awhile it came away !
后 一会儿 它 来了 离开 !

过了一会儿，它就脱落了!

[aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Out , like a sneak - thief through the gloom ,
出去 , 喜欢 一个 潜行 - 贼 通过 这 愁云 ,

像个潜行的小偷一样，悄悄地穿过黑暗，走了出去。

[aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [ruːm] ;
I tiptoed from the dead man's room ;
我 踮着脚尖 从 这 死的 男人的 房间 ;

我蹑手蹑脚地离开了死者的房间;

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hætʃ]
The door behind me like a hatch
这 门 在后面 我 喜欢 一个 孵化

我身后的门就像一扇舱门。

['bæŋd] — [ðə; ði] [waɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [mætʃ]
Banged — the white splash of my match
砰的一声 — 这 白色的 溅 的 我的 匹配

砰——我火柴的白色飞溅。

[meɪd] ['ʃædoʊ] [ʃeɪps] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl]
Made shadow shapes dance on the wall
制成 阴影 形状 舞蹈 在 这 墙

让影子在墙上舞动

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] .
As if the devil pulled the string .
作为 如果 这 魔鬼 拉 这 细绳 .

仿佛是魔鬼在幕后操纵。

[ðə; ði] [laɪt] [ræn] ['meltɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
The light ran melting round the ring ;
这 光 跑 融化 圆形的 这 戒指 ;

光芒环绕着圆环，仿佛融化了一般;

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrn] [skrɪpt] [skrɔːld] [ə; eɪ] - [blɜːr] :
Inside the worn script scrawled a - blur :
里面 这 磨损 脚本 潦草的 一个 - 模糊 :

在磨损模糊的字迹中:

- [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [bɜːr] -
' J . A . to Theodosia Burr '
- J . 一个 . 到 狄奥多西亚 伯尔 -

致西奥多西亚·伯尔

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] !
Confession is a sacred thing !
忏悔 是 一个 神圣 事物 !

忏悔是一件神圣的事情!

[aɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ;
I'll keep his secret like the sea ;
患病的 保持 他的 秘密 喜欢 这 海 ;

我会像守护大海一样守护他的秘密;

[ðə; ði] [rɪŋ] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
The ring goes to the grave with me .
这 戒指 去 到 这 严重 和 我 .

这枚戒指将随我入土。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
" H . A . [5]
" H . 一个 . [5]

"HA[5]

[siː] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] . [-]
See the note at the back of the book . [50]
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[50]

[pælˈmetoʊ] [taʊn]
PALMETTO TOWN
棕榈树 镇

棕榈镇

[siː] - [ˈaɪlənd] [ˈwaɪndz] [swiːp] [θruː] [pælˈmetoʊ] [taʊn] ,
Sea - island winds sweep through Palmetto Town ,
海 - 岛 风 扫 通过 棕榈树 镇 ,

海岛的风席卷了帕尔梅托镇，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪni] [tæŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈroʊmæns]
Bringing with piney tang the old romance
带来 和 松树 唐 这 老的 浪漫

带着松木的清香，重温旧时的浪漫

[ʌv; əv] [ˈpaiərits] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈsmʌglɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Of Pirates and of smuggling gentlemen ;
的 海盗 和 的 走私 先生们 ;

海盗和走私绅士的故事;

[ænd; ənd] [tʌŋz] [æz; əz] [ˈlæŋgərəs] [æz; əz] [ˈsʌðərn] [fræns]
And tongues as languorous as southern France
和 舌头 作为 慵懒的 作为 南部 法国

还有像法国南部那样慵懒的语言

[floʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [striːts] [laɪk] [ˈwɔːtər] - [tɔːk] [æt; ət] [fɔːdz] ;
Flow down her streets like water - talk at fords ;
流动 向下 她 街道 喜欢 水 - 讲话 在 福特 ;

水流沿着她的街道流淌，如同河水在浅滩上的低语;

[waɪl] [θruː] [ˈaɪərn] [geɪts] [wer] [ˌpɪkəˈnɪniz] [sprɔːl] ,
While through iron gates where pickaninnies sprawl ,
尽管 通过 铁 大门 在哪里 小黑孩 蔓延 ,

穿过铁门，那里到处都是黑人小孩，

[ðə; ði] [saʊnd] [floʊts] [bæk] , [ɪn] [ˈrɪpld] [ˈbændʒoʊ] [ˈkɔrdz] ,
The sound floats back , in rippled banjo chords ,
这 声音 浮标 后退 , 在 涟漪 班卓琴 和弦 ,

那声音飘了回来，像涟漪般的班卓琴和弦，

[frʌm; frəm] [lʌʃ] [mægˈnoʊliə] [ʃeɪd] [wer] [ˈmɑːˌkəˑz] [kɔːl] .
From lush magnolia shade where mockers call .
从 郁郁葱葱 木兰 阴影 在哪里 嘲讽者 称呼 .

在木兰树荫下，嘲鸫发出鸣叫。

[ˈmɔːrnɪŋz] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈwɪmɪn] [hɔːk] [ðer; ðər] [werz] —
Mornings , the flower - women hawk their wares —
早晨 , 这 花 - 女性 鹰 他们的 商品 —

清晨，卖花女们开始兜售她们的商品——

[brɑːnz] [ˌkæriˈætɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [reɪs] ,
Bronze caryatids of a genial race ,
青铜 女像柱 的 一个 和蔼可亲 种族 ,

一个和蔼可亲种族的青铜女像柱，

['berɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] - [hiːpt] ['bæskəts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;

Bearing	the	bloom	-	heaped	baskets	on	their	heads	;
轴承	这	盛开	-	堆积如山	篮子	在	他们的	头部	;

她们头顶着装满鲜花的篮子;

[laɪð] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'kɪmbɔʊ][ɪn][waɪd] [greɪs] ,

Lithe	,	with	their	arms	akimbo	in	wide	grace	,
轻盈	,	和	他们的	武器	叉腰	在	宽的	优雅	,

身姿轻盈，双臂叉开，姿态优雅。

[ðer; ðər]['dʒæzmɪn][nɑːdz] ['dʒestɪŋli] [æt; ət] ['kɛrz] —

Their	jasmine	nods	jestingly	at	cares	—
他们的	茉莉花	点头	开玩笑地	在	关心	—

它们的茉莉花轻蔑地点头，仿佛在嘲讽烦恼——

['tɜːrbənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

Turbaned	they	are	,	deep	-	chested	,	straight	and	tall	,
戴头巾的	他们	是	,	深的	-	胸部	,	直的	和	高的	,

她们头戴头巾，胸部丰满，身材挺拔高挑。

['bændiŋ] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [naʊ] ['seldəm] [hɜːrd] ,

Bandying	old	English	words	now	seldom	heard	,
掷球	老的	英语	字	现在	很少	听到	,

随意使用现在很少听到的古英语词汇，

[bʌt; bət] [swiːt] [æz; əz][ˌproʊ.vən'sɑːl] .

But	sweet	as	Provençal	.
但	甜的	作为	普罗旺斯	.

但甜美如普罗旺斯。

[driːmz] [pɪr] [laɪk] ['prizənəz] [θruː] [hɜːr; hər][hɑːrp] - [laɪk] [geɪts] ,

Dreams	peer	like	prisoners	through	her	harp	-	like	gates	,
梦想	同伴	喜欢	囚犯	通过	她	竖琴	-	喜欢	大门	,

梦境如同囚徒般透过她竖琴般的门扉窥视，

[frʌm; frəm]['moʊltən] ['gaːdnz] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [greɪ] - [gluːm] ,

From	molten	gardens	mottled	with	gray	-	gloom	,
从	熔融的	花园	斑驳	和	灰色的	-	愁云	,

从灰蒙蒙的熔岩花园中，

[wer] ['laɪkənd] ['sʌndaɪəl] ['ʃædoʊ] ['eɪnʃənt] [deɪts] ,

Where	lichened	sundials	shadow	ancient	dates	,
在哪里	地衣	日晷	阴影	古老的	日期	,

在长满地衣的日晷映照着古老日期的地方，

[ænd; ənd] [diːp] [piː'æzəz] [luːm] .

And	deep	piazzas	loom	.
和	深的	广场	织布机	.

远处是幽深的广场。

['frɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːz] [ɑːr; ər] [freɪd] [pæl'metoʊ][poʊsts] ,

Fringing	her	quays	are	frayed	palmetto	posts	,
边缘	她	码头	是	磨损的	棕榈树	帖子	,

码头边排列着磨损的棕榈树桩，

[wer] ['klɪpər] [ʃɪps] [wʌns] [muəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [-]

Where	clipper	ships	once	moored	along	the	ways	,	[	51	]
在哪里	快艇	船舶	一次	系泊	沿着	这	方式	,	[	-	]

曾经停泊在航道上的帆船[51]

[ænd; ənd] ['fænlaɪt] ['dɔːˌweɪz] , ['sʌnˌstrʌk] [wɪð; wɪθ][oʊld]['goʊsts] ,

And	fanlight	doorways	,	sunstruck	with	old	ghosts	,
和	气窗	门口	,	阳光照射	和	老的	鬼魂	,

还有那些被阳光照射、仿佛有老鬼魂出没的扇形门廊，

['sɪkən] [wɪð; wɪθ] [lʌvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:st] ['jestədiz] .
Sicken with loves of her lost yesterdays .
令人作呕 和 爱 的 她 丢失的 昨天 .

她因对逝去往日的爱恋而感到厌倦。

['ɔ:f(ə)n][aɪ][hɔ:lt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['geɪbld] [wɔ:k] ,
Often I halt upon some gabled walk ,
经常 我 停止 之上 一些 山墙 走 ,

我常常在一些有山墙的小径上驻足，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋd] [ˌpɪkə'ru:nz] ,
Thinking I see the ear - ringed picaroons ,
思维 我 看 这 耳朵 - 环状 皮卡龙 ,

我仿佛看到了戴着耳环的小混混，

[slæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ɔ:r] ['spænɪʃ] ['fɑ:ldəˌrɑ:l] ,
Slashed with a sash or Spanish folderols ,
削减 和 一个 窗扇 或者 西班牙语 文件夹 ,

被腰带或西班牙胡言乱语划破，

['gæmblɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɔɪˌdɔ:rz] [ɔ:r][fɔ:r; fər][goʊld] [də'blu:n] .
Gambling for moidores or for gold doubloons .
赌博 为了 莫伊多雷斯 或者 为了 金子 金币 .

赌博赢取莫伊多尔金币或金币。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [wer] [naɪt] [goʊz]['æftər] [deɪ] ,
But they have gone where night goes after day ,
但 他们 有 已消失 在哪里 夜晚 去 后 天 ,

但他们已经去了黑夜取代白昼的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['hwisld] [tju:nz] ,
And the old streets are gay with whistled tunes ,
和 这 老的 街道 是 同性恋 和 吹口哨 曲调 ,

老街上到处都是欢快的口哨声。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv]['skɑ:rlət]['pærəˌsɔ:lz] ,
Bright with the lilt of scarlet parasols ,
明亮的 和 这 轻快 的 猩红 阳伞 ,

鲜红的阳伞轻盈摇曳，熠熠生辉。

['kærid] [baɪ] ['hʌni] - [vɔɪst] [jʌŋ] [ˌɑ:ktə'ru:nz] .
Carried by honey - voiced young octoroons .
携带 经过 蜂蜜 - 配音 年轻的 八分之一黑人 .

由嗓音甜美的年轻混血儿演唱。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [52]
H . 一个 . [-]

HA[52]

[ˌkærə'lainə] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
CAROLINA SPRING SONG
卡罗莱纳 春天 歌曲

卡罗莱纳春之歌

[ə'genst] [ðə; ði][swɔ:t][mæg'noʊliə] - [ʃi:n]
Against the swart magnolias ' sheen
反对 这 斯沃特 木兰花 - 光泽

在深色木兰花的光泽映衬下

[prɔ:ŋd] ['meɪpəlz] , [laɪk][ə; eɪ][stægz] [nu:] [hɔ:rn] ,
Pronged maples , like a stag's new horn ,
叉状的 枫树 , 喜欢 一个 雄鹿 新的 喇叭 ,

叉状枫树，如同雄鹿新生的角，

[stænd] [red] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
Stand gouted red upon the green ,
站立 有货 红色的 之上 这 绿色的 ,

站在绿色的红色球衣上，

[ɪn] [mɑːrtʃ] [wen] ['ʃægi] [bʌdz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrn] .
In March when shaggy buds are shorn .
在 行进 什么时候 毛茸茸 花蕾 是 剪 .

三月，当毛茸茸的花苞被剪掉的时候。

[ðen] [ɔːl][ə; eɪ][mɪst] - [striːkt] , ['sʌni] [deɪ]
Then all a mist - streaked , sunny day
然后 全部 一个 薄雾 - 条纹 , 阳光明媚 天

然后，就变成了一个阳光灿烂、薄雾缭绕的日子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] - ['aɪləndz] [liːn] [tuː; tə] [hɪr]
The long sea - islands lean to hear
这 长的 海 - 岛屿 倾斜 到 听到

绵长的海岛倾斜着倾听

[ə; eɪ]['wɔːtər][hɑːrp] [ðæt] ['ʃæloʊz] [pleɪ]
A water harp that shallows play
一个 水 竖琴 那 浅滩 玩

浅水竖琴演奏

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] - ['fluːtɪd] [ɪr] .
To lull the beaches ' fluted ear .
到 麻痹 这 海滩 - 凹槽 耳朵 .

安抚海滩的波涛声。

[wen] [ðɪs] [seɪm] ['mjuːzɪk] [weiks] [ðə; ði] [gɪft]
When this same music wakes the gift
什么时候 这 相同的 音乐 醒来 这 礼物

当这同样的音乐唤醒了天赋

[ʌv; əv] ['pregnənt] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːd] ,
Of pregnant beauty in the sod ,
的 孕 美丽 在 这 草皮 ,

草皮下孕育的美丽，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['vʌltʃərz] [ʃɪft]
And makes the uneasy vultures shift
和 制作 这 不安 秃鹫 转移

这使得不安的秃鹫们转移了方向

[laɪk] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Like evil things afraid of God ,
喜欢 邪恶的 事物 害怕的 的 上帝 ,

就像邪恶的事物惧怕上帝一样，

[ðen] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [drɪft]
Then , then it is I love to drift
然后 , 然后 它 是 我 爱 到 漂移

然后，然后，我喜欢漂流。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] - ['taɪdz] ['leɪzi] [swɜːrlz] ,
Upon the flood - tide's lazy swirls ,
之上 这 洪水 - 潮汐 懒惰的 漩涡 ,

在涨潮慵懒的漩涡中，

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [raɪs] [fiːldz] [lɪft]
While from the level rice fields lift
尽管 从 这 等级 米 字段 举起

从平地稻田提

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['dɑːki]['gɜːlz] .

The	spiritu'ls	of	darky	girls	.
这	-	的	黑人	女孩们	.

黑皮肤女孩的精神。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

I	hear	them	singing	in	the	fields
我	听到	他们	歌唱	在	这	字段

我听见他们在田野里唱歌。

[laɪk] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ;

Like	voices	from	the	long	-	ago	;
喜欢	声音	从	这	长的	-	前	;

仿佛来自远古的声音;

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['sɑːmbər] [wɜːrld]

They	speak	to	me	of	somber	worlds
他们	说话	到	我	的	忧郁	世界

它们向我诉说着阴郁的世界

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [noʊ] ; [-]

And	sorrows	that	the	humble	know	;	[	53	]
和	悲伤	那	这	谦逊的	知道	;	[	-	]

以及谦卑者所经历的悲伤; [53]

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [jet] [ðer; ðər] [toʊnz] [rɪ'liːs]

Of	sorrow	—	yet	their	tones	release
的	悲哀	—	然而	他们的	音调	发布

悲伤——然而他们的语气却释放了

[ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['aʊərz]

A	harmony	of	larger	hours
一个	和谐	的	更大的	小时

更长时间的和谐

[frʌm; frəm] ['iːzi] ['ɛpəks, 'iːpəks] [lɔːŋ] [æt; ət] [piːs]

From	easy	epochs	long	at	peace
从	简单的	纪元	长的	在	和平

从长久的和平时期开始

[ə'mɪd][æn; ən]['aɪrəni][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Amid	an	irony	of	flowers	.
之中	一个	讽刺	的	花朵	.

在鲜花的映衬下，充满了讽刺意味。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [ə; eɪ]['kwaɪər]

So	if	they	sometimes	seem	a	choir
所以	如果	他们	有时	似乎	一个	唱诗班

所以，如果他们有时看起来像一个合唱团

[ðæt] [kæst][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn] [sprɪŋ] ,

That	cast	a	chill	of	doubt	on	spring	,
那	投掷	一个	寒意	的	怀疑	在	春天	,

这给春天蒙上了一层疑虑的寒意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] ['haɪər] [noʊts] [ʌv; əv]['faɪər]

They	have	still	higher	notes	of	fire
他们	有	仍然	更高	笔记	的	火

它们还有更高亢的火焰音调。

[laɪk] ['kɑːdinlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

Like	cardinals	upon	the	wing	.
喜欢	红雀队	之上	这	翼	.

如同展翅飞翔的红雀。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . **A** . **[** **54** **]**
H . 一个 . [-]

HA[54]

[ðə; ði] [læst] [kruː] [[sɪks]]
THE **LAST** **CREW** **[** **6** **]**
这 最后的 全体人员 [6]

最后的船员[6]

[aɪ]
I
我

我

[sprɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] [ˈɜːrli] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [jɪr] ,
Spring **found** **us** **early** **that** **eventful** **year** **,**
春天 成立 我们 早期的 那 多事 年 ,

那一年，春意盎然，来得早，真是个多事之年。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [kleˈrvɔɪənt] [wei]
Seeming **to** **know** **in** **her** **clairvoyant** **way**
似乎 到 知道 在 她 通灵者 方式

她似乎以某种预知能力知道这一切。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪˈsper]
The **bitterness** **of** **hunger** **and** **despair**
这 苦味 的 饥饿 和 绝望

饥饿和绝望的苦涩

[ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
That **lay** **upon** **the** **town** **.**
那 躺 之上 这 镇 .

那东西压在城镇上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr]
Out **of** **the** **sheer**
出去 的 这 透明

从纯粹的

[θɪn] [ˈæltɪtjuːdz][ʌv; əv] [deɪ]
Thin **altitudes** **of** **day**
薄的 海拔 的 天

白昼的稀薄海拔

[ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [daʊn]
She **drifted** **down**
她 漂移 向下

她缓缓沉入水中

[ˈoʊvər][ðə; ði][grɪm] [blɑːˈkeɪd]
Over **the** **grim** **blockade**
超过 这 严峻 封锁

越过严峻的封锁

[æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [maʊθ] ,
At **the** **harbor** **mouth** **,**
在 这 港口 嘴 ,

在港口入口处，

[ˈtreɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈkeɪ]
Trailing **her** **beauty** **over** **the** **decay**
尾随 她 美丽 超过 这 衰变

她的美丽掠过腐朽的痕迹

[ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [meɪd] ,
That war had made ,
那 战争 有 制成 ,

那场战争造成了，

['gɪldɪŋ] [oʊld]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒæzmɪn] [spreɪ] ,
Gilding old ruins with her jasmine spray ,
镀金 老的 废墟 和 她 茉莉花 喷 ,

她用茉莉花喷雾为古老的遗迹镀上一层金边，

[dis'tiliŋ] [wɔːrm] [mɔɪst] [pər'fjuːm]
Distilling warm moist perfume
蒸馏 温暖的 潮湿 香水

蒸馏温暖湿润的香水

[frʌm; frəm] [tʃɪl] ['wɪntər] [ʃeɪd] .
From chill winter shade .
从 寒意 冬天 阴影 .

来自寒冷的冬日阴凉处。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Out of the south
出去 的 这 南

来自南方

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
She brought the whisperings
她 带来 这 耳语

她带来了窃窃私语

[ʌv; əv] ['kwestɪŋ] [wɪŋz] .
Of questing wings .
的 探索 翅膀 .

追寻的翅膀。

[ðen] , [fleɪm] [ɑːn] [fleɪm] ,
Then , flame on flame ,
然后 , 火焰 在 火焰 ,

然后，火焰燃烧殆尽。

[ðə; ði] ['kɑːdinlz] [keɪm] ,
The cardinals came ,
这 红雀队 来了 ,

红雀队来了，

['bloʊɪŋ] [laɪk] ['drɪvn] [brændz] [-]
Blowing like driven brands [55]
吹 喜欢 驱动 品牌 [-]

像驱动型品牌一样吹嘘[55]

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [lændz]
Up from the sultry lands
向上 从 这 闷热 土地

从闷热的土地上

[wer] ['sʌmɚz] ['hæpi] [fairz] ['ɔːlweɪz] [bɜːrn] .
Where Summer's happy fires always burn .
在哪里 夏季 快乐的 火灾 总是 烧伤 .

夏日里快乐的篝火永远燃烧着。

[oʊld]['sailənsiz] , [ðæt] [peɪn]
Old silences , that pain
老的 沉默 , 那 疼痛

旧日的沉默，那份痛苦

[hæd; həd][held] [tuː] [kloʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Had held too close and long ,
有 握住 也 关闭 和 长的 ,

抱得太近太久了

[stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɔːŋ] ,
Stirred to the mocker's song ,
搅拌 到 这 - 歌曲 ,

被嘲讽者的歌声所触动，

[ænd; ənd][hoʊp] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen]
And hope looked out again
和 希望 看起来 出去 再次

希望再次出现。

[frʌm; frəm]['taɪərd] [aɪz] .
From tired eyes .
从 疲劳的 眼睛 .

眼睛疲劳了。

[daʊn] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [pɔɪnt] ['gaːdnz] [dræŋk][ðə; ði][sʌn] ,
Down where the White Point Gardens drank the sun ,
向下 在哪里 这 白色的 观点 花园 喝 这 太阳 ,

在白点花园沐浴阳光的地方，

[ænd; ənd] ['rɪpld] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [græs] ,
And rippled to the lift of springing grass ,
和 涟漪 到 这 举起 的 弹簧 草 ,

随着嫩草的轻盈起伏，涟漪也随之荡漾开来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ;
The women came ;
这 女性 来了 ;

女人们来了;

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm]
And after them the aged , and the lame
和 后 他们 这 老年人 , 和 这 瘸

随后是老年人和跛子。

[ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [həːld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [tɔːnt] .
That war had hurled back at them like a taunt .
那 战争 有 投掷 后退 在 他们 喜欢 一个 嘲讽 .

那场战争就像是对他们的嘲讽。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
And always , as they talked of little things ,
和 总是 , 作为 他们 谈话 的 小的 事物 ,

而且，当他们谈论一些琐事时，

[haʊ] ['vaiəlits][wɜːr; wər] ['pəːpliŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
How violets were purpling the shade
如何 紫罗兰 是 紫化 这 阴影

紫罗兰是如何将阴影染成紫色的

[mɔːr] ['ɜːrli] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [rɪ'membər] [sprɪŋz] ,
More early than in all remembered Springs ,
更多的 早期的 比 在 全部 记得 斯普林斯 ,

比记忆中所有春天都来得早，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][taɪdz] [siːmd] ['haɪər] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] ,
And how the tides seemed higher than last year ,
和 如何 这 潮汐 似乎 更高 比 最后的 年 ,

而且潮位似乎比去年高，

[ðer; ðər] [geɪz] [went] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]
Their gaze went drifting out across the bay
他们的 目光 去 漂流 出去 穿过 这 湾

他们的目光飘向了海湾。

[tuː; tə] [wer] ,
To where ,
到 在哪里 ,

去哪里?

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] ,
Thrusting out of the mists ,
推进 出去 的 这 薄雾 ,

从迷雾中探出头来,

[laɪk] ['hɑːst(ə)l] [fɪsts] ,
Like hostile fists ,
喜欢 敌对的 拳头 ,

如同充满敌意的拳头,

['weɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊz] [blɑː'keɪd] —
Waited the close blockade —
等待 这 关闭 封锁 —

等待着严密的封锁——

[ðen] , [dɪm] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Then , dim to left and right ,
然后 , 暗淡 到 左边 和 正确的 ,

然后,左右两侧光线逐渐变暗。

[ðə; ði] ['kəːviŋ] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃætərd] [maʊndz]
The curving islands with their shattered mounds
这 弯曲 岛屿 和 他们的 破碎 土堆

蜿蜒的岛屿,以及它们破碎的土丘

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrts] ;
That had been forts ;
那 有 到过 堡垒 ;

那里曾是堡垒;

[maʊndz] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt]
Mounds , which in spite
土堆 , 哪个 在 尽管如此

尽管有土堆,

[ʌv; əv] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] ['ægəni]
Of four long years of rending agony
的 四 长的 年 的 渲染 痛苦

长达四年的撕心裂肺的痛苦

[stɪl] [held] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ; [-]
Still held against the light ; [56]
仍然 握住 反对 这 光 ; [-]

仍然对着光拿着;[56]

[feɪnt] [reɪθs] [ʌv; əv] ['kʌlər]
Faint wraiths of color
头晕的 幽灵 的 颜色

淡淡的色彩幻影

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [lɪft]
For the breeze to lift
为了 这 微风 到 举起

微风吹拂

[ænd; ənd]['flæt(ə)n]['ɪntuː]['feɪdɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

And	flatten	into	faded	red	and	white	.
和	压平	进入	褪色	红色的	和	白色的	.

然后逐渐变成褪色的红色和白色。

[ðiːz] ['sʌni] ['aɪləndz][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər]['wɔrz] ;

These	sunny	islands	were	not	meant	for	wars	;
这些	阳光明媚	岛屿	是	不是	意思是	为了	战争	;

这些阳光明媚的岛屿原本不适合战争;

[siː] , [haʊ] [ðeɪ] [kɜːrv] [ə'weɪ]

See	,	how	they	curve	away
看	,	如何	他们	曲线	离开

你看，它们是如何弯曲的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [beɪ] ,

Before	the	bay	,
前	这	湾	,

在海湾之前，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [pɔːz] .

Bidding	the	voyager	pause	.
投标	这	旅行者	暂停	.

示意旅行者稍作停留。

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːdid] [sʌnz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

Warm	with	the	hoarded	suns	of	centuries	,
温暖的	和	这	囤积	太阳	的	几个世纪	,

沐浴着几个世纪以来积蓄的阳光，温暖着

[jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːnəd] [juːθ] [ʌv; əv] ['meni] [sprɪŋz] ,

Young	with	the	garnered	youth	of	many	Springs	,
年轻的	和	这	获得	青年	的	许多	斯普林斯	,

拥有众多春天积累的青春活力

[ðeɪ] [læf] [laɪk] ['hæpi] ['beɪðərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['siːz]

They	laugh	like	happy	bathers	,	while	the	seas
他们	笑	喜欢	快乐的	沐浴者	,	尽管	这	海域

他们像快乐的游泳者一样大笑，而大海.....

[breɪk] [ɪn][ðer; ðər]['oʊpən][ɑːrmz] ,

Break	in	their	open	arms	,
休息	在	他们的	打开	武器	,

投入他们张开的双臂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [briːz]
And **the** **slow** **-** **moving** **breeze**
和 这 慢的 - 移动 微风

还有那缓慢移动的微风

[drɔːz] ['læŋgwɪd]['fɪŋgərz] [daʊn] [ðer; ðər]['plæsɪd] [braʊz] .
Draws **languid** **fingers** **down** **their** **placid** **brows** **.**
平局 慵懒的 手指 向下 他们的 平静 眉毛 .

她慵懒地用手指轻抚着平静的眉毛。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɜːrli]['oʊʃ(ə)n] [noʊz] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,
Even **the** **surly** **ocean** **knows** **their** **charms** **,**
甚至 这 粗鲁 海洋 知道 他们的 魅力 ,

就连脾气暴躁的大海也知道它们的魅力。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,
And **under** **the** **shrill** **laughter** **of** **the** **surf** **,**
和 在下面 这 尖锐 笑声 的 这 冲浪 ,

在海浪尖锐的笑声中，

[hiː; hi] [buːmz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['mɑːnətoʊn] .
He **booms** **and** **sings** **his** **heavy** **monotone** **.**
他 繁荣 和 唱歌 他的 重的 单调 .

他嗓音洪亮，用他那单调沉闷的嗓音唱歌。

[iː]
II
二

二

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rer] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɔːtəweɪz]
There **are** **rare** **nights** **among** **these** **waterways**
那里 是 稀有的 夜晚 之中 这些 水道

这些水道间很少有夜晚。

[wen] [sprɪŋ] [fɜːrst] [tredz] [ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
When **Spring** **first** **treads** **the** **meadows** **of** **the** **marsh** **,**
什么时候 春天 第一的 踏板 这 草地 的 这 沼泽 ,

当春天的气息第一次踏上沼泽地的草地时，

['liːvɪŋ] [feɪnt] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ɪ'luːsɪv] [griːn]
Leaving **faint** **footprints** **of** **elusive** **green**
离开 头晕的 脚印 的 难以捉摸的 绿色的

留下难以捉摸的绿色的淡淡足迹

[tuː; tə] ['glɪmər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪz] ,
To **glimmer** **as** **she** **strays** **,**
到 微光 作为 她 流浪者 ,

在她迷路时闪烁光芒，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ]
Breaking **the** **Winter** **silence** **with** **the** **harsh**
打破 这 冬天 沉默 和 这 残酷的

用严酷的声音打破冬日的寂静

[ʃɑːrp] [kɔːl][ʌv; əv] ['wɔːtərfaʊl] ;
Sharp call of waterfowl ;
锋利的 称呼 的 水禽 ;

水禽尖锐的鸣叫声;

['rʌbɪŋ] [dɪm] ['ʃɪftɪŋ] [pæ'stelz][ɪn][ðə; ði] [siːn]
Rubbing dim shifting pastels in the scene
擦 暗淡 转变 粉彩 在 这 场景

在场景中揉搓出朦胧而变幻的粉彩色调

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [muːn] [-]
With white of moon [57]
和 白色的 的 月亮 [-]

带着月光的白色[57]

[ænd; ənd][blɜːr][ʌv; əv] ['skʌdɪŋ] [klaʊd] ,
And blur of scudding cloud ,
和 模糊 的 疾驰 云 ,

还有一团模糊的疾驰云雾,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtl] ['θɪkɪt]
Until the myrtle thickets
直到 这 桃金娘 灌木丛

直到桃金娘丛

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,
And the sand ,
和 这 沙 ,

还有沙子,

[ðə; ði]['saɪlənt] [striːmz] ,
The silent streams ,
这 沉默的 溪流 ,

寂静的溪流,

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][lænd]
And the substantial land
和 这 重大的 土地

还有那片广袤的土地

[goʊ] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [naɪt]
Go drifting down the tide of night
去 漂流 向下 这 潮 的 夜晚

随夜的潮水漂流

[æs'wuːn] .
Aswoon .
昏厥 .

阿斯旺。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs]
On such a night as this
在 这样的 一个 夜晚 作为 这

在这样一个夜晚

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst] [kruː] [goʊ]
I saw the last crew go
我 锯 这 最后的全体人员 去

我亲眼目睹了最后一批船员离开。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] .
Out of a world too beautiful to leave .
出去 的 一个 世界 也 美丽的 到 离开 .

离开这个太美好的世界。

['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː]
Only **a** **chosen** **few**
仅有的 一个 选定 很少

只有极少数人才能成为精英。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kruː]
Beside **the** **crew**
旁 这 全体人员

除了船员之外

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ;
Were **gathered** **on** **the** **pier** **;**
是 聚集 在 这 码头 ;

他们聚集在码头上;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
And **in** **the** **ebb** **and** **flow**
和 在 这 落潮 和 流动

在潮起潮落中

[ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [muːn] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fer]
Of **dark** **and** **moon** **,** **we** **saw** **them** **fare**
的 黑暗的 和 月亮 , 我们 锯 他们 票价

在黑暗与月光中，我们看到了它们。

[streɪt] [pæst][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfɪnz]
Straight **past** **the** **row** **of** **coffins**
直的 过去的 这 排 的 棺材

径直穿过那排棺材

[wer] [ðə; ði] [fɪfθ] [kruː] [leɪ]
Where **the** **fifth** **crew** **lay**
在哪里 这 第五 全体人员 躺

第五组船员躺着的地方

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][læst] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ]
Waiting **their** **last** **short** **voyage**
等待 他们的 最后的 短的 航程

等待他们的最后一次短暂航行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
Across **the** **bay** **.**
穿过 这 湾 .

海湾对面。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [swəːvd] ,
And **,** **as** **they** **went** **,** **not** **one** **among** **them** **swerved** **,**
和 , 作为 他们 去 , 不是 一 之中 他们 急转弯 ,

而且，他们一路走来，没有一个人偏离路线。

[bʌt; bət] [aɪz] [went] ['hoʊmɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
But **eyes** **went** **homing** **swiftly** **to** **the** **West** **,**
但 眼睛 去 归巢 迅速地 到 这 西方 ,

但目光迅速转向西方。

[wer] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ,
Where **,** **faint** **and** **very** **few** **,**
在哪里 , 头晕的 和 非常 很少 ,

哪里，微弱且数量很少，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The **windows** **of** **the** **town** **called** **out** **to** **them**
这 视窗 的 这 镇 称为 出去 到 他们

小镇的窗户向他们呼唤。

[jet] [held][ðem; ðəm] [nɜːrvd]
Yet held them nerved
然而 握住 他们 神经质

然而，这让他们保持了冷静。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][test] .
And ready for the test .
和 准备好 为了 这 测试 .

准备接受测试。

[jʌŋ] ['evri] [wʌn] , [ðeɪ] [brɔːt] [laɪf][æt; ət][ɪts][best] . [-]
Young every one , they brought life at its best . [58]
年轻的 每一个 一 , 他们 带来 生活 在 它是最好的 . [-]

他们个个年轻，把生活演绎得淋漓尽致。[58]

[ɪn][ðə; ði] [tɔːt] ['stɪlnəs] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
In the taut stillness , not a word
在 这 紧绷 寂静 , 不是 一个 单词

在令人窒息的寂静中，没有一句话。

[wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [bʌt; bət][wʌn] [hɜːrd]
Was uttered , but one heard
曾是 说出 , 但 一 听到

话已说出口，但无人听见

[ðə; ði] [diːp] [sloʊ] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The deep slow orchestration of the night
这 深的 慢的 管弦乐 的 这 夜晚

夜晚深沉而舒缓的交响乐

[swel] [ænd; ənd] [rɪ'læps] ; [æz; əz] ['swɪftli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Swell and relapse ; as swiftly , one by one ,
膨胀 和 复发 ; 作为 迅速地 , 一 经过 一 ,

肿胀和复发；迅速地，一个接一个地，

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ,
Cutting a silhouette against the gray ,
切割 一个 轮廓 反对 这 灰色的 ,

在灰色背景下勾勒出一个轮廓，

[ðeɪ] [roʊz] , [ðen] [drɑːpt] [aʊt] ['sɔːftli] [laɪk][ə; eɪ] [driːm]
They rose , then dropped out softly like a dream
他们 玫瑰 , 然后 掉落 出去 轻轻 喜欢 一个 梦

它们升起，然后像梦境般轻轻落下。

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
Into the rocking shadows of the stream .
进入 这 摇滚 阴影 的 这 溪流 .

走进溪流摇曳的阴影中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [graɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l] ['skaːd] [ðə; ði] [hʌʃ] ;
A sudden grind of metal scarred the hush ;
一个 突然 研磨 的 金属 疤痕 这 嘘 ;

一阵刺耳的金属摩擦声打破了寂静；

[ə; eɪ] [mɑːrʃ] - [hen] [θreʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
A marsh - hen threshed the water with her wings ,
一个 沼泽 - 母鸡 脱粒 这 水 和 她 翅膀 ,

一只沼泽鸡用翅膀拍打着水面，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] , [ðə; ði] [mɑːrʃ] [laɪf] [woʊk] [ænd; ənd] [θrɔbd] .
And , for a breath , the marsh life woke and throbbed .
和 , 为了 一个 气息 , 这 沼泽 生活 觉醒 和 悸动 .

于是，沼泽地里的生命仿佛苏醒过来，开始悸动。

[ðen] , [daʊn] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]
Then , down beneath our feet , we caught the gleam
然后 , 向下 下面 我们的 脚 , 我们 捕捉 这 闪耀

然后，在我们脚下，我们看到了闪光。

[ʌv; əv]['foʊldɪd]['wɔːtər] ['flerɪŋ] [left][ænd; ənd] [raɪt] ,
Of folded water flaring left and right ,
的 折叠 水 燃烧 左边 和 正确的 ,

折叠的水花左右翻腾，

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [rʌʃ] ,
While , with a noiseless rush ,
尽管 , 和 一个 无声 匆忙 ,

与此同时，悄无声息地，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest]
A shadow darker than the rest
一个 阴影 较暗 比 这 休息

比其他阴影更暗的阴影

[druː] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] ['swɔːrmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kiː] ,
Drew from its fellows swarming round the quay ,
德鲁 从 它是 伙伴们 蜂拥而至 圆形的 这 码头 ,

从码头周围蜂拥而至的同伴中，

[tʊk] [æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['breɪkər] ,
Took an oncoming breaker ,
拿 一个 即将到来的 断路器 ,

迎面而来的涌浪，

[ʃʊk] [ɪts] ['ʃəuldəz] [friː] ,
Shook its shoulders free ,
震惊 它是 肩膀 自由的 ,

抖了抖肩膀，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .
And faced the sea .
和 面对 这 海 .

面向大海。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Then came an interval that seemed to be
然后 来了 一个 间隔 那 似乎 到 是

然后出现了一段似乎是……的间隔期

[pɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
Part of eternity .
部分 的 永恒 .

永恒的一部分。

['jɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] , [ɔːr]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;
Years might have passed , or seconds ;
年 可能 有 通过了 , 或者 秒 ;

可能过去了数年，也可能只过去了几秒钟；

[noʊ][wʌn] [nuː] !
No one knew !
不 一 知道 !

谁都不知道！

[kloʊz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi] ['hʌdld] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Close in the dark we huddled , each to each ,
关闭 在 这 黑暗的 我们 蜷缩着 , 每个 到 每个 ,

在黑暗中，我们紧紧地依偎在一起，彼此相依为命。

[tuː] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
Too stirred for speech .
也 搅拌 为了 演讲 .

激动得说不出话来。

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , ['ʃaːpənd] [tuː; tə][æn; ən]['ægəni] ,
Our senses , sharpened to an agony ,
我们的 感官 , 锋利 到 一个 痛苦 ,

我们的感官变得异常敏锐，痛苦万分。

[druː] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [eɪk] [-]
Drew out across the water till the ache [59]
德鲁 出去 穿过 这 水 直到 这 疼痛 [-]

拖过水面，直到疼痛[59]

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] ;
Was more than we could bear ;
曾是 更多的 比 我们 可以 熊 ;

这是我们无法承受的;

[tɪl] [aɪz] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] ,
Till eyes could almost see ,
直到 眼睛 可以 几乎 看 ,

直到眼睛几乎能看见，

[ɪrz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] .
Ears almost hear .
耳朵 几乎 听到 .

耳朵几乎能听见。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
And waiting there ,
和 等待 那里 ,

在那里等着，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [biːtʃ]
I seemed to feel the beach
我 似乎 到 感觉 这 海滩

我似乎感觉到了海滩

[slɪp][frʌm; frəm][maɪ] [riːtʃ] ,
Slip from my reach ,
滑 从 我的 抵达 ,

从我手中溜走，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [went] [blæŋk] .
While all the stars went blank .
尽管 全部 这 明星 去 空白的 .

所有的星星都消失了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [deθ] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] ,
The smell of oil and death enveloped me ,
这 闻 的 油 和 死亡 被包裹 我 ,

油污和死亡的气息笼罩着我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl]
And I could feel
和 我 可以 感觉

我能感觉到

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kræŋk] ,
The crouching figures straining at a crank ,
这 蹲伏 数据 紧张 在 一个 曲柄 ,

几个蹲着的人正使劲摇动曲柄，

[niːz] ['ʌndər] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] ['hedz] [drɔːn] ['ʃɑːrpli] [daʊn] ,
Knees under chins , and heads drawn sharply down ,
膝盖 在下面 下巴 , 和 头部 绘制 尖锐地 向下 ,

膝盖抵住下巴，头部猛地低下。

[ðə; ði] [hiːv] [ænd; ənd][sæg][ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ,
The heave and sag of shoulders ,
这 举 和 下垂 的 肩膀 ,

肩膀的起伏，

[stɪŋ] [ʌv; əv] [swet] ;
Sting of sweat ;
蜇 的 汗 ;

汗水刺痛；

[æn; ən] [eɪtθ] [breɪst] ['fɪgjər] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] ,
An eighth braced figure stooping to a wheel ,
一个 第八 支撑 数字 弯腰 到 一个 车轮 ,

第八个支撑身影正弯腰操作车轮，

['bɑːdi][tuː; tə]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['staɪflɪŋ] [gluːm] ,
Body to body in the stifling gloom ,
身体 到 身体 在 这 令人窒息 愁云 ,

在令人窒息的昏暗中，身体紧紧贴在一起。

[ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][gæsp][ʌv; əv] [breθ] [ə'genst] [æn; ən] [er]
The sob and gasp of breath against an air
这 哭泣 和 喘气 的 气息 反对 一个 空气

空气中传来抽泣和喘息声

['empti] [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd]['fetɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
Empty and damp and fetid as a tomb .
空的 和 潮湿 和 恶臭 作为 一个 墓 .

空荡荡的，潮湿的，臭气熏天，像个坟墓。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːl]
With them I seemed to reel
和 他们 我 似乎 到 卷轴

和他们在一起，我似乎感到晕眩。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][spɪn][ænd; ənd] [hiːl]
Beneath the spin and heel
下面 这 旋转 和 脚跟

在旋转和脚跟下方

[wen] ['koʊmərz] [tʊk] [ðem; ðəm] [fer] ,
When combers took them fair ,
什么时候 梳子 采取 他们 公平的 ,

当梳理者们公平地对待它们时，

['bruːzɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
Bruising their bodies ,
瘀伤 他们的 身体 ,

他们的身体遍体鳞伤，

['lɪftɪŋ] [blæk] ['wɔːtər] [wer]
Lifting black water where
举重 黑色的 水 在哪里

提升黑水

[ðer; ðər] [fiːt] [klʌtʃt] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
Their feet clutched desperate at the floor .
他们的 脚 紧握 绝望的 在 这 地面 .

他们的双脚绝望地抓着地板。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['bɑːdi][spent] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ebɪŋ] [stɔːr]
And as each body spent out of its ebbing store
和 作为 每个 身体 花费 出去 的 它是 退潮 店铺

随着每个身体逐渐耗尽其储备，

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
Of strength and hope ,
的 力量 和 希望 ，

充满力量和希望

[aɪ][felt][ðə; ði]['fɔːrwərd] [θrʌst] ,
I felt the forward thrust ,
我 毛毡 这 向前 推力 ，

我感觉到了向前的推力，

[æt; ət][fɜːrst][soʊ] [ʃʊr] , [-]
At first so sure , [60]
在 第一的 所以 当然 ， [-]

起初如此确定，[60]

[feɪl][ɪn][ɪts] ['rɪðəm] ,
Fail in its rhythm ,
失败 在 它是 韵律 ，

节奏出错，

['fɔːltər] [sloʊ] ,
Falter slow ,
犹豫不决 慢的 ，

慢慢地，

[ænd; ənd] ['sloʊər] —
And slower —
和 慢点 —

而且速度更慢——

[hæŋ] [æn; ən] ['endləs] ['moʊmənt] —
Hang an endless moment —
悬挂 一个 无尽的 片刻 —

悬挂一个永恒的瞬间——

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [keɪm] [fɪr] —
Till in a rush came fear —
直到 在 一个 匆忙 来了 害怕 —

直到恐惧突然袭来——

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪn] [ə'gen] ,
Fear of the sea , that it might win again ,
害怕 的 这 海 ， 那 它 可能 赢 再次 ，

惧怕大海，怕它再次得逞。

['gæðərɪŋ] [wʌn] [kruː] [mɔːr] ,
Gathering one crew more ,
采集 一 全体人员 更多的 ，

再召集一支队伍，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [ɪn] [veɪn] .
Making them pay in vain .
制作 他们 支付 在 徒劳 .

让他们付出代价是徒劳的。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [klɪr]
Then through the horror of it , like a clear
然后 通过 这 恐怖 的 它 ， 喜欢 一个 清除

然后，透过那份恐怖，就像一片清晰的

[swiːt] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Sweet wind among the stars ,
甜的 风 之中 这 明星 ,

星空中的甜风

[aɪ][felt][ðə; ði][lɪft]
I felt the lift
我 毛毡 这 举起

我感觉到了升力

[ænd; ənd][draɪv][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl]
And drive of heart and will
和 驾驶 的 心 和 将要

以及内心的驱动和意志

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪrəklz] [ʌn'tɪl]
Working their miracles until
在职的 他们的 奇迹 直到

他们创造奇迹直到

[spent] ['mʌslz] [tɛnst] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɔːl]
Spent muscles tensed again to offer all
花费 肌肉 紧张的 再次 到 提供 全部

疲惫的肌肉再次绷紧，奉献一切

[ɪn][wʌn] [træn'sendənt] [gɪft] .
In one transcendent gift .
在 一 超凡脱俗 礼物 .

一份超凡脱俗的礼物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [drentʃt] [ðə; ði] [siː] ,
A sudden flood of moonlight drenched the sea ,
一个 突然 洪水 的 月光 湿透了 这 海 ,

突然间，皎洁的月光洒满大海。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ʃɑːrp] , [strɔːŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Pointing the scene in sharp , strong black and white .
指向 这 场景 在 锋利的 , 强的 黑色的 和 白色的 .

以鲜明、强烈的黑白画面展现场景。

['sʌmtə] [keɪm] ['ʃoʊldɝɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Sumter came shouldering through the night ,
萨姆特 来了 肩部 通过 这 夜晚 ,

萨姆特扛着肩头穿过夜色而来，

['bætərd] [ænd; ənd][grɪm] .
Battered and grim .
伤痕累累 和 严峻 .

破败不堪，一片凄凉。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʃʊk] [ɔːf][ðer; ðər][dɪm]
The curve of ships shook off their dim
这 曲线 的 船舶 摇晃 离开 他们的 暗淡

船身的曲线褪去了昏暗的光线。

[veɪg] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ;
Vague outlines of a dream ;
模糊的 概述 的 一个 梦 ;

梦境的模糊轮廓；

[ænd; ənd] [stʊd] , ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [deθ] ,
And **stood** **,** **patient** **as** **death** **,**
和 站立 , 病人 作为 死亡 ,

他静静地站着，像死神一样耐心。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðer; ðər][praɪd] ,
So **certain** **in** **their** **pride** **,**
所以 肯定 在 他们的 自豪 ,

他们对自己充满自豪，

[soʊ]['sætɪsfaɪd] [-]
So **satisfied** **[** **61** **]**
所以 使满意 [-]

非常满意[61]

[tuː; tə] [weɪt]
To **wait**
到 等待

等待

[ðə; ði] [sloʊ] [in´evitəblnis] [ʌv; əv] [feɪt] .
The **slow** **inevitableness** **of** **Fate** **.**
这 慢的 必然性 的 命运 .

命运缓慢而不可避免的进程。

[kloʊz] , [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
Close **,** **where** **the** **channel**
关闭 , 在哪里 这 渠道

靠近，通道

['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
Narrowed **to** **the** **bay** **,**
范围缩小 到 这 湾 ,

收窄至海湾，

[ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] [leɪ]
The **Housatonic** **lay**
这 豪萨托尼克 躺

豪萨托尼克河

[blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [taɪd] ,
Black **on** **the** **moonlit** **tide** **,**
黑色的 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 潮 ,

月光下的潮汐一片漆黑，

[hɜːr; hər] [waɪd]
Her **wide**
她 宽的

她宽阔

[haɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [s'pɑːz]
High **sweep** **of** **spars**
高的 扫 的 桅杆

高扫掠翼

['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] ['ærəgəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
Flaunting **their** **arrogance** **among** **the** **stars** **.**
炫耀 他们的 傲慢 之中 这 明星 .

在群星中炫耀他们的傲慢。

['dɑːrknəs] [ə'gen] ,
Darkness **again** **,**
黑暗 再次 ,

黑暗再次降临。

[swɪft] - [wɪŋd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ,
Swift - winged and absolute ,
迅速 - 有翅膀的 和 绝对 ,

迅捷而绝对，

[gʌlpɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Gulping the stars ,
吞咽 这 明星 ,

吞噬星辰，

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [siː] ,
Folding the ships and sea ,
折叠式的 这 船舶 和 海 ,

折叠船只和大海，

['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] , [mjuːt] .
Holding us waiting , mute .
保持 我们 等待 , 沉默的 .

让我们沉默地等待。

[ðen] , ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,
Then , slowly in the void ,
然后 , 缓慢地 在 这 空白 ,

然后，在虚空中缓缓地，

[ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]
There grew a certainty
那里 生长 一个 肯定

一种确定感油然而生。

[ðæt] ['saɪlənst] [fɪr] .
That silenced fear .
那 沉默 害怕 .

那份令人窒息的恐惧。

[ðə; ði] ['veri] [er]
The very air
这 非常 空气

空气

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['destəni] .
Was stirring to the march of Destiny .
曾是 搅拌 到 这 行进 的 命运 .

被命运的步伐所感动。

[wʌn] ['blaɪndɪŋ] ['sekənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['endləs] [taɪm]
One blinding second out of endless time
一 失明 第二 出去 的 无尽的 时间

无尽时光中短暂的一秒

[fel] , ['sʌndərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Fell , sundering the night .
费尔 , 分裂 这 夜晚 .

坠落，撕裂了夜空。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] [hə:ld] ,
I saw the Housatonic hurled ,
我 锯 这 豪萨托尼克 投掷 ,

我亲眼目睹了霍萨托尼克河被抛掷出去，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [laɪt] ,
A ship of light ,
一个 船 的 光 ,

一艘光明的船，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊltən] [siː] ,
Out of a molten sea ,
出去 的 一个 熔融的 海 ,

从熔岩之海中，

[hæŋ] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [pʌls] - [biːt] , [-]
Hang an unending pulse - beat , [62]
悬挂 一个 无尽的 脉冲 - 打 , [-]

悬挂着永无止境的脉搏跳动[62]

['gloʊɪŋ] , [stɑːrk] ;
Glowing , stark ;
发光 , 斯塔克 ;

闪耀，鲜明；

[waɪl] [ðə; ði][hɑːt][klaʊdz] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔːr] .
While the hot clouds flung back a sullen roar .
尽管 这 热的 云 扔 后退 一个 忧郁 吼 .

炽热的云层回荡着沉闷的轰鸣声。

[ðen] [ɔːl][hɜːr; hər][praɪd] , [soʊ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [ʃʊr] ,
Then all her pride , so confident and sure ,
然后 全部 她 自豪 , 所以 自信的 和 当然 ,

然后，她所有的骄傲，那么自信和笃定，

[went] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] .
Went reeling down the dark .
去 卷轴 向下 这 黑暗的 .

跌跌撞撞地坠入黑暗。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [weɪv] [ɑːn]['lɪvɪd] [weɪv]
Out of the blackness wave on livid wave
出去 的 这 黑 海浪 在 铁青 海浪

从黑暗中涌出，一波又一波的血红浪潮

[lept] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — ['θʌndəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
Leapt into being — thundered to our feet ;
跳跃 进入 存在 — 雷鸣 到 我们的 脚 ;

跃然纸上——如雷霆般降临在我们脚下；

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [biːt] [baɪ] [biːt] ,
Counting the moments for us , beat by beat ,
计数 这 时刻 为了 我们 , 打 经过 打 ,

为我们数着每一刻，一拍一拍，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] ['dwindld] [pæst] ,
Until the last and smallest dwindled past ,
直到 这 最后的 和 最小 减少 过去的 ,

直到最后一个、最小的个体消失殆尽，

['treɪlɪŋ] [ɪts]['pælər][laɪk][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt]
Trailing its pallor like a winding - sheet
尾随 它是 苍白 喜欢 一个 绕线 - 床单

苍白的身影像裹尸布般拖曳着。

['oʊvər][ðə; ði][læst] [kruː] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃoʊzn] [greɪv] .
Over the last crew and its chosen grave .
超过 这 最后的全体人员 和 它是 选定 严重 .

上一批船员和他们选择的坟墓。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['mɔːrnɪŋ] [swɜːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,

Morning	**swirled**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**,**
早晨	旋转	在	从	这	海	,

晨曦从海面涌来，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [loʊ] ['rɪvər] - [wɔːl] ,

And	**down**	**by**	**the**	**low**	**river**	**-**	**wall**	**,**
和	向下	经过	这	低的	河	-	墙	,

在低矮的河堤边，

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌʌnfər'getəbl] [roʊ] ,

In	**a**	**long**	**unforgettable**	**row**	**,**
在	一个	长的	难忘	排	,

在一段漫长而难忘的旅程中，

[mæn]['feɪsɪz] ['tremjələs] , [oʊld] ;

Man	**faces**	**tremulous**	**,**	**old**	**;**
男人	面孔	颤抖的	,	老的	;

男子面容颤抖，苍老；

['terəb(ə)l]['feɪsɪz][ʌv; əv] [juːθ] ,

Terrible	**faces**	**of**	**youth**	**,**
糟糕的	面孔	的	青年	,

年轻人可怕的面孔

['broʊkən][ænd; ənd] [sɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

Broken	**and**	**seared**	**by**	**the**	**war**	**,**
破碎的	和	烤	经过	这	战争	,

饱受战争摧残，伤痕累累

[wer] [swɪft] ['faɪər] ['kɪndld] [ænd; ənd] [bleizd]

Where	**swift**	**fire**	**kindled**	**and**	**blazed**
在哪里	迅速	火	点燃	和	燃烧的

烈火迅速燃起，熊熊燃烧

[frʌm; frəm] ['embərz] [hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] ,

From	**embers**	**hot**	**under**	**the**	**years**	**,**
从	余烬	热的	在下面	这	年	,

从岁月沉淀的余烬中，

[waɪl] [hændz] [gript] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;

While	**hands**	**gripped**	**a**	**cane**	**or**	**a**	**crutch**	**;**
尽管	双手	紧握	一个	甘蔗	或者	一个	拐杖	;

双手紧握拐杖或手杖；

['peɪʃ(ə)nt] [dʌm] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Patient	**dumb**	**faces**	**of**	**women**	**,**
病人	哑的	面孔	的	女性	,

女性面无表情，显得有些麻木。

['mʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [waɪvz] :

Mothers	**,**	**sisters**	**,**	**and**	**wives**	**:**
母亲们	,	姐妹	,	和	妻子们	:

母亲、姐妹和妻子：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [hʌl] - [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

And	**the**	**vessel**	**hull**	**-**	**down**	**in**	**the**	**sea**	**,**
和	这	血管	船体	-	向下	在	这	海	,

而这艘船则沉入了海中。

[wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [dʒʌst] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

Where	**the**	**waters**	**,**	**just**	**stirring**	**from**	**sleep**	**,**
在哪里	这	水	,	只是	搅拌	从	睡觉	,

水面刚刚从沉睡中苏醒，

['lɪftɪd] [braɪt] [hændz][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , [-]
Lifted bright hands to the sun , [63]
抬起 明亮的 双手 到 这 太阳 , [-]

向太阳举起明亮的双手[63]

['haɪdɪŋ][ðer; ðər]['lʌsti] [jʌŋ] [ded] ,
Hiding their lusty young dead ,
隐藏 他们的 好色的 年轻的 死的 ,

藏匿他们年轻气盛的尸体，

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] ['dʒeləsli] [kloʊz]
Holding them jealously close
保持 他们 嫉妒 关闭

紧紧地抱着它们，充满嫉妒

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld]['hɑ:rbər] [flɔ:r] .
Down to the cold harbor floor .
向下 到 这 寒冷的 港口 地面 .

一直到冰冷的港湾底部。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There would be eight of them .
那里 会 是 八 的 他们 .

他们一共会有八个人。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [laɪt]
Here in the gathering light
这里 在 这 采集 光

在渐强的光线下

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [eɪt] ['wɪmɪn] [ɔ:r] [mɔ:r]
Were waiting eight women or more
是 等待 八 女性 或者 更多的

我们正在等待八名或更多女性。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [fər'evər][tu:; tə] [peɪ] ,
Who were destined forever to pay ,
WHO 是 注定 永远 到 支付 ,

注定要永远付出代价的人，

[hu:] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [læf] [bæk]
Who never again would laugh back
WHO 绝不 再次 会 笑 后退

谁再也不会笑了

['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][laɪf]
Into the eyes of life
进入 这 眼睛 的 生活

走进生命的眼中

[ɪn][ðə; ði][oʊld][glæd] , ['kɑ:nfɪdənt] [weɪ] .
In the old glad , confident way .
在 这 老的 高兴的 , 自信的 方式 .

用那种古老的、快乐、自信的方式。

[i:tʃ] ['hʌdld] ['dʌmli] [tu:; tə] [i:tʃ] ;
Each huddled dumbly to each ;
每个 蜷缩着 默默地 到 每个 ;

他们各自呆呆地依偎在一起；

[bʌt; bət] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
But eyes could not lift from the sea ,
但 眼睛 可以 不是 举起 从 这 海 ,

但他的目光却无法从大海上移开。

['oʊnli][hændz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
Only hands touched in the dawn .
仅有的 双手 感动 在 这 黎明 .

黎明时分，只有双手相触。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [maɪ][mæn] ;
" He would have gone , my man ;
" 他 会 有 已消失 , 我的 男人 ;

"他本来会去的，我的朋友；

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .
He was like that .
他 曾是 喜欢 那 .

他就是这样的人。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt]
In the night
在 这 夜晚

在夜晚

[wen] [aɪ][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
When I awoke with a start ,
什么时候 我 醒来 和 一个 开始 ,

当我猛然惊醒时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [driːm] :
And brought his voice up from my dream :
和 带来 他的 嗓音 向上 从 我的 梦 :

并将他的声音从我的梦境中唤醒：

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [ˌgɑːd'spiːd] .
That was goodbye and godspeed .
那 曾是 再见 和 一路顺风 .

那是告别和一路顺风。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
I know he is there with the rest .
我 知道 他 是 那里 和 这 休息 .

我知道他和其他人在一起。

" [breɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
" Brave , but with quivering lips ,
" 勇敢的 , 但 和 颤抖 嘴唇 ,

"勇敢，但嘴唇颤抖，

[iːtʃ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Each alone in the press of the crowd ,
每个 独自的 在 这 按 的 这 人群 ,

每个人都独自一人置身于拥挤的人群中，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
Was saying it over and over .
曾是 说 它 超过 和 超过 .

我一直在重复这句话。

[ðə; ði] [deɪ] ['flʌdɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
The day flooded all of the sky ;
这 天 被淹 全部 的 这 天空 ;

白天，天空被洪水淹没；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [blɑː'keɪd] [-]
And the ships of the sullen blockade [64]
和 这 船舶 的 这 忧郁 封锁 [-]

以及阴沉封锁的船只[64]

[weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Weighed anchor and drew down the wind ,
称重 锚 和 画 向下 这 风 ,

起锚迎风而行，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [rek] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .
Leaving their wreck to the waves .
离开 他们的 破坏 到 这 波浪 .

任由残骸沉入海底。

['aʊər] [hiːvd] ['sloʊli] [ɑːn] ['aʊər] ,
Hour heaved slowly on hour ,
小时 喘息 缓慢地 在 小时 ,

时间一分一秒地缓慢流逝，

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'dʒɔɪs]
Yet how could the city rejoice
然而 如何 可以 这 城市 麾

然而，这座城市怎能欢欣鼓舞呢?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] !
With the women out there by the wall !
和 这 女性 出去 那里 经过 这 墙 !

女人们都站在墙边!

[naɪt] [gruː] ['ʌndər] [ðə; ði] [hwɔːvz] ,
Night grew under the wharves ,
夜晚 生长 在下面 这 码头 ,

夜幕降临码头下，

[ænd; ənd] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [striːts] ,
And crept through the listening streets ,
和 悄悄地爬 通过 这 聆听 街道 ,

然后悄悄地穿过那些可以倾听的街道，

[ʌn'tɪl] ['oʊnli] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪlz]
Until only the red of the tiles
直到 仅有的 这 红色的 的 这 瓷砖

直到只剩下瓷砖的红色

[siːmd] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
Seemed warm from the breath of the day ;
似乎 温暖的 从 这 气息 的 这 天 ;

似乎带着白天的气息，暖洋洋的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
And the faces that waited and watched
和 这 面孔 那 等待 和 观看

还有那些等待和注视的面孔

[blɜːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] ,
Blurred into a wavering line ,
模糊 进入 一个 摇摆不定 线 ,

模糊成一条摇曳的线，

[laɪk] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
Like foam on the curve of the dark ,
喜欢 泡沫 在 这 曲线 的 这 黑暗的 ,

如同黑暗曲线上的泡沫，

[daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['retɪs(ə)nt] [siː] .
Down there by the reticent sea .
向下 那里 经过 这 沉默寡言 海 .

在那片静谧的海边。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
What if the darkness should bring
什么 如果 这 黑暗 应该 带来

如果黑暗带来什么呢?

[ðə; ði] [li:n] [blɑ:'keɪd] - [rʌnə:z] [ə'krɔ:s]
The lean blockade - runners across
这 倾斜 封锁 - 跑步者 穿过

横穿封锁线的瘦弱的封锁突破者

[wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [spent] . . . .
With food for the hungry and spent . . . .
和 食物 为了 这 饥饿的 和 花费 . . . .

为饥饿和疲惫的人们提供食物.....

[hu:] [kʊd; kəd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s]
Who could joy in the sudden release
WHO 可以 喜悦 在 这 突然 发布

谁会为这突如其来的释放而感到高兴呢?

[waɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz] , [stɪl] - ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][wɑ:n] ,
While the faces , still - smiling , but wan ,
尽管 这 面孔 , 仍然 - 微笑 , 但 万 ,

虽然脸上仍带着微笑，但神情苍白，

[tɜ:rnd] ['sloʊli] [tu:; tə] ['hæloʊ] [ðə; ði] [taʊn] ?
Turned slowly to hallow the town ?
转向 缓慢地 到 神圣的 这 镇 ?

慢慢地，这座城镇变得神圣起来?

[di:] . [eɪtʃ] . [[sɪks]]
D . H . [6]
D . H . [6]

DH[6]

[si:] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]
See the note at the back of the book . [65]
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[65]

[lændbaʊnd]
LANDBOUND
陆路

陆路

[brɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [sɔ:lt] [si:] ,
Bring me one breath from the deep salt sea ,
带来 我 一 气息 从 这 深的 盐 海 ,

给我一口来自深海咸涩气息的空气，

[ji:; ji]['veɪgrənt] ['ʌpləʊnd] ['ɛrz] !
Ye vagrant upland airs !
叶 流浪汉 高地 播出 !

你们这些漂泊的高地精灵!

['oʊvər][jʊr; jər] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [fi:ld] [ænd; ənd] [li:] ,
Over your forest and field and lea ,
超过 你的 森林 和 场地 和 叶 ,

在你的森林、田野和草地上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [di:ps] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌðə] [ˌem 'i:] ,
From the windy deeps that have mothered me ,
从 这 刮风 深水 那 有 母亲 我 ,

来自孕育我的那风吹拂的深海，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['kɛrz] .

To	the	heart	of	one	who	cares	.
到	这	心	的	一	WHO	关心	.

献给一位关心他人的人。

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pɑːrk] ,

Clear	to	the	peace	of	the	sunlit	park	,
清除	到	这	和平	的	这	阳光照射	公园	,

视野开阔，沐浴在阳光下的公园的宁静之中。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [lʌl]

You	bring	with	your	evening	lull
你	带来	和	你的	晚上	麻痹

你带来了夜晚的宁静

[ðə; ði]['vespər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk] ;

The	vesper	song	of	the	meadow	lark	;
这	黄昏	歌曲	的	这	草地	云雀	;

草地云雀的晚祷歌;

[bʌt; bət][maɪ][soʊl][ɪz] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [dɑːrk] ,

But	my	soul	is	sick	for	the	seething	dark	,
但	我的	灵魂	是	生病的	为了	这	沸腾	黑暗的	,

但我的灵魂却因那沸腾的黑暗而感到痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] - [bloʊn] [gʌl] .

And	the	scream	of	a	wind	-	blown	gull	.
和	这	尖叫	的	一个	风	-	吹	鸥	.

还有被风吹得东倒西歪的海鸥的尖叫声。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃənz] [brest]

And	bring	to	me	from	the	ocean's	breast
和	带来	到	我	从	这	海洋的	胸部

从海洋的胸膛带给我

[noʊ] [kruːnɪŋ] ['lʌləbaɪ] ;

No	crooning	lullaby	;
不	低吟浅唱	催眠曲	;

没有轻柔的摇篮曲;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] [stɔːrm] - ['rɪvn] [krest]

But	the	shout	of	a	bleak	storm	-	riven	crest
但	这	喊	的	一个	苍凉	风暴	-	裂隙	波峰

但那是暴风雨肆虐的山脊上凄厉的呐喊

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃəuldəz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [west]

As	it	shoulders	up	in	the	sodden	West
作为	它	肩膀	向上	在	这	烂	西方

它在潮湿的西部挺起肩膀

[ænd; ənd]['hɜːrt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

And	hurtles	down	the	sky	.
和	赫尔克斯	向下	这	天空	.

然后从天而降。

[ðæt] , ['briːðɪŋ] [diːp] , [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [swiːp]

That	,	breathing	deep	,	I	may	feel	the	sweep
那	,	呼吸	深的	,	我	可能	感觉	这	扫

深呼吸，我或许能感受到这股浪潮。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ][reɪn] .

Of	the	wind	and	the	driving	rain	.
的	这	风	和	这	驾驶	雨	.

狂风呼啸，暴雨倾盆。

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [liːp]
For **so** **I** **know** **that** **my** **heart** **will** **leap**
为了 所以 我 知道 那 我的 心 将要 飞跃

因为我知道我的心会怦怦直跳

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [diːp] ,
To **meet** **the** **call** **of** **the** **strident** **deep** **,**
到 见面 这 称呼 的 这 刺耳的 深的 ,

为了回应深海的呼唤，

[ænd; ənd] [wɪl] [θrɪl] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
And **will** **thrill** **to** **life** **again** **.**
和 将要 刺激 到 生活 再次 .

并将再次焕发生机。

[diː] . [eɪtʃ] . [-]
D **.** **H** **.** **[** **66** **]**
D . H . [-]

DH[66]

[tuː] ['peɪdʒɪz]
TWO **PAGES**
二 页面

两页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['aɪləndz]
FROM **THE** **BOOK** **OF** **THE** **SEA** **ISLANDS**
从 这 书 的 这 海 岛屿

摘自《海岛之书》

[peɪdʒ][wʌn]
page **one**
页 一

第一页

['ʃæˌdoʊz]
Shadows
阴影

阴影

[ðer; ðər][ɪz] [di'libəreitənis] [ɪn][ɔːl] [siː] - ['aɪlənd] [weɪz] ,
There **is** **deliberateness** **in** **all** **sea** **-** **island** **ways** **,**
那里 是 深思熟虑 在 全部 海 - 岛 方式 ,

海岛居民的一切都经过精心安排。

[æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [æz; əz] [stoʊn] [wiːlz] [ɑːr; ər] .
As **alien** **to** **our** **days** **as** **stone** **wheels** **are** **.**
作为 外星人 到 我们的 天 作为 石头 车轮 是 .

就像石制车轮与我们现代生活格格不入一样。

[ðə; ði]['aɪləndz]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][laɪf]
The **Islands** **cannot** **see** **the** **use** **of** **life**
这 岛屿 不能 看 这 使用 的 生活

岛上的人们看不到生命的意义。

[wɪtʃ] ['oʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
Which **only** **lives** **for** **change** **.**
哪个 仅有的 生活 为了 改变 .

它只为变化而存在。

[ðer; ðər] [deɪz] [ɑːr; ər] [flæt] ,
There **days** **are** **flat** **,**
那里 天 是 平坦的 ,

日子平淡无奇，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [muːv] ['sloʊli] ;
And **all** **things** **must** **move** **slowly** **;**
和 全部 事物 必须 移动 缓慢地 ;

万物都必须缓慢进行;

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrvətɪv] —
Even **the** **seasons** **are** **conservative** **—**
甚至 这 季节 是 保守的 —

就连季节的划分也比较保守——

[noʊ] ['sʌd(ə)n] ['flɔntɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
No **sudden** **flaunting** **of** **wild** **colors** **in** **the** **fall** **,**
不 突然 炫耀 的 荒野 颜色 在 这 落下 ,

秋季不会突然出现艳丽的色彩,

['oʊnli][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
Only **a** **gradual** **fading** **of** **the** **green** **,**
仅有的 一个 逐渐地 褪色 的 这 绿色的 ,

绿色只是逐渐褪去,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnd] ['sloʊli] ,
As **if** **the** **earth** **turned** **slowly** **,**
作为 如果 这 地球 转向 缓慢地 ,

仿佛地球转动缓慢,

[ɔːr] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stɪl] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn]
Or **looked** **with** **one** **still** **face** **upon** **the** **sun**
或者 看起来 和 一 仍然 脸 之上 这 太阳

或者面无表情地凝视着太阳

[æz; əz] ['viːnəs] [dʌz] —
As **Venus** **does** **—**
作为 金星 做 —

就像金星那样——

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [mɑːʃiz] ,
Until **the** **trees** **,** **the** **fields** **,** **the** **marshes** **,**
直到 这 树木 , 这 字段 , 这 沼泽 ,

直到树木、田野、沼泽,

[ɔːl] [tɜːrn] [dʌn] , [dʌl] ['kweɪkər] - [braʊn] ,
All **turn** **dun** **,** **dull** **Quaker** **-** **brown** **,**
全部 转动 逼债 , 乏味的 贵格会 - 棕色的 ,

全部都变成了暗褐色,暗淡的贵格会棕色,

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]['wɪntər] ['setlz] [daʊn] ,
And **a** **mild** **winter** **settles** **down** **,**
和 一个 温和的 冬天 定居点 向下 ,

暖冬来临,

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [greɪ] .
And **mosses** **are** **more** **gray** **.**
和 苔藓 是 更多的 灰色的 .

苔藓的颜色更偏灰色。

[ɔːl]['hjuːmən][soʊlz][ɑːr; ər] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt]
All **human** **souls** **are** **glasses** **which** **reflect**
全部 人类 灵魂 是 眼镜 哪个 反映

所有人类的灵魂都像玻璃一样,会反射光线。

[ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ; [-]
The **aspects** **of** **the** **outer** **world** **;** **[** **67** **]**
这 方面 的 这 外 世界 ; [-]

外部世界的各个方面;[67]

[siː] [wʌt] ['terəb(ə)l][gɔdz][ðə; ði][hjuːdʒ][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][bred] !

See	what	terrible	gods	the	huge	Himalayas	bred	!
看	什么	糟糕的	神	这	巨大的	喜马拉雅山	繁殖	!

看看巍峨的喜马拉雅山脉孕育了多么可怕的神灵!

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒuːɪʃ] - [keɪm]

And	the	fierce	Jewish	Jaywah	came
和	这	凶猛的	犹太人	-	来了

凶猛的犹太人杰瓦来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['sɪrɪən] [dɪ'zɜːrts]

From	the	hot	Syrian	deserts
从	这	热的	叙利亚	沙漠

来自炎热的叙利亚沙漠

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'hɪbɪtəri] ['dekəlɔg] .

With	his	inhibitory	decalogue	.
和	他的	抑制	十诫	.

以及他那条抑制性的十诫。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [teɪm] ;

The	gods	of	little	hills	are	always	tame	;
这	神	的	小的	丘陵	是	总是	驯服	;

小山丘的神灵总是温顺的;

[hɪr] [gɑːd][ɪz] [dʌl] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

Here	God	is	dull	,	where	all	things	stay	the	same	.
这里	上帝	是	乏味的	,	在哪里	全部	事物	停留	这	相同的	.

在这里，上帝是乏味的，万物一成不变。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðiːz] [siː] - ['aɪləndz] !

No	change	on	these	sea	-	islands	!
不	改变	在	这些	海	-	岛屿	!

这些海岛上没有任何变化!

[ðə; ði][hjuːdʒ][paɪld] [klaʊdz] [reɪndʒ]

The	huge	piled	clouds	range
这	巨大的	堆积	云	范围

巨大的堆积云层

[waɪt] [ɪn][ðə; ði]['koʊbɔːlt][skaɪ] ;

White	in	the	cobalt	sky	;
白色的	在	这	钴	天空	;

钴蓝色天空中的白色;

[ðə; ði] [mɔːs] [hæŋz] ,

The	moss	hangs	,
这	苔藓	悬挂	,

苔藓垂挂着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['taɪərɪŋ] [siː] - ['waɪndz] [bloʊ] —

And	the	strong	,	tiring	sea	-	winds	blow	—
和	这	强的	,	令人疲惫	海	-	风	吹	—

强劲而令人疲惫的海风吹拂着——

[waɪl] [deɪ] [ɑːn] ['glistərɪŋ] [deɪ] [goʊz][baɪ] .

While	day	on	glistering	day	goes	by	.
尽管	天	在	闪闪发光	天	去	经过	.

阳光灿烂的日子一天天过去。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['hedz] ,

The	horses	plow	with	hanging	heads	,
这	马匹	犁	和	绞刑	头部	,

马儿低着头犁地,

[sloʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [mæn] ,
Slow , followed by a black - faced man ,
慢的 , 随后 经过 一个 黑色的 - 面对 男人 ,

慢吞吞的，后面跟着一个黑脸男人，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;
Indifferent to the sun ;
冷漠 到 这 太阳 ;

对太阳漠不关心；

[ðə; ði][oʊld]['kɑːt(ə)n] [bʊʃɪz] [hæŋ] [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] ['hedz] ;
The old cotton bushes hang with whitened heads ;
这 老的 棉布 灌木丛 悬挂 和 漂白 头部 ;

老棉树上挂满了白色的棉穗；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] [triːz] ,
And there among the live - oak trees ,
和 那里 之中 这 居住 - 橡木 树木 ,

在那片橡树林中，

[piːp] [ðə; ði] [smɔːl] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kæbinz] ,
Peep the small whitewashed cabins ,
窥视 这 小的 粉刷过的 小木屋 ,

瞧瞧那些粉刷成白色的小木屋，

['peɪntɪd] [bluː] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] - ['tɜːrbənd] ['wɪmɪn] ,
Painted blue , perhaps , and scarlet - turbaned women ,
绘 蓝色的 , 也许 , 和 猩红 - 戴头巾的 女性 ,

或许是蓝色的皮肤，还有戴着猩红色头巾的女人，

['æmp(ə)l] - [hɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm]
Ample - hipped , with voices soft and warm
充足 - 臀部 , 和 声音 柔软的 和 温暖的

臀部丰满，声音柔和温暖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːn] [haʊndz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['tʃɪldrən] [swɔːrm] .
With the lean hounds and chocolate children swarm .
和 这 倾斜 猎犬 和 巧克力 孩子们 蜂群 .

瘦猎犬和巧克力色的孩子们蜂拥而至。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [pʌmps]
Day after day the ocean pumps
天 后 天 这 海洋 水泵

日复一日，海洋泵水

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [vælv] - [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The awful valve - gates of his heart ,
这 可怕 阀门 - 大门 的 他的 心 ,

他心脏里可怕的瓣膜，

[daɪ'æstəli][ænd; ənd] ['sɪstəli] [θruː] [ðiːz] ['estʃuːˌeriːz] ;
Diastole and systole through these estuaries ;
舒张期 和 收缩 通过 这些 河口 ;

通过这些河口进行舒张和收缩；

[ðə; ði][taɪdz] [floʊ] [ɪn] [lɔːŋ] , [greɪ] , [wiːd] - [striːkt] [laɪnz] ; [-]
The tides flow in long , gray , weed - streaked lines ; [68]
这 潮汐 流动 在 长的 , 灰色的 , 杂草 - 条纹 线条 ; [-]

潮水沿着长长的、灰色的、长满水草的线流动；[68]

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [laɪk][ðə; ði]['plænəts] ['laɪfblʌd] , [goʊz]
The salt water , like the planet's lifeblood , goes
这 盐 水 , 喜欢 这 行星的 命脉 , 去

盐水，就像地球的生命之源，流向远方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['teɪkən] [breθs]

As	if	the	earth	were	breathing	with	long	-	taken	breaths
作为	如果	这	地球	是	呼吸	和	长的	-	已采取	呼吸

仿佛大地在进行着深长的呼吸

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	we	were	very	near	her	heart	.
和	我们	是	非常	靠近	她	心	.

我们与她关系非常亲密。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] ['feɪsɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['taɪərd] [dɪs'meɪ] ,

No	wonder	that	these	faces	show	a	tired	dismay	,
不	想知道	那	这些	面孔	展示	一个	疲劳的	沮丧	,

难怪这些人的脸上都带着疲惫和沮丧的神情。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['skersli] [blaɪð] [ɪn] [meɪ] ;

Looking	on	burning	suns	,	and	scarcely	blithe	in	May	;
寻找	在	燃烧	太阳	,	和	几乎	快乐的	在	可能	;

看着烈日当空，五月也难掩喜悦之情;

['sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [tuː] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

Spring's	coming	is	too	fierce	with	life	;
春天	未来	是	也	凶猛的	和	生活	;

春天到来，生机勃勃;

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ;

And	summer	is	too	long	;
和	夏天	是	也	长的	;

夏天太长了;

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪn] [triːz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd]

The	stunted	pine	trees	struggle	with	the	sand
这	发育不良	松树	树木	斗争	和	这	沙

矮小的松树在沙土中艰难生长

[tɪl] [ðə; ði] [aɪz] ['sɪkən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dwɔːfiŋ] [straɪf] .

Till	the	eyes	sicken	with	their	dwarfing	strife	.
直到	这	眼睛	令人作呕	和	他们的	矮化	冲突	.

直到他们那令人窒息的争斗令双眼感到恶心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] ['wɪmɪn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aɪlənd]['hoʊmz] ,

There	are	old	women	here	among	these	island	homes	,
那里	是	老的	女性	这里	之中	这些	岛	房屋	,

这些岛屿民居中住着一些老妇人。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] ,

With	dull	brown	eyes	that	look	at	something	gray	,
和	乏味的	棕色的	眼睛	那	看	在	某物	灰色的	,

他有着暗淡的棕色眼睛，凝视着灰色的物体。

[ænd; ənd] [taɪt] ['sɪlvər] [her] , [drɔːn] [bæk] [ɪn] [laɪnz] ,

And	tight	silver	hair	,	drawn	back	in	lines	,
和	紧的	银	头发	,	绘制	后退	在	线条	,

还有那紧绷的银发，梳得一丝不苟。

[laɪk] [ðə; ði] [biːtʃ] [græs] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bloʊn] [wʌn] [wei] ;

Like	the	beach	grass	that's	always	blown	one	way	;
喜欢	这	海滩	草	那就是	总是	吹	一	方式	;

就像海滩上的草总是朝一个方向飘动一样;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

With	such	a	melancholy	in	their	faces
和	这样的	一个	忧郁	在	他们的	面孔

他们脸上带着如此忧郁的神情

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

I	know	that	they	have	lived	long	in	these	places	.
我	知道	那	他们	有	居住地	长的	在	这些	地方	.

我知道他们在这些地方生活了很久。

[ðə; ði] [taɪdz] , [ðə; ði] ['hutɪŋ] [aulz] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [muːnz] ,

The	tides	,	the	hooting	owls	,	the	daylight	moons	,
这	潮汐	,	这	倒彩	猫头鹰	,	这	日光	月亮	,

潮汐、猫头鹰的鸣叫、白昼的月亮，

[ðə; ði] ['leprəs] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːsɪz] ,

The	leprous	lights	and	shadows	of	the	mosses	,
这	麻风病	灯	和	阴影	的	这	苔藓	,

苔藓上如同麻风病般的光影，

[ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['wʊdləndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊsts] ,

The	funereal	woodlands	of	these	coasts	,
这	葬礼	林地	的	这些	海岸	,

这些海岸的丧葬林地，

[dreɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [hɜːrs] ,

Draped	like	a	perpetual	hearse	,
垂坠的	喜欢	一个	永久	灵车	,

像一辆永不停歇的灵车，

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wɔrz] ['eɪnʃənt] [lɔːsɪz] ,

And	memories	of	an	old	war's	ancient	losses	,
和	回忆	的	一个	老的	战争的	古老的	损失	,

还有对一场古老战争造成的损失的记忆，

[dwel] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] - ['ʃæˌdoʊz] [laɪk] [greɪ] ['goʊsts] .

Dwell	in	their	faces	'	shadows	like	gray	ghosts	.
住	在	他们的	面孔	-	阴影	喜欢	灰色的	鬼魂	.

像灰色的幽灵一样，栖息在他们脸庞的阴影里。

[ænd; ənd] [wɜːrs] —

And	worse	—
和	更糟	—

更糟糕的是——

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['ɔːlweɪz] [nɪr] —

The	terror	of	the	black	man	always	near	—
这	恐怖	的	这	黑色的	男人	总是	靠近	—

黑人的恐怖总是如影随形——

[ðə; ði] [dræb] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪsfiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrʃ]

The	drab	level	of	the	ricefields	and	the	marsh
这	单调	等级	的	这	稻田	和	这	沼泽

稻田和沼泽地单调乏味

[lendz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [fɪr] . [-]

Lends	them	a	mask	of	fear	.	[	69	]
借贷	他们	一个	面具	的	害怕	.	[	-	]

给他们戴上恐惧的面具。[69]

[peɪdʒ] [tuː]

page	two
页	二

第二页

['sʌnʃaɪn]

Sunshine
阳光

阳光

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪdʒ] .

This	is	a	different	page	.
这	是	一个	不同的	页	.

这是另一个页面。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hɪr] ['lævɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [hiːt]

Do	you	suppose	the	sun	here	lavishes	his	heat
做	你	认为	这	太阳	这里	奢华	他的	热

你觉得这里的太阳会尽情地散发热量吗?

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ?

For	nothing	,	in	these	islands	by	the	sea	?
为了	没有什么	,	在	这些	岛屿	经过	这	海	?

在这些海边岛屿上，难道就为了什么都没有吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ðɪ] [greɪt] [griːn] - ['mɑːt(ə)ld] ['mɛlənz] ['raɪpən][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

The	great	green	-	mottled	melons	ripen	in	the	fields	,
这	伟大的	绿色的	-	斑驳	甜瓜	熟	在	这	字段	,

田野里，硕大的、带有绿色斑点的甜瓜成熟了。

['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] , ['dʒuːsi] [pɪθ] [dɪ'lɪrɪəsli] ;

Bleeding	with	scarlet	,	juicy	pith	deliriously	;
出血	和	猩红	,	多汁的	髓	神志不清地	;

鲜红的汁液汩汩流出，令人神魂颠倒;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪg'zuːbərənt][jæmz] [groʊ] ['goʊldən] , [θɪk] [ænd; ənd] [swiːt] ;

And	the	exuberant	yams	grow	golden	,	thick	and	sweet	;
和	这	旺盛	山药	生长	金的	,	厚的	和	甜的	;

山药长势旺盛，呈金黄色，肉质肥厚，味道香甜;

[ænd; ənd] [waɪt] [pə'tetoz] , [ɪn] [greɪv] - ['roʊz; 'raʊz] ,

And	white	potatoes	,	in	grave	-	rows	,
和	白色的	土豆	,	在	严重	-	行	,

还有白土豆，在墓地里，

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][kæt] [tʌŋz] ;

With	leaves	as	rough	as	cat	tongues	;
和	树叶	作为	粗糙的	作为	猫	舌头	;

叶子粗糙得像猫舌头;

[ænd; ənd] ['pɜːrli] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['kæbidʒz]

And	pearly	onions	,	and	cabbages
和	珍珠般的	洋葱	,	和	卷心菜

还有珍珠洋葱和卷心菜

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [fleʃ] , [swiːt] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] [miːt] .

With	white	flesh	,	sweet	as	chicken	meat	.
和	白色的	肉	,	甜的	作为	鸡	肉	.

肉质洁白，味道像鸡肉一样甜。

[ðiːz] [ðə; ðɪ] [blæk] ['boʊtmən] [brɪŋ] [tuː; tə] [taʊn]

These	the	black	boatmen	bring	to	town
这些	这	黑色的	船夫	带来	到	镇

这些都是黑人船夫带到镇上的。

[ɑːn] [bɑːdʒz] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['sɛvɚd] [brests] [ʌv; əv] [liːvz] ,

On	barges	,	heaped	with	severed	breasts	of	leaves	,
在	驳船	,	堆积如山	和	切断	乳房	的	树叶	,

驳船上堆满了被砍下的树叶，

['drɪvn] [baɪ][pʊt] - [pʊt] ['endʒɪnz]
Driven by put - put engines
驱动 经过 放 - 放 发动机

由输出引擎驱动

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'nælz] , ['kweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
Down the long canals , quavering with song ,
向下 这 长的 运河 , 颤抖 和 歌曲 ,

沿着长长的运河，歌声颤抖着，

[wɪð; wɪθ][heɪl][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ə'lɔːŋ] ,
With hail and chuckle to the docks along ,
和 冰雹 和 轻笑 到 这 码头 沿着 ,

伴随着冰雹和码头边传来的阵阵笑声，

['siːɪŋ] [ðer; ðər][dɑːrk]['feɪsɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ]
Seeing their dark faces down below
看到 他们的 黑暗的 面孔 向下 以下

看到他们下方黝黑的脸庞

[ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd][ɪn][ðə; ði]['sʌnset] [gloʊ] ,
Reduplicated in the sunset glow ,
重复 在 这 日落 辉光 ,

在夕阳的余晖中重现，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [stretʃ] [aʊt][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪnz]
While from the shore stretch out the quivering lines
尽管 从 这 支撑 拉紧 出去 这 颤抖 线条

岸边伸展着颤抖的绳索

[ʌv; əv][ðə; ði][flæt] , [pɑːm] - [laɪk] , [rɪ'flektɪd] [paɪnz]
Of the flat , palm - like , reflected pines
的 这 平坦的 , 棕榈 - 喜欢 , 反映 松树

扁平的、棕榈状的、倒映着的松树

[ðæt] ['ɪnlənd][laɪ][laɪk]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][dɑːrk] [hɪlz] [ɪn][laɪnz] .
That inland lie like ranges of dark hills in lines .
那 内陆 说谎 喜欢 范围 的 黑暗的 丘陵 在 线条 .

内陆地区像连绵起伏的黑色山丘。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [taʊn] —
And so to town —
和 所以 到 镇 —

于是，我们进城了——

['wiːvɪŋ] [ɑːd] ['bæskəts][ʌv; əv] [swiːt] [græs] ,
Weaving odd baskets of sweet grass ,
编织 奇怪的 篮子 的 甜的 草 ,

用甜草编织奇形怪状的篮子，

['leɪzɪli] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Lazily and slow ,
懒洋洋 和 慢的 ,

懒散而缓慢地，

[tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪdɪd]['mɑːrkɪt] ,
To sell in the arcaded market ,
到 卖 在 这 街机 市场 ,

在街机市场销售，

[wer] [men][soʊld][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . [-]
Where men sold their fathers not so long ago . [70]
在哪里 男人 卖 他们的 父亲们 不是 所以 长的 前 . [-]

不久前，人们还曾出卖自己的父亲。[70]

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['pɑːvərti] ,
For all their poverty ,
为了 全部 他们的 贫困 ,

尽管他们很贫穷，

[ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt] [blæk] [men][lɪv; laɪv]
These patient black men live
这些 病人 黑色的 男人 居住

这些耐心的黑人男性生活

[ə; eɪ][laɪf] [rɪtʃ] [ɪn][wɔːrm] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
A life rich in warm colors of the fields ,
一个 生活 富有的 在 温暖的 颜色 的 这 字段 ,

田野间温暖色彩斑斓的生活，

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [fuːdz] ,
Sunshine and hearty foods ,
阳光 和 爽朗 食物 ,

阳光和丰盛的食物，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] ,
Delighted with the gifts that earth can give ,
高兴极了 和 这 礼物 那 地球 能 给 ,

欣喜于大地所赐予的美好，

[ænd; ənd][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['ræbɪt] ;
And old tales of Plateye and Bre'r Rabbit ;
和 老的 故事 的 - 和 - 兔子 ;

还有关于板兔和兔兄弟的古老故事；

[waɪl] [ðə; ði]['goʊldən] - ['velvɪt] ['kɔːrnpoʊn] ['braʊnz]
While the golden - velvet cornpone browns
尽管 这 金的 - 天鹅绒 玉米饼 棕色

当金黄的天鹅绒玉米饼变成棕色时

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][lɪd] [ə'mʌŋ] [hɑːt] ['æʃɪz] ,
Underneath the lid among hot ashes ,
下 这 盖 之中 热的 灰烬 ,

在盖子下面，在滚烫的灰烬中，

[wer] [ðə; ði] ['graundnʌts] [roʊst] ,
Where the groundnuts roast ,
在哪里 这 花生 烤 ,

花生烘烤的地方，

[raʊnd] ['ʃædoʊi] [fairz][æt; ət] [naɪts] ,
Round shadowy fires at nights ,
圆形的 阴暗的 火灾 在 夜晚 ,

夜晚，圆形的阴影篝火，

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] [goʊst] ,
With tales of graveyard ghost ,
和 故事 的 墓地 鬼 ,

伴随着墓地鬼魂的传说，

[waɪl] ['ɪri] [spɪ'rɪtʃʊəlz] [rɪŋ] ,
While eery spirituals ring ,
尽管 森森 灵歌 戒指 ,

诡异的灵歌响起，

[ænd; ənd]['ɔːrgən] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] ,
And organ voices sing ,
和 器官 声音 唱歌 ,

管风琴发出歌声，

[ænd; ənd] [stɪks] [nɑːk] ['mædnɪŋ] ['rɪðəmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
And **sticks** **knock** **maddening** **rhythms** **on** **the** **floor**
和 棍子 敲 令人抓狂 节奏 在 这 地面

棍棒敲击地板，发出令人疯狂的节奏。

[tuː; tə] ['ʃʌflɪŋ] ['jʌŋstəz] " ['kʌtɪŋ] " [bʌk] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] ;
To **shuffling** **youngsters** **"** **cutting** **"** **buck** **-** **and** **-** **wing** **;**
到 洗牌 年轻人 " 切割 " 巴克 - 和 - 翼 ;

让蹒跚学步的年轻人"切割"鹿角和翅膀;

[dɔːgz][bɑːrk] ;
Dogs **bark** **;**
狗 吠 ;

狗吠;

[ænd; ənd][dɔːg] - [aɪd] [ˌpɪkə'nɪniz] [piːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
And **dog** **-** **eyed** **pickaninnies** **peek** **about** **the** **door** **.**
和 狗 - 眼睛 小黑孩 窥视 关于 这 门 .

几个眼神迷离的小黑孩从门后探出头来。

['sʌndiz; -deiz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - [dreɪpt] [roʊdz] ,
Sundays **,** **along** **the** **moss** **-** **draped** **roads** **,**
星期日 , 沿着 这 苔藓 - 垂坠的 道路 ,

星期天，沿着长满青苔的道路，

[ðə; ði] [bɪ'rɪbənd] [blæk] [foʊk][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
The **beribboned** **black** **folk** **go** **to** **church**
这 系着丝带 黑色的 民间 去 到 教会

系着丝带的黑人去教堂

[baɪ] [θ'riːz] [ænd; ənd] [tuːz] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] ,
By **threes** **and** **twos** **,** **carrying** **their** **shoes** **,**
经过 三 和 二 , 携带 他们的 鞋 ,

三三两两，拎着鞋子，

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['tɜːrbən] , ['gɪŋəm] , ['reɪnboʊ] [hæts] ;
With **orange** **turbans** **,** **ginghams** **,** **rainbow** **hats** **;**
和 橙子 头巾 , 格子布 , 彩虹 帽子 ;

戴着橙色头巾、穿着格子布衣服、戴着彩虹帽;

[ðen] [bʌks] [flɔːnt] ['taɪgər] - ['lɪli] [taɪz][ænd; ənd]['wɑːtʃɪt; 'wɔːtʃɪt]['suːts] ,
Then **bucks** **flaunt** **tiger** **-** **lily** **ties** **and** **watchet** **suits** **,**
然后 雄鹿 标榜 老虎 - 百合 领带 和 手表 西装 ,

然后，雄鹿们炫耀着虎百合领带和怀奇特西装，

['smoʊkɪŋ] [kɑːb] [paɪps] [ænd; ənd] ['feɪntli] [swiːt] [ʃə'ruːt] .
Smoking **cob** **pipes** **and** **faintly** **sweet** **cheroots** **.**
吸烟 玉米 管道 和 淡淡的 甜的 雪茄 .

抽着玉米芯烟斗和略带甜味的雪茄。

['wægənz][wɪð; wɪθ]['oʊv(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [skriːtʃ] [baɪ] ,
Wagons **with** **oval** **wheels** **and** **kitchen** **chairs** **screech** **by** **,**
马车 和 椭圆形 车轮 和 厨房 椅子 尖叫 经过 ,

椭圆形车轮的马车和厨房椅子嘎吱作响地驶过，

[wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['koʊtɪd] [waɪt] - [tiːðd] ['meidnz] [sɪt]
Where **Joseph** **-** **coated** **white** **-** **teethed** **maidens** **sit**
在哪里 约瑟夫 - 涂层 白色的 - 有齿的 少女们 坐

约瑟身穿白袍、牙齿洁白的少女们坐在那里

[dɪ'mjʊrli] ,
Demurely **,**
端庄地 ,

矜持地，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mjuːl][roʊlz] [bæk] [ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
While the old mule rolls back the ivory of his eye . [71]
尽管 这 老的 骡子 卷 后退 这 象牙 的 他的 眼睛 . [-]

老骡子转动着象牙般的眼睛。[71]

[suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [tʃɜːrtʃɪz] [roʊl] [ə'weɪ]
Soon from the whitewashed churches roll away
很快 从 这 粉刷过的 教堂 卷 离开

很快，粉刷一新的教堂便消失了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk] [triːz] ,
Among the live oak trees ,
之中 这 居住 橡木 树木 ,

在橡树林中，

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['hɑːməniz] ,
Rivers of melancholy harmonies ,
河流 的 忧郁 和声 ,

忧郁旋律的河流，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz]
Full of the sorrows of the centuries
满的 的 这 悲伤 的 这 几个世纪

充满了几个世纪以来的悲伤。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['hiːrz] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [fiːl] .
The white man hears , but cannot feel .
这 白色的 男人 听到 , 但 不能 感觉 .

白人能听见，却感受不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌndeɪ] [ɑːn] [siː] - ['aɪləndz] .
But it is always Sunday on sea - islands .
但 它 是 总是 星期日 在 海 - 岛屿 .

但在海岛上，每天都是星期天。

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['belz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkərs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,
Plantation bells , calling the pickers from the fields ,
种植园 铃铛 , 呼叫 这 采摘者 从 这 字段 ,

种植园的钟声，召唤着田间的采摘工们。

[ɑːr; ər][laɪk][oʊld]['temp(ə)l] [gɔːŋz] ;
Are like old temple gongs ;
是 喜欢 老的 寺庙 锣 ;

就像古老的寺庙锣;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [telz] ['mɒnədi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] ,
And the wind tells monodies among the pines ,
和 这 风 讲述 独奏 之中 这 松树 ,

风在松林间吟唱着独白，

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [strɪŋz] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɔŋz] ;
Playing upon their strings the ocean's songs ;
玩耍 之上 他们的 字符串 这 海洋的 歌曲 ;

拨动琴弦，奏响海洋的歌谣;

[ðə; ði] [dʌks] [flai][ɪn] [lɔːŋ] , ['treɪlɪŋ] [laɪnz] ;
The ducks fly in long , trailing lines ;
这 鸭子 飞 在 长的 , 尾随 线条 ;

鸭子们排成长长的队伍飞行;

- [skwɑŋk] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] - [henz] -
Skeows squonk and marsh - hens quank
- squonk 和 沼泽 - 母鸡 -

斯基欧斯发出咕噜声，沼泽母鸡发出咕噜声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪd(ə)l][flæts][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ræŋk][ɑ:n][ræŋk] ;

Among	the	tidal	flats	and	rushes	rank	on	rank	;
之中	这	潮汐	公寓	和	冲刺	秩	在	秩	;

在潮滩和灯芯草丛中，层层叠叠；

[ɑ:n]['aɪlənd] [tʌfts] [ðə; ði]['herən] ['fi:dz] [ɪts] ['vɪsɪd] [jʌŋ] ;

On	island	tufts	the	heron	feeds	its	viscid	young	;
在	岛	簇绒	这	苍鹭	饲料	它是	粘稠的	年轻的	;

在岛屿的草丛中，苍鹭喂养它黏糊糊的幼鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['mɑ:kər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

And	the	quick	mocker	catches
和	这	快的	嘲讽者	捕获物

而那个反应迅速的嘲讽者抓住了机会

[frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv][sʌnz][ʌv; əv][sleɪvz] [ðə; ði] ['ɪri] ['snætʃɪz] ,

From	lips	of	sons	of	slaves	the	eery	snatches	,
从	嘴唇	的	儿子们	的	奴隶	这	森森	抢夺	,

从奴隶之子的唇间，传来令人毛骨悚然的低语。

[ænd; ənd][troʊlz][ðem; ðəm][æz; əz][noʊ][lɪps][hæv; həv]['evər] [sʌŋ] .

And	trolls	them	as	no	lips	have	ever	sung	.
和	喷子	他们	作为	不	嘴唇	有	曾经	唱	.

并以前所未有的方式嘲讽他们。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Oh	!	It	is	good	to	be	here	in	the	spring	,
哦	！	它	是	好的	到	是	这里	在	这	春天	,

哦！春天来这里真好！

[wen] ['wɔ:tər] [stɪl] [steɪz] ['sɑ:lɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

When	water	still	stays	solid	in	the	North	,
什么时候	水	仍然	停留	坚硬的	在	这	北	,

当北方的水仍然保持固态时，

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒæzmɪn] [rɪŋz] [ɪts]['goʊldən]['belz] ,

When	the	first	jasmine	rings	its	golden	bells	,
什么时候	这	第一的	茉莉花	戒指	它是	金的	铃铛	,

当第一朵茉莉花摇响金色的铃铛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [waɪld] [wɪ'st'stɪr] " [pʊts] [fɔ:rθ] ;

And	the	"	wild	wistaria	"	puts	forth	;
和	这	"	荒野	紫藤	"	放置	前进	;

而"野生紫藤"则生长出来；

[bʌt; bət][moʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [si:] [ðen] ['tʃeɪndʒɪz] [toʊn] ;

But	most	because	the	sea	then	changes	tone	;
但	最多	因为	这	海	然后	变化	语气	;

但最主要的原因是海水色调发生了变化；

['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [drɪr] ,

Talking	a	whit	less	drear	,
说	一个	白色	较少的	凄凉	,

聊点不那么沉闷的话题，

[ˌaɪ 'ti:] ['gɔsips] [ɪn][ə; eɪ] ['smu:ðər] ['mɑ:nətoʊn] ,

It	gossips	in	a	smoother	monotone	,
它	八卦	在	一个	更平滑	单调	,

它用一种更柔和的单调语气闲聊着，

['wɪspərɪŋ] [mu:n] - ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɜ:θs] [ɪr] .

Whispering	moon	-	scandal	in	the	old	earth's	ear	.
耳语	月亮	-	丑闻	在	这	老的	地球的	耳朵	.

在古老的地球耳边低语着月球丑闻。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . **A** . **[** **72** **]**
H . 一个 . [-]

HA[72]

['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfər]
MODERN **PHILOSOPHER**
现代的 哲学家

现代哲学家

[ðeɪ] [faɪt] [jʊr; jər] ['bætlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
They **fight** **your** **battles** **for** **you** **every** **day** **,**
他们 斗争 你的 战斗 为了 你 每一个 天 ,

他们每天都在为你而战，

[ðə; ði] ['zeləs] [wʌnz] , [huː] ['sɑːroʊ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
The **zealous** **ones** **,** **who** **sorrow** **in** **your** **life** **.**
这 热心 一个 , WHO 悲哀 在 你的 生活 .

那些狂热的人，他们给你的生活带来悲伤。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [straɪf] ,
Undaunted **by** **a** **century** **of** **strife** **,**
无所畏惧 经过 一个 世纪 的 冲突 ,

历经一个世纪的战乱，却毫不气馁，

[wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt]['fɪŋgərz] [stɪl] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei]
With **urgent** **fingers** **still** **they** **point** **the** **way**
和 紧迫的 手指 仍然 他们 观点 这 方式

他们仍然用急切的手指指着方向。

[tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn] ['dekərəs] [ə'reɪ] ,
To **drawing** **rooms** **,** **in** **decorous** **array** **,**
到 绘画 房间 , 在 得体 大批 ,

到客厅，布置得体，

[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['hevəns] [wer] [noʊ]['kæʒuəl][waɪf]
And **moral** **Heavens** **where** **no** **casual** **wife**
和 道德 天 在哪里 不 随意的 妻子

以及没有随意妻子的道德天堂。

[meɪ] [ʃer] [jʊr; jər][lɑːt] ; [wer] [daɪs][ænd; ənd] ['redi] [naɪf]
May **share** **your** **lot** **;** **where** **dice** **and** **ready** **knife**
可能 分享 你的 很多 ; 在哪里 骰子 和 准备好 刀

或许与你同甘共苦；那里有骰子和现成的刀

[ɑːr; ər] [bɑːrd] ; [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər]['saɪlənt] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] .
Are **barred** **;** **and** **feet** **are** **silent** **when** **you** **pray** **.**
是 禁止 ; 和 脚 是 沉默的 什么时候 你 祈祷 .

祷告时，双脚不能动弹；祷告时，双脚不能动弹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['mjuːzɪk][ɪn][jʊr; jər] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ,
But **you** **have** **music** **in** **your** **shuffling** **feet** **,**
但 你 有 音乐 在 你的 洗牌 脚 ,

但你蹒跚的脚步里却蕴藏着音乐，

[ænd; ənd][spɪ'rɪtʃʊəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːniənt] [lɔːrd] ,
And **spirituals** **for** **a** **lenient** **Lord** **,**
和 灵歌 为了 一个 宽容 主 ,

以及为一位宽容的主而作的灵歌，

[huː] [lets] [juː; jʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [ə'weɪ] .
Who **lets** **you** **sing** **your** **promises** **away** **.**
WHO 让我们 你 唱歌 你的 承诺 离开 .

谁会让你把承诺唱得烟消云散?

[juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] ['sʌni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
You hold your sunny corner of the street ,
你 抓住 你的 阳光明媚 角落 的 这 街道 ,

你占据着街道上阳光明媚的一角，

[ænd; ənd] [plʌk] [diːp] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [kɔːrd] :
And pluck deep beauty from a banjo chord :
和 采摘 深的 美丽 从 一个 班卓琴 弦 :

从班卓琴的和弦中汲取深邃的美:

[fə'lɑːsəfər] [huːz] ['fjuːtʃər][ɪz] [tə'deɪ] !
Philosopher whose future is today !
哲学家 谁 未来 是 今天 !

未来就在今天!

[diː] . [eɪtʃ] . [-]
D . H . [73]
D . H . [-]

DH[73]

[ˌʌp'sterz] [ˌdaʊn'sterz]
UPSTAIRS DOWNSTAIRS
楼上 楼下

楼上 楼下

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪm'pekəbli] [ˌʌp'sterz]
The judge , who lives impeccably upstairs
这 法官 , WHO 生活 完美无瑕 楼上

法官住在楼上，举止优雅。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
With dull decorum and its implication ,
和 乏味的 礼仪 和 它是 含义 ,

带着乏味的礼仪及其含义，

[hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn][tuː; tə]['fæməli] [prerz] ,
Has all his servants in to family prayers ,
有 全部 他的 仆人 在 到 家庭 祈祷 ,

他让所有仆人都参与到家庭祈祷中来。

[ænd; ənd]['edəˌfaɪz][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .
And edifies his soul with exhortation .
和 使人受益 他的 灵魂 和 讲道 .

并以劝勉来造就他的灵魂。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [blæks] [lɪv; laɪv] ['weɪstfəli] [ˌdaʊn'sterz] ;
Meanwhile his blacks live wastefully downstairs ;
同时 他的 黑人 居住 浪费地 楼下 ;

与此同时，他的黑人仆人们在楼下过着奢靡的生活;

[nɑːt]['ɔːlweɪz] [tʃeɪst] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tuː; tə][ɪg'zɪst]
Not always chaste , they manage to exist
不是 总是 贞洁 , 他们 管理 到 存在

她们并非总是贞洁的，但她们设法存在着。

[wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'kɔːrəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌʌp'sterz] ,
With less decorum than the judge upstairs ,
和 较少的 礼仪 比 这 法官 楼上 ,

比起楼上的法官，他更缺乏礼仪。

[ænd; ənd][faɪnd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [mɪst] .
And find withal a something that he missed .
和 寻找 此外 一个 某物 那 他 错过 .

而且他还发现了一些他错过的东西。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l][fækt][ə; eɪ] [swiːd] [fə'lɑːsəfər] ,
This painful fact a Swede philosopher ,
这 痛苦 事实 一个 瑞典人 哲学家 ,

这位瑞典哲学家痛苦地意识到了这一点。

[huː] ['tæriːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ,
Who tarried for a fortnight in our city ,
WHO 滞留 为了 一个 两星期 在 我们的 城市 ,

在我们城市逗留了两周的人，

[riˈmɑːkt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] , [bɪˈfɔːr]
Remarked , one evening at the meal , before
评论 , 一 晚上 在 这 一顿饭 , 前

一天晚上吃饭时，有人说道.....

[wiː; wi] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɪti] —
We paralyzed him silent with our pity —
我们 瘫痪 他 沉默的 和 我们的 遗憾 —

我们用怜悯之心让他哑口无言——

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
Saying the black man living with the white
说 这 黑色的 男人 活的 和 这 白色的

黑人与白人同住

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [waɪt] [men][kʊd; kəd][rɪˈkwaɪt] .
Had given more than white men could requite .
有 给定 更多的 比 白色的 男人 可以 报答 .

付出远超白人所能回报。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [74]
H . 一个 . [-]

HA[74]

[hæg] - ['hɑːlərɪn] - [taɪm]
HAG - HOLLERIN ' TIME
魔女 - 霍勒林 - 时间

哈格-霍勒林时间

[blæk] ['dʒuːljəs] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [flaɪ] ;
Black Julius peered out from the galley fly ;
黑色的 尤利乌斯 窥视 出去 从 这 厨房 飞 ;

黑朱利叶斯从厨房的舷窗向外窥视;

[bɪˈhaɪnd]['dʒɪm]['aɪlənd] , ['laɪɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɪm] ;
Behind Jim Island , lying long and dim ;
在后面 吉姆 岛 , 说谎 长的 和 暗淡 ;

吉姆岛后方，一片狭长而昏暗;

[æn; ən] ['ɪnfrə] [aʊl] - [laɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ]
An infra owl - light tinged the twilight sky
一个 基础设施猫头鹰 - 光 带点色调 这 暮 天空

暮色中透出猫头鹰般的红外线光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['tʃerəbim] .
As if a bonfire burned for cherubim .
作为 如果 一个 篝火 烧伤 为了 基路伯 .

仿佛为小天使燃起了一堆篝火。

[dɑːrk] ['ɔrɪndʒ] [fleɪmz] [keɪm] [lɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] ,
Dark orange flames came leering through the pines ,
黑暗的 橙子 火焰 来了 色眯眯的 通过 这 松树 ,

暗橙色的火焰在松林间狰狞地窜出，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mu:nz] [feɪs] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sni:z] ,

And	then	the	moon's	face	,	struggling	with	a	sneeze	,
和	然后	这	月亮的	脸	,	挣扎	和	一个	喷嚏	,

然后，月亮的脸，似乎在努力憋住一个喷嚏。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flæt] [hɜ'aɪzənz] ['lev(ə)l] [laɪnz]

Along	the	flat	horizon's	level	lines
沿着	这	平坦的	地平线	等级	线条

沿着平坦的地平线

[hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] ['fɪŋgərd] [wɪð; wɪθ][pæl'metoʊ] [tri:z] .

Her	nostrils	fingered	with	palmetto	trees	.
她	鼻孔	用手指	和	棕榈树	树木	.

她的鼻孔里插着棕榈树的枝条。

[hɜ:r; hər]['plætɪnəm][wɑ:nd] [meɪd] ['wɔ:tər] ['rɪŋklz] ['bʌk(ə)l] ;

Her	platinum	wand	made	water	wrinkles	buckle	;
她	铂	魔杖	制成	水	皱纹	扣上	;

她的铂金魔杖令水纹都为之颤动;

[oʊld]['dʒu:ljəs] [geɪv] [ə'pri:ʃətɪv] ['tʃʌk(ə)l] ;

Old	Julius	gave	appreciative	chuckle	;
老的	尤利乌斯	给予	欣赏的	轻笑	;

老朱利叶斯发出了一声赞赏的轻笑;

" [its] [dʒɛs][ə'baʊt][hæg] - ['hɑ:lərɪn] - [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	jes	about	hag	-	hollerin	'	time	,	"	he	said	.
"	它是	杰斯	关于	魔女	-	霍勒林	-	时间	,	"	他	说	.

"差不多该是老巫婆嚎叫的时候了,"他说。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['^ləjbəs] ['bʌˌkaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

I	watched	the	globous	buckeyes	in	his	head
我	观看	这	球状的	七叶树	在	他的	头

我看着他脑海里那些圆滚滚的七叶树

[pɪr] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [mu:n] - [wɑ:ʃ] [dɪm]

Peer	back	along	the	bloody	moon	-	wash	dim
同伴	后退	沿着	这	血腥	月亮	-	洗	暗淡

回望那血红的月光下昏暗的夜空

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɪʃ] - [teɪld] ['wɔ:tər] - ['wɪtʃɪz] [swɪm] .

To	see	the	fish	-	tailed	water	-	witches	swim	.
到	看	这	鱼	-	有尾巴的	水	-	女巫	游泳	.

去看长着鱼尾的水妖游泳。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]

H	.	A	.	[	75	]
H	.	一个	.	[	-	]

HA[75]

[mə'kɑ:brə] [ɪn] [mə'kɔz]

MACABRE	IN	MACAWS
恐怖	在	金刚鹦鹉

金刚鹦鹉的恐怖

['æftər][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fɔ:ti:z] ,

After	the	hurricane	of	the	late	forties	,
后	这	飓风	的	这	晚的	四十年代	,

四十年代末的那场飓风过后,

['pi:tər] [pə'laɪt] [sez] , [ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] [tri:z]

Peter	Polite	says	,	in	the	live	-	oak	trees
彼得	有礼貌的	说道	,	在	这	居住	-	橡木	树木

彼得·波利特说，在栎树林里

[wɜːr; wər] [wɪrd] , [məˈkɑːbrə] [məˈkɔz]
Were **weird** **,** **macabre** **macaws**
是 诡异的 , 恐怖 金刚鹦鹉

我们是怪异、阴森的金刚鹦鹉

[ænd; ənd] [æʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈkɑːkəˌtuːz] , [bloʊn] [ˌoʊvərˈsiːz]
And **ash** **-** **colored** **cockatoos** **,** **blown** **overseas**
和 灰 - 有色 凤头鹦鹉 , 吹 海外

还有被吹到海外的灰褐色凤头鹦鹉

[frʌm; frəm][ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .
From **Nassau** **and** **the** **West** **Indies** **.**
从 拿骚 和 这 西方 印第斯 .

来自拿骚和西印度群岛。

[ðiːz] [hɑːpt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ded] [menz] [θɔːts]
These **hopped** **about** **like** **dead** **men's** **thoughts**
这些 跳跃 关于 喜欢 死的 男士 想法

这些念头像死人的思绪一样跳来跳去。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrægld] [ˈspænɪʃ] [mɔːs] ,
Among **the** **draggled** **Spanish** **moss** **,**
之中 这 拖着 西班牙语 苔藓 ,

在拖曳的西班牙苔藓中，

[ˈpriːnɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
Preening **themselves** **,** **all** **at** **a** **loss** **,**
梳理 他们自己 , 全部 在 一个 损失 ,

她们搀扶着自己，却都茫然不知所措。

[ˈpriːnɪŋ] [feɪnt] [kɔː] ,
Preening **faint** **caws** **,**
梳理 头晕的 叫声 ,

梳理羽毛时发出微弱的叫声，

[ænd; ənd] [ʃriːk] [frʌm; frəm][nəˈstældʒə] —
And **shrieking** **from** **nostalgia** **—**
和 尖叫 从 怀旧 —

以及因怀旧而发出的尖叫——

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [skriːmz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]
With **dull** **screams** **like** **a** **child**
和 乏味的 尖叫 喜欢 一个 孩子

发出像孩子般沉闷的尖叫声

[bɔːrn][wɪð; wɪθ] [nʊˈrældʒə] —
Born **with** **neuralgia** **—**
出生 和 神经痛 —

出生时患有神经痛——

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
And **this** **seems** **true** **to** **me** **,**
和 这 似乎 真的 到 我 ,

我觉得这说法很有道理。

[ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændˌskeɪps] [dræb] [grəuˈteskəri] .
Fitting **the** **landscape's** **drab** **grotesquery** **.**
配件 这 景观的 单调 怪诞 .

与周围单调怪诞的景观相得益彰。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H **.** **A** **.** **[** **76** **]**
H . 一个 . [-]

['geɪmstərz]
GAMESTERS
赌徒

游戏玩家

[ɔːl] [['sɛvən]]
ALL [7]
全部 [7]

全部[7]

[ðə; ði]['rɪvər][boʊt][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [daʊn] [ɪts] [weɪ] ;
The river boat had loitered down its way ;
这 河 船 有 徘徊 向下 它是 方式 ;

那艘河船在河上徘徊了一会儿;

[ðə; ði][roʊps][wɜːr; wər] [kɔɪld] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ]
The ropes were coiled , and business for the day
这 绳索 是 卷曲 , 和 商业 为了 这 天

绳索已盘好，今天的工作结束了。

[wʌz; wəz] [dʌn] .
Was done .
曾是 完毕 .

完成了。

[ðə; ði]['kruːəl] [nuːn] [kloʊzd] [daʊn]
The cruel noon closed down
这 残忍的 中午 关闭 向下

残酷的正午结束了

[ænd; ənd] [kʌpt] [ðə; ði] [taʊn] .
And cupped the town .
和 杯状 这 镇 .

然后，他把整个城镇都囊括了起来。

[streɪ] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] ,
Stray voices called across the blinding heat ,
流浪 声音 称为 穿过 这 失明 热 ,

刺眼的阳光下，传来零星的呼喊声。

[ðen] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['ʃædoʊi] [rɪ'triːt]
Then drifted off to shadowy retreat
然后 漂移 离开 到 阴暗的 撤退

然后渐渐隐入幽暗的深处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃedz] .
Among the sheds .
之中 这 棚屋 .

在棚屋之间。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ]
The waters of the bay
这 水 的 这 湾

海湾的水域

[sʌkt] [ə'weɪ]
Sucked away
真烂 离开

被吸走了

[ɪn]['tepɪd][swɜːrlz] , [æz; əz] ['lɪstləs] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] .
In tepid swirls , as listless as the day .
在 温热 漩涡 , 作为 蔫 作为 这 天 .

温吞吞地旋转着，像白昼一样无精打采。

['saɪləns] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Silence **closed** **about** **me** **,** **like** **a** **wall** **,**
沉默 关闭 关于 我 ， 喜欢 一个 墙 ，

寂静像一堵墙一样将我包围。

['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz] [deθ] .
Final **and** **obstinate** **as** **death** **.**
最终的 和 顽固 作为 死亡 .

终将结束，死无可救药。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
Until **I** **longed** **to** **break** **it** **with** **a** **call** **,**
直到 我 渴望 到 休息 它 和 一个 称呼 ，

直到我渴望用电话打破这种状态，

[ɔːr] ['bɑːrtər] [laɪf] [fɔːr; fər] [wʌn] [diːp] , ['wɪndi] [breθ] .
Or **barter** **life** **for** **one** **deep** **,** **windy** **breath** **.**
或者 物物交换 生活 为了 一 深的 ， 刮风 气息 .

或者用生命换取一次深沉、舒畅的呼吸。

[ə; eɪ] ['meloʊ] [læf] [keɪm] ['rɪplɪŋ]
A **mellow** **laugh** **came** **rippling**
一个 醇厚 笑 来了 涟漪

一阵轻柔的笑声传来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stægnənt] [er] ,
Across **the** **stagnant** **air** **,**
穿过 这 停滞不前 空气 ，

在死寂的空气中，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Lifting **it** **into** **little** **waves** **of** **life** **.**
举重 它 进入 小的 波浪 的 生活 .

将它化作生命的一缕缕波浪。

[ðen] , [truː] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Then **,** **true** **and** **clear** **,**
然后 ， 真的 和 清除 ，

然后，真实而清晰地，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ;
I **caught** **a** **snatch** **of** **harmony** **;**
我 捕捉 一个 抢夺 的 和谐 ；

我捕捉到了一丝和谐；

[ʃʊr] ['lɪltɪŋ] ['tenər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draʊzɪŋ] [beɪs] ,
Sure **lilting** **tenor** **,** **and** **a** **drowsing** **bass** **,**
当然 轻快的 男高音 ， 和 一个 困倦 低音 ，

悦耳动听的男高音，以及慵懒低沉的男低音，

[ɪ'luːsɪv] ['kɔrdz] [tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [ˌɪntər'leɪs] , [-]
Elusive **chords** **to** **weave** **and** **interlace** **,** **[** **77** **]**
难以捉摸的 和弦 到 编织 和 交错 ， [-]

难以捉摸的和弦，需要编织和交织[77]

[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɚz] , ['broʊkən] [ʃɔːrt] ,
And **poignant** **little** **minors** **,** **broken** **short** **,**
和 令人心酸的 小的 未成年人 ， 破碎的 短的 ，

还有那些令人心酸的小故事，篇幅很短，

[laɪk] ['rəubinz] ['kɔːlɪŋ] [dʒuːn] —
Like **robins** **calling** **June** **—**
喜欢 知更鸟 呼叫 六月 —

就像知更鸟呼唤六月——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuːn] :
And **then** **the** **tune** **:**
和 然后 这 调 :

然后是曲调:

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wen] [diː] [lɔːrd] [ɪz] ['gɔɪn] [ter] [kɔːl] ,
" Oh , nobody knows when de Lord is goin ter call ,
" 哦 , 无人 知道 什么时候 德 主 是 去 特尔 称呼 ,

“哦，谁也不知道上帝何时会召唤我们。”

[roʊl] [dem] [boʊnz] .
Roll dem bones .
卷 民主 骨头 .

掷骰子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [diː] ['wɪntər] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn] [diː] [fɔːl] ,
It may be in de Winter time , and maybe in de Fall ,
它 可能 是 在 德 冬天 时间 , 和 或许 在 德 落下 ,

可能是在冬季，也可能是在秋季。

[roʊl] [dem] [boʊnz] .
Roll dem bones .
卷 民主 骨头 .

掷骰子。

[bʌt; bət] [jər] [gɑːt] [ter] - [jər] ['beɪbi] [æn; ən] [jər] [hoʊm] [æn; ən] [ɔːl] —
But yer got ter leabe yer baby an yer home an all —
但 你的 得到 特尔 - 你的 婴儿 一个 你的 家 一个 全部 —

但是你必须离开你的孩子、你的家以及所有的一切——

[soʊ] [roʊl] [dem] [boʊnz] ,
So roll dem bones ,
所以 卷 民主 骨头 ,

所以，掷骰子吧!

[oʊ] [maɪ] ['brʌdər] ,
Oh my brudder ,
哦 我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[oʊ] [maɪ] ['brʌdər] ,
Oh my brudder ,
哦 我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[oʊ] [maɪ] ['brʌdər] ,
Oh my brudder ,
哦 我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[roʊl] [dem] [boʊnz] !
Roll dem bones !
卷 民主 骨头 !

掷骰子!

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [skwɔtid] , ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ]
" There they squatted , gambling away
" 那里 他们 蹲着 , 赌博 离开

他们就那样蹲在那儿，赌博消磨时间。

[ðer; ðər] ['miːgər] [peɪ] ;
Their meagre pay ;
他们的 微薄 支付 ;

他们微薄的薪水;

['feɪtəlɪsts] [ɔːl] .
Fatalists **all** **.**
宿命论者 全部 .

都是宿命论者。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːtɪd] [fɔːl]
I **heard** **the** **muted** **fall**
我 听到 这 静音 落下

我听到了沉闷的坠落声

[ʌv; əv][daɪs] , [ðen] [ðə; ði] [ə'ʃʊrd] ,
Of **dice** **,** **then** **the** **assured** **,**
的 骰子 , 然后 这 保证 ,

掷骰子，然后是确定的，

[riː'triːvɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][hænd][ɑːn] ['rʌfənd] [bɔːrd] .
Retrieving **sweep** **of** **hand** **on** **roughened** **board** **.**
检索 扫 的 手 在 粗糙 木板 .

用手在粗糙的木板上扫过，然后收回。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [siː]
I **thought** **it** **good** **to** **see**
我 想法 它 好的 到 看

我觉得这很好。

[fɔːr] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [friː]
Four **lives** **so** **free**
四 生活 所以 自由的

四条如此自由的生命

[frʌm; frəm] [ker] , [soʊ] ['indələntli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tə'mɑːroʊ] ,
From **care** **,** **so** **indolently** **sure** **of** **each** **tomorrow** **,**
从 关心 , 所以 懒散地 当然 的 每个 明天 ,

从关怀中，如此懒散地笃定每一个明天，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] .
And **hearts** **attuned** **to** **sing** **away** **a** **sorrow** **.**
和 心 协调的 到 唱歌 离开 一个 悲哀 .

还有一颗能用歌声驱散悲伤的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)
第4/6页

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt]
Then , like a shot
然后 , 喜欢 一个 射击

然后，就像一枪

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [-]
Out of the hot [78]
出去 的 这 热的 [-]

走出炎热[78]

[stɪl] [er] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːl] :
Still air , I heard a call :
仍然 空气 , 我 听到 一个 称呼 :

空气静谧，我听到一个呼喊声:

" [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !
" Throw up your hands !
" 扔 向上 你的 双手 !

举起你们的双手!

[aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [ɔːl] !
I've got you all !
我已经 得到 你 全部 !

我罩着你们所有人!

[its] ['θɜːrti] [deɪz] [fɔːr; fər] [kræps] .
It's thirty days for craps .
它是 三十 天 为了 掷骰子 .

掷骰子游戏为期三十天。

[kʌm] , ['toʊni] , [pɔːl] !
Come , Tony , Paul !
来 , 托尼 , 保罗 !

来吧，托尼，保罗!

[naʊ] , [dʒoʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !
Now , Joe , don't be a fool !
现在 , 乔 , 不 是 一个 傻子 !

乔，别犯傻了!

[aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [kuːl] .
I've got you cool .
我已经 得到 你 凉爽的 .

我把你搞定了。

" [aɪ] [sɔː] ['dʒoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [nuː] ['hiːd] ['nevər] [goʊ] .
" I saw Joe's eyes , and knew he'd never go .
" 我 锯 乔的 眼睛 , 和 知道 他会 绝不 去 .

“我看到了乔的眼睛，就知道他永远不会离开。”

[nɑːt] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['swɪftəst] [hænd] [ɪn] ['rɪvər] [baʊ; boʊ] !
Not Joe , the swiftest hand in River Bow !
不是 乔 , 这 最快 手 在 河 弓 !

不是乔，他是河弓镇最快的手!

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] , [streɪt] , ['kliːnli] [meɪd] ,

Springing	from	where	he	sat	,	straight	,	cleanly	made	,
弹簧	从	在哪里	他	卫星	,	直的	,	干净利落	制成	,

他从坐着的地方站了起来，身姿挺拔，干净利落。

[hiː; hi] [sɔːd] , [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd]

He	soared	,	a	leaping	shadow	from	the	shade
他	飙升	,	一个	跳跃	阴影	从	这	阴影

他腾空而起，如同阴影中跃出的一道影子

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə][goʊ] .

With	fifty	feet	to	go	.
和	五十	脚	到	去	.

还剩五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪfəst] [hænd][hiː; hi]['evər] [pleɪd] .

It	was	the	stiffest	hand	he	ever	played	.
它	曾是	这	最硬	手	他	曾经	玩	.

这是他打过的最僵硬的一局。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ment]

To	win	the	corner	meant
到	赢	这	角落	意思是

赢得这个角球意味着

[diːp] , [swiːt] ['kɑːntent]

Deep	,	sweet	content
深的	,	甜的	内容

深沉、甜蜜的内容

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [kaɪnd] ;

Among	his	laughing	kind	;
之中	他的	笑	种类	;

在他这类爱笑的人当中；

[tuː; tə] [luːz] , [tuː; tə] ['sʌfər] [blaɪnd] ,

To	lose	,	to	suffer	blind	,
到	失去	,	到	遭受	瞎的	,

失去，遭受盲目的痛苦，

[dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri][ə'pɑːn] " [ðə; ði] [gæŋ] ,

Degrading	slavery	upon	"	the	gang	,
降级	奴隶制	之上	"	这	帮派	,

对"团伙"的侮辱性奴役，

" [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd]['fiːvər] - ['rɪdn] [naɪts]

"	With	killing	suns	,	and	fever	-	ridden	nights
"	和	杀	太阳	,	和	发烧	-	骑	夜晚

"烈日当空，黑夜炙烤"

[bɪ'haɪnd] [rɪ'lentləs] [baːz]

Behind	relentless	bars
在后面	狠	酒吧

在无情的牢笼中

[ʌv; əv] ['prɪzn] [kɑːrz] .

Of	prison	cars	.
的	监狱	汽车	.

监狱囚车。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

He	hung	a	breathless	second	in	the	sun	,
他	悬挂	一个	喘不过气	第二	在	这	太阳	,

他屏住呼吸，在阳光下停留了片刻。

[ðə; ði] ['sterɪŋ] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The staring road before him .
这 凝视 路 前 他 .

他面前是一条令人凝视的道路。

[ðen] , [laɪk] [wʌn]
Then , like one
然后 , 喜欢 一

然后，就像一个

[huː] [steɪks] [hɪz; ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [hɑːrt] ,
Who stakes his all , and has a gamester's heart ,
WHO 赌注 他的 全部 , 和 有 一个 - 心 ,

他孤注一掷，拥有赌徒般的心。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [flæʃt] .
His laughter flashed .
他的 笑声 闪光灯 .

他笑了起来。

[hiː; hi] [lʌndʒd] — [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
He lunged — I gave a start .
他 猛扑 — 我 给予 一个 开始 .

他猛地扑了过来——我吓了一跳。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] ! [-]
What a man ! [79]
什么 一个 男人 ! [-]

真是个了不起的人！[79]

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn]
The massive shoulders hunched , and as he ran
这 大量的 肩膀 弓着背 , 和 作为 他 跑

他宽阔的肩膀耸了起来，然后他跑了起来。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [loʊ] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
With head bent low , and splendid length of limb ,
和 头 弯曲 低的 , 和 灿烂 长度 的 肢 ,

低垂着头，四肢修长，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ðə; ði] [biːt]
I almost felt the beat
我 几乎 毛毡 这 打

我几乎感觉到了节拍

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [laɪf] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ɪn] [hɪm; ɪm]
Of passionate life that surged in him
的 热情的 生活 那 激增 在 他

他身上涌动着澎湃的热情。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [spɜːnɪŋ] [fiːt] .
And winged his spurning feet .
和 有翅膀的 他的 拒绝 脚 .

他挥舞着双脚，带着轻蔑的怒意。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [went] [dɪm] .
And then my eyes went dim .
和 然后 我的 眼睛 去 暗淡 .

然后我的视线就模糊了。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	Marshal's	gun	was	out	.
这	马歇尔的	枪	曾是	出去	.

警长的枪已经拔出来了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [grɪm]

I	saw	the	grim
我	锯	这	严峻

我看到了阴森恐怖的

[ʃɔːrt] ['bærəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Short	barrel	,	and	his	face
短的	桶	,	和	他的	脸

短枪管，还有他的脸

[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Aflame	with	the	excitement	of	the	chase	.
燃烧	和	这	激动	的	这	追赶	.

追逐的兴奋令他热血沸腾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['spɔːrtsmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

He	was	an	honest	sportsman	,	as	they	go	.
他	曾是	一个	诚实的	运动员	,	作为	他们	去	.

就运动员而言，他算得上是一位诚实的运动员。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [doʊ] ,

He	never	shot	a	doe	,
他	绝不	射击	一个	雌鹿	,

他从未射杀过雌鹿。

[ɔːr] ['spɑːtɪd] [fɔːn] ,

Or	spotted	fawn	,
或者	斑	讨好	,

或者斑点小鹿，

[ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Or	partridge	on	the	ground	.
或者	鹧鸪	在	这	地面	.

或者地上的鹧鸪。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ,

And	,	as	for	Joe	,
和	,	作为	为了	乔	,

至于乔，

['hiːd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [tuː; tə] [goʊ] .

He'd	wait	until	he	had	a	yard	to	go	.
他会	等待	直到	他	有	一个	院子	到	去	.

他会等到还剩一码路要走的时候再走。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] , ['hiːd] [læf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] .

Then	,	if	he	missed	,	he'd	laugh	and	call	it	square	.
然后	,	如果	他	错过	,	他会	笑	和	称呼	它	正方形	.

如果他投丢了，他就会笑着说这是正方形。

[maɪ] [geɪz] [lept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] — ['weɪtɪd] [ðer; ðər] .

My	gaze	leapt	to	the	corner	—	waited	there	.
我的	目光	跳跃	到	这	角落	—	等待	那里	.

我的目光立刻转向角落——在那里等着。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɑːrm] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	an	arm	would	reach	it	.
和	现在	一个	手臂	会	抵达	它	.

现在，一只手臂就能伸过去了。

[aɪ] [sɔː] [hoʊp] [fler]
I saw hope flare
我 锯 希望 耀斑

我看到了希望的火花

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrʌnɚz] [feɪs] .
Across the runner's face .
穿过 这 跑步者的 脸 .

横跨跑步者的脸庞。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ]
Then , like a pang
然后 , 喜欢 一个 疼痛

然后，就像一阵剧痛

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
In my own heart ,
在 我的 自己的 心 ,

在我内心深处，

[ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ræŋ] .
The pistol rang .
这 手枪 响铃 .

枪响了。

[ðə; ði] [fɔːrm] [aɪ] [wɑːtʃt] [sɔːd] [ˈfɔːrwərd] , [spʌn] [ðə; ði] [kɜːrv] .
The form I watched soared forward , spun the curve .
这 形式 我 观看 飙升 向前 , 旋转 这 曲线 .

我所看到的形态向前疾驰，旋转着划出一道弧线。

" [baɪ] [gɑːd] , [juːv] [mɪst] ! " [-]
" By God , you've missed ! " [80]
" 经过 上帝 , 你已经 错过 ! " [-]

"我的天哪，你错过了！"[80]

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Marshal shook his head .
这 元帅 摇晃 他的 头 .

元帅摇了摇头。

[noʊ] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
No , there he lay , face downward in the road .
不 , 那里 他 躺 , 脸 向下 在 这 路 .

不，他就那样躺在路边，脸朝下。

" [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded]
" I reckon he was dead
" 我 估计 他 曾是 死的

我估计他已经死了

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Before he hit the ground ,
前 他 打 这 地面 ,

在他落地之前，

" [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [sed] .
" The Marshal said .
" 这 元帅 说 .

元帅说道。

" [dʒʌst] [wʌns] , [æt; ət] [ˈfɪfti] [fiːt] ,
" Just once , at fifty feet ,
" 只是 一次 , 在 五十 脚 ,

"就一次，在五十英尺处，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪt] [tuː] .
A **moving** **target** **too** **.**
一个 移动 目标 也 .

而且还是移动目标。

[ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd]
That's **just** **about** **as** **good**
那就是 只是 关于 作为 好的

那也差不多了。

[æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] !
As **any** **man** **could** **do** **!**
作为 任何 男人 可以 做 !

任何人都能做到!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌf] ;
A **little** **tough** **;**
一个 小的 艰难的 ;

有点难;

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [ræn] ,
But **,** **since** **he** **ran** **,**
但 , 自从 他 跑 ,

但是，自从他参选以来，

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ɪ'nʌf] .
I **call** **it** **fair** **enough** **.**
我 称呼 它 公平的 足够的 .

我觉得这很公平。

" [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **He** **mopped** **his** **head** **,** **and** **started** **down** **the** **road** **.**
" 他 拖把 他的 头 , 和 开始 向下 这 路 .

他洗了洗头，然后沿着路走去。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['ediːd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [floʊd]
The **silence** **eddied** **round** **him** **,** **turned** **and** **flowed**
这 沉默 漩涡 圆形的 他 , 转向 和 流动

寂静在他周围翻腾、旋转、流动。

['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪrz] .
Slowly **back** **and** **pressed** **against** **the** **ears** **.**
缓慢地 后退 和 按下 反对 这 耳朵 .

慢慢向后，按压在耳朵上。

[ʌn'tɪl] [ˌʌn'nʌmbərd] [flaɪz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [droʊnɪŋ] ,
Until **unnumbered** **flies** **set** **it** **to** **droning** **,**
直到 未编号 苍蝇 放 它 到 无人机 ,

直到无数苍蝇让它开始嗡嗡作响，

[ænd; ənd] , [daʊn] [ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['məʊnɪŋ] .
And **,** **down** **the** **heat** **,** **I** **heard** **a** **woman** **moaning** **.**
和 , 向下 这 热 , 我 听到 一个 女士 呻吟 .

我听到暖气下传来一个女人的呻吟声。

[diː] . [eɪtʃ] . [['sɛvən]]
D **.** **H** **.** **[** **7** **]**
D . H . [7]

DH[7]

" [kən'tempəreri] [vɜːrs] , " [praɪz] ['poʊəm] [fɔːr; fər] - . [-]
" **Contemporary** **Verse** **,** **"** **prize** **poem** **for** **1921** **.** **[** **81** **]**
" 当代的 诗 , " 奖 诗 为了 - . [-]

《当代诗歌》是 1921 年的获奖诗歌。[81]

[ɪ'klɪps]
ECLIPSE
蚀

蚀

[wʌns] ['melədiz] [ʌv; əv] [striːt] - [kraɪz] [wɑːʃt] [ðiːz] [wɔːlz] ,
Once melodies of street - cries washed these walls ,
一次 旋律 的 街道 - 哭泣 洗过 这些 墙壁 ,

曾经，街头叫卖声的旋律回荡在这些墙壁上，

[glæd][æz; əz][ðə; ði] ['reflʊənt] [sɔːŋ]
Glad as the refluent song
高兴的 作为 这 回流液 歌曲

像回流之歌一样高兴

[ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [sprɪŋ]
Of cheerful waters from a happy spring
的 快乐 水 从 一个 快乐的 春天

来自快乐泉水的欢快水流

[ðæt] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ;
That shout their way along ;
那 喊 他们的 方式 沿着 ;

他们一路叫喊;

[sʌtʃ] [kraɪz][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [frʌm; frəm][lɪps]
Such cries were born in other days from lips
这样的 哭泣 是 出生 在 其他 天 从 嘴唇

这样的哭喊声，在过去也曾从嘴唇间发出。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
A spirit taught to sing .
一个 精神 教授 到 唱歌 .

一个被教导要歌唱的灵魂。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !
Now it is gone !
现在 它 是 已消失 !

现在它不见了!

['meməri] [iks'pekts] [ðoʊz] [hɪmz] [fɔːr; fər] [ʃrɪmp] [ænd; ənd] [prɔːn] ,
Memory expects those hymns for shrimp and prawn ,
记忆 预期 那些 赞美诗 为了 虾 和 虾 ,

记忆中期待着那些关于虾和对虾的赞歌，

[ɔːr][ðə; ði] [me'lɪfluəs] [tʃɑːnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [gɔːrdʒ]
Or the mellifluous chaunt from the black gorge
或者 这 悦耳动听 钱特 从 这 黑色的 峡谷

或者来自黑峡谷的悦耳小调

[ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɜːrki] [skɪn] ,
Of Orpheus inside a murky skin ,
的 俄耳甫斯 里面 一个 浑浊的 皮肤 ,

俄耳甫斯藏身于一片朦胧的皮囊之中，

[huː] [lʊkt] [ðə; ði][goʊld] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
Who looked the gold sun in the eye
WHO 看起来 这 金子 太阳 在 这 眼睛

谁直视过金色的太阳

[waɪl] ['gɑːrdn] [mɪsts] [gruː] [θɪn] ,
While garden mists grew thin ,
尽管 花园 薄雾 生长 薄的 ,

花园里的薄雾渐渐散去，

[ænd; ənd] [in'təund] " ['hɑ:pɪn] - [dʒɑ:n] !

And	intoned	"	Hoppin	'	John	!
和	吟诵	"	跳跃	-	约翰	!

然后他低声说道："跳跃的约翰！"

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ɪ'klɪps]

"	As	when	the	shadow	of	the	gray	eclipse
"	作为	什么时候	这	阴影	的	这	灰色的	蚀

"就像灰色日食的阴影一样"

['hægərd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

Haggards	the	countryside	,
哈格德	这	农村	,

乡村一片狼藉，

[wen] [mu:n] - [fu:ld] [bɜ:rdz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,

When	moon	-	fooled	birds	have	nothing	more	to	say	,
什么时候	月亮	-	被骗了	鸟类	有	没有什么	更多的	到	说	,

当被月光愚弄的鸟儿无话可说时，

[ænd; ənd] [sɔ:ft] [ʌn'taɪmli] [bæts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [slaɪd] ;

And	soft	untimely	bats	begin	to	slide	;
和	柔软的	不合时宜	蝙蝠	开始	到	滑动	;

而柔软而不合时宜的蝙蝠开始滑落；

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] [swi:ps] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ə'weɪ] ,

As	darkness	sweeps	the	morning	light	away	,
作为	黑暗	扫荡	这	早晨	光	离开	,

当夜幕降临，晨光渐渐消逝

[soʊ] ['saɪləns] ['brʌʃɪz] ['mju:zɪk] [naʊ] [frʌm; frəm] [lɪps] .

So	silence	brushes	music	now	from	lips	.
所以	沉默	刷子	音乐	现在	从	嘴唇	.

于是，寂静拂去了唇间的音乐。

[oʊ] ! [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɑ:ŋlɪs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]

Oh	!	Can	it	be	the	songless	spirit	of	this	age
哦	!	能	它	是	这	无歌	精神	的	这	年龄

哦！难道这就是这个时代无歌的灵魂？

[hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk] , [ɔ:r] [ðæt] [ɪrz] [-]

Has	slain	the	ancient	music	,	or	that	ears	[	82	]
有	被杀	这	古老的	音乐	,	或者	那	耳朵	[	-	]

扼杀了古老的音乐，或者说扼杀了耳朵[82]

[hæv; həv] ['hɑ:rʃər] [θ'reʃhəʊldz] ?

Have	harsher	thresholds	?
有	更严厉	阈值	?

设定更严格的阈值?

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] :

Only	this	I	know	:
仅有的	这	我	知道	:

我只知道这一点：

[ðə; ði] [stri:ts] [groʊ] [mɔ:r] [dɪs'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] ;

The	streets	grow	more	discordant	with	the	years	;
这	街道	生长	更多的	不和谐的	和	这	年	;

随着岁月流逝，街道变得越来越不协调；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪdz] [ðə; ði] ['hʌkstər] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ,

And	that	which	bids	the	huckster	sing	no	more	,
和	那	哪个	出价	这	兜售者	唱歌	不	更多的	,

而那令小贩不再歌唱的东西，

[wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
Will drive the flower - woman from the door .
将要 驾驶 这 花 - 女士 从 这 门 .

把卖花女赶出门口。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [83]
H . 一个 . [-]

HA[83]

['edgər] ['ælən] [poʊ] [[eɪt]]
EDGAR ALLAN POE [8]
埃德加 艾伦 POE [8]

埃德加·爱伦·坡[8]

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]
Once in the starlight
一次 在 这 星光

沐浴在星光中

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər] [loʊ] ,
When the tides were low ,
什么时候 这 潮汐 是 低的 ,

当潮水退去时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrf] [fel] ['sɔbiŋ]
And the surf fell sobbing
和 这 冲浪 跌倒 啜泣

海浪呜咽着落下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] ,
To the undertow ,
到 这 暗流 ,

向暗流，

[aɪ] [trɑːd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [djʊn]
I trod the windless dunes
我 践踏 这 无风 沙丘

我踏过了无风的沙丘

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['edgər] [poʊ] .
Alone with Edgar Poe .
独自的 和 埃德加 爱伦·坡 .

与埃德加·坡独处。

[dɪm] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
Dim and far behind us ,
暗淡 和 远的 在后面 我们 ,

昏暗而遥远地在我们身后，

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪbld] [bluːm]
Like a fabled bloom
喜欢 一个 传说中的 盛开

宛如传说中的花朵

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɜːrtl] ['θɪkɪt] ,
On the myrtle thickets ,
在 这 桃金娘 灌木丛 ,

在桃金娘丛中，

[ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [gluːm]
In the swaying gloom
在 这 摇晃 愁云

在摇曳的昏暗中

[hʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstərd] ['wɪndoʊz]
Hung **the** **clustered** **windows**
洪 这 聚类 视窗

挂起成组的窗户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] - [ruːm] .
Of **the** **barrack** **-** **room** **.**
的 这 营房 - 房间 .

营房里的。

[feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Faint **on** **the** **evening**
头晕的 在 这 晚上

傍晚微弱

['tenjuəs] [ænd; ənd][fɑːr]
Tenuous **and** **far**
脆弱的 和 远的

脆弱而遥远

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] ['ʃeɪkən]
As **the** **beauty** **shaken**
作为 这 美丽 摇晃

美貌摇晃

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['veɪgrənt][stɑːr] ,
From **a** **vagrant** **star** **,**
从 一个 流浪汉 星星 ,

来自一颗游荡的星星，

[θrɔbd] [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
Throbbed **the** **ache** **and** **passion**
悸动 这 疼痛 和 热情

疼痛与激情涌动。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [gɪ'tɑːr] .
Of **an** **old** **guitar** **.**
的 一个 老的 吉他 .

一把旧吉他。

[laɪf] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
Life **closed** **behind** **us**
生活 关闭 在后面 我们

生活已在我们身后落下帷幕。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] , [-]
Like **a** **swinging** **gate** **,** **[** **84** **]**
喜欢 一个 摇摆 门 , [-]

就像一扇旋转的门[84]

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌn'fetərd]
Leaving **us** **unfettered**
离开 我们 不受约束的

让我们摆脱束缚

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] ;
And **emancipate** **;**
和 解放 ;

并解放；

['kɒnfɪdænts] [ʌv; əv] ['destəni] ,
Confidants **of** **Destiny** **,**
知己 的 命运 ,

命运的知己

['ɪntɪməts] [ʌv; əv] [feɪt] .
Intimates of Fate .
亲密 的 命运 .

命运的伴侣。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kaʊər] ,
I could only cower ,
我 可以 仅有的 退缩 ,

我只能瑟瑟发抖，

['saɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ,
Silent , while the night ,
沉默的 , 尽管 这 夜晚 ,

夜色静谧，

['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [p'lænɪts] ,
Seething with its planets ,
沸腾 和 它是 行星 ,

充满行星的沸腾，

['pɑːrtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
Parted to our sight ,
分手了 到 我们的 视线 ,

在我们眼前分开，

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn'fɪnəti]
Showing us infinity
显示 我们 无穷大

向我们展示无限

[ɪn][ɪts] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] .
In its breadth and height .
在 它是 宽度 和 高度 .

它的宽度和高度。

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃoʊzn] ['kɑːmræd] ,
But my chosen comrade ,
但 我的 选定 同志 ,

但我选择的同志，

['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her]
Tossing back his hair
抛掷 后退 他的 头发

他甩了甩头发

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌvd] ['dʒestʃər] ,
With the old loved gesture ,
和 这 老的 喜爱 手势 ,

带着老朋友的亲昵举动，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Raised his face , and there
提高 他的 脸 , 和 那里

他抬起头，然后就在那里。

[ʃoʊn] [ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [ðoʊz]
Shone the agony that those
肖恩 这 痛苦 那 那些

那些人的痛苦显露无遗

[lʌvd] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst] [ber] .
Loved of God must bear .
喜爱 的 上帝 必须 熊 .

蒙神所爱的人必须承受苦难。

[oʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]
Oh , we heard the many things
哦 , 我们 听到 这 许多 事物

哦，我们听到了很多事。

['saɪləns] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] ;
Silence has to say ;
沉默 有 到 说 ;

沉默自有其言；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər]
He and I together
他 和 我 一起

他和我一起

[æz; əz] [ə'loʊn] [wiː; wi] [leɪ]
As alone we lay
作为 独自的 我们 躺

我们独自躺着

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sloʊ] , [swiːt]
Waiting for the slow , sweet
等待 为了 这 慢的 , 甜的

等待缓慢而甜蜜的时光

['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [deɪ] .
Miracle of day .
奇迹 的 天 .

今日奇迹。

[wen] [ðə; ði] - ['sɪlvər]
When the bugle's silver
什么时候 这 - 银

当号角吹响银光

['spaiərəld] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːn] , [-]
Spiralled up the dawn , [85]
螺旋状 向上 这 黎明 , [-]

黎明时分螺旋上升[85]

[duː] - [dɪr] , [naɪt] - [kuːl] ,
Dew - dear , night - cool ,
露 - 亲爱的 , 夜晚 - 凉爽的 ,

露水甜美，夜凉宜人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
And the stars were gone ,
和 这 明星 是 已消失 ,

星星都消失了。

[aɪ] [ə'roʊz] [ɪg'zʌltənt] ,
I arose exultant ,
我 出现 眉飞色舞 ,

我欣喜若狂地站了起来，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [nuː] [bɔːrn] .
Like a man new born .
喜欢 一个 男人 新的 出生 .

就像一个新生儿。

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['mæstər] ,
But my friend and master ,
但 我的 朋友 和 掌握 ,

但是我的朋友和主人，

['hevi] - [lɪmd] [ænd; ənd] [spent] ,
Heavy - **limbed** **and** **spent** **,**
重的 - 有肢的 和 花费 ,

四肢沉重，精疲力竭

[tɜːrnd] , [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][tɜːrn][æt; ət][læst]
Turned **,** **as** **one** **must** **turn** **at** **last**
转向 , 作为 一 必须 转动 在 最后的

终究会转变，就像人终究会转变一样

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrəmənt] ;
From **the** **sacrament** **;**
从 这 圣餐 ;

来自圣餐;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]
And **his** **eyes** **were** **deep** **with** **God's**
和 他的 眼睛 是 深的 和 神的

他的眼神深邃而充满神的爱意。

['bɜːrnɪŋ] [ˌdɪskən'tent] .
Burning **discontent** **.**
燃烧 不满 .

不满之火熊熊燃烧。

[diː] . [eɪtʃ] . [[eɪt]]
D **.** **H** **.** **[** **8** **]**
D . H . [8]

DH[8]

[siː] [ðə; ði][noʊt][ɑːn] [poʊ] . [-]
See **the** **note** **on** **Poe** **.** **[** **86** **]**
看 这 笔记 在 爱伦·坡 . [-]

参见关于爱伦·坡的注释。[86]

['ælkəmi] [[naɪn]]
ALCHEMY **[** **9** **]**
炼金术 [9]

炼金术[9]

[sʌm; səm] [soʊlz] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [buən] ;
Some **souls** **are** **strangers** **in** **this** **bourne** **;**
一些 灵魂 是 陌生人 在 这 伯恩 ;

有些灵魂是这片海域的陌生人;

['bjuːti] [ɪz][bɔːrn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [menz] [ˌdɪskən'tent] ;
Beauty **is** **born** **from** **such** **men's** **discontent** **;**
美丽 是 出生 从 这样的 男士 不满 ;

美源于男人的不满;

['ɝːθs] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Earth's **grass** **and** **stones** **,**
地球的 草 和 石头 ,

地球上的草和石头，

[hɜːr; hər] ['siːz] , [hɜːr; hər] ['fɔrists] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [er]
Her **seas** **,** **her** **forests** **,** **and** **her** **air**
她 海域 , 她 森林 , 和 她 空气

她的海洋，她的森林，和她的空气

[ɑːr; ər] ['siːz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [tɪl] [ðeɪ] ['mɪrər] [ɑːn][sʌm; səm] [puːl]
Are **seas** **and** **forests** **till** **they** **mirror** **on** **some** **pool**
是 海域 和 森林 直到 他们 镜子 在 一些 水池

大海和森林，直到它们倒映在某个水池里。

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɛksaɪlz][maɪnd] ,

Unusually	reflecting	in	an	exile's	mind	,
异常地	反思	在	一个	流亡者的	头脑	,

异乎寻常地反映在流亡者的心中，

[huː] ['tæriːz] [hɪr] [prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd][ə'loʊn] ;

Who	tarries	here	protesting	and	alone	;
WHO	焦油	这里	抗议	和	独自的	;

谁会留在这里独自抗议呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑːrz]

And	then	they	get	strange	shapes	from	memories	of	other	stars
和	然后	他们	得到	奇怪的	形状	从	回忆	的	其他	明星

然后，它们会从对其他星星的记忆中获得奇怪的形状。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] [nuː] , [ɔːr] [sfiəz] [hiː; hi] [driːmz] [wɪl] [biː; bi] .

The	banished	knew	,	or	spheres	he	dreams	will	be	.
这	被放逐	知道	,	或者	球体	他	梦境	将要	是	.

被放逐者知道，或者他梦寐以求的领域将会是。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði]['faɪvfoʊld]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌriː'kæst]

Thus	is	the	fivefold	vision	of	the	earth	recast
因此	是	这	五倍	想象	的	这	地球	重制版

这就是重新构建的地球五重愿景。

[baɪ] ['goʊstli] ['ælkəmi] .

By	ghostly	alchemy	.
经过	幽灵般的	炼金术	.

通过幽灵般的炼金术。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feɪvərd] [spɑːts]

But	there	are	favored	spots
但	那里	是	受青睐	地点

但有些地方是比较受青睐的。

[wer] [ɔːl] ['ɝːθs] [mudz] [kən'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

Where	all	earth's	moods	conspire	to	make	a	show
在哪里	全部	地球的	情绪	合谋	到	制作	一个	展示

地球上所有情绪共同作用，上演一场演出

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][træns'mjuːtid]['ɪntuː] ['bjuːti]

Of	things	to	be	transmuted	into	beauty
的	事物	到	是	转变	进入	美丽

将事物转化为美

[baɪ] [æl'kemɪk] [maɪndz] .

By	alchemic	minds	.
经过	炼金术	思想	.

出自炼金术士之手。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] [biːtʃ] [wer] [poʊ] [wʌns] [wɔːkt] ,

Such	is	this	island	beach	where	Poe	once	walked	,
这样的	是	这	岛	海滩	在哪里	爱伦·坡	一次	步行	,

这就是爱伦·坡曾经漫步过的这座岛屿海滩。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['melɪk] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	heard	the	melic	throbbing	of	the	sea	,
和	听到	这	梅利克	悸动	的	这	海	,

我听见了大海悦耳的悸动声，

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]['hɑːrbər] ['belz] —

With	muffled	sound	of	harbor	bells	—
和	闷音	声音	的	港口	铃铛	—

伴随着港口钟声的低沉回响——

['belz] — [hi:; hi] [lʌvd] ['belz] ! [-]
Bells — he loved bells ! [87]
钟声 — 他 喜爱 铃铛 ! [-]

铃铛——他喜欢铃铛！[87]

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['sɪti] [tʃaɪmz]
And here are drifting ghosts of city chimes
和 这里 是 漂流 鬼魂 的 城市 编钟

这里飘荡着城市钟声的幽灵。

[kʌm] ['oʊvər] ['wɔ:tər] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɪst] ,
Come over water through the evening mist ,
来 超过 水 通过 这 晚上 薄雾 ,

穿过傍晚的薄雾，越过水面而来。

[laɪk] [nelz] [frʌm; frəm] [deθ] - [ʃɪps] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['spektrəl] [lændz] .
Like knells from death - ships off the coasts of spectral lands .
喜欢 丧钟 从 死亡 - 船舶 离开 这 海岸 的 光谱 土地 .

如同幽灵之地海岸边死亡之船上的丧钟。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [dʌsk] [ðer; ðər] ['met(ə)l] ['vɔɪsɪz]
I think some dusk their metal voices
我 思考 一些 黄昏 他们的 金属 声音

我认为有些人用金属嗓音来表达他们的想法。

[jet] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk]
Yet will call him back
然而 将要 称呼 他 后退

但我会给他回电话

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mædʒɪk] [bi:tʃ] [ə'gen] ,
To walk upon this magic beach again ,
到 走 之上 这 魔法 海滩 再次 ,

再次漫步在这片神奇的海滩上，

[waɪl] [gri:f] [hoʊldz] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [bɑ:r] .
While Grief holds carnival upon the harbor bar .
尽管 悲伤 持有 狂欢 之上 这 港口 酒吧 .

悲伤在港口酒吧里举行狂欢节。

['herəldid] [baɪ] ['rævənz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [er] ,
Heralded by ravens from another air ,
被预言 经过 渡鸦 从 其他 空气 ,

由来自另一个世界的渡鸦预告，

[ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [pæs] , ['peɪsɪŋ] [hɪr] ,
The master will pass , pacing here ,
这 掌握 将要 经过 , 踱步 这里 ,

大师将在此踱步，然后离开。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪp] [dɑ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔ:rn] [mu:n] .
Wrapped in a cape dark as the unborn moon .
包装 在 一个 岬 黑暗的 作为 这 未出生的 月亮 .

身披一件如未成形的月亮般漆黑的斗篷。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪtnɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] [stɑ:r] ;
There will be lightning underneath a star ;
那里 将要 是 闪电 下 一个 星星 ;

星星下方会有闪电；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
And he will speak to me
和 他 将要 说话 到 我

他会跟我说话。

[ʌv; əv] [ˌɑːkəˈpeləˌgəʊz] [fərˈgɑːt] ,
Of **archipelagoes** **forgot** **,**
的 群岛 忘了 ,

被遗忘的群岛，

['ætɔlz] [ɪn] ['seɪllɛs] ['siːz] , [wer] [driːmz] [hæv; həv] ['mærid] [θɔːt] .
Atolls **in** **sailless** **seas** **,** **where** **dreams** **have** **married** **thought** **.**
环礁 在 无帆 海域 , 在哪里 梦境 有 已婚 想法 .

无帆之海中的环礁，梦想与思想在此交融。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[naɪn]]
H **.** **A** **.** **[** **9** **]**
H . 一个 . [9]

HA[9]

[siː] [ðə; ðɪ][noʊt][ɑːn] [poʊ] . [-]
See **the** **note** **on** **Poe** **.** **[** **88** **]**
看 这 笔记 在 爱伦·坡 . [-]

参见关于爱伦·坡的注释。[88]

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [-]
OSCEOLA **[** **10** **]**
奥西奥拉 [-]

OSCEOLA[10]

[æn; ən] ['epɪtæf]
An **Epitaph**
一个 墓志铭

墓志铭

[ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] - ['bɔnɪts] [raɪd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] ;
The **feathers** **of** **the** **eagle** **-** **bonnets** **ride** **upon** **the** **north** **wind** **;**
这 羽毛 的 这 鹰 - 引擎盖 骑 之上 这 北 风 ;

鹰形头饰的羽毛乘着北风飘扬；

[ðə; ðɪ] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd][ðer; ðər]['toʊtəmz][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] ;
The **sachems** **and** **their** **totems** **have** **perished** **in** **the** **fire** **;**
这 酋长们 和 他们的 图腾 有 遇难 在 这 火 ;

酋长们和他们的图腾都在火灾中被毁；

[θruː] [ðə; ðɪ] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər]
Through **the** **valleys** **and** **the** **rivers** **and** **the** **mountains** **that** **you** **fought** **for**
通过 这 山谷 和 这 河流 和 这 山脉 那 你 战斗 为了

穿过你为之战斗过的山谷、河流和山脉

[biːts] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [dɪˈzaɪər] .
Beats **the** **quick** **desire** **.**
节拍 这 快的 欲望 .

胜过短暂的欲望。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['pruːvn] ['wɒrɪrz] ,
In **the** **happy** **hunting** **ground** **of** **proven** **warriors** **,**
在 这 快乐的 打猎 地面 的 已证实 战士 ,

在久经沙场的勇士们的快乐狩猎场上，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [æt; ət]['kaʊns(ə)l]['faɪər]
You **have** **passed** **the** **pipe** **of** **peace** **at** **council** **fire**
你 有 通过了 这 管道 的 和平 在 理事会 火

你已在议会火炬传递了和平之烟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['zuːluːz] - ['maɪti] ['tʃiːftənz] —
With **the** **pale** **-** **face** **and** **the** **Zulus** **'** **mighty** **chieftains** **—**
和 这 苍白 - 脸 和 这 祖鲁人 - 强大的 酋长们 —

与白人和祖鲁族强大的酋长们——

[rest] [wɪð; wɪθ] [ded] [dɪ'zaɪər] .
Rest **with** **dead** **desire** **.**
休息 和 死的 欲望 .

带着死寂的欲望安息。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H **.** **A** **.** **[** **10** **]**
H . 一个 . [-]

HA[10]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] , [laɪz] ['berid] [æt; ət] [fɔ:rt] ['moʊltri] . [-]
The **Indian** **Chief** **,** **Osceola** **,** **lies** **buried** **at** **Fort** **Moultrie** **.** **[** **89** **]**
这 印度 首席 , 奥西奥拉 , 谎言 埋葬 在 堡 穆尔特里 . [-]

印第安酋长奥西奥拉葬于莫尔特里堡。[89]

[mæg'noʊliə] ['ga:dnz]
MAGNOLIA **GARDENS**
木兰 花园

木兰花园

[ə; eɪ] [proʊz] - ['poʊəm]
A **Prose** **-** **Poem**
一个 散文 - 诗

散文诗

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mɪdʒ] [dæns] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [deɪz] [lʊr] [ðə; ði] [læst] - ['jɪrz]
In **the** **spring** **when** **the** **first** **midges** **dance** **and** **warm** **days** **lure** **the** **last** **-** **year's**
在 这 春天 什么时候 这 第一的 小飞虫 舞蹈 和 温暖的 天 饵 这 最后的 - 年
['bʌtərflaɪ] ,
butterfly **,**
蝴蝶 ,

春天，当第一批小飞虫翩翩起舞，温暖的天气吸引着去年的蝴蝶飞来时，

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:dinlz] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['flɪkər] [θru:] [ðə; ði] ['aɪvəri] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **scarlet** **of** **the** **cardinals** **begins** **to** **flicker** **through** **the** **ivory** **smoke** **of** **the**
这 猩红 的 这 红雀队 开始 到 闪烁 通过 这 象牙 抽烟 的 这
[mɔ:sɪz] .
mosses **.**
苔藓 .

红雀的猩红色开始在苔藓的象牙色烟雾中闪烁。

[ðen] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [u:z] ,
Then **the** **alligator** **leaves** **his** **winter** **ooze** **,**
然后 这 鳄鱼 树叶 他的 冬天 渗出物 ,

然后鳄鱼会留下它的冬季黏液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] " [oʊ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɑ:r] - [laɪk] [noʊz] [meɪks] ,
and **the** **widening** **"** **O** **"** **of** **the** **ripple** **which** **his** **gar** **-** **like** **nose** **makes** **,**
和 这 扩大 " 哦 " 的 这 波纹 哪个 他的 加尔 - 喜欢 鼻子 制作 ,

还有他那长着雀鳝般鼻子的涟漪，那涟漪的"O"形也越来越大。

['trævlz] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌlən] [pɑ:ndz] , [wer] [ðə; ði] ['pendənt] ['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfəˌlɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
travels **slowly** **across** **the** **sullen** **ponds** **,** **where** **the** **pendant** **gonfalons** **of** **the**
旅行 缓慢地 穿过 这 忧郁 池塘 , 在哪里 这 吊坠 旗帜 的 这
[mɔ:sɪz] [kɪs] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪneri] ['dju:plikits] ,
mosses **kiss** **their** **imaginary** **duplicates** **,**
苔藓 吻 他们的 假想 重复项 ,

缓缓穿过阴沉的池塘，那里苔藓垂下的旗帜仿佛在亲吻着它们想象中的镜像。

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['wɔ:tər] .
hanging **head** **downward** **in** **the** **red** **water** **.**
绞刑 头 向下 在 这 红色的 水 .

头朝下悬在红色的水中。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][frɑːg][hɔːŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] - [vɔɪst] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][rɪ'sɜːrdʒənt] [sprɪŋ] ,

When the first frog honks with the bull - voiced trumpet of resurgent spring ,

什么时候 这 第一的 青蛙 喇叭声 和 这 公牛 - 配音 喇叭 的 复兴 春天 ,

当第一只青蛙发出如牛鸣般洪亮的鸣叫，宣告春天的复苏时

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] [rɪŋz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɔːk] - ['belz] , ['goʊldən][hɑːrp][noʊts] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

the jasmine rings its little hawk - bells , golden harp notes through the forest ;

这 茉莉花 戒指 它是 小的 鹰 - 铃铛 , 金的 竖琴 笔记 通过 这 森林 ;

茉莉花在森林中发出如鹰铃般清脆的鸣响，金色的竖琴声响彻云霄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] [wɪ'st'stɪr] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , ['reɪnɪŋ] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

and the usurping wistaria assumes the purple , reigning imperial and alone ,

和 这 篡位 紫藤 假设 这 紫色的 , 统治 帝国 和 独自的 ,

篡位的紫藤夺取了紫色，独占鳌头，成为帝王。

['flɔntɪŋ] [ɪts] - [ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv]['laɪlək][ə'mɪd][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːsɪz]

flaunting its palidementum in a cascade of lilac amid the matrix of the mosses

炫耀 它是 - 在 一个 级联 的 紫丁香 之中 这 矩阵 的 这 苔藓

.

:

.

在苔藓丛中，它那淡紫色的花瓣如瀑布般倾泻而下，炫耀着它的斑驳枝叶。

[ɪts] [sliːk] ,

Its sleek ,

它是 光滑 ,

它线条流畅，

['mʌskjələr] [vaɪn] - [ɑːrmz] [raɪð] [raʊnd] [ðə; ði] [klɑːspt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [oʊks] [æz; əz] [ɪf] [tuː]

muscular vine - arms writhe round the clasped bodies of live oaks as if two

肌肉发达的 藤 - 武器 翻腾 圆形的 这 紧握 身体 的 居住 橡树 作为 如果 二

['lʌvəz] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kloʊk] ,

lovers slept beneath a cloak ,

恋人 睡着了 下面 一个 披风 ,

粗壮的藤蔓缠绕着紧紧相拥的橡树，仿佛一对恋人睡在斗篷下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪzə'neɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæliəns] [drips] [ə; eɪ] [bluː] - [gleɪz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

and the cloisonné pavilion of their dalliance drips a blue - glaze of shadows

和 这 掐丝珐琅 亭 的 他们的 调戏 滴 一个 蓝色的 - 釉 的 阴影

[ˌoʊvər'hed] .

overhead .

开销 .

他们幽会的珐琅彩亭子上方，滴落着一层蓝色的阴影。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['mɑːtli] ['kænəpi] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] , [lʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli]

Underneath this motley canopy of gray and blue , lush with the early

下 这 杂乱无章 树冠 的 灰色的 和 蓝色的 , 郁郁葱葱 和 这 早期的

['tendərnəs] [ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði][pɪŋk] [-]

tenderness of leaves , the pink [90]

压痛 的 树叶 , 这 粉色的 [-]

在这片灰蓝相间的斑驳树冠下，嫩绿的树叶郁郁葱葱，粉红色的[90]

[ə'zeiliəz] ['oʊpən] [laɪt] - [ʃaɪ] [aɪz] [laɪk]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][æl'baɪnoʊz] , [slaufiŋ] [ɔːf] ['delɪkət] ['pɑːdz]

azaleas open light - shy eyes like pupils of albinos , sloughing off delicate pods

杜鹃花 打开 光 - 害羞的 眼睛 喜欢 学生 的 白化病 , 脱皮 离开 精美的 豆荚

[ðæt] ['smoʊldər] ,

that smoulder ,

那 闷烧 ,

杜鹃花睁开像白化病人瞳孔般畏光的眼睛，脱落着冒着烟的娇嫩荚果。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [lɪv; laɪv] [koʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] ['æʃɪz] .

when	the	wind	blows	,	live	coals	among	the	gray	of	furnace	ashes	.
什么时候	这	风	打击	,	居住	煤炭	之中	这	灰色的	的	炉	灰烬	.

风吹过时，炉灰中夹杂着燃烧的煤炭。

[hɪr] [ɑːr; ər] [mə'dʒentə] ['kɑːrpəts] [fɪt] [fɔːr; fər] ['lɛpɚˌkɔnz] , [wen] ['kres(ə)nt] [muːnz] ['glɪmər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊkər] [pɑːndz] ,

Here	are	magenta	carpets	fit	for	leprechauns	,	when	crescent	moons	glimmer	upon	the	ocher	ponds	,
这里	是	品红	地毯	合身	为了	小妖精	,	什么时候	新月	月亮	微光	之上	这	赭石	池塘	,

这里有适合小精灵的洋红色地毯，当弯月在赭色池塘上闪烁时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] ['faɪəˌflaɪz] [laɪt] [ðer; ðər] ['fæntəm] ['læntərnz] ,

and	the	slow	fireflies	light	their	phantom	lanterns	,
和	这	慢的	萤火虫	光	他们的	幻影	灯笼	,

缓慢移动的萤火虫点亮了它们虚幻的灯笼，

['wiːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪvəri] - ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .

weaving	to	and	fro	about	the	ivory	-	orange	marble	of	the	tomb	.
编织	到	和	弗	关于	这	象牙	-	橙子	大理石	的	这	墓	.

在象牙橙色的大理石墓穴周围来回踱步。

[iːtʃ] ['eɪprəl] [deɪ] [brɪŋz] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [weɪvz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ðæt] [dɑːrt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [brændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪlz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['flaʊər] [læmps] ;

Each	April	day	brings	opalescent	waves	of	birds	that	dart	like	living	brands	about	the	aisles	to	light	the	flower	lamps	;
每个	四月	天	带来	乳白色	波浪	的	鸟类	那	镖	喜欢	活的	品牌	关于	这	过道	到	光	这	花	灯	;

每年四月，都会有一群群闪着乳白色光芒的鸟儿在过道间穿梭，如同活生生的烙印，点亮花灯；

[ˌnɑːnpə'rel] , ['ɔːriəulz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] , [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [spiːd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

nonpareils	,	orioles	,	and	hummingbirds	,	a	mist	of	speed	upon	their	wings	,
无与伦比	,	金莺队	,	和	蜂鸟	,	一个	薄雾	的	速度	之上	他们的	翅膀	,

五彩斑斓的黄鹂、蜂鸟，翅膀上带着速度的薄雾。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] ['herən] [stændz] [wʌn] - - [baɪ] [ðə; ði] [pɑːndz] ,

while	the	blue	heron	stands	one	-	leggéd	by	the	ponds	,
尽管	这	蓝色的	苍鹭	站立	一	-	-	经过	这	池塘	,

蓝鹭单腿站在池塘边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːðz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['mændɚənz] .

watching	the	garden	till	it	seethes	and	flames	with	colors	from	the	cloaks	of	mandarins	.
观看	这	花园	直到	它	沸腾	和	火焰	和	颜色	从	这	斗篷	的	柑橘	.

看着花园，直到它因大臣们披风的色彩而沸腾燃烧。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [mæg'noʊliə] [bɜːrn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːlbən,'æl-] ['luːsəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læmps] ;

High	in	the	ancient	forest	the	magnolias	burn	the	perfect	alban	lucence	of	their	lamps	;
高的	在	这	古老的	森林	这	木兰花	烧伤	这	完美的	阿尔班	卢森斯	的	他们的	灯	;

在古老的森林深处，玉兰花灯散发出完美的白色光芒；

[waɪt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['aɪvəri][kʌps] [laɪk] ['priːstli] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv]

white	**are**	**their**	**ivory**	**cups**	**like**	**priestly**	**linen**	**,**	**and**	**fragrant**	**with**	**the**	**tang**	**of**
白色的	是	他们的	象牙	杯子	喜欢	祭司	亚麻布	,	和	香	和	这	唐	的

['fɔːrən] ['sɪtrən] .

foreign	**citrons**	**.**
外国的	香橼	.

它们的象牙杯洁白如祭司的亚麻布，散发着异国香橼的芬芳。

[æn; ən][ˌesə'terɪk] , ['mɪrərd] [swɑːn][slaɪdz][baɪ][laɪk] [ˌkliːə'pætrəz] [bɑːrdʒ] ,

An	**esoteric**	**,**	**mirrored**	**swan**	**slides**	**by**	**like**	**Cleopatra's**	**barge**	**,**
一个	深奥的	,	镜像	天鹅	幻灯片	经过	喜欢	克利奥帕特拉的	驳船	,

一只神秘的、镜面般的天鹅像克利奥帕特拉的驳船一样滑过，

[waɪl] [drʌmz] [ʌv; əv]['kʌlər] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniæk][blend][wɪð; wɪθ][oʊld][tɪnts][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz]

while	**drums**	**of**	**color**	**beaten**	**by**	**a**	**maniac**	**blend**	**with**	**old**	**tints**	**of**	**Leonardo's**
尽管	鼓	的	颜色	被打败	经过	一个	疯子	混合	和	老的	色调	的	莱昂纳多的

[driːmz] ,

dreams	**,**
梦境	,

当一个疯子敲击出的色彩斑斓的鼓声与达芬奇梦境中古老的色彩交织在一起时，

['kʌlɚz] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪtnɪŋ] ['blæstɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

colors	**that**	**God**	**might**	**see**	**if**	**his**	**own**	**lightning**	**blasted**	**out**	**his**	**eyes**	**.**
颜色	那	上帝	可能	看	如果	他的	自己的	闪电	炸毁	出去	他的	眼睛	.

如果上帝被自己的闪电击中双眼，他可能会看到的颜色。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] ['tʃænts] [ə; eɪ][streɪndʒ][bɑːr'bærɪk] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'θɪræmbɪk] ['kɔrdz] ,

This	**march**	**of**	**color**	**chants**	**a**	**strange**	**barbaric**	**fitness**	**of**	**dithyrambic**	**chords**	**,**
这	行进	的	颜色	吟唱	一个	奇怪的	野蛮	健康	的	酒神颂	和弦	,

[ænd; ənd] [muːvz] [prə'seʃənl] [-]

and	**moves**	**processional**	**[**	**91**	**]**
和	移动	游行队伍	[	-	]

这场色彩的行进吟唱着怪异的野蛮的酒神颂歌，并进行着游行[91]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪz] [laɪk][sʌm; səm] ['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] ,

across	**the**	**days**	**like**	**some**	**encarnadined**	**durbar**	**,**
穿过	这	天	喜欢	一些	深红色	杜尔巴	,

如同盛大的红衣朝圣，日复一日，

[wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌiːθi'oʊpiən] ['juːnək] [ɪn] [red] [muːn] - [ʃeɪpt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

where	**a**	**huge**	**Ethiopian**	**eunuch**	**in**	**red**	**moon**	**-**	**shaped**	**slippers**	**and**	**an**	**orange**
在哪里	一个	巨大的	埃塞俄比亚	宦官	在	红色的	月亮	-	形状	拖鞋	和	一个	橙子

['tɜːrbən] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ˊsimitə] ,

turban	**walks**	**with**	**a**	**glittering**	**scimetar**	**,**
头巾	散步	和	一个	闪闪发光	弯刀	,

一个身材魁梧的埃塞俄比亚太监，穿着红色月牙形拖鞋，头戴橙色头巾，手持一把闪闪发光的弯刀行走着。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['lepədz] [drʌgd] [ænd; ənd]['goʊldən] [aɪd] ;

leading	**a**	**brace**	**of**	**sleepy**	**leopards**	**drugged**	**and**	**golden**	**eyed**	**;**
领导	一个	支撑	的	困	豹子	吸毒	和	金的	眼睛	;

带领着两只昏昏欲睡、被下了药、眼睛呈金色的豹子；

[ðə; ði] [kə'pærɪsnd] ['elifənts] [swɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lætɪst] [striːt] ; [sɪlk] [ʃɔːlz] [hæŋ] [frʌm; frəm]

the	**caparisoned**	**elephants**	**swing**	**down**	**a**	**latticed**	**street**	**;**	**silk**	**shawls**	**hang**	**from**
这	华丽的	大象	摇摆	向下	一个	晶格状	街道	;	丝绸	披肩	悬挂	从

['bælkəniz] ,

balconies	**,**
阳台	,

盛装打扮的大象沿着格子窗街道荡来荡去；丝绸披肩从阳台上垂下。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [doʊmd] [gɪlt] [ʌv; əv] ['haʊdə] ; [ænd; ənd] ['ruːbi] - [roʊpt] , [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [sweɪ]

brushing	the	domed	gilt	of	howdahs	;	and	ruby	-	roped	,	the	maharajahs	sway
刷牙	这	圆顶	镀金	的	轿子	;	和	红宝石	-	绳索	,	这	大君们	摇摆

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pivi] - [goʊd] .

behind	the	mahout	with	his	peavey	-	goad	.
在后面	这	象夫	和	他的	皮维	-	刺激	.

拂过象轿的圆顶镀金；身披红宝石绳索的王公们在象夫挥舞着象钩的身后摇摆。

[ðə; ði] [stɑːrk] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [rɪbd] [skaɪ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,

The	stark	denial	of	the	blue	-	ribbed	sky	looks	down	upon	this	garden	,
这	斯塔克	拒绝	的	这	蓝色的	-	罗纹	天空	看起来	向下	之上	这	花园	,

那片湛蓝的天空冷峻地俯瞰着这座花园。

[wer] [ðə; ði] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [flɔːntid] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

where	the	wantonness	of	earth	is	flaunted	in	the	spring	against	the	face	of
在哪里	这	放荡	的	地球	是	炫耀	在	这	春天	反对	这	脸	的

['hɛvənz] [vɔɪd] [stə'rɪləti] .

heaven's	void	sterility	.
天	空白	无菌	.

春天，大地肆意生长，与苍穹的荒芜形成鲜明对比。

[hɪr] ['stɑːlɪd] ['feɪsɪz] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] .

Here	stolid	faces	look	ashamed	.
这里	沉稳	面孔	看	羞愧	.

这里，一张张面无表情的脸庞显得有些羞愧。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [liːnz] [ɑːn] ['bɔːriəl] [wɪŋz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] ['lʌvəz] [wɔːk] [hɪr]

When	the	sun	leans	on	boreal	wings	,	there	is	a	month	that	lovers	walk	here
什么时候	这	太阳	倾斜	在	北方	翅膀	,	那里	是	一个	月	那	恋人	走	这里

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

当太阳倚靠在北方的翅膀上，有一个月的时间，恋人们可以在这里漫步，这才是理所当然的。

[waɪl] ['flaʊər] [θroʊt] [kraɪ] [ɪn] [væst] ['kwaiəz] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [laɪf] !

while	flower	throats	cry	in	vast	choirs	,	"	Glory	to	life	!
尽管	花	喉咙	哭	在	广阔的	合唱团	,	"	荣耀	到	生活	!

当花喉齐声高呼："荣耀归于生命！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [vaɪn] ['tjuːbəz] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [set] [tuː; tə]

"	and	the	uplifted	trumpets	of	vine	tubas	shout	with	noise	of	color	set	to
"	和	这	提升	小号	的	藤	大号	喊	和	噪音	的	颜色	放	到

[noʊts] [ʌv; əv] [bluːm] . [-]

notes	of	bloom	.	[	92	]
笔记	的	盛开	.	[	-	]

"而葡萄藤大号高亢的号角声，则以绚丽多彩的音符，奏响了盛开的乐章。[92]

['mɪdltən] ['gɑːrdn]

MIDDLETON	GARDEN
米德尔顿	花园

米德尔顿花园

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

This	is	a	garden	where	the	Son	of	Heaven
这	是	一个	花园	在哪里	这	儿子	的	天堂

这是天子居住的花园。

[wel] [maɪt] [wɔːk] ,

Well	might	walk	,
出色地	可能	走	,

或许可以走走，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['drægən] - ['brɔidəd] ['mændɜ֊ənz] ,

With	all	his	dragon	-	broidered	mandarins	,
和	全部	他的	龙	-	刺绣	柑橘	,

他所有的官吏都绣着龙纹，

[tuː; tə][ðə; ði] [plʌkt] [saʊnd] [ʌv; əv]['tenər] ['ɪnstrʊmənts] ,

To	the	plucked	sound	of	tenor	instruments	,
到	这	拨弦	声音	的	男高音	仪器	,

伴随着男高音乐器的拨弦声，

[wɪð; wɪθ] ['piːˌkɔks] , [kaɪts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [bə'luːnz] ,

With	peacocks	,	kites	,	and	little	red	balloons	,
和	孔雀	,	风筝	,	和	小的	红色的	气球	,

孔雀、风筝和红色小气球，

['mɪrərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd][raɪs] - ['peɪpər] [laɪts] ,

Mirrored	with	incense	and	rice	-	paper	lights	,
镜像	和	香	和	米	-	纸	灯	,

镜子里映照着香烛和宣纸灯，

[ænd; ənd][oʊld] [brɑːnz] ['læntərnz][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [naɪts] ,

And	old	bronze	lanterns	on	the	full	moon	nights	,
和	老的	青铜	灯笼	在	这	满的	月亮	夜晚	,

满月之夜，古老的青铜灯笼闪耀着光芒。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lækərd] , ['pɔːrsəlɪn] - [pɪŋk] [lə'guːnz] .

Upon	the	lacquered	,	porcelain	-	pink	lagoons	.
之上	这	漆面	,	瓷	-	粉色的	泻湖	.

在漆成瓷粉色的泻湖之上。

[ɪf] ['kɑːdinlz] [ɪn][sʌn] - [blʌd] [roʊbz][wɜːr; wər] [hɪr]

If	cardinals	in	sun	-	blood	robes	were	here
如果	红雀队	在	太阳	-	血	长袍	是	这里

如果身着血红色长袍的红衣主教们在这里

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['bɔːdʒiə] [poʊpz] ;

To	kiss	the	ring	of	gorgeous	Borgia	popes	;
到	吻	这	戒指	的	华丽的	博尔吉亚家族	教皇	;

去亲吻博尔吉亚家族英俊教皇的戒指；

[ɔːr][boʊld][diː]['gæməs] [luːt] [frʌm; frəm]['mæləbɑː(r)] :

Or	bold	de	Gama's	loot	from	Malabar	:
或者	大胆的	德	伽马的	抢劫	从	马拉巴尔	:

或者说，是大胆的德伽马从马拉巴尔掠夺的战利品：

['toʊpæz][ænd; ənd]['ruːbi] , ['krɪsəˌlaɪt] [ænd; ənd]['berəl] ,

Topaz	and	ruby	,	chrysolite	and	beryl	,
黄玉	和	红宝石	,	橄榄石	和	绿柱石	,

黄玉和红宝石，橄榄石和绿柱石，

[ðə; ði]['goʊldən]['aɪdl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hændz] ,

The	golden	idol	with	a	thousand	hands	,
这	金的	偶像	和	一个	千	双手	,

千手金像

[ænd; ənd][roʊps][ʌv; əv] [pɜːrl] ;

And	ropes	of	pearl	;
和	绳索	的	珍珠	;

还有成串的珍珠；

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] ['lesər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ,

They	would	seem	lesser	than	these	flowers	are	,
他们	会	似乎	较少	比	这些	花朵	是	,

它们看起来似乎不如这些花那么美丽。

[huːz] ['mæskjəlɪn] [mæg'nɪfɪsns] [meɪks] ['rɪtʃɪz] [peɪl] .
Whose masculine magnificence makes riches pale .
谁 男性 壮丽 制作 财富 苍白 .

他的阳刚之气令财富黯然失色。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˌɔːri'ent(ə)l][hjuː]
And yet with all its oriental hue
和 然而 和 全部它是 东方 色调

然而，它却充满了东方韵味

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
There is a touch of Holland ,
那里 是 一个 触碰 的 荷兰 ,

这里带有一丝荷兰风情。

[ʌv; əv][kə'nælz][æt; ət] [luː] ,
Of canals at Loo ,
的 运河 在 厕所 ,

卢镇的运河

[wer] ['ɔrɪndʒ] ['wɪljəm] [plænd] [ə; eɪ]['bɑːkswʊd] [meɪz] .
Where Orange William planned a boxwood maze .
在哪里 橙子 威廉 计划 一个 黄杨木 迷宫 .

奥兰治·威廉计划在那里建造一个黄杨木迷宫。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['flemɪʃ] ['kɝːvz] [ə'pɑːn][ɪts] [iːvz] ; [-]
The house has Flemish curves upon its eaves ; [93]
这 房子 有 弗拉芒语 曲线 之上 它是 檐 ; [-]

房子的屋檐有佛兰德斯曲线；[93]

[ɪts] ['dɔːˌweɪz] [jɜːrn] [fɔːr; fər] ['bʌk(ə)l] - [ʃuːd] [jʌŋ] [blʌdz] ,
Its doorways yearn for buckle - shoed young bloods ,
它是 门口 向往 为了 扣上 - 穿鞋 年轻的 血 ,

它的大门渴望着穿着皮鞋的年轻活力，

['smoʊkɪŋ] [kleɪ] [paɪps] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ə; eɪ] - [druːp] [frʌm; frəm] [sliːvz] —
Smoking clay pipes , with lace a - droop from sleeves —
吸烟 黏土 管道 , 和 蕾丝 一个 - 下垂 从 袖子 —

抽着陶土烟斗，袖口垂下蕾丝花边——

['muːnlaɪt] [ɑːn] ['terəsɪz] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld]
Moonlight on terraces is like a story told
月光 在 露台 是 喜欢 一个 故事 讲述

月光洒在露台上，就像在讲述一个故事。

[baɪ] ['sliːpi] [lɪŋk] - [bɔɪz] - [raʊnd] [oʊld][sɪ'dæn] [tʃerz]
By sleepy link - boys ' round old sedan chairs
经过 困 关联 - 男孩们 - 圆形的 老的 轿车 椅子

昏昏欲睡的搬运工围坐在旧轿子旁

[ɪn] [deɪz] [wen] ['tuːlɪp] [bʌlbz] [wɜːr; wər][goʊld] .
In days when tulip bulbs were gold .
在 天 什么时候 郁金香 灯泡 是 金子 .

在郁金香球茎价值连城的年代。

[ðə; ði] [feɪnt] , [krɪsp] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [mæg'noʊliə] [liːvz]
The faint , crisp rustle of magnolia leaves
这 头晕的 , 脆 沙沙 的 木兰 树叶

玉兰叶发出轻微而清脆的沙沙声

[ræsps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [skrætʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [broʊ'keɪd] ,
Rasps with the crackling scratch of old brocade ,
锉刀 和 这 噼啪作响 划痕 的 老的 锦缎 ,

刮擦声如同旧锦缎般噼啪作响，

[ðə; ði] [loʊ] [bɜːrd] - ['vɔɪsɪz] ['rɪp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [læf]

The	low	bird	-	voices	ripple	like	the	laugh
这	低的	鸟	-	声音	波纹	喜欢	这	笑

低沉的鸟鸣声像笑声一样荡漾开来

[ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] ['bjuːtiːz] [kwɑː'fjʊrd] , [wɪð; wɪθ][pə'meɪd,pə'mɑːd] ;

Of	Watteau	beauties	coiffured	,	with	pomade	;
的	华托	美女	精心打理的发型	,	和	头油	;

华托笔下的美人，梳着发蜡，精心打理着发型;

[hɪr] ['rɪbən] ['dændiz] ['ɔːfərd] ['sentɪd] [snʌfs]

Here	ribboned	dandies	offered	scented	snuffs
这里	丝带	花花公子	提供	香味	鼻烟

这里，系着丝带的纨绔子弟兜售香鼻烟。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['goʊsts] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] —

To	other	ghosts	,	beneath	the	giant	trees	—
到	其他	鬼魂	,	下面	这	巨大的	树木	—

对其他幽灵来说，在参天大树下——

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][roʊz] - [flə'mɪŋgoʊ] [stʌfs] —

Was	that	a	flash	of	rose	-	flamingo	stuffs	—
曾是	那	一个	闪光	的	玫瑰	-	火烈鸟	东西	—

那是不是一闪而过的玫瑰火烈鸟图案?

[ə'zeiliəz] ? — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sniːz] [bloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] ?

Azaleas	?	—	was	a	sneeze	blown	down	the	breeze	?
杜鹃花	?	—	曾是	一个	喷嚏	吹	向下	这	微风	?

杜鹃花？——是微风吹来的喷嚏吗?

[ðɪs] ['terəs] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][set][baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

This	terrace	is	a	stage	set	by	the	years	,
这	阳台	是	一个	阶段	放	经过	这	年	,

这个露台是岁月沉淀的舞台。

[fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;

Fit	for	the	pageants	of	the	centuries	;
合身	为了	这	选美比赛	的	这	几个世纪	;

适合几个世纪以来的盛大庆典;

[ðæt] ['faɪər] - ['skaːd] ['ruːɪn][maːrks][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [terz] —

That	fire	-	scarred	ruin	marks	an	act	of	tears	—
那	火	-	疤痕	废墟	标记	一个	行为	的	眼泪	—

那片被大火烧毁的废墟，见证了泪水的洗礼——

[tʃɑːrm] [ɪz] [mɔːr] ['wɪnsəm] [koʊpt] [wɪð; wɪθ] ['trædʒədi] .

Charm	is	more	winsome	coped	with	tragedies	.
魅力	是	更多的	迷人的	应对	和	悲剧	.

魅力在于更好地应对悲剧。

[hɪr] [flɔːntid] ['tɪltɪd] [hæts][ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] ,

Here	flaunted	tilted	hats	and	crinolines	,
这里	炫耀	斜	帽子	和	裙撑	,

这里到处可见歪戴的帽子和裙撑，

[smɔːl] ['pærə,sɔːlz] , , [ænd; ənd] ,

Small	parasols	,	hoopskirts	,	and	bombazines	,
小的	阳伞	,	裙撑	,	和	炸弹	,

小阳伞、裙撑和蓬蓬裙，

[wen] ['tɜːrbənd] [sleɪvz] [wɔːkt] [daɪks] [ɪn]['sɪŋ(ə)l][faɪl] ,

When	turbaned	slaves	walked	dykes	in	single	file	,
什么时候	戴头巾的	奴隶	步行	堤坝	在	单身的	文件	,

当头戴缠头巾的奴隶们排成一列走过堤坝时，

[ænd; ənd][raɪs] - [fiːldz] [meɪd] [hə'raɪz(ə)nz] , ['ʌðərˌwaɪl; 'ʌðərˌhwaɪl] .

And	**rice**	**-**	**fields**	**made**	**horizons**	**,**	**otherwhile**	**.**
和	米	-	字段	制成	地平线	,	除此之外	.

此外，稻田构成了地平线。

[ɔːl] , [ɔːl][hæz; həz] [pæst] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] ,

All	**,**	**all**	**has**	**passed**	**,**	**but**	**change**	**,**
全部	,	全部	有	通过了	,	但	改变	,

一切都已过去，唯有改变。

[naːd] [baɪ][ðə; ði][ræt] - [laɪk] [tiːθ] [ʌv; əv]['ævɪd] ['jɪrz] ,

Gnawed	**by**	**the**	**rat**	**-**	**like**	**teeth**	**of**	**avid**	**years**	**,**
被啃咬	经过	这	鼠	-	喜欢	牙齿	的	狂热	年	,

饱经岁月侵蚀，被老鼠般的牙齿啃噬殆尽

[ðə; ði]['mæstərz] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] ['mistəriz]

The	**masters**	**,**	**through**	**the**	**door**	**,**	**to**	**mysteries**
这	大师	,	通过	这	门	,	到	谜团

大师们，穿过这扇门，通往神秘世界

[bɪ'jɑːnd] [blaɪnd] ['pænlz] - [mɪd][ðə; ði] [mɔːs] - [skɑːrvd] [triːz] , [-]

Beyond	**blind**	**panels**	**'**	**mid**	**the**	**moss**	**-**	**scarved**	**trees**	**,**	**[**	**94**	**]**
超过	瞎的	面板	-	中	这	苔藓	-	围巾	树木	,	[	-	]

在苔藓覆盖的树木间的盲板之外，[94]

[ʌn'kæni] [geɪts] , [wer] ['niːgrəuz] ['feɪntli] [boʊld] ,

Uncanny	**gates**	**,**	**where**	**negroes**	**faintly**	**bold**	**,**
不可思议	大门	,	在哪里	黑人	淡淡的	大胆的	,

诡异的大门，黑人胆子略显大胆，

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['sʌmər] [hiːt] ,

At	**high**	**noon**	**in**	**the**	**tide**	**of**	**summer**	**heat**	**,**
在	高的	中午	在	这	潮	的	夏天	热	,

在盛夏酷暑的正午，

[stænd][ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [tuːm] - [er] ['deθli] [koʊld]

Stand	**in**	**the**	**draught**	**of**	**tomb**	**-**	**air**	**deathly**	**cold**
站立	在	这	草稿	的	墓	-	空气	致命的	寒冷的

站在死寂般寒冷的墓穴般的冷风中

[ðæt] [floʊz] [laɪk]['gleɪʃ(ə)l]['wɔːtər] - [raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] .

That	**flows**	**like**	**glacial**	**water**	**'**	**round**	**their**	**feet**	**.**
那	流量	喜欢	冰川	水	-	圆形的	他们的	脚	.

那水像冰川融水一样在他们脚边流淌。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]

H	**.**	**A**	**.**	**[**	**95**	**]**
H	.	一个	.	[	-	]

HA[95]

[ðə; ði] [guːs] [kriːk] [vɔɪs]

THE	**GOOSE**	**CREEK**	**VOICE**
这	鹅	溪	嗓音

鹅溪之声

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] - ['dɔːrd] [haʊs] [ə'mʌŋ] [fju'nɪriəl] [triːz] ,

This	**is**	**the**	**low**	**-**	**doored**	**house**	**among**	**funereal**	**trees**	**,**
这	是	这	低的	-	门	房子	之中	葬礼	树木	,

这是一座位于丧葬树木丛中的低矮房屋。

[wer] [wʌn] [meɪ] [dʌsk] [ðeɪ] [brɔːt] ['luːɪs] ,

Where	**one**	**May**	**dusk**	**they**	**brought**	**Louise**	**,**
在哪里	一	可能	黄昏	他们	带来	路易丝	,

五月的一个黄昏，他们把路易丝带到了那里。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [sloʊ] ,
With **music** **slow** **,**
和 音乐 慢的 ,

音乐舒缓，

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [loʊ] ,
And **sobbing** **low** **,**
和 啜泣 低的 ,

她低声啜泣着

[ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] [kruːnɪŋ] ['ɪrəli] .
The **old** **slaves** **crooning** **eerily** **.**
这 老的 奴隶 低吟浅唱 诡异地 .

老奴隶们发出诡异的低吟。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wɪrəli] .
She **died** **asleep** **and** **weeping** **wearily** **.**
她 死亡 睡着了 和 哭泣 疲劳 .

她睡梦中去世，临终前还在疲惫地哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːpi] - [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] ;
She **had** **a** **poppy** **-** **strange** **disease** **;**
她 有 一个 罂粟 - 奇怪的 疾病 ;

她得了一种与罂粟花有关的怪病;

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːrn(ə)l] ,
A **beauty** **that** **was** **more** **than** **carnal** **,**
一个 美丽 那 曾是 更多的 比 肉体 ,

超越肉欲的美丽，

[haʊ] [dəːst] [ðeɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] ?
How **durst** **they** **leave** **her** **in** **the** **charnel** **?**
如何 杜斯特 他们 离开 她 在 这 藏尸院 ?

他们怎么敢把她丢在停尸房里?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['ɪrəli] !
She **might** **be** **sleeping** **eerily** **!**
她 可能 是 睡眠 诡异地 !

她可能睡得很诡异!

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
They **have** **locked** **her** **in** **the** **tomb** **,**
他们 有 已锁定 她 在 这 墓 ,

他们把她锁在了墓穴里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sailənsiz][ænd; ənd] ['wɪltɪŋ] [bluːm] ;
Among **the** **silences** **and** **wilting** **bloom** **;**
之中 这 沉默 和 枯萎 盛开 ;

在寂静和凋零的花朵之间;

['laɪfs] ['melədi] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [drɪfts] [ə'weɪ] —
Life's **melody** **of** **voices** **drifts** **away** **—**
生活的 旋律 的 声音 漂移 离开 —

生命中的人声旋律渐渐远去——

[mɪ'steɪkən] !
Mistaken **!**
错误 !

错误!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊlət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [moʊn] ?

Was	it	an	owlet	in	the	thorns	that	moaned	?
曾是	它	一个	猫头鹰幼崽	在	这	荆棘	那	呻吟	?

是荆棘丛中的小猫头鹰发出的呻吟声吗?

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['muːnlaɪt] [tɜːrnz] [æʃ] - [greɪ] —

The	churchyard	moonlight	turns	ash	-	gray	—
这	墓地	月光	转弯	灰	-	灰色的	—

教堂墓地的月光变成了灰白色——

[hʌʃ] ! [peɪl] ['luːɪs] !

Hush	!	Pale	Louise	!
嘘	!	苍白	路易丝	!

嘘！苍白的路易丝!

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][nɑːt][ə'weɪkən] .

The	dead	must	not	awaken	.
这	死的	必须	不是	觉醒	.

死者不应苏醒。

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [kraɪ][ɪz] ['ʌtərɪŋ] .

Something	a	twittering	cry	is	uttering	.
某物	一个	推特	哭	是	发出声音	.

这是某种啁啾啾的叫喊声所表达的意思。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

Is	that	a	bird	there	on	her	breast	,
是	那	一个	鸟	那里	在	她	胸部	,

她胸前那是什么？是只鸟吗?

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [gluːm] ,

Lost	in	the	fragrant	gloom	,
丢失的	在	这	香	愁云	,

迷失在芬芳的幽暗中，

['weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ?

Wakening	to	morning	twilight	in	the	tomb	?
觉醒	到	早晨	暮	在	这	墓	?

在墓穴中醒来，迎接清晨的暮色?

[noʊ][bɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz][ə; eɪ] - ['flʌtərɪŋ] ! [-]

No	bird	—	it	is	her	folded	hands	a	-	fluttering	!	[	96	]
不	鸟	—	它	是	她	折叠	双手	一个	-	飘动	!	[	-	]

不是鸟——是她合拢的双手在挥动! [96]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][raɪz]

I	think	I	should	have	died	to	see	her	rise
我	思考	我	应该	有	死亡	到	看	她	上升

我觉得我应该死在那里才能看到她崛起

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [riθs]

Among	the	withered	wreaths
之中	这	干枯	花圈

在枯萎的花圈中

[ænd; ənd]['spaɪdər] - ['klʌtərd] [pɔːlz]

And	spider	-	cluttered	palls
和	蜘蛛	-	杂乱	灵柩

还有爬满蜘蛛的灵柩

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['ʌŋkəlz] - ['fjuːnərəlz] ,

Of	her	dead	uncles	'	funerals	,
的	她	死的	叔叔们	-	葬礼	,

在她去世的叔叔们的葬礼上，

[waɪl] [striːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [fed] [ðə; ði] [bluː] [leɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

While	streams	of	horror	fed	the	blue	lakes	of	her	eyes	.
尽管	溪流	的	恐怖	美联储	这	蓝色的	湖泊	的	她	眼睛	.

恐惧的洪流涌入她湛蓝的双眸。

[aɪ] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [raɪz] .

I	known	I	would	have	died	to	see	her	rise	.
我	已知	我	会	有	死亡	到	看	她	上升	.

我知道我愿意付出生命，只为看到她重新崛起。

['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] ,

Over	the	fields	a	voice	calls	from	the	tomb	,
超过	这	字段	一个	嗓音	呼叫	从	这	墓	,

田野上空，坟墓里传来一个声音在呼唤，

['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['drɪrəli] ,

Pleading	and	pleading	drearily	,
恳求	和	恳求	沉闷地	,

一遍又一遍地无精打采地恳求，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv] [fled]

But	all	the	slaves	have	fled
但	全部	这	奴隶	有	逃亡

但所有的奴隶都逃走了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪnd] [ded] ,

And	left	her	talking	to	her	coffined	dead	,
和	左边	她	说	到	她	棺材	死的	,

然后留下她独自对着棺材里的亡灵说话。

[ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ['ɪrəli] .

And	whimpering	eerily	.
和	呜咽	诡异地	.

发出诡异的呜咽声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [daɪ]

The	young	birds	die
这	年轻的	鸟类	死

幼鸟死亡

[tuː; tə] [siː] [oʊld] [hændz] [θrʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [slɪt] ,

To	see	old	hands	thrust	from	the	window	-	slit	,
到	看	老的	双手	推力	从	这	窗户	-	缝隙	,

看到老手从窗缝里伸出来，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['hændfulz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

Clutching	the	light	in	handfuls	of	despair	;
紧握	这	光	在	一把	的	绝望	;

绝望地紧紧抓住那束光；

[stɑːrk] [fɪr] [hæz; həz] [stroʊkt] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [her] ,

Stark	fear	has	stroked	the	color	from	her	hair	,
斯塔克	害怕	有	抚摸	这	颜色	从	她	头发	,

极度的恐惧让她的头发褪色了。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʌmz]

While	from	the	window	comes
尽管	从	这	窗户	来

窗外传来声音

[ðə; ði] ['bæbəld] ['wɪspər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prer] .

The	babbled	whisper	of	her	prayer	.
这	胡言乱语	耳语	的	她	祷告	.

她喃喃自语地低声祈祷。

[naɪt] [ɪz][laɪk]['spaɪdər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
Night is like spiders in her mouth ;
夜晚 是 喜欢 蜘蛛 在 她 嘴 ;

夜晚就像她嘴里的蜘蛛;

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [spɪn][ə; eɪ][fɪlm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
By day they spin a film across her eyes .
经过 天 他们 旋转 一个 电影 穿过 她 眼睛 .

白天，它们在她眼前投下一层薄膜。

[naʊ] [naɪt] ; [naʊ] [deɪ] —
Now night ; now day —
现在 夜晚 ; 现在 天 —

时而黑夜，时而白昼——

[ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [bæk] ;
The birds come back ;
这 鸟类 来 后退 ;

鸟儿们回来了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [jɪr] :
It is another year :
它 是 其他 年 :

又是一年了:

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [vɔɪs] [ðeɪ] [fɪr]
The withering voice they fear
这 枯萎 嗓音 他们 害怕

他们所恐惧的那凄厉的声音

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Has nothing more to say .
有 没有什么 更多的 到 说 .

他没什么要说的了。

[bʌt; bət] [jet] [wʌns] [mɔːr]
But yet once more
但 然而 一次 更多的

但是，再一次

[hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [keɪm] [-]
Her kinsmen came [97]
她 亲属 来了 [-]

她的亲戚来了[97]

[wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [pluːm] [ænd; ənd] [pɔːl]
With nodding plume and pall
和 点头 羽 和 灵柩

垂着羽饰和裹尸布

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [sloʊ] ,
And music slow ,
和 音乐 慢的 ,

音乐放慢了。

[ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] [loʊ] ,
And , sobbing low ,
和 , 啜泣 低的 ,

然后，她低声啜泣着

[ðeɪ] ['flʌtəd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][loʊ] ! —
They fluttered back the door , and lo ! —
他们 飘动 后退 这 门 , 和 洛 ! —

它们扑扇着翅膀回到门后，瞧！——

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [slɪt] - ['wɪndoʊ]
She leaned against the slit - window
她 倾斜 反对 这 缝隙 - 窗户

她倚靠在狭长的窗户上。

[hɜ:r; hər] [web] - [laɪk] , ['boʊni] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Her web - like , bony hands against the wall ,
她 网站 - 喜欢 , 骨质 双手 反对 这 墙 ,

她那如蛛网般骨瘦如柴的手抵着墙壁，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd]
And all about her , like a summer cloud
和 全部 关于 她 , 喜欢 一个 夏天 云

她周围的一切，就像夏日的云朵。

['rɪpld] [hɜ:r; hər] ['leprəs] [her] ,
Rippled her leprous hair ,
涟漪 她 麻风病 头发 ,

她蓬乱的麻风病头发，

[wʌn] [bli:tʃt] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [ʃraʊd] .
One bleached and shuddering shroud .
一 漂白 和 颤抖 裹尸布 .

一件褪色且颤抖的裹尸布。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [98]
H . 一个 . [-]

HA[98]

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] [poʊl]
THE LEAPING POLL
这 跳跃 轮询

跳跃式民意调查

[æt; ət] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [grəuz] [koʊld] ,
At early morning when the earth grows cold ,
在 早期的 早晨 什么时候 这 地球 生长 寒冷的 ,

清晨，当大地变得寒冷时，

[wen] ['rɪvər] [mɪsts] [kri:p] [ʌp] ,
When river mists creep up ,
什么时候 河 薄雾 潜行者 向上 ,

当河雾悄然升起时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'sli:p] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [deθ] ,
And those asleep are nearest death ,
和 那些 睡着了 是 最近的 死亡 ,

而那些沉睡的人离死亡最近。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] .
She died .
她 死亡 .

她去世了。

[ðə; ði] ['feðər] [wʊd] [nɑ:t] ['flʌtər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [breθ] ;
The feather would not flutter in her breath ;
这 羽毛 会 不是 扑 在 她 气息 ;

她的呼吸中，羽毛不会飘动；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
And those who long had watched her slipped away ,
和 那些 WHO 长的 有 观看 她 滑倒了 离开 ,

而那些长久以来一直关注着她的人，也渐渐离她而去。

[tuː] ['wɪri] [ðen] [tuː; tə] [wiːp] ;
Too weary then to weep ;
也 厌倦 然后 到 哭泣 ;

累得连哭都哭不出来;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [nekst] [deɪ] —
They could do that next day —
他们 可以 做 那 下一个 天 —

他们第二天就可以这么做——

[ðeɪ] [left][hɜːr; hər] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
They left her lonely on the bed ,
他们 左边 她 孤独 在 这 床 ,

他们把她独自留在床上。

['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['glɪsnɪŋ] [ʃiːt] , [ɪn]['fiːb(ə)l] ['tæloʊ] - [ʃaɪn] ,
Under a long , glistening sheet , in feeble tallow - shine ,
在下面 一个 长的 , 闪闪发光 床单 , 在 微弱 脂 - 闪耀 ,

在一张长长的、闪闪发光的床单下，泛着微弱的油脂光泽，

['rɪdʒɪd][frʌm; frəm] ['mʌfld] [fiːt] [tuː; tə] - [hed] .
Rigid from muffled feet to swathèd head .
死板的 从 闷音 脚 到 - 头 .

从裹得严严实实的双脚到裹得严严实实的头部。

[ðɪs] [ɪn][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kjʊr]
This in old days before the Turkish cure
这 在 老的 天 前 这 土耳其 治愈

这是在土耳其疗法出现之前的旧时代。

[hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði][pɑːks] ;
Had driven out the pox ;
有 驱动 出去 这 天花 ;

已经消灭了天花;

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [sleɪv] ['kɑːpintəz]
Next morning , while slave carpenters
下一个 早晨 , 尽管 奴隶 木匠

第二天早上，奴隶木匠们.....

[wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ][bɑːks] ,
Were hammering at the oblong box ,
是 锤击 在 这 长方形 盒子 ,

我们正在敲打那个长方形的箱子，

[ðə; ði][sʌn][ri'vaivd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'gen] ,
The sun revived her and she breathed again ,
这 太阳 复活 她 和 她 呼吸 再次 ,

阳光让她恢复了活力，她又能呼吸了。

[laɪk] ['læzərəs] , [ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Like Lazarus , and in later years grew beautiful ,
喜欢 拉撒路 , 和 在 之后 年 生长 美丽的 ,

像拉撒路一样，后来变得美丽动人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] .
And was the mother of strong men .
和 曾是 这 母亲 的 强的 男人 .

她是众多强壮男子的母亲。

[ðiːz] [θɪŋz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,
These things her father , master of an ancient place ,
这些 事物 她 父亲 , 掌握 的 一个 古老的 地方 ,

这些东西是她父亲——一个古老地方的主人——所拥有的。

['pɒndəd] , [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][men][ɪn] [æn'tiːk] [taɪmz]
Pondered , and read of men in antique times
沉思 , 和 读 的 男人 在 古董 时代

沉思，并阅读古代人的著作

[huː] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] .
Who wakened in the charnel from a trance .
WHO 醒来 在 这 藏尸院 从 一个 发呆 .

谁从昏迷中醒来，发现自己身处尸骨之中?

['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'skæns] ,
Often his eyes would rest on her askance ,
经常 他的 眼睛 会 休息 在 她 斜视 ,

他常常斜眼看着她，

[ænd; ənd] [fɪr] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [bed] , [-]
And fear grew on him , and strange dreams he had a - bed , [99]
和 害怕 生长 在 他 , 和 奇怪的 梦境 他 有 一个 - 床 , [-]

恐惧在他心中滋长，他在床上做了奇怪的梦[99]

[tɪl] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Till waking and asleep he turned his head ,
直到 醒来 和 睡着了 他 转向 他的 头 ,

直到醒来和睡着时，他都转过头去。

[frʌnt] - [bæk] , [frʌnt] - [bæk] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Front - back , front - back , from side to side ,
正面 - 后退 , 正面 - 后退 , 从 边 到 边 ,

前后，前后，左右，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
Looking for Death .
寻找 为了 死亡 .

寻找死亡。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [naɪt]
At last , one night
在 最后的 , 一 夜晚

终于，在一个夜晚

[hiː; hi] [hɜːrd] [krɪsp] ['fʊtfɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He heard crisp footfalls in his room ,
他 听到 脆 脚步声 在 他的 房间 ,

他听到房间里传来清脆的脚步声，

[ænd; ənd][stɛərd][hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
And stared his soul out in the gloom ,
和 凝视 他的 灵魂 出去 在 这 愁云 ,

他凝视着黑暗，灵魂仿佛要从深处流露出来。

['pɪrɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] .
Peering until he died .
窥视 直到 他 死亡 .

他一直凝视着，直到死去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [broʊk][ðə; ði] [siːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
But when they broke the seals upon his will ,
但 什么时候 他们 打破 这 封印 之上 他的 将要 ,

但当他们揭开他遗嘱上的封印时，

[ðeɪ] [faʊnd] [iːtʃ] ['kɑːdəs(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'kwest]
They found each codicil and long bequest
他们 成立 每个 遗嘱附录 和 长的 遗赠

他们找到了每一份遗嘱附录和长长的遗赠。

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [trʌst] [ʌn'tɪl]
Was held in trust until
曾是 握住 在 相信 直到

一直由信托持有，直到

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'kwest] —
The heirs should carry out his last request —
这 继承人 应该 携带 出去 他的 最后的 要求 —

继承人应该执行他的遗愿——

[tuː; tə] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] (['neɪmɪŋ] ['witnisiz]) ;
To burn his body (naming witnesses) ;
到 烧伤 他的 身体 (命名 证人) ;

焚烧他的尸体（指指证人）;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃer] ,
And they , all eagerness to share ,
和 他们 , 全部 渴望 到 分享 ,

他们都迫不及待地想要分享。

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɪ'hest] .
Prepared to carry out this strange behest .
准备 到 携带 出去 这 奇怪的 要求 .

准备执行这项奇怪的指令。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['laɪtˌwʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
A pile of lightwood on the river bank ,
一个 桩 的 莱特伍德 在 这 河 银行 ,

河岸边堆着一堆轻型木材，

['nebəz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
Neighbors on horseback , and the slaves ,
邻居 在 马背 , 和 这 奴隶 ,

骑马的邻居和奴隶们，

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['aɪˌbɔːlz] , [ræŋk] [ɑːn] [ræŋk] ,
With teeth as white as eyeballs , rank on rank ,
和 牙齿 作为 白色的 作为 眼球 , 秩 在 秩 ,

牙齿洁白如眼球，一排排，

[wɑːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
Watched on the pyre the form wrapped in a shroud ,
观看 在 这 火葬堆 这 形式 包装 在 一个 裹尸布 ,

看着裹尸布包裹着的尸体在火葬堆上缓缓升起，

['loʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪmz] —
Lonely among the lolling tongues of flames —
孤独 之中 这 懒散 舌头 的 火焰 —

孤零零地置身于摇曳的火焰之中——

[ðə; ði] [smoʊk] ['striːmd] , ['treɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæfrən] [klaʊd] ,
The smoke streamed , trailing in a saffron cloud ,
这 抽烟 流媒体 , 尾随 在 一个 藏红花 云 ,

烟雾袅袅升起，拖曳着一片藏红花色的烟雾。

[ðə; ði] ['griːdi] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] [gruː] [laʊd] ,
The greedy noise of fire grew loud ,
这 贪婪的 噪音 的 火 生长 大声 ,

火焰贪婪地燃烧着，发出越来越响亮的声响。

[ðen] , " [wɪf] , " [ðə; ði] [ʃraʊd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fler] :
Then , " whiff , " the shroud burned with a flare :
然后 , " 闻 , " 这 裹尸布 烧伤 和 一个 耀斑 :

然后，“嗖”的一声，裹尸布燃起熊熊烈火：

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn]
The dead man's eyes looked down
这 死的 男人的 眼睛 看起来 向下

死者的目光向下望去

[laɪk] ['tʃaɪnə] [muːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
Like china moons upon the crowd .
喜欢 中国 月亮 之上 这 人群 .

宛如中国月亮照耀在人群之上。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They saw him slowly shake his head ,
他们 锯 他 缓慢地 摇 他的 头 ,

他们看到他缓缓地摇了摇头。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ,
The thing denied that it was dead ,
这 事物 否认 那 它 曾是 死的 ,

那东西否认自己已经死了。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] [ə'roʊz][ə; eɪ] [bæbl'mənt] [ʌv; əv] [prer] . [-]
While from the blacks arose a babblement of prayer . [100]
尽管 从 这 黑人 出现 一个 胡言乱语 的 祷告 . [-]

黑人中传来一阵祈祷的低语声。[100]

['ʃʊrli] [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][stɑːp] —
Surely the head must stop —
一定 这 头 必须 停止 —

头颅总得停下来吧——

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər] ['keɪvd] !
Not till the fire caved !
不是 直到 这 火 坍塌 !

直到大火熄灭!

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp]
Then from the very top
然后 从 这 非常 顶部

然后从最顶端开始

[ðə; ði] ['luːsnd] [poʊl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ,
The loosened poll came with a leap ,
这 松动 轮询 来了 和 一个 飞跃 ,

民调结果有所回升，而且涨幅很大。

['baʊndɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['rɪvər] - [stiːp] ;
Bounding three times , it took the river - steep ;
边界 三 时代 , 它 采取 这 河 - 陡 ;

它跳跃了三次，沿着河岸陡峭地前进;

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] — [ɔːl] [ðeɪ]
Down , down the river bank — all they
向下 , 向下 这 河 银行 — 全部 他们

沿着河岸往下走——他们

[ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [skuːl] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] .
Ran after it like school boys for a ball .
兰 后 它 喜欢 学校 男孩们 为了 一个 球 .

像小学生追球一样追着它跑。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][roʊl] !

How	the	thing	could	roll	!
如何	这	事物	可以	卷	!

这东西怎么可能滚动起来!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kɪkt] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [poʊl] .

It	seemed	the	devil	kicked	the	leaping	poll	.
它	似乎	这	魔鬼	踢	这	跳跃	轮询	.

仿佛魔鬼踢了跳杆。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] [beɪ] ,

At	last	it	stopped	at	bay	,
在	最后的	它	停止	在	湾	,

最终它停了下来。

['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [flæt] ,

Staring	across	a	tidal	flat	,
凝视	穿过	一个	潮汐	平坦的	,

凝视着潮滩，

[wer] ['spaɪdər] ['liliz] ['fraɪt(ə)nd] [deɪ] .

Where	spider	lilies	frightened	day	.
在哪里	蜘蛛	百合花	害怕	天	.

彼岸花吓跑了白昼。

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [wʊd] ,

They	buried	it	within	a	lonesome	wood	,
他们	埋葬	它	之内	一个	寂寞	木头	,

他们把它埋在了一片偏僻的树林里。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [stoʊn] .

With	trembling	hands	,	beneath	a	foreign	stone	.
和	发抖	双手	,	下面	一个	外国的	石头	.

双手颤抖，压在一块陌生的石头下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [sed]

But	there	were	some	who	said
但	那里	是	一些	WHO	说

但也有人说

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts][lɪps] ;

It	moved	its	lips	;
它	已搬	它是	嘴唇	;

它动了动嘴唇;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɜːrd]

And	when	they	went	away	,	the	earth	stirred
和	什么时候	他们	去	离开	,	这	地球	搅拌

他们离去之后，大地震动起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][moʊn] .

And	they	heard	it	moan	.
和	他们	听到	它	呻吟	.

他们听到了它的呻吟声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [roʊdz]

Now	it	comes	leaping	down	the	tunnel	roads
现在	它	来	跳跃	向下	这	隧道	道路

现在它正沿着隧道道路飞驰而来

[wer] [ðə; ði] [mɔːs] [hæŋz] [laɪk] [s'tæləktaɪts] ,

Where	the	moss	hangs	like	stalactites	,
在哪里	这	苔藓	悬挂	喜欢	钟乳石	,

苔藓像钟乳石一样悬挂着，

['skri:mɪŋ] [aʊt] [kɜ:rs] , ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][təudz] ;
Screaming out curses , snapping at the toads ;
尖叫 出去 诅咒 , 啪啪 在 这 蟾蜍 ;

对着蟾蜍大声咒骂，并发出嘶嘶声；

['ni:grəuz] [hu:] [pæs][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['mu:nləs] [naɪts]
Negroes who pass there on the moonless nights
黑人 WHO 经过 那里 在 这 无月 夜晚

在没有月光的夜晚经过那里的黑人

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] [ə; eɪ][saʊnd] [ðæt]['stɑ:ps][ðer; ðər] [breθ] .
Behind them hear a sound that stops their breath .
在后面 他们 听到 一个 声音 那 停止 他们的 气息 .

他们身后传来一声令人窒息的声音。

[ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] ['hwislz] [θru:] [ɪts] [ti:θ] ,
The keen wind whistles through its teeth ,
这 敏锐的 风 哨声 通过 它是 牙齿 ,

凛冽的寒风呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [goʊz] ['baʊndɪŋ] [baɪ]
And the white skull goes bounding by
和 这 白色的 颅骨 去 边界 经过

白色的骷髅头飞快地跑过。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] .
Looking for Death .
寻找 为了 死亡 .

寻找死亡。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [101]
H . 一个 . [-]

HA[101]

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] ['rʌnər]
THE BLOCKADE RUNNER
这 封锁 跑步者

封锁突破者

[aɪ]
I
我

我

[θri:] ['jɪrz] !
Three years !
三 年 !

三年了!

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][taɪm]
Since I had seen the city , in the time
自从 我 有 已见 这 城市 , 在 这 时间

自从我见过那座城市之后，在那个时期

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] ,
We waited through the tenseness of the hours ,
我们 等待 通过 这 紧张 的 这 小时 ,

我们熬过了那几个小时的紧张等待，

[waɪl] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['zɪðər] [strɪŋz]
While nerves were zither strings
尽管 神经 是 筝 字符串

当神经如同古筝的琴弦

[fɔːr; fər] [feɪt] [tuː; tə][dʒɑːr][ə'pɑːn] :

For	fate	to	jar	upon	:
为了	命运	到	罐	之上	:

任由命运摆布:

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [oʊld][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃaɪmz]

All	through	that	night	we	counted	old	St	.	Michael's	chimes
全部	通过	那	夜晚	我们	计数	老的	英石	.	迈克尔的	编钟

那天晚上，我们整夜都在数着古老的圣米迦勒钟声。

[naʊ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] —

Now	three	o'clock	—
现在	三	点钟	—

现在是三点钟——

[ðə; ðɪ] ['belz] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['mærɪdʒ] [deɪz] ,

The	bells	spoke	as	they	had	on	marriage	days	,
这	铃铛	辐	作为	他们	有	在	婚姻	天	,

钟声像婚礼日那样响起。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] - ['hæpi] [tʌŋz]

With	high	and	silver	-	happy	tongues
和	高的	和	银	-	快乐的	舌头

舌头高亢而银亮

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]['aɪrəni] ,

Yet	somehow	they	had	gained	an	irony	,
然而	不知何故	他们	有	获得	一个	讽刺	,

然而，不知何故，他们却获得了一种讽刺意味。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kwaɪət]['eɪprəl] [beɪ]

For	out	across	the	quiet	April	bay
为了	出去	穿过	这	安静的	四月	湾

眺望宁静的四月海湾

[grɪm] , [nuː] - [bɪlt] ['fɔrts] [grɪnd] [æt; ət][oʊld] ['sʌmtə]

Grim	,	new	-	built	forts	grinned	at	old	Sumter
严峻	,	新的	-	建造	堡垒	咧嘴一笑	在	老的	萨姆特

阴森森的新建堡垒对着古老的萨姆特狞笑着。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] —

Through	the	morning	mist	—
通过	这	早晨	薄雾	—

透过晨雾——

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] —

One	—	two	—	three	—	four	—
一	—	二	—	三	—	四	—

一—二—三—四—

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [jet] !

And	no	sound	yet	!
和	不	声音	然而	!

还没有声音!

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [laɪk][ə; eɪ][laɪf] [tuː] [lɔːŋ] ;

Thirty	minutes	like	a	life	too	long	;
三十	分钟	喜欢	一个	生活	也	长的	;

三十分钟如同漫长的一生;

[ə; eɪ] [red] [flæʃ] [dɜːk] [ðə; ði] [naɪt] ;
A **red** **flash** **dirked** **the** **night** **;**
一个 红色的 闪光 迪克 这 夜晚 ;

一道红光划破夜空;

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , " [duːm] " ;
I **thought** **a** **voice** **cried** **,** **"** **DOOM** **"** **;**
我 想法 一个 嗓音 哭 , " 厄运 " ;

我仿佛听到一个声音喊道:"末日降临!"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .
That **was** **the** **gun** **that** **killed** **a** **million** **men** **.**
那 曾是 这 枪 那 被杀 一个 百万 男人 .

那把枪夺去了上百万人的生命。

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [woʊk] !
How **the** **city** **woke** **!**
如何 这 城市 觉醒 !

城市如何苏醒!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn] [hɜːr; hər] [striːts] , [-]
With **what** **a** **rush** **of** **wonder** **in** **her** **streets** **,** **[** **102** **]**
和 什么 一个 匆忙 的 想知道 在 她 街道 , [-]

她的街道上充满了惊奇的气息[102]

" [bɜːr] " [ʌv; əv] [streɪnd] ['vɔɪsɪz] , ['əːθkweiks] [ʌv; əv] [fiːt] ,
" **Burr** **"** **of** **strained** **voices** **,** **earthquakes** **of** **feet** **,**
" 伯尔 " 的 紧张 声音 , 地震 的 脚 ,

嘶哑的嗓音,脚步声震耳欲聋,

['træmpɪŋ] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [drʌmz] ,
Tramping **to** **rolling** **drums** **,**
徒步旅行 到 滚动 鼓 ,

伴着滚动的鼓声踱步,

[ðə; ði] [kraʊd] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] .
The **crowd** **swept** **to** **the** **Battery** **.**
这 人群 扫荡 到 这 电池 .

人群涌向炮台。

[ruːfs] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [foʊk] [ɪn] [nɑːts] ,
Roofs **were** **black** **with** **gazing** **folk** **in** **knots** **,**
屋顶 是 黑色的 和 凝视 民间 在 绳结 ,

屋顶上挤满了聚精会神、目光交汇的人们,一片漆黑。

['levlɪŋ] [ðer; ðər] ['spaɪglæs]
Leveling **their** **spyglasses**
水平 他们的 望远镜

调整望远镜角度

[laɪk] ['feɪlæŋks] [spiə] ,
Like **phalanx** **spears** **,**
喜欢 方阵 长矛 ,

如同方阵长矛一般,

[frʌm; frəm] [siː] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑːps] .
From **sea** **wall** **to** **the** **chimney** **tops** **.**
从 海 墙 到 这 烟囱 最高额 .

从海堤到烟囱顶。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['hɑːrbər] [keɪm]
Over **the** **rippling** **harbor** **came**
超过 这 涟漪 港口 来了

波光粼粼的海港之上，浮现而来。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] , [bʊl] - [dɔːg][bɑːrk][ʌv; əv] ['kʌlvərin] ,
The **growling** **,** **bull** **-** **dog** **bark** **of** **culverins** **,**
这 咆哮 , 公牛 - 狗 吠 的 库尔维林鱼 ,

大嘴鲈鱼发出低沉、像斗牛犬一样的吠叫声

[red] ['rɑːkəts] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
Red **rockets** **curved** **and** **plunged**
红色的 火箭 弯曲 和 暴跌

红色火箭划出一道弧线，俯冲而下。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːn] .
Across **the** **dawn** **.**
穿过 这 黎明 .

黎明破晓。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns]
The **world** **seemed** **drunk** **with** **confidence**
这 世界 似乎 醉 和 信心

世界似乎沉浸在自信之中。

[ðæt] [deɪ] —
That **day** **—**
那 天 —

当天-

[sʌm; səm]['siːkrət] ['nɜːrvəsnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪvz] ;
Some **secret** **nervousness** **about** **the** **slaves** **;**
一些 秘密 紧张 关于 这 奴隶 ;

一些人暗自担忧奴隶的处境；

[wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ;
What **they** **might** **think** **or** **say** **;**
什么 他们 可能 思考 或者 说 ;

他们可能会想什么或说什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['niːðər] ;
But **they** **did** **neither** **;**
但 他们 做过 两者都不 ;

但他们两者都没有做到；

[ðə; ði]['bjuːgəlz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] .
The **bugles** **shouted** **at** **the** **Citadel** **.**
这 号角 喊叫 在 这 堡垒 .

号角声响彻城堡。

['aʊərz] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][glæd] ['belz] ,
Hours **were** **punctuated** **by** **glad** **bells** **,**
小时 是 标点符号 经过 高兴的 铃铛 ,

时间被欢快的钟声打断，

[suːn] [tuː; tə][biː; bi][hɪd] [ə'weɪ] ,
Soon **to** **be** **hid** **away** **,**
很快 到 是 隐藏 离开 ,

即将被藏起来，

[ænd; ənd] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] ,
And **gales** **of** **laughter** **came** **from** **gardens** **,**
和 狂风 的 笑声 来了 从 花园 ,

花园里传来阵阵笑声，

[wer] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [dæʃt] [aɪz] [mʌst; məst] [wiːp] ['fɛə'welz]
Where bright tear - dashed eyes must weep farewells
在哪里 明亮的 撕 - 虚线 眼睛 必须 哭泣 告别

明亮的泪眼必须在这里哭泣告别

[ðə; ði]['breɪvər][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['fɔːltər] —
The braver lips refused to falter —
这 更勇敢 嘴唇 拒绝 到 犹豫不决 —

勇敢的嘴唇拒绝颤抖——

[maʊðz] [ðen] [siːmd] ['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [kɪs]
Mouths then seemed only made to kiss
嘴 然后 似乎 仅有的 制成 到 吻

那时，嘴唇似乎只适合亲吻。

[fɔːr; fər][men][ɪn][greɪ] ,
For men in gray ,
为了 男人 在 灰色的 ,

对于身着灰色制服的男士来说，

[huː] [left][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][praʊd] [neɪmz] ,
Who left the ancient houses of proud names ,
WHO 左边 这 古老的 房屋 的 自豪的 姓名 ,

谁留下了那些拥有显赫姓氏的古老宅邸?

[θruː] ['mædʒɪk] [geɪts] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mædʒɪk] [deɪ]
Through magic gates upon that magic day
通过 魔法 大门 之上 那 魔法 天

在那神奇的一天，穿过神奇的大门

[wen] [ðə; ði][lɔːst] [kɔːz] [wʌz; wəz] [stɪl] - [bɔːrn][ɪn][ɪts][hoʊp] . [-]
When the lost cause was still - born in its hope . [103]
什么时候 这 丢失的 原因 曾是 仍然 - 出生 在 它是 希望 . [-]

当失败的事业在希望中胎死腹中时。[103]

[iː]
II
二

二

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] —
And I had gone —
和 我 有 已消失 —

而我已经走了——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ]['mænz][wɜːrk] [ðen] —
It seemed no man's work then —
它 似乎 不 男人的 工作 然后 —

当时看来这似乎不是人能做到的——

[tuː; tə] [bai] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] " [gʊd] [frendz] " [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] —
To buy supplies from " good friends " at the North —
到 买 补给品 从 " 好的 朋友们 " 在 这 北 —

从北方的"好朋友"那里购买物资——

[tuː] ['jɪrz] [æt; ət][oʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Two years at old St . Louis and then down the river ,
二 年 在 老的 英石 . 路易斯 和 然后 向下 这 河 ,

在老圣路易斯待了两年，然后顺流而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)
第5/6页

[pæst] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ræmz] ,
Past winking lights of towns and federal rams ,
过去的 眨眼 灯 的 城镇 和 联邦 公羊 ,

掠过城镇闪烁的灯光和联邦公羊，

[ɪn] [flæt] - ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [freɪt] [ʌv; əv] ['bærəlz] ,
In flat - boats with a precious freight of barrels ,
在 平坦的 - 船 和 一个 宝贵的 货运 的 桶 ,

在载有珍贵木桶的平底船上，

[mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt]
Marked for the Yankees ; but one night
标记 为了 这 洋基队 ; 但 一 夜晚

被洋基队选中；但一夜之间

[wiː; wi] [sʌpt] [pæst] [ðer; ðər] [læst] [fɔːrt]
We supped past their last fort
我们 喝 过去的 他们的 最后的 堡

我们经过了他们最后的堡垒。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪksbɝg] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .
And floated down to Vicksburg through the dark .
和 漂浮 向下 到 维克斯堡 通过 这 黑暗的 .

然后，它在夜色中飘落到维克斯堡。

[haʊ] [dʌl] [ðə; ði] ['læntərnz] ['glɪməd] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] !
How dull the lanterns glimmered at the quay !
如何 乏味的 这 灯笼 闪烁 在 这 码头 !

码头上的灯笼闪烁得多么黯淡啊!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [tuː] ,
But there was welcome , too ,
但 那里 曾是 欢迎 , 也 ,

但也有欢迎之声。

[praʊd] , ['θæŋkfl] [hændz] ,
Proud , thankful hands ,
自豪的 , 感恩 双手 ,

骄傲而感恩的双手

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,
To take the medicine and powder ,
到 拿 这 药品 和 粉末 ,

服用药粉时，

[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] ['sɔːrgəm] ['bærəlz]
And unload sorghum barrels
和 卸下 高粱 桶

卸下高粱桶

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['kwaɪnaɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊld] ,
That we might change to quinine and to gold ,
那 我们 可能 改变 到 奎宁 和 到 金子 ,

我们或许会改用奎宁和黄金，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

If	we	could	ever	get	them	to	Nassau	.
如果	我们	可以	曾经	得到	他们	到	拿骚	.

如果我们能把他们送到拿骚就好了。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " [nuːz]

The	column	which	they	printed	in	the	"	News
这	柱子	哪个	他们	打印	在	这	"	消息

他们在《新闻报》上刊登的专栏文章

" [ɑːn][wɔːl] - ['peɪpər] , [fɜːrst] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

"	On	wall	-	paper	,	first	made	me	think
"	在	墙	-	纸	,	第一的	制成	我	思考

“在壁纸上，首先让我想到……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] - [waɪl] ['mænz][wɜːrk]['æftər][ɔːl] .

That	it	was	worth	-	while	man's	work	after	all	.
那	它	曾是	值得	-	尽管	男人的	工作	后	全部	.

这终究是人类一项有价值的工作。

[ðen] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv] ['liːgə] [steɪts] ,

Then	,	out	across	the	miles	of	leaguered	states	,
然后	,	出去	穿过	这	英里	的	联盟	各州	,

然后，越过绵延数英里的联盟州，

[θruː] [paɪn] - ['bærənz] [wer] ['fraʊzi] [men][ɪn] [greɪ]

Through	pine	-	barrens	where	frowsy	men	in	gray
通过	松树	-	荒地	在哪里	邋遢	男人	在	灰色的

穿过松林荒原，那里有衣衫褴褛的灰衣男子

[leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hægərd] [kæmps] —

Lay	with	their	wounded	in	the	haggard	camps	—
莱	和	他们的	受伤	在	这	枯槁	营地	—

躺在破败的营地里，与伤员们在一起——

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][oʊld][taɪmz][ɪn][æt'læntə]

A	glimpse	of	old	times	in	Atlanta
一个	一瞥	的	老的	时代	在	亚特兰大

亚特兰大旧时光的一瞥

[laɪk] [ə; eɪ][læst]['fiːbraɪl] [gloʊ] [ɪn] [wel] - [lʌvd] [aɪz] .

Like	a	last	febrile	glow	in	well	-	loved	eyes	.
喜欢	一个	最后的	发热	辉光	在	出色地	-	喜爱	眼睛	.

如同挚爱之人眼中最后闪烁的炽热光芒。

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [flæt] [kɑːrz] , ['trʌndlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Now	rolling	in	flat	cars	,	trundling	to	the	sea	,
现在	滚动	在	平坦的	汽车	,	缓慢行驶	到	这	海	,

现在装在平板车里，缓缓驶向大海，

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [hed] , [wʊd] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['endʒɪnz] . [-]

Back	of	the	bull	-	head	,	wood	-	devouring	engines	.	[	104	]
后退	的	这	公牛	-	头	,	木头	-	吞噬	发动机	.	[	-	]

牛头状的、吞噬木材的发动机的背面。[104]

[æt; ət][læst][baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən]

At	last	by	night	to	Charleston
在	最后的	经过	夜晚	到	查尔斯顿

最后，夜幕降临，我抵达查尔斯顿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [kloʊzd] —

Just	before	the	iron	ring	closed	—
只是	前	这	铁	戒指	关闭	—

就在铁环闭合之前——

['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [freɪt] [treɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Ours **was** **the** **last** **freight** **train** **of** **the** **war** **,**
我们的 曾是 这 最后的 货运 火车 的 这 战争 ,

我们的列车是战争期间最后一班货运列车。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌænə'kɑːndə] [skwiːzd] ;
Before **the** **anaconda** **squeezed** **;**
前 这 蟒蛇 挤压 ;

在蟒蛇挤压之前;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn] ([pər'hæps]) [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
But **I** **had** **won** **(** **perhaps** **)** **if** **we** **could** **get**
但 我 有 韩元 (也许) 如果 我们 可以 得到

但我（或许）就赢了，如果我们能得到

[ðoʊz] ['preʃəs] ['bærəlz][tuː; tə]['ɪŋgləɪnd][ɔːr]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .
Those **precious** **barrels** **to** **England** **or** **Nassau** **.**
那些 宝贵的 桶 到 英格兰 或者 拿骚 .

那些珍贵的酒桶运往英国或拿骚。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['sɪti][wʌz; wəz] —
How **changed** **my** **city** **was** **—**
如何 已更改 我的 城市 曾是 —

我的城市发生了多么大的变化——

[ðə; ði] [græs] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [striːts] ,
The **grass** **grew** **in** **her** **streets** **,**
这 草 生长 在 她 街道 ,

她家门前的街道上长满了杂草。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blækənd] ['ruːɪnz] [rɔː] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;
And **there** **were** **blackened** **ruins** **raw** **with** **fire** **;**
和 那里 是 变黑 废墟 生的 和 火 ;

还有被大火烧得焦黑的废墟;

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['dɑːki] [krept] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [weɪz] ;
A **few** **old** **darkies** **crept** **along** **her** **ways** **;**
一个 很少 老的 黑人 悄悄地爬 沿着 她 方式 ;

几个老黑鬼悄悄地跟在她身边;

[ðə; ði] ['bɪzi] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
The **busy** **thunder** **of** **the** **drays** **was** **gone** **;**
这 忙碌的 雷 的 这 货车 曾是 已消失 ;

马车繁忙的轰鸣声消失了;

[ænd; ənd]['ruːɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['stætʃuː][lɪps] .
And **ruin** **spoke** **with** **statue** **lips** **.**
和 废墟 辐 和 雕像 嘴唇 .

废墟以雕像般的嘴唇诉说着故事。

['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['kænd(ə)l] ['lɝːkt] [ɪn]['lændwərd] ['wɪndoʊz] ,
Only **a** **glimmering** **candle** **lurked** **in** **landward** **windows** **,**
仅有的 一个 微光 蜡烛 潜伏 在 陆向 视窗 ,

只有一盏闪烁的蜡烛从朝向陆地的窗户里探出头来。

[dɪm] [θruː] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['ʃʌtər] [tʃɪŋks] —
Dim **through** **shimmering** **shutter** **chinks** **—**
暗淡 通过 闪闪发光 快门 裂缝 —

透过闪烁的快门缝隙，光线昏暗——

['saɪləns] — ['saɪləns][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl] — [noʊ] ['belz] —
Silence **—** **silence** **was** **over** **all** **—** **no** **bells** **—**
沉默 — 沉默 曾是 超过 全部 — 不 铃铛 —

一片寂静——到处都是寂静——没有钟声——

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] ,

St	.	Michael's	were	in	hiding	,
英石	.	迈克尔的	是	在	隐藏	,

圣迈克尔教堂当时处于隐蔽状态。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps][spoʊk] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

And	St	.	Philip's	spoke	another	voice	,
和	英石	.	菲利普的	辐	其他	嗓音	,

圣菲利普教堂则发出了另一种声音。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt][dɜːrdʒ][tuː; tə] ['bluːˌkoʊts] , [fɑːr]

And	rung	a	blatant	dirge	to	bluecoats	,	far
和	梯子	一个	明目张胆	挽歌	到	蓝衣军人	,	远的

并向远方的蓝衣军人奏响了一首赤裸裸的挽歌。

[-] [ɪn][oʊld][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] ['liːz] ['bætəriz] .

[	11	]	In	old	Virginia	,	with	Lee's	batteries	.
[	-	]	在	老的	弗吉尼亚州	,	和	李氏	电池	.

[11]在老弗吉尼亚，李将军的炮兵阵地。

[ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [rɔtid] [ɑːn][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] ,

The	miles	of	cotton	rotted	on	the	wharfs	,
这	英里	的	棉布	腐烂的	在	这	码头	,

码头上堆积如山的棉花腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp]['eɪndʒl] [beld] [wɪð; wɪθ]['dɪstənt] [ʃɑːks]

And	the	Swamp	Angel	belled	with	distant	shocks
和	这	沼泽	天使	铃铛	和	遥远	冲击

沼泽天使发出远处传来的电击声

[laɪk] ['ɜːrθkweɪk] ['dʒɑːrz] ;

Like	earthquake	jars	;
喜欢	地震	罐子	;

就像地震震震器一样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

There	was	heat	-	lightning	in	the	sky
那里	曾是	热	-	闪电	在	这	天空

天空出现了热闪电。

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['nevər] [meɪd] ,

That	God	had	never	made	,
那	上帝	有	绝不	制成	,

上帝从未创造过的，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [siː] - ['aɪlənd] ['bætəriz] ; [-]

From	our	sea	-	island	batteries	;	[	105	]
从	我们的	海	-	岛	电池	;	[	-	]

来自我们的海岛电池；[105]

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [ʃel] [fel] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

And	once	a	shell	fell	somewhere	in	the	town
和	一次	一个	壳	跌倒	某处	在	这	镇

有一次，一枚炮弹落在了镇上的某个地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [skriːm] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ded] .

With	a	despairing	scream	that	hope	was	dead	.
和	一个	绝望	尖叫	那	希望	曾是	死的	.

一声绝望的尖叫，宣告希望破灭。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [striːts] —

Such	were	the	streets	—
这样的	是	这	街道	—

这就是当时的街道——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['haʊzɪz]
And **it** **was** **starving** **time** **in** **houses**
和 它 曾是 饥饿 时间 在 房屋

当时，许多房屋都处于饥荒状态。

[wer] [fæt][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌns][ræn] [ə'mʌk] ,
Where **fat** **generosity** **once** **ran** **amuck** **,**
在哪里 胖的 慷慨 一次 跑 横冲直撞 ,

曾经贪婪慷慨横行的地方，

[noʊ][fairz][ɪn] [ɪnz] , [noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [bɑːrk][ʌv; əv] [haʊndz] ,
No **fires** **in** **inns** **,** **no** **cheerful** **bark** **of** **hounds** **,**
不 火灾 在 旅馆 , 不 快乐 吠 的 猎犬 ,

客栈里没有炉火，也没有猎犬欢快的吠叫声。

[ɔːr] [stroʊk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
Or **stroke** **of** **social** **hoofs** **upon** **the** **stones** **.**
或者 中风 的 社会的 蹄子 之上 这 石头 .

或者社交场合中，人们的蹄子轻踏在石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːks] [bɪt][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər]
And **the** **long** **docks** **bit** **the** **black** **water**
和 这 长的 码头 少量 这 黑色的 水

长长的码头伸入漆黑的水中。

[laɪk] [oʊld] ['luːsnd] [fæŋz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [siː]
Like **old** **loosened** **fangs** **that** **held** **the** **sea**
喜欢 老的 松动 獠牙 那 握住 这 海

就像松动的老牙，曾经紧紧抓住大海

[ɪn][wʌn][læst] ['grɪnɪŋ] [dʒɔː] - [klæmp][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
In **one** **last** **grinning** **jaw** **-** **clamp** **of** **despair** **.**
在 一 最后的 咧嘴笑 颚 - 夹钳 的 绝望 .

在绝望的最后一道咧嘴笑中，他紧紧咬住下颚。

[aɪ] [nuː] [ðoʊz] [dɑːks]
I **knew** **those** **docks**
我 知道 那些 码头

我熟悉那些码头。

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn]
When **at** **the** **hour** **of** **noon**
什么时候 在 这 小时 的 中午

正午时分

[ə; eɪ]['moʊltən]['klæŋər; 'klæŋgər] ['ʃɪvəd] ['tʃɪrf(ə)l] [er]
A **molten** **clangor** **shivered** **cheerful** **air**
一个 熔融的 铿锵 瑟瑟发抖 快乐 空气

熔化的铿锵声使欢快的空气颤抖

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪp] - ['belz] [ræŋ] —
And **thousand** **ship** **-** **bells** **rang** **—**
和 千 船 - 铃铛 响铃 —

上千艘船的钟声齐鸣——

[ænd; ənd] [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['buːi] - [bel] [rʌŋ]
And **now** **—** **only** **a** **drifting** **buoy** **-** **bell** **rung**
和 现在 — 仅有的 一个 漂流 浮标 - 钟 梯子

而现在——只有漂浮的浮标铃铛响了起来。

[ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'fætɪk] [tʌŋ] ,
The **knell** **of** **hope** **with** **its** **emphatic** **tongue** **,**
这 丧钟 的 希望 和 它是 强调 舌头 ,

希望的丧钟，带着它铿锵有力的话语，

[kʌt] [luːs] [baɪ][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd]
Cut loose by the blockaders
切 松动的 经过 这 封锁者

被封锁者切断了联系

[tuː; tə]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn] [dɪ'sper] .
To wander down the harbor in despair .
到 漫步 向下 这 港口 在 绝望 .

绝望地在港口漫步。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[kloʊz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] [leɪ]
Close in the shadow of a warehouse lay
关闭 在 这 阴影 的 一个 仓库 躺

在仓库的阴影下躺着

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] - ['rʌnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sməʊkˌstæks] [greɪ] ,
The blockade - runner with her smokestacks gray ,
这 封锁 - 跑步者 和 她 烟囱 灰色的 ,

那艘烟囱呈灰色的封锁突破舰，

[bæk] - ['reɪkɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər][mɑːsts] , [ænd; ənd][ʌp][hɜːr; hər] ['hætʃɪz]
Back - raking like her masts , and up her hatches
后退 - 耙草 喜欢 她 桅杆 , 和 向上 她 孵化

像她的桅杆一样向后倾斜，舱口向上打开

[keɪm] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [laɪt] [ɪn] ['pætʃɪz]
Came voices , and the furnace - light in patches
来 声音 , 和 这 炉 - 光 在 补丁

人声传来，炉火的光芒时隐时现。

[biːt] [ɑːn][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈloʊn][wʌz; wəz][laɪf] — [-]
Beat on the sails , and there alone was life — [106]
打 在 这 帆 , 和 那里 独自的 曾是 生活 — [-]

拍打风帆，那里只有生活——[106]

[ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [sæŋ] ['mʌfld] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][straɪf]
The stevedores sang muffled snatches , and a strife
这 码头工人 唱 闷音 抢夺 , 和 一个 冲突

码头工人低声哼唱着歌，还有一场争吵

[ʌv; əv] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [jɔːnɪŋ] [hoʊld] ;
Of bales and barrels streamed down her yawning hold ;
的 捆包 和 桶 流媒体 向下 她 打哈欠 抓住 ;

成捆的货物和木桶顺着她宽阔的船舱倾泻而下；

['kɑːt(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['mʌni] ,
Cotton more valuable than money ,
棉布 更多的 有价值的 比 钱 ,

棉花比金钱更有价值

[ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['sɔːrgəm] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
And barrels of the St . Louis sorghum and molasses ,
和 桶 的 这 英石 . 路易斯 高粱 和 糖蜜 ,

还有成桶的圣路易斯高粱和糖蜜，

['hʌni] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] .
Honey to lure the bees of English gold .
蜂蜜 到 饵 这 蜜蜂 的 英语 金子 .

用蜂蜜引诱英国金蜜蜂。

[θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðɪs] ['ærəʊ] - ['pɔɪntɪd] [bəʊt] ,
Three days she lay , this arrow - pointed boat ,
三 天 她 躺 , 这 箭 - 尖 船 ,

她躺在这艘箭头形的小船上三天了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [gəʊld] ['nekləs] , ['biːdɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θrəʊt] ,
With a light gold necklace , beaded at her throat ,
和 一个 光 金子 项链 , 串珠 在 她 喉 ,

她脖子上戴着一条浅金色的珠串项链，

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][stəʊt]
Something there was about her like a stoat
某物 那里 曾是 关于 她 喜欢 一个 鼬

她身上有种像鼬鼠一样的气质。

[ðæt] [laɪz][ɪn][weɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [rʌʃ] ,
That lies in wait to make a silent rush ,
那 谎言 在 等待 到 制作 一个 沉默的 匆忙 ,

它潜伏着，伺机发动无声的冲锋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
And there was something in her like a thrush ,
和 那里 曾是 某物 在 她 喜欢 一个 画眉 ,

她身上有一种像画眉一样的气质，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pæd(ə)l] - [wiːlz] , [iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] .
For she had paddle - wheels , each like a wing .
为了 她 有 桨 - 车轮 , 每个 喜欢 一个 翼 .

因为她有桨轮，每个桨轮都像翅膀一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːrnɪt][stɜːrn][ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [stɪŋ] .
She had a long hornet stern that seemed to hold a sting .
她 有 一个 长的 大黄蜂 船尾 那 似乎 到 抓住 一个 蜇 .

她有着像黄蜂一样长长的尾巴，似乎带着毒刺。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['pædlz] ['sloʊli] [tɜːrnd] ,
Sometimes her paddles slowly turned ,
有时 她 桨 缓慢地 转向 ,

有时她的桨会缓缓转动，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [stiːm] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪl] .
For they kept steam up , waiting for a gale .
为了 他们 保留 蒸汽 向上 , 等待 为了 一个 大风 .

他们不断加汽，等待着大风。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][slɪm] [boʊt] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [jəːnd]
It seemed as if the slim boat chafed and yearned
它 似乎 作为 如果 这 苗条的 船 擦伤 和 渴望

那艘纤细的小船似乎在忍受着摩擦和渴望。

[tuː; tə][goʊ] [hel] - ['terɪŋ] ['ʌndər] [stiːm] [ænd; ənd][seɪl] .
To go hell - tearing under steam and sail .
到 去 地狱 - 撕裂 在下面 蒸汽 和 帆 .

乘着蒸汽船横冲直撞，扬帆远航。

[ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔːtər] [tʃɜːnd]
The oily water churned
这 油腻的 水 搅打

油水翻腾

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][slæp] - [slæp][tuː; tə][ðə; ði] ['pædlz] - [stroʊk] ;
And made a slap - slap to the paddles ' stroke ;
和 制成 一个 拍击 - 拍击 到 这 桨 - 中风 ;

然后拍打桨叶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [skriːn] [kʌt] [ɔːf]
And **a** **high** **painted** **canvas** **screen** **cut** **off**
和 一个 高的 绘 帆布 屏幕 切 离开

一幅高大的彩绘帆布屏风被裁切

[ðə; ðiː] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['laɪtˌwʊd] [smoʊk] .
The **blue** **haze** **of** **the** **lightwood** **smoke** **.**
这 蓝色的 阴霾 的 这 莱特伍德 抽烟 .

淡木烟的蓝色薄雾。

[ɑːn][ðə; ðiː][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [keɪm]
On **the** **third** **evening** **,** **just** **at** **sunset** **,** **came**
在 这 第三 晚上 , 只是 在 日落 , 来了

第三天傍晚，就在日落时分，来了

[ə; eɪ] [skʌd] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [klaʊd] ; [ðə; ðiː] ["laɪtnɪŋz] [fleɪm] ;
A **scud** **of** **driving** **cloud** **;** **the** **lightning's** **flame** **;**
一个 飞毛腿 的 驾驶 云 ; 这 闪电 火焰 ;

一阵疾驰的云雾；闪电的火焰；

[ðə; ðiː] [sʌn] [glɛəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['mɪsti] ['sɑːkɪt] ,
The **sun** **glared** **from** **a** **vicious** **,** **misty** **socket** **,**
这 太阳 怒目而视 从 一个 恶毒 , 蒙蒙 插座 ,

阳光从一个阴暗、雾气弥漫的眼窝里刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['məʊnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [kɜːrvd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt]
And **in** **the** **moaning** **twilight** **curved** **a** **rocket**
和 在 这 呻吟 暮 弯曲 一个 火箭

在哀鸣的暮色中，一枚火箭划过天际。

[waɪl] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [blɜːrd] [ænd; ənd] [freɪd] [-]
While **a** **blue** **flame** **blurred** **and** **frayed** **[** **107** **]**
尽管 一个 蓝色的 火焰 模糊 和 磨损的 [-]

一团蓝色的火焰模糊不清，呈锯齿状[107]

[æt; ət]['kæs(ə)l] ['piŋkni] ; [ðʌs] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ðiː][stɔːrm]
At **Castle** **Pinckney** **;** **thus** **we** **knew** **the** **storm**
在 城堡 平克尼 ; 因此 我们 知道 这 风暴

在平克尼城堡；我们因此知道了这场风暴

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ðiː] [blɑː'keɪd] .
Had **shifted** **the** **blockade** **.**
有 转移 这 封锁 .

已经转移了封锁线。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɑːks] [wiː; wi] [ʃɑːt]
Out **from** **the** **docks** **we** **shot**
出去 从 这 码头 我们 射击

我们从码头向外拍摄

['ɪntuː][ðə; ðiː] ['skriːmɪŋ] [naɪt] ;
Into **the** **screaming** **night** **;**
进入 这 尖叫 夜晚 ;

进入尖叫的黑夜；

[wiː; wi] [stiəd] [baɪ] ["laɪtnɪŋz] [laɪt] ;
We **steered** **by** **lightning's** **light** **;**
我们 转向 经过 闪电 光 ;

我们借助闪电的光芒指引方向；

[ðə; ði] ['pædlz] [biːt] [ə; eɪ][mæd] [tæ'tuː] ;
The paddles beat a mad tattoo ;
这 桨 打 一个 疯狂的 纹身 ;

桨叶拍打出疯狂的纹身;

[ðə; ði] [grɪd] ['wɔːkɪŋ] - [biːm]
The gridded walking - beam
这 网格状 步行 - 光束

网格状步行梁

[pʌmpt] [ʌp] , [pʌmpt] [daʊn] ,
Pumped up , pumped down ,
泵 向上 , 泵 向下 ,

充血，放气

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsti] [gliːm] ;
Against the misty gleam ;
反对 这 蒙蒙 闪耀 ;

在朦胧的光芒中;

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ['dʒɛts] [ðə; ði][stænd] - [paɪps] - [stiːm] .
Faster and faster jets the stand - pipes ' steam .
快点 和 快点 喷气式飞机 这 站立 - 管道 - 蒸汽 .

立管喷出的蒸汽速度越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər][hwəːlz]
And the white water whirls
和 这 白色的 水 旋转

白色水流旋转

[ə'stɜːrn][ɪn] [ˌfɑːsfə'resnt] [()hwəːlz] —
Astern in phosphorescent whorls —
倒车 在 磷光 螺旋纹 —

在磷光闪烁的漩涡中，船尾——

[ˌaɪ 'tiː][swɜːrlz]
It swirls
它 漩涡

它旋转着

[ænd; ənd] [ðen] [liːdz] ['bækwərd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
And then leads backward green with light
和 然后 线索 落后 绿色的 和 光

然后，灯光向后照射，呈现出绿色。

[ʌv; əv] ['striːmɪŋ] [foʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] .
Of streaming foam across the velvet night .
的 流媒体 泡沫 穿过 这 天鹅绒 夜晚 .

泡沫在丝绒般的夜空中翻涌。

[baɪ][ðə; ði][læst] ['laɪtnɪŋ] [fler] ,
By the last lightning flare ,
经过 这 最后的 闪电 耀斑 ,

在最后一次闪电划破夜空时，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmtə] , [ber]
That must be Sumter , bare
那 必须 是 萨姆特 , 裸

那一定是萨姆特，光秃秃的。

[ə'genst] [ə; eɪ][tɔːrn] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] ;
Against a torn cloud like a rag ;
反对 一个 撕裂 云 喜欢 一个 抹布 ;

像破布一样，抵挡在撕裂的云层中;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [flæg] ,

But	now	the	wind	begins	to	flag	,
但	现在	这	风	开始	到	旗帜	,

但现在风力开始减弱了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [læg] ;

And	as	it	fails	the	engines	lag	;
和	作为	它	失败	这	发动机	落后	;

而当它出现故障时，引擎就会运转不畅;

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [loʊ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst]

Then	comes	a	low	hail	from	the	mast
然后	来	一个	低的	冰雹	从	这	桅杆

然后桅杆上传来一阵低沉的冰雹声。

" [ə'væst] " —

"	Avast	"	—
"	avast	"	—

“Avast”——

[ə'gen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [sloʊ] —

Again	the	engines	slow	—
再次	这	发动机	慢的	—

引擎再次减速——

[ðen] [stɑ:p] —

Then	stop	—
然后	停止	—

然后停下来——

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:g] [-]

And	we	were	drifting	like	a	log	[	108	]
和	我们	是	漂流	喜欢	一个	日志	[	-	]

我们像木头一样随波逐流[108]

[æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [draʊnd] [kɔ:rps]

As	silent	as	a	drowned	corpse
作为	沉默的	作为	一个	溺水	尸体

像溺亡的尸体一样寂静

[ɪn] [ðə; ði] [si:] - [set] [taɪd] ,

In	the	sea	-	set	tide	,
在	这	海	-	放	潮	,

在海潮落下时，

['mʌfld] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [fɑ:g] .

Muffled	in	dripping	fog	.
闷音	在	滴落	多雾路段	.

笼罩在滴答作响的雾气中。

[noʊ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɪp] —

No	word	from	all	the	ship	—
不	单词	从	全部	这	船	—

船上所有人都杳无音讯——

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'sli:p] —

She	seemed	asleep	—
她	似乎	睡着了	—

她好像睡着了——

['oʊnli] [ðə; ði] [klʌk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:l]

Only	the	cluck	of	water	and	the	feel
仅有的	这	咕	的	水	和	这	感觉

只有潺潺的流水声和那种感觉

[ʌv; əv][grɪm][ət'læntɪk]['rəuləz][æt; ət][ðə; ði] [ki:l] ,
Of **grim** **Atlantic** **rollers** **at** **the** **keel** **,**
的 严峻 大西洋 滚筒 在 这 龙骨 ,

船底是阴沉的大西洋巨浪，

['nʌzəlɪŋ] [tu:] ['fæðəmz] [di:p] ;
Nuzzling **two** **fathoms** **deep** **;**
亲昵 二 英寻 深的 ;

水深两寻；

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hi:l] .
They **made** **her** **heel** **.**
他们 制成 她 脚跟 .

他们让她屈服了。

[ðə; ði] ['pɔ:rpəs] [pleɪd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:pər] [lɪp] .
The **porpoise** **played** **about** **our** **copper** **lip** **.**
这 海豚 玩 关于 我们的 铜 唇 .

海豚在我们铜质嘴唇附近嬉戏。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It **seemed** **as** **if** **they** **were**
它 似乎 作为 如果 他们 是

他们似乎.....

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [blɜ:r] ,
The **only** **living** **things** **in** **all** **that** **blur** **,**
这 仅有的 活的 事物 在 全部 那 模糊 ,

在那片模糊的景象中，唯一活着的生物是

[ænd; ənd][wi:; wi] —
And **we** **—**
和 我们 —

而我们——

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['eɪnʃənt] [si:] .
The **only** **ship** **upon** **an** **ancient** **sea** **.**
这 仅有的 船 之上 一个 古老的 海 .

远古海洋上唯一的一艘船。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [læf] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [spel] ;
When **suddenly** **a** **laugh** **broke** **through** **the** **spell** **;**
什么时候 突然 一个 笑 打破 通过 这 拼写 ;

突然，一阵笑声打破了沉闷的气氛；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr]
It **was** **so** **near**
它 曾是 所以 靠近

就差那么一点点。

['aʊər; ɑ:r] ['pʌlsɪz] [læpst] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [bi:t] ,
Our **pulses** **lapsed** **a** **heart** **-** **beat** **,**
我们的 脉冲 失效 一个 心 - 打 ,

我们的脉搏停顿了一拍，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Struck **with** **fear** **.**
击中 和 害怕 .

吓坏了。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ə'pɑ:rt] ;
The **curtains** **of** **the** **fog** **were** **blown** **apart** **;**
这 窗帘 的 这 多雾路段 是 吹 除 ;

浓雾的帷幕被吹散了；

[stɑːrk][ɪn][ðə; ði]['sæloʊ] ['muːnˌlaɪts] ['met(ə)l][deɪ] ,
Stark in the sallow moonlight's metal day ,
斯塔克 在 这 黄褐色 月光 金属 天 ,

在昏黄的月光下，金属般的白昼显得格外醒目。

[ðə; ði] [waɪt] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['frɪgət] [leɪ] .
The white decks of a Yankee frigate lay .
这 白色的 甲板 的 一个 扬基 护卫舰 躺 .

一艘美国海军护卫舰的白色甲板平铺着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bel] ;
I saw the glint of moonlight on her bell ;
我 锯 这 闪烁 的 月光 在 她 钟 ;

我看到月光在她铃铛上闪烁;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] ['fæðəmz] [leŋkθ; leŋθ][ə'weɪ] .
She was not twenty fathoms length away .
她 曾是 不是 二十 英寻 长度 离开 .

她离得不到二十英寻远。

[ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [liːpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [gloʊ]
A man's face leaped out in the cherry glow
一个 男人的 脸 跳跃 出去 在 这 樱桃 辉光

樱花般的光芒中，一张男人的脸跃然眼前。

[ʌv; əv] [mætʃ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][hiː; hi] [kʌpt]
Of match flame in the hands he cupped
的 匹配 火焰 在 这 双手 他 杯状

他双手捧着火柴的火焰

[ə'baʊt][ðə; ði][paɪp] [huːz] ['kɜːrlɪŋ] [riθs] [hiː; hi] [sʌpt] . [-]
About the pipe whose curling wreaths he supped . [109]
关于 这 管道 谁 冰壶 花圈 他 喝 . [-]

他曾与那卷曲的烟斗共进晚餐。[109]

" [klæŋ] !
" Clang !
" 铛 !

"铛!

" [laɪk][ə; eɪ] ['faɪrmənz] [gɔːŋ]
" like a fireman's gong
" 喜欢 一个 消防员的 锣

"像消防员的锣声"

['aʊər; ɑːr]['endʒɪn] ['signəlz] [ræŋ] ;
Our engine signals rang ;
我们的 引擎 信号 响铃 ;

我们的引擎信号响了;

[ðə; ði] ['pædlz] [θræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɔːθi] [sɔːŋ] ;
The paddles thrashed into a frothy song ;
这 桨 痛击 进入 一个 泡沫状的 歌曲 ;

桨叶拍打着水面，发出阵阵泡沫般的声响;

[faɪv] ['ʃɪps] [leŋθs] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ə'lɔːŋ]
Five ship's lengths we had forged along
五 船的 长度 我们 有 锻造 沿着

我们沿着五艘船的长度前进。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['bjuːgəlz] [sæŋ] .
Before their bugles sang .
前 他们的 号角 唱 .

在他们的号角吹响之前。

[wiː; wi][hæd; həd][ten] [lɔːŋ] [leŋθs] [ɑːn][ðem; ðəm]

We	had	ten	long	lengths	on	them
我们	有	十	长的	长度	在	他们

我们有十根长长的线。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ʃɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swɜːrv] .

Before	their	ship	began	to	swerve	.
前	他们的	船	开始	到	急转弯	.

在他们的船开始偏离轨道之前。

[ðə; ði]['ræbɪd] [skruː] [wʌz; wəz] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] ;

The	rabid	screw	was	frothing	at	her	stern	;
这	狂犬病	拧紧	曾是	起泡	在	她	船尾	;

狂暴的螺旋桨在她船尾喷吐着泡沫;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [vɜːrv]

But	I	could	feel	the	verve
但	我	可以	感觉	这	气魄

但我能感受到那股活力

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blaɪð] ['tɪmbɚz] ['tremb(ə)l] ; ['evri] [nɜːrv]

Of	our	blithe	timbers	tremble	;	every	nerve
的	我们的	快乐的	木材	颤抖	;	每一个	神经

我们欢快的木材颤抖; 每一根神经

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [reɪs] - [hɔːrs] [ʃɪp]

Of	our	good	race	-	horse	ship
的	我们的	好的	种族	-	马	船

我们那艘优秀的赛马船

[fɔːr; fər]['oʊpən]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [jɜːrn] .

For	open	water	seemed	to	yearn	.
为了	打开	水	似乎	到	向往	.

开阔的水域似乎在渴望。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪtənz] [reɪs] ;

That	was	a	Titan's	race	;
那	曾是	一个	泰坦的	种族	;

那是一场泰坦之战;

[ðə; ði] ['ænsər] ['rɑːkəts] [sneɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] ,

The	answering	rockets	snaked	it	down	the	coast	,
这	回答	火箭	蛇形	它	向下	这	海岸	,

回应的火箭沿着海岸线蜿蜒而下,

['daɪɪŋ] [laɪk]['skɑːrlət][wəːmz, vɔːrms]

Dying	like	scarlet	worms
垂死	喜欢	猩红	蠕虫

像猩红的蠕虫一样死去

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɑːg] - [riθs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪnd] ,

Among	the	fog	-	wreaths	;	but	we	gained	,
之中	这	多雾路段	-	花圈	;	但	我们	获得	,

在迷雾缭绕之中; 但我们取得了胜利,

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] ['kænən] [stæbd] [ðə; ði][mɪst]

And	when	her	flaming	cannon	stabbed	the	mist
和	什么时候	她	炽盛	大炮	刺伤	这	薄雾

当她燃烧的大炮刺破迷雾时

[ðeɪ] ['θʌndəd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [goʊst] .

They	thundered	at	our	ghost	.
他们	雷鸣	在	我们的	鬼	.

他们向我们的幽灵发出雷鸣般的咆哮。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ，

So	we	were	gone	,
所以	我们	是	已消失	，

于是我们就离开了。

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪs] ，

With	cotton	in	our	furnace	,
和	棉布	在	我们的	炉	，

我们的炉子里烧的是棉花，

[wʌns] [ðə; ði][æft] - [stæks] [flerd] ，

Once	the	aft	-	stacks	flared	,
一次	这	后部	-	堆栈	喇叭口	，

后部烟囱展开后，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [plaɪ] [pɪtʃ] - [paɪn]

And	then	we	plied	pitch	-	pine
和	然后	我们	合拢	沥青	-	松树

然后我们铺上了松木屑。

['dæmpənd] [wɪð; wɪθ]['tɜːrpəntaɪn] ，

Dampened	with	turpentine	,
潮湿	和	松节油	，

用松节油润湿，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] [siː] [glɛəd] —

Until	the	black	sea	glared	—
直到	这	黑色的	海	怒目而视	—

直到黑海闪闪发光——

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] — [-]

But	we	had	gone	—	[	110	]
但	我们	有	已消失	—	[	-	]

但我们已经走了——[110]

['oʊvər][ðə; ði] ['wɝːldz] [raʊnd] ['ʃoʊldər]

Over	the	world's	round	shoulder
超过	这	世界的	圆形的	肩膀

越过世界圆肩

[θrʌst] [ðə; ði] [dɑːn] ，

Thrust	the	dawn	,
推力	这	黎明	，

迎接黎明，

[ðer; ðər] ['ʌgli] ， [blæk] [mɑːsts] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌl] [daʊn] .

Their	ugly	,	black	masts	dipping	it	hull	down	.
他们的	丑陋的	，	黑色的	桅杆	浸渍	它	船体	向下	.

它们丑陋的黑色桅杆使船体向下倾斜。

[θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['pædlz] [biːt] [waɪl] [wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] !

Three	days	the	paddles	beat	while	we	drove	on	!
三	天	这	桨	打	尽管	我们	驾驶	在	！

三天来，桨叶一直在拍打着我们，而我们则继续前行！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wʌn] ;

And	I	had	won	;
和	我	有	韩元	；

我赢了；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [æz; əz][aɪ][sæt]

For	on	the	fourth	day	as	I	sat
为了	在	这	第四	天	作为	我	卫星

第四天我坐着的时候

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kɔːfɪn] - ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,
In the black coffin - shadow of a boat ,
在 这 黑色的 棺材 - 阴影 的 一个 船 ,

在船身投下的黑色棺材般的阴影中，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [deks] [ə; eɪ] - [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][laɪm] - [waɪt] [sʌn] ,
The burning decks a - wash with lime - white sun ,
这 燃烧 甲板 一个 - 洗 和 酸橙 - 白色的 太阳 ,

燃烧的甲板被石灰白色的阳光照耀着，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪbɪrd] ['lʊkaʊt] [swel] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
I saw the graybeard lookout swell his throat
我 锯 这 增 瞭望台 膨胀 他的 喉

我看到那个老瞭望员喉咙鼓了起来。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [fɔːrθ] [ə; eɪ][glæd][ænd; ənd] [brɑːnz] [hə'rɑː] ,
And utter forth a glad and bronze hurrah ,
和 说出 前进 一个 高兴的 和 青铜 欢呼 ,

发出欢快而铜色的欢呼声，

" [lænd][hoʊ] !
" Land Ho !
" 土地 何 !

“陆地！

" [hiː; hi][kraɪd] —
" he cried —
" 他 哭 —

他哭了——

[wiː; wi][laɪnd][ðə; ði]['wɪndwərd] [saɪd]
We lined the windward side
我们 衬里 这 迎风 边

我们沿着迎风面排成一排。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [pɑːm][tɑːps][ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .
To cheer the washing palm tops of Nassau .
到 欢呼 这 洗涤 棕榈 最高额 的 拿骚 .

为拿骚的洗棕榈树顶加油。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [11]
H . 一个 . [-]

HA[11]

[siː] [ðə; ði][noʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] . [-]
See the note on the chimes at back of book . [111]
看 这 笔记 在 这 编钟 在 后退 的 书 . [-]

请参阅书后关于钟琴的注释。[111]

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'beɪt]
BEYOND DEBATE
超过 辩论

毋庸置疑

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːt] - ['aɪərn] [geɪt]
Out from the wrought - iron gate
出去 从 这 锻 - 铁 门

从锻铁大门出去

[mɪs] - ['draɪvz][ɪn] [steɪt] ;
Miss Perdee drives in state ;
错过 - 驱动 在 状态 ;

珀迪小姐驾车行驶在州内；

[mɪs] - [werz] [ðə; ði] [θɪn] [smaɪl]
Miss Perdee wears the thin smile
错过 - 穿着 这 薄的 微笑

珀迪小姐脸上挂着一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] - .
And the sleeves of 1888 .
和 这 袖子 的 - .

还有 1888 年的袖子。

[mɪs] - [feɪs] [ɪz]['staɪf(ə)ld][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ;
Miss Perdee's face is stifled as a sonnet ;
错过 - 脸 是 窒息 作为 一个 十四行诗 ;

珀迪小姐的表情像十四行诗一样僵硬;

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['waɪər] - [taɪt] [her] [ə; eɪ] [dʌk] - [ʃeɪpt] ['bɑːnɪt]
Upon her wire - tight hair a duck - shaped bonnet
之上 她 金属丝 - 紧的 头发 一个 鸭子 - 形状 引擎盖

她梳得一丝不苟的头发上戴着一顶鸭嘴形软帽

[nests] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
Nests , nodding with a cachepeigne
巢穴 , 点头 和 一个 -

巢穴，点头致意

[ʌv; əv]['vaiəlits][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Of violets on it .
的 紫罗兰 在 它 .

上面有紫罗兰。

[iːst] [beɪ] , [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ] [kɪŋ] .
East Bay , some tea and talk , them home by King .
东方 湾 , 一些 茶 和 讲话 , 他们 家 经过 国王 .

东湾，喝了点茶，聊了聊天，然后他们沿着国王路回家。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [plɑːd] ;
The horses have an antiquated plod ;
这 马匹 有 一个 过时的 缓慢行进 ;

这些马的步伐陈旧缓慢;

[ðə; ði] [tiːm] [ɪz] [oʊld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [bɔːk]
The team is old , but not too old to balk
这 团队 是 老的 , 但 不是 也 老的 到 犹豫

这支队伍虽然老旧，但还不至于老到无法回头。

[ɪf] ['drɪvn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [brɔːd] .
If driven north of Broad .
如果 驱动 北 的 广阔 .

如果开车往布罗德以北。

[mɪs] - [werz] [ðə; ði] [ʃʊr] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Miss Perdee wears the sure air of a queen ,
错过 - 穿着 这 当然 空气 的 一个 女王 ,

佩尔迪小姐举手投足间都散发着女王般的自信气质。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kwiːnz] [ænd; ənd] - [kæn; kən] [ə'tʃiːv] .
Which only queens and Perdees can achieve .
哪个 仅有的 女王们 和 - 能 达到 .

只有女王和珀迪才能做到。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bluː] [blʌd] [ɪn] ['ædəmz] [veɪnz]
The Perdees had blue blood in Adam's veins
这 - 有 蓝色的 血 在 亚当的 静脉

珀迪家族的血统中流淌着亚当的蓝色血液。

[wen] ['ædəm][hæd; həd][ðə; ði][rɪb][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːv] .

When	Adam	had	the	rib	he	gave	to	Eve	.
什么时候	亚当	有	这	肋骨	他	给予	到	前夕	.

亚当把一根肋骨给了夏娃。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [rɔːt] - ['aɪərn] [geɪt]

Back	through	the	wrought	-	iron	gate
后退	通过	这	锻	-	铁	门

穿过锻铁大门

[mɪs] - ['draɪvz][ɪn] [steɪt] .

Miss	Perdee	drives	in	state	.
错过	-	驱动	在	状态	.

佩尔迪小姐驾车行驶在州内。

[mɪs] - [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] !

Miss	Perdee	lives	down	on	the	Battery	!
错过	-	生活	向下	在	这	电池	!

珀迪小姐住在炮台附近!

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'beɪt] .

Beyond	debate	.
超过	辩论	.

毋庸置疑。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]

H	.	A	.	[	112	]
H	.	一个	.	[	-	]

HA[112]

[mɑːrʃ] ['tæki] [-]

MARSH	TACKIES	[	12	]
沼泽	俗气	[	-	]

沼泽地[12]

['braʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːlti] [mɑːrʃ] [græs] ,

Browsing	on	the	salty	marsh	grass	,
浏览	在	这	咸	沼泽	草	,

啃食着咸咸的沼泽草,

['bærəl] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['blaʊzi] - ['belɪd] ,

Barrel	-	ribbed	and	blowsy	-	bellied	,
桶	-	罗纹	和	蓬乱	-	肚子	,

肋骨粗壮，腹部肥大

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ] [æz; əz] [ʃrɪl] [æz; əz] ['hwislz]

With	a	neigh	as	shrill	as	whistles
和	一个	嘶	作为	尖锐	作为	哨声

嘶鸣声尖锐如哨声

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [red] - [rɔː] [frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] ,

And	their	mouths	red	-	raw	from	thistles	,
和	他们的	嘴	红色的	-	生的	从	蓟	,

他们的嘴唇被蓟草刺得通红。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [braʊn] [mɑːrʃ] ['tæki] ,

I	have	seen	the	brown	marsh	tackies	,
我	有	已见	这	棕色的	沼泽	俗气	,

我见过棕色的沼泽地鼠,

['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [æt; ət]['kaɪəwə, 'kiːəˌwə] ,

Hiding	in	the	swamps	at	Kiawah	,
隐藏	在	这	沼泽	在	基亚瓦岛	,

躲藏在基亚瓦岛的沼泽地里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [mə'skiːtoʊ] ['pætʃɪz]
With **the** **gray** **mosquito** **patches**
和 这 灰色的 蚊子 补丁

灰色的蚊子斑块

['gɔːri] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃægi] [θætʃiz] .
Gory **on** **their** **shaggy** **thatches** **.**
血腥 在 他们的 毛茸茸 茅草 .

血淋淋的，它们蓬乱的茅草屋顶上。

['bɔːlkiˌbɔːki] , ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒɛnɚəts] ,
Balky **,** **vicious** **,** **and** **degenerates** **,**
顽固的 , 恶毒 , 和 退化 ,

顽固不化、恶毒且堕落的

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [æz; əz] ['spænɪʃ] ['dʒenɪt] ,
They **are** **small** **as** **Spanish** **jennets** **,**
他们 是 小的 作为 西班牙语 母驴 ,

它们体型和西班牙母驴一样小。

[bʌt; bət][ðer; ðər][saɪəz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [el] [tɛræb] ,
But **their** **sires** **were** **with** **El** **Tarab** **,**
但 他们的 种公牛 是 和 埃尔 塔拉布 ,

但他们的祖先是埃尔塔拉布人。

[wen] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ˌændə'luːzjə]
When **he** **conquered** **Andalusia**
什么时候 他 征服 安达卢西亚

当他征服安达卢西亚时

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ;
For **the** **Prophet** **and** **the** **Arab** **;**
为了 这 先知 和 这 阿拉伯 ;

为了先知和阿拉伯人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [pɑːns] [diː]['liːɔn] ,
And **they** **came** **with** **Ponce** **de** **Leon** **,**
和 他们 来了 和 庞塞 德 莱昂 ,

他们和庞塞·德·莱昂一起来了，

[wen] [ðə; ði]['spænjərd] [meɪd] [ə; eɪ]['piːɑːn]
When **the** **Spaniard** **made** **a** **peon**
什么时候 这 西班牙人 制成 一个 日工

当西班牙人造了一个佃农

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪb] .
And **a** **Christian** **of** **the** **Carib** **.**
和 一个 基督教 的 这 加勒比海 .

还有一位加勒比基督徒。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][pæl'metoʊ] ['θɪkɪt]
Peering **from** **palmetto** **thickets**
窥视 从 棕榈树 灌木丛

从棕榈丛中向外窥视

[æt; ət][sʌm; səm] [fɔːrts] [koʊ'kiːnə] ['wɪkɪt] ,
At **some** **fort's** **coquina** **wickets** **,**
在 一些 堡垒的 贝壳 球门 ,

在某些堡垒的贝壳石门前，

['stɑːrtld] ['indiəns] [sɔː] [ðem; ðəm] ['greɪzɪŋ] ,
Startled **Indians** **saw** **them** **grazing** **,**
惊慌 印度人 锯 他们 放牧 ,

惊恐的印第安人看到它们在吃草，

['θʌndər] - ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]
Thunder - stamping and amazing
雷 - 冲压 和 惊人的

雷霆万钧，令人惊叹

[æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [stɑːrz] ,
As the beasts from other stars ,
作为 这 野兽 从 其他 明星 ,

如同来自其他星球的野兽，

[wen] [ðeɪ] ['gæləpt] [daʊn] [sə'vænəz] ,
When they galloped down savannas ,
什么时候 他们 疾驰 向下 稀树草原 ,

当它们驰骋在稀树草原上时，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] [siːmd] ['sentɔːz]
And their masters seemed centaurs
和 他们的 大师 似乎 半人马

他们的主人看起来像半人马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [waɪt] ['met(ə)l] ['bleɪzɪŋ] . [-]
With the new white metal blazing . [113]
和 这 新的 白色的 金属 炽烈 . [-]

崭新的白色金属闪耀着光芒。[113]

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] ,
Thus they came , these little beasts ,
因此 他们 来了 , 这些 小的 野兽 ,

于是，这些小家伙们来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [priːsts] ,
With the men - at - arms and priests ,
和 这 男人 - 在 - 武器 和 神父 ,

与武装士兵和牧师们一起，

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][kɝoʊ'nɑːdoʊ]
In the west with Coronado
在 这 西方 和 科罗纳多

在西部的科罗纳多

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,
When he reached the Colorado ,
什么时候 他 达到 这 科罗拉多州 ,

当他到达科罗拉多河时，

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][boʊld][diː]['soʊtoʊ]
In the east with bold De Soto
在 这 东方 和 大胆的 德 索托

在东方，大胆的德索托

[ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [el] [də'rɑːdoʊ] ,
In the search for El Dorado ,
在 这 搜索 为了 埃尔 多拉多 ,

在寻找黄金国的过程中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [tɔɪz]
And they packed the bells and toys
和 他们 包装 这 铃铛 和 玩具

他们把铃铛和玩具都打包好了。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [lʌvd] [laɪk] [bɔɪz] ;
That the chieftains loved like boys ;
那 这 酋长们 喜爱 喜欢 男孩们 ;

酋长们像男孩一样相爱；

['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd]['braɪər]
Struggling through the swamps and briars
挣扎 通过 这 沼泽 和 荆棘

艰难地穿过沼泽和荆棘丛

['æftər] [dɔnz] [ænd; ənd] ['tɑːnʃərd] ['fraɪərz] ;
After dons and tonsured friars ;
后 唐斯 和 剃度 修士们 ;

在学者和剃度修士之后;

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ['dɪzməl] ,
Dying in the forests dismal ,
垂死 在 这 森林 惨淡 ,

死在凄凉的森林里,

[tɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʌv; əv]['sɪlvər]['klærɪən]
Till the shrill of silver clarion
直到 这 尖锐 的 银 号角

直到银色号角的尖锐鸣响

[brɔːt] [ðə; ði] ['bʌzədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriən]
Brought the buzzards to the carrion
带来 这 秃鹰 到 这 腐肉

把秃鹰引到腐肉旁

[raʊnd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['loʊnli] [fairz]
Round the smoke of lonely fires
圆形的 这 抽烟 的 孤独 火灾

在孤寂的篝火的烟雾中

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ə'bɪzməl] .
In a continent abysmal .
在 一个 大陆 极其糟糕 .

在一个极其糟糕的大陆上。

[soʊ][diː]['soʊtoʊ][left][ðem; ðəm]['daɪɪŋ] ,
So De Soto left them dying ,
所以 德 索托 左边 他们 垂死 ,

于是德索托抛弃了他们，任由他们死去。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hjuːmən]['kraɪɪŋ] ;
Heedless of their human crying ;
鲁莽 的 他们的 人类 哭泣 ;

对他们的人类哭喊充耳不闻;

[hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə][daɪ]
Here he turned them loose to die
这里 他 转向 他们 松动的 到 死

在这里，他放他们去送死。

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [skaɪ] ;
Underneath a foreign sky ;
下 一个 外国的 天空 ;

在异国的天空下;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['θɪkɪt] [drɑːs] ,
But they lived on thicket dross ,
但 他们 居住地 在 灌木丛 浮渣 ,

但他们却靠灌木丛中的残渣为生。

[ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [mɔːs] —
On the leaves and Spanish moss —
在 这 树叶 和 西班牙语 苔藓 —

树叶和西班牙苔藓上——

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] , [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] ,

And	I	wonder	,	and	I	wonder	,
和	我	想知道	,	和	我	想知道	,

我不禁想，我不禁想，

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['θʌndər]

When	I	hear	the	startled	thunder
什么时候	我	听到	这	惊慌	雷

当我听到惊雷声时

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hu:f] [daɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ri:tʃɪz]

Of	their	hoofs	die	down	the	reaches
的	他们的	蹄子	死	向下	这	到达

它们的蹄声渐渐消失在河岸边

[ʌv; əv] [ði:z] [ˌkærə'lainə]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

Of	these	Carolina	beaches	.
的	这些	卡罗莱纳	海滩	.

这些卡罗莱纳海滩。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]

H	.	A	.	[	12	]
H	.	一个	.	[	-	]

HA[12]

[si:] [ðə; ði][noʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]

See	the	note	at	the	back	of	the	book	.	[	114	]
看	这	笔记	在	这	后退	的	这	书	.	[	-	]

请参阅本书背面的注释。[114]

[bæk] ['rɪvər]

BACK	RIVER
后退	河

后河

" ['mɛdˌweɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n]

"	Medway	Plantation
"	梅德韦	种植园

“梅德韦种植园

" [bæk] ['rɪvər] !

"	Back	River	!
"	后退	河	!

“回河！”

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm]

What	a	name
什么	一个	姓名

真是个好名字

[fɔ:r; fər] ['jestədiz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tə'deɪ] ,

For	yesterdays	come	back	again	today	,
为了	昨天	来	后退	再次	今天	,

昨日重现，今日再续。

[ˌri:'bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] —

Reborn	to	be	tomorrows	still	the	same	—
重生	到	是	明天	仍然	这	相同的	—

重生之后，明天依然如故——

[ə; eɪ]['lændˌgreɪv] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] ;

A	landgrave	built	it	when	the	English	came	;
一个	领地	建造	它	什么时候	这	英语	来了	;

英国人到来时，一位领主建造了它；

[ðen] [men] [meɪd] ['haʊzɪz] [wel]
Then men made houses well
然后 男人 制成 房屋 出色地

然后人们建造了坚固的房屋。

[wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [hændz] .
With cunning hands .
和 狡猾 双手 .

用狡猾的双手。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nɪrər] , ['fjuːd(ə)l] [gaɪz] —
And service wore a nearer , feudal guise —
和 服务 穿着 一个 更近 , 封建 伪装 —

而服务则呈现出一种更接近封建时代的面貌——

['wɪtnəs] [ðə; ði] [stoʊn] [wer] " [roʊz] ,
Witness the stone where " Rose ,
证人 这 石头 在哪里 " 玫瑰 ,

见证那块刻有"玫瑰"字样的石头，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , " [laɪz] .
A faithful servant , " lies .
一个 忠实 仆人 , " 谎言 .

一个忠实的仆人，"说谎。"

[pɑːr'næsəs] ['stretʃɪz] [iːst] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt]
Parnassus stretches east , beyond that
帕纳索斯山 伸展 东方 , 超过 那

帕纳索斯山向东延伸，更远的地方就是那里。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌns] [kɔːld] ['ærəˌrɑːt] ;
The plantation once called Ararat ;
这 种植园 一次 称为 亚拉腊山 ;

这片种植园曾被称为阿拉拉特；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ,
But they have gone ,
但 他们 有 已消失 ,

但他们已经走了。

[fər'gɑːtn] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] ;
Forgotten as an ancient drinking song ;
被遗忘的 作为 一个 古老的 喝 歌曲 ;

一首被遗忘的古老饮酒歌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] , [dʌl] [ænd; ənd] ['ruːflis] ,
And the old houses , dull and roofless ,
和 这 老的 房屋 , 乏味的 和 无顶棚 ,

还有那些老房子，阴暗破败，屋顶也塌了。

[geɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz]
Gape , with their doorways
张开 , 和 他们的 门口

张开嘴，看着他们的门

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [maʊθ] ['tuːθləs] ,
Like a dumb mouth toothless ,
喜欢 一个 哑的 嘴 无牙 ,

就像一张哑巴无牙的嘴，

[wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [ɪn'dʒendərɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɔːl] [ɪn] [fɪr] ,
With snake - engendering rooms that wall in fear ,
和 蛇 - 产生 房间 那 墙 在 害怕 ,

房间里到处都是蛇，令人恐惧，

['saɪlənt] , [daʊn] ['fɔːrɪst] ['rəʊdweɪz] [lʌvd] [baɪ] [dɪr] .
Silent , down forest roadways loved by deer .
沉默的 , 向下 森林 道路 喜爱 经过 鹿 .

寂静无声，沿着鹿群喜爱的林间小路前行。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪts]
Sometimes at nights
有时 在 夜晚

有时在夜里

[ðiːz] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [-]
These skeletons of houses flash with lights , [115]
这些 骷髅 的 房屋 闪光 和 灯 , [-]

这些房屋的骨架闪烁着灯光，[115]

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] - ['hɔːsmən] [raɪd] ,
And shadow - horsemen ride ,
和 阴影 - 骑兵 骑 ,

而影子骑士则策马而来，

['tʃeɪsɪŋ] [reɪθ] - [dɪr]
Chasing wraith - deer
追逐 幽灵 - 鹿

追逐幽灵鹿

[wɪð; wɪθ] ['ɪri] [kraɪ][ʌv; əv] [haʊndz]
With eery cry of hounds
和 森森 哭 的 猎犬

伴随着猎犬凄厉的嚎叫

[ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [tʃɪr] ;
And shuddering cheer ;
和 颤抖 欢呼 ;

以及令人不寒而栗的欢呼；

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [hɜːr; hər] [raʊndz] ,
While the moon makes her rounds ,
尽管 这 月亮 制作 她 回合 ,

当月亮运行到天际时，

['glɪmərɪŋ] [θruː] ['wɪndoʊz] [ded]
Glimmering through windows dead
微光 通过 视窗 死的

透过窗户闪烁的微光

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [hed] ;
As the dead eyes in a dead man's head ;
作为 这 死的 眼睛 在 一个 死的 男人的 头 ;

如同死人眼中死寂的双眼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪsti] [hɔːrn] —
And there is heard a misty horn —
和 那里 是 听到 一个 蒙蒙 喇叭 —

远处传来一阵朦胧的号角声——

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Down in the woods ,
向下 在 这 树林 ,

在树林深处，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - [dreɪpt] ['sɒlə,tjuːdz] ,
Among the moss - draped solitudes ,
之中 这 苔藓 - 垂坠的 孤独 ,

在苔藓覆盖的僻静之处，

[ðə; ði] ['vuːduː] ['ruːstər] [krəuz] ,
The voodoo rooster crows ,
这 巫毒教 公鸡 乌鸦 ,

巫毒公鸡啼鸣，

[waɪl] [aulz] [huːt] [ɑːn][fər'lɔːrn] .
While owls hoot on forlorn .
尽管 猫头鹰 叱 在 绝望 .

猫头鹰孤寂地鸣叫着。

[bʌt; bət] [bæk] ['rɪvər] [werz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] ;
But Back River wears a different face ;
但 后退 河 穿着 一个 不同的 脸 ;

但巴克河却呈现出截然不同的面貌；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ; —
It has not changed ; —
它 有 不是 已更改 ; —

它没有改变；——

[taɪm] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Time seems to love the place ;
时间 似乎 到 爱 这 地方 ;

时间似乎格外眷顾这个地方；

[ðoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][reɪndʒd] ,
Though all about it he has ranged ,
尽管 全部 关于 它 他 有 范围 ,

虽然他对此已经有所涉猎，

[hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]
Here he has not
这里 他 有 不是

他在这里没有

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd][ʌv; əv][rɑːt] —
Touched with his wand of rot —
感动 和 他的 魔杖 的 腐烂 —

被他腐朽的魔杖触碰过——

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lɪv; laɪv] - [oʊk][sæp] [sə'fjuːziz]
Something of its immortal live - oak sap suffuses
某物 的 它是 不朽 居住 - 橡木 树液 弥漫

它那不朽的活橡树汁液的某种气息弥漫其中

[ɪts] ['stɜːrdi] [men][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][træns'fjuːziz]
Its sturdy men and houses and transfuses
它是 结实的 男人 和 房屋 和 输血

它强壮的男人们、房屋和输血

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [steɪt] .
Change into state .
改变 进入 状态 .

进入状态。

[ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] [weɪt][æt; ət][streɪndʒ] [bɪ'hest] .
The sunny hours wait at strange behest .
这 阳光明媚 小时 等待 在 奇怪的 要求 .

阳光灿烂的时光似乎在某种奇特的召唤下等待着。

[hɪr] ['restləs] [taɪm] [hɪm'self][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][rest] .
Here restless Time himself has come to rest .
这里 不安 时间 他自己 有 来 到 休息 .

躁动不安的时间，也在此安息。

[ðə; ði]['goʊldən]['aɪvəri][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [laɪt]
The golden ivory of primeval light
这 金的 象牙 的 原始 光

原始之光的金色象牙

[dwelz] [ɪn][ɪts] ['spænɪʃ] [mɔːs] ,
Dwells in its Spanish moss ,
居住地 在 它是 西班牙语 苔藓 ,

它栖息在西班牙苔藓中，

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [kæ'skeɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [-]
Falling in living cascades from the trees , [116]
坠落 在 活的 级联 从 这 树木 , [-]

从树上倾泻而下，宛如活瀑布[116]

[ænd; ənd] [huː] [goʊz][ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] ['hiːrz] [ðə; ði] [biːz]
And who goes there in summer hears the bees
和 WHO 去 那里 在 夏天 听到 这 蜜蜂

夏天去那里的人都能听到蜜蜂的叫声。

['buːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['ɪndiə] [triːz] ,
Booming among the Pride of India trees ,
蓬勃发展 之中 这 自豪 的 印度 树木 ,

在印度骄傲树丛中，

[dʌl] ['grʌmblɪŋ] [toʊnz] ,
Dull grumbling tones ,
乏味的 抱怨 音调 ,

低沉的抱怨声，

[ə; eɪ] [def] [mæn] [driːmz] ,
A deaf man dreams ,
一个 聋 男人 梦境 ,

一个聋哑人做了一个梦，

[laɪk] [fɑːr] - [ɔːf] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['boʊldər] - [stoʊnz]
Like far - off rumbling sound of boulder - stones
喜欢 远的 - 离开 隆隆声 声音 的 巨石 - 石头

如同远处巨石滚落的隆隆声

[wɑːʃt] [daʊn] [baɪ] ['hedlɔːŋ] [striːmz] .
Washed down by headlong streams .
洗过 向下 经过 一头扎 溪流 .

被湍急的溪流冲刷而下。

[ðɪs] [ɪz] ['taɪmz] ['temp(ə)l] ;
This is Time's temple ;
这 是 时间 寺庙 ;

这是时间的殿堂；

[hɪr] [hiː; hi] ['sliːpi] [laɪz] ,
Here he sleepy lies ,
这里 他 困 谎言 ,

他睡着了，静静地躺在这里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzədz] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
Watching the buzzards circle in the skies ,
观看 这 秃鹰 圆圈 在 这 天空 ,

看着秃鹰在空中盘旋，

[waɪl] [ʃrʌbz] [slaʊ] [ɔːf][ðə; ði][pɑːd] ,
While shrubs slough off the pod ,
尽管 灌木 泥沼 离开 这 荚 ,

当灌木丛的荚果脱落时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ['delɪkət]
Making a carpet delicate
制作 一个 地毯 精美的

制作精致的地毯

[ʌv; əv] [petlz] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɑ:d] ,
Of petals strewn upon the sod ,
的 花瓣 散落的 之上 这 草皮 ,

花瓣散落在草地上，

[fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪlvər] ['slɪpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
Fit for the silver slippers of the moon
合身 为了 这 银 拖鞋 的 这 月亮

配得上月亮的银拖鞋

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][nɑ:d] .
Upon the streets of Nod .
之上 这 街道 的 点头 .

在诺德的街道上。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'sli:p]
I saw him once asleep
我 锯 他 一次 睡着了

我曾见过他睡着的样子。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][pɑ:ndz]
Down by the dark ponds
向下 经过 这 黑暗的 池塘

在黑暗的池塘边

[wer] ['ælɪˌgeɪtəz] [kri:p] .
Where alligators creep .
在哪里 鳄鱼 潜行者 .

鳄鱼出没的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɪð] ,
He had been fishing with a willow withe ,
他 有 到过 钓鱼 和 一个 柳 枝条 ,

他当时正在用柳条钓鱼。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊərglæs] [ænd; ənd] [saɪð] ,
And by him lay his hourglass and scythe ,
和 经过 他 躺 他的 滴漏 和 镰 ,

他的沙漏和镰刀就放在他旁边。

['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ;
Resting upon the grass ;
休息 之上 这 草 ;

躺在草地上；

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
They lay there in the sun ,
他们 躺 那里 在 这 太阳 ,

他们躺在阳光下，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ðə; ði][sændz][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [rʌn] .
And through the glass the sands had ceased to run .
和 通过 这 玻璃 这 沙子 有 停止 到 跑步 .

透过玻璃，沙子停止了流动。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [117]
H . 一个 . [-]

[dʌsk]
DUSK
黄昏

黄昏

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] ['sɪti] ,

They	**tell**	**me**	**she**	**is**	**beautiful**	**,**	**my**	**City**	**,**
他们	告诉	我	她	是	美丽的	,	我的	城市	,

我的城市，他们都说她很漂亮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd][kweɪnt] , [ə'loʊn]

That	**she**	**is**	**colorful**	**and**	**quaint**	**,**	**alone**
那	她	是	丰富多彩的	和	古雅	,	独自的

她个性鲜明，古朴雅致，独自一人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

Among	**the**	**cities**	**.**
之中	这	城市	.

在众多城市中。

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ] [huː] [hæv; həv] [noʊn]

But	**I**	**,**	**I**	**who**	**have**	**known**
但	我	,	我	WHO	有	已知

但我，我，一个知晓一切的人

[hɜːr; hər] ['tendərnəs] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪti] ,

Her	**tenderness**	**,**	**her**	**courage**	**,**	**and**	**her**	**pity**	**,**
她	压痛	,	她	勇气	,	和	她	遗憾	,

她的温柔、她的勇气和她的怜悯，

[hæv; həv][felt][hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] [moʊld] [ˌem 'iː] , [maɪnd][ænd; ənd][boʊn] ,

Have	**felt**	**her**	**forces**	**mould**	**me**	**,**	**mind**	**and**	**bone**	**,**
有	毛毡	她	力量	模具	我	,	头脑	和	骨	,

我已感受到她的力量塑造着我的身心。

[laɪf] ['æftər][laɪf] , [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Life	**after**	**life**	**,**	**up**	**from**	**her**	**first**	**beginning**	**.**
生活	后	生活	,	向上	从	她	第一的	开始	.

生生世世，从她最初的开始。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd][stoʊn] !

How	**can**	**I**	**think**	**of**	**her**	**in**	**wood**	**and**	**stone**	**!**
如何	能	我	思考	的	她	在	木头	和	石头	!

我怎能想象出她用木头和石头的样子呢!

[tuː; tə] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

To	**others**	**she**	**has**	**given**	**of**	**her**	**beauty**	**,**
到	其他的	她	有	给定	的	她	美丽	,

她将自己的美貌赠予他人，

[hɜːr; hər] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪm] , [oʊld] , ['feɪdɪd] [weɪz] ,

Her	**gardens**	**,**	**and**	**her**	**dim**	**,**	**old**	**,**	**faded**	**ways**	**,**
她	花园	,	和	她	暗淡	,	老的	,	褪色	方式	,

她的花园，以及她昏暗、古老、褪色的生活方式，

[hɜːr; hər] ['læftər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpi] , ['drɪftɪŋ] ['aʊərz] ,

Her	**laughter**	**,**	**and**	**her**	**happy**	**,**	**drifting**	**hours**	**,**
她	笑声	,	和	她	快乐的	,	漂流	小时	,

她的笑声，以及她快乐、悠闲的时光，

[glæd] , ['spendθrɪft] ['eɪprəl] , ['skwɔndərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

Glad	**,**	**spendthrift**	**April**	**,**	**squandering**	**her**	**flowers**	**,**
高兴的	,	败家子	四月	,	挥霍	她	花朵	,

快乐的、挥霍无度的四月，把她的鲜花都浪费掉了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , [stɪl] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːtəm] [deɪz] ;

The	sharp	,	still	wonder	of	her	Autumn	days	;
这	锋利的	,	仍然	想知道	的	她	秋天	天	;

她秋日里那份清澈、静谧的惊奇;

[hɜːr; hər] [tʃaɪmz] [ðæt] ['ʃɪmər] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['stiːpl]

Her	chimes	that	shimmer	from	St	.	Michael's	steeple
她	编钟	那	闪烁	从	英石	.	迈克尔的	尖顶

她那从圣米迦勒教堂尖顶上闪耀的钟声

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Across	the	deep	maturity	of	June	,
穿过	这	深的	到期	的	六月	,

六月的深厚成熟期,

[laɪk] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪŋ] ['oʊvər]['oʊpən]['wɔːtər]

Like	sunlight	slanting	over	open	water
喜欢	阳光	斜	超过	打开	水

就像阳光斜照在开阔的水面上。

['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] , [bluː] , ['lɪstləs] [ˌæftər'nuːn] .

Under	a	high	,	blue	,	listless	afternoon	.
在下面	一个	高的	,	蓝色的	,	蔫	下午	.

在一个高高在上、天空湛蓝、百无聊赖的午后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

But	when	the	dusk	is	deep	upon	the	harbor	,
但	什么时候	这	黄昏	是	深的	之上	这	港口	,

但当暮色笼罩港口时,

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌem 'iː] [wer] [hɜːr; hər] ['rɪvəz] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] ,

She	finds	me	where	her	rivers	meet	and	speak	,
她	发现	我	在哪里	她	河流	见面	和	说话	,

她会在河流交汇之处找到我，并向我诉说心声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [raɪd][ðə; ði]['saɪləns]

And	while	the	constellations	ride	the	silence
和	尽管	这	星座	骑	这	沉默

当群星在寂静中遨游。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] .

High	overhead	,	her	cheek	is	on	my	cheek	.
高的	开销	,	她	脸颊	是	在	我的	脸颊	.

高高在上，她的脸颊贴着我的脸颊。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk]

I	know	her	in	the	thrill	behind	the	dark
我	知道	她	在	这	刺激	在后面	这	黑暗的

我知道她在黑暗背后的刺激中。

[wen] [sliːp] [brimz] [ɔːl][hɜːr; hər]['saɪlənt] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

When	sleep	brims	all	her	silent	thoroughfares	.
什么时候	睡觉	帽檐	全部	她	沉默的	干道	.

当睡意充盈她所有寂静的通道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['glæmər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][pɑːrk] [-]

She	is	the	glamor	in	the	quiet	park	[	118	]
她	是	这	魅力	在	这	安静的	公园	[	-	]

她是静谧公园里的一道亮丽风景[118]

[ðæt] ['kɪndlz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [græs] [ænd; ənd] [triːz] .

That	kindles	simple	things	like	grass	and	trees	.
那	Kindle	简单的	事物	喜欢	草	和	树木	.

它能点燃像草木这样的简单植物。

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['wɑːntən][æz; əz][hɜːr; hər] [siː] - [bɔːrn]['ɛrz] ,

Wistful	and	wanton	as	her	sea	-	born	airs	,
怅惘	和	放肆	作为	她	海	-	出生	播出	,

像她那海洋气息般，既忧郁又放荡不羁。

['brɪŋə] [ʌv; əv][dɪm] , [rɪtʃ] , [eɪdʒ] - [oʊld] ['meməriz] .

Bringer	of	dim	,	rich	,	age	-	old	memories	.
使者	的	暗淡	,	富有的	,	年龄	-	老的	回忆	.

唤起朦胧、丰富、古老的记忆。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gluːm] - [diːp] ['wɔːtər] , [wen] [ðə; ði] [naɪts]

Out	on	the	gloom	-	deep	water	,	when	the	nights
出去	在	这	愁云	-	深的	水	,	什么时候	这	夜晚

在幽暗深邃的水面上，当夜幕降临

[ɑːr; ər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] , [ænd; ənd] ['perələs] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Are	choked	with	fog	,	and	perilous	,	and	blind	,
是	窒息	和	多雾路段	,	和	危险的	,	和	瞎的	,

浓雾弥漫，危机四伏，视线模糊。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [tendz] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [laɪts] .

She	is	the	faith	that	tends	the	calling	lights	.
她	是	这	信仰	那	倾向于	这	呼叫	灯	.

她是守护召唤之灯的信仰。

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [ʌv; əv]['hɑːrbər]['belz]

Hers	is	the	stifled	voice	of	harbor	bells
她的	是	这	窒息	嗓音	的	港口	铃铛

她的声音如同被压抑的港口钟声。

['mʌfld] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][wɪnd] .

Muffled	and	broken	by	the	mist	and	wind	.
闷音	和	破碎的	经过	这	薄雾	和	风	.

被雾气和风吹得低沉而断断续续。

[hɜːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][laɪf]

Hers	are	the	eyes	through	which	I	look	on	life
她的	是	这	眼睛	通过	哪个	我	看	在	生活

我透过她的眼睛来看世界。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [ænd; ənd]['splendɪd] .

And	find	it	brave	and	splendid	.
和	寻找	它	勇敢的	和	灿烂	.

并认为它勇敢而辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr]

And	the	stir
和	这	搅拌

以及这场骚动

[ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['mjuːzɪk] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['sɔŋz] ,

Of	hidden	music	shaping	all	my	songs	,
的	隐	音乐	成型	全部	我的	歌曲	,

隐藏的音乐塑造了我所有的歌曲，

[ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] ['sɔŋz] , [maɪ][ɔːl] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	these	my	songs	,	my	all	,	belong	to	her	.
和	这些	我的	歌曲	,	我的	全部	,	属于	到	她	.

而我的这些歌，我的一切，都属于她。

[diː] . [eɪtʃ] . [-]

D	.	H	.	[	119	]
D	.	H	.	[	-	]

DH[119]

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [-] [-]
NOTES AND BIBLIOGRAPHY [120] [121]
笔记 和 参考书目 [-] [-]

注释和参考书目[120][121]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪmz]
NOTE ON THE CHIMES
笔记 在 这 编钟

关于钟声的说明

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] " ['sailənsiz]
To Accompany " Silences
到 陪伴 " 沉默

伴随《沉默》

" [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [laɪk] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] , [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
" The bells of Charleston , like the bells of London Town , have a peculiar
" 这 铃铛 的 查尔斯顿 , 喜欢 这 铃铛 的 伦敦 镇 , 有 一个 奇特
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“查尔斯顿的钟声，就像伦敦城的钟声一样，有一种特别的吸引力。”

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['belz] [ænd; ənd] [klɑːk] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
St . Michael's bells and clock were brought from England in 1764 .
英石 . 迈克尔的 铃铛 和 钟 是 带来 从 英格兰 在 - .

圣米迦勒教堂的钟和钟是1764年从英国运来的。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['tʃɑːrlstən] [ɪn] - [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['belz] [wɪð; wɪθ]
When the British evacuated Charleston in 1782 they took the bells with
什么时候 这 英国 疏散 查尔斯顿 在 - 他们 采取 这 铃铛 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

1782年英国人撤离查尔斯顿时，他们把这些钟也带走了。

[ə; eɪ]['mɪstər] . - [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .
A Mr . Ryhineu bought them in England and returned them .
一个 先生 . - 买 他们 在 英格兰 和 返回 他们 .

一位名叫雷希纽的先生在英国购买了它们，然后又把它们退回去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːˈhʌŋ] [ɪn][noʊˈvembər] , - .
They were rehung in November , 1783 .
他们 是 重新悬挂 在 十一月 , - .

它们于 1783 年 11 月重新悬挂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['stiːpl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['fedərəl] [ɑːr'tɪləri]
During the Civil War , St . Michael's steeple was the target for Federal artillery
期间 这 民用 战争 , 英石 . 迈克尔的 尖顶 曾是 这 目标 为了 联邦 炮兵
[ænd; ənd] [fliːt] ['gʌnz] .
and fleet guns .
和 舰队 枪支 .

内战期间，圣迈克尔教堂的尖顶是联邦炮兵和舰队炮的目标。

[ɪn] - [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . , [wer] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

In	1861	the	bells	were	taken	to	Columbia	,	S	.	C	.	,	where	two	of	them
在	-	这	铃铛	是	已采取	到	哥伦比亚	,	S	.	C	.	,	在哪里	二	的	他们

[wɜːr; wər] ['stoʊlən] ,

were	stolen	,
是	被盗	,

1861年，这些钟被运往南卡罗来纳州哥伦比亚市，其中两口钟被盗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['ɪndʒərd] [baɪ] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

and	the	rest	injured	by	fire	when	the	city	was	burned	.
和	这	休息	受伤	经过	火	什么时候	这	城市	曾是	烧伤	.

其余的人则在城市被烧毁时受伤。

[ðoʊz] [left] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ˌriː'kæst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['məʊldz] .

Those	left	were	again	sent	to	England	,	and	recast	in	the	original	moulds	.
那些	左边	是	再次	发送	到	英格兰	,	和	重制版	在	这	原来的	模具	.

剩下的那些又被送回英国，用原来的模具重新铸造。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðeɪ] [wʌns] [ə'gen] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spaɪər] .

In	March	,	1867	,	they	once	again	rang	out	from	the	spire	.
在	行进	,	-	,	他们	一次	再次	响铃	出去	从	这	尖塔	.

1867年3月，它们再次从尖顶上响起。

[ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] [tʃɜːrtʃ] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

St	.	Phillip's	Church	stands	in	the	old	part	of	the	town	.
英石	.	菲利普的	教会	站立	在	这	老的	部分	的	这	镇	.

圣菲利普教堂位于小镇的老城区。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪts] ['belz] [wɜːr; wər] [kæst] ['ɪntuː] ['kænən] .

During	the	Civil	War	its	bells	were	cast	into	cannon	.
期间	这	民用	战争	它是	铃铛	是	投掷	进入	大炮	.

内战期间，它的钟被铸造成了大炮。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪts] ['stiːpl] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

For	a	long	time	its	steeple	was	used	as	a	lighthouse	.
为了	一个	长的	时间	它是	尖顶	曾是	用过的	作为	一个	灯塔	.

很长一段时间以来，它的尖顶都被用作灯塔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] .

It	is	the	center	of	forgotten	things	.
它	是	这	中心	的	被遗忘的	事物	.

它是被遗忘事物的中心。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [ɑːr; ər] ['mɑːdərn] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [-]

The	bells	of	St	.	Matthew's	are	modern	and	speak	of	[	122	]
这	铃铛	的	英石	.	马修的	是	现代的	和	说话	的	[	-	]

圣马太教堂的钟是现代的，诉说着[122]

[ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

a	new	order	,	but	all	the	bells	are	the	voice	of	the	town	.
一个	新的	命令	,	但	全部	这	铃铛	是	这	嗓音	的	这	镇	.

新的秩序，但所有的钟声都是小镇的声音。

[ðeɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['saɪlənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eləkwənt] .

They	speak	for	her	silences	,	which	are	eloquent	.
他们	说话	为了	她	沉默	,	哪个	是	雄辩	.

它们替她表达了沉默，而她的沉默本身就是一种雄辩。

[noʊt] [ɑːn] " [ðə; ði] ['paɪərɪts]

NOTE	ON	"	THE	PIRATES
笔记	在	"	这	海盗

关于"海盗"的说明

" [ðə; ði] ['meni] ['ɪnlets][ænd; ənd] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [kəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lainə][koʊsts] ['veri] ['ɜ:rli] [meɪd]
" The many inlets and sheltering coves of the Carolina coasts very early made
" 这 许多 入口 和 庇护所 海湾 的 这 卡罗莱纳 海岸 非常 早期的 制成
[ðə; ði] " [loʊ] ['kʌntri] " ['si:bɔ:rd] [ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][fɔ:r; fər]['paiərits][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltər]
the " low country " seaboard a rendezvous for pirates and a shelter
这 " 低的 国家 " 海岸 一个 会合 为了 海盗 和 一个 庇护所
[tu:; tə]['ri:fɪt] ,
to refit ,
到 改装 ,

“卡罗莱纳海岸众多的海湾和避风港湾很早就使'低地'沿海地区成为海盗的聚集地和补给港湾。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] [ðer; ðər] ['treʒər] .
and to bury their treasure .
和 到 埋葬 他们的 宝藏 .

并埋藏他们的宝藏。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm] - ['set(ə)lmənt] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði]
As early as 1565 the French from Ribault's settlement succumbed to the
作为 早期的 作为 - 这 法语 从 - 沉降 屈服了 到 这
[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['plʌndər] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['spænɪʃ] ['nebəz] ;
temptation to plunder their rich Spanish neighbors ;
诱惑 到 掠夺 他们的 富有的 西班牙语 邻居 ;

早在 1565 年，里博定居点的法国人就屈服于掠夺富裕的西班牙邻居的诱惑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and in the century before the coming of the English ,
和 在 这 世纪 前 这 未来 的 这 英语 ,

在英国人到来之前的一个世纪里，

[ðə; ði] ['loʊnli] [beɪz] [ænd; ənd]['estʃu:ˌeri:z] [sɔ:] [streɪndʒ] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
the lonely bays and estuaries saw strange ships from time to time .
这 孤独 海湾 和 河口 锯 奇怪的 船舶 从 时间 到 时间 .

偏僻的海湾和河口偶尔会看到陌生的船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] ['set(ə)lmənt] [baɪ] - [æt; ət] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] ,
There was a pirate settlement by 1664 at Cape Fear River ,
那里 曾是 一个 海盗 沉降 经过 - 在 岬 害怕 河 ,

1664年，恐惧角河一带已经出现了海盗定居点。

[wer] ['gʌvərnər] ['seɪl] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] - [tu:; tə] [teɪk] ['fɔ:rm(ə)l] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
where Governor Sayle did not arrive until 1670 to take formal possession for the
在哪里 州长 赛尔 做过 不是 到达 直到 - 到 拿 正式的 拥有 为了 这
[lɔ:ds] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
Lords Proprietors of the colony .
领主 业主 的 这 殖民地 .

直到 1670 年，总督赛尔才抵达殖民地，正式代表殖民地的领主们接管该地。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['ju:trekt] [tɜ:rnd] ['meni] [ˌpraɪvə'tɪr] ['ɪntu:]['paiərits] ,
The Peace of Utrecht turned many privateers into pirates ,
这 和平 的 乌得勒支 转向 许多 私掠船 进入 海盗 ,

《乌得勒支和约》使许多私掠船变成了海盗。

[ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hə'bɪtʃuəli] ['preɪɪŋ] [ə'pɑ:n] ['spænɪʃ] ['kɑ:mɜ:rs] [sɪns] ['bleɪks] ['vɪktəri]
ships which had been habitually preying upon Spanish commerce since Blake's victory
船舶 哪个 有 到过 习惯性地 捕食 之上 西班牙语 商业 自从 布莱克的 胜利
[æt; ət]['sæntə]['kru:z][ɪn] - ,
at Santa Cruz in 1657 ,
在 圣诞老人 克鲁兹 在 - ,

自1657年布莱克在圣克鲁斯取得胜利以来，这些船只就一直惯于掠夺西班牙的商业利益。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

and	these	gentlemen	of	fortune	were	at	first	welcome	in	the	Carolinas	.
和	这些	先生们	的	财富	是	在	第一的	欢迎	在	这	卡罗莱纳州	.

这些冒险家最初在卡罗莱纳州很受欢迎。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [brɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l]

Nearly	all	the	coin	in	circulation	then	was	at	first	brought	by	such	doubtful
几乎	全部	这	硬币	在	循环	然后	曾是	在	第一的	带来	经过	这样的	疑

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

当时流通的几乎所有硬币最初都是由这些来路不明的冒险家带来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] [ə'genst]

and	they	were	regarded	as	the	natural	protectors	of	the	Carolinas	against
和	他们	是	认为	作为	这	自然的	保护者	的	这	卡罗莱纳州	反对

[ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,

their	powerful	enemy	,
他们的	强大的	敌人	,

他们被视为卡罗莱纳州抵御强大敌人的天然保护者。

[ðə; ði]['spænjərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . [-]

the	Spaniard	,	to	the	south	.	[	123	]
这	西班牙人	,	到	这	南	.	[	-	]

西班牙人，在南方。[123]

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['kɔːrdʒəl] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] .

Gradually	,	however	,	this	cordial	attitude	changed	.
逐步地	,	然而	,	这	亲切	态度	已更改	.

然而，这种友好的态度逐渐发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [step] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] ['spænɪʃ] [tuː; tə] ['plʌndərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmɜːrs]

It	was	a	small	step	from	attacking	Spanish	to	plundering	English	commerce
它	曾是	一个	小的	步	从	攻击	西班牙语	到	掠夺	英语	商业

,

,
,

从攻击西班牙到掠夺英国商业，这只是很小的一步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ] ,

and	with	the	cultivation	and	export	of	rice	and	indigo	,
和	和	这	栽培	和	出口	的	米	和	靛青	,

以及水稻和靛蓝的种植和出口，

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪf] [siː] ['pæsɪdʒ] [gruː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][koʊsts] [kən'tɪnjuːd]

the	demand	for	a	safe	sea	passage	grew	overwhelming	,	while	the	coasts	continued
这	要求	为了	一个	安全的	海	通道	生长	压倒	,	尽管	这	海岸	持续

[tuː; tə][biː; bi] ['rævɪdʒd] .

to	be	ravaged	.
到	是	饱受蹂躏	.

对安全海上通道的需求日益迫切，而海岸线却持续遭受破坏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə][ækt] .

The	royal	government	was	slow	to	act	.
这	皇家	政府	曾是	慢的	到	行为	.

王室政府行动迟缓。

[ɪn] - [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [nɑːt][ɪn][ɔːl][ˌpraːbə'bɪləti]['ɔːlweɪz] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [tʃɑːrlz]
In 1684 we learn that " the governor will not in all probability always reside in Charles
在 - 我们 学习 那 " 这 州长 将要 不是 在 全部 可能性 总是 居住 在 查尔斯
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

1684年我们得知，"总督很可能不会一直居住在查尔斯镇，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [baɪ]['paiərits] ;
which is so near the sea as to be in danger of sudden attack by pirates ;
哪个 是 所以 靠近 这 海 作为 到 是 在 危险 的 突然 攻击 经过 海盗 ;

由于距离海边很近，容易受到海盗的突然袭击；

" [nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɔːt] ,
" nor was this an idle thought ,
" 也不 曾是 这 一个 闲置的 想法 ,

这并非一时兴起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [blɔ'keɪdid] [baɪ]['paɪrət] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbɚz] [maʊθ] ,
for the town was blockaded by pirate ships at the harbor's mouth ,
为了 这 镇 曾是 封锁 经过 海盗 船舶 在 这 港口的 嘴 ,

因为该镇的港口入口处被海盗船封锁了。

[ænd; ənd] ['medsnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [di'mɑːndid] [waɪl] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][held][æz; əz] ['hɔstidʒz] .
and medicines and supplies demanded while citizens were held as hostages .
和 药物 和 补给品 要求 尽管 公民 是 握住 作为 人质 .

在公民被扣为人质期间，药品和物资的需求量很大。

[ɪn] - ['gʌvərnər] ['spɑːtsˌwʊd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][sent][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
In 1718 Governor Spotswood of Virginia sent an expedition to North Carolina ,
在 - 州长 斯波茨伍德 的 弗吉尼亚州 发送 一个 远征 到 北 卡罗莱纳 ,
[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] ,
which succeeded in surprising ,
哪个 成功了 在 奇怪 ,

1718年，弗吉尼亚州州长斯波茨伍德派遣了一支探险队前往北卡罗来纳州，并成功地突袭了当地居民。

['kæptʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'hedɪŋ] [ðə; ði][noʊ'tɔːriəs] " [blæk] [bɪrd] , " [huː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
capturing , and beheading the notorious " Black Beard , " who in company with
捕捉 , 和 斩首 这 臭名昭著 " 黑色的 胡须 , " WHO 在 公司 和
[wʌn] [stiːd] ['bɑːnɪt] ,
one Stede Bonnet ,
一 斯泰德 引擎盖 ,

抓获并斩首了臭名昭著的"黑胡子"，他与斯蒂德·邦尼特等人一起，

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['rævɪdʒd] [ðə; ði][koʊst][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
had long ravaged the coast with impunity .
有 长的 饱受蹂躏 这 海岸 和 免责 .

长期以来，他们肆意蹂躏沿海地区而不受惩罚。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['tʃɑːlˌstaun] [ðæt] ['bɑːnɪt]
In August of the same year word was brought to Charlestown that Bonnet
在 八月 的 这 相同的 年 单词 曾是 带来 到 查尔斯顿 那 引擎盖
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [riː'fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] .
with his ship the Royal James was refitting in the Cape Fear River .
和 他的 船 这 皇家 詹姆斯 曾是 改装 在 这 岬 害怕 河 .

同年八月，查尔斯敦传来消息，邦内特和他的皇家詹姆斯号正在恐惧角河进行改装。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['rɛt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
Colonel William Rhett volunteered to attack him .
上校 威廉 雷特 自愿 到 攻击 他 .

威廉·雷特上校自愿攻击他。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [sluːp] [ʌv; əv] [eɪt] ['gʌnz] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] ,

With	two	sloops	of	eight	guns	each	,	the	Henry	and	the	Nymph	,
和	二	单桅帆船	的	八	枪支	每个	,	这	亨利	和	这	仙女	,

亨利号和宁芙号是两艘各配备八门火炮的单桅帆船。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [men][ɪn][ɔːl] , [hiː; hi][set][seɪl] ,

and	about	130	men	in	all	,	he	set	sail	,
和	关于	-	男人	在	全部	,	他	放	帆	,

他率领大约130名士兵扬帆起航。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bɑːnɪt] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] .

and	found	Bonnet	at	anchor	in	the	Cape	Fear	River	.
和	成立	引擎盖	在	锚	在	这	岬	害怕	河	.

在恐惧角河上发现了停泊在那里的邦尼特号。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ɔːl] [θriː] [ʃɪps] [ræn] [ə'graʊnd] .

In	making	the	attack	,	and	during	the	encounter	,	all	three	ships	ran	aground	.
在	制作	这	攻击	,	和	期间	这	遇到	,	全部	三	船舶	跑	搁浅	.

在发动攻击的过程中，三艘船全部搁浅。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['despərətli] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] , [-]

The	fight	raged	desperately	all	day	between	the	Henry	and	the	Royal	James	,	[	124	]
这	斗争	愤怒	绝望地	全部	天	之间	这	亨利	和	这	皇家	詹姆斯	,	[	-	]

]

亨利和皇家詹姆斯之间展开了一整天的激烈战斗[124]

[ðə; ði] [nɪmf] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv]

the	Nymph	being	unable	to	get	off	the	shoal	and	come	to	the	help	of
这	仙女	存在	无法	到	得到	离开	这	浅滩	和	来	到	这	帮助	的

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] [ʃɪp] .

her	companion	ship	.
她	伴侣	船	.

仙女无法离开浅滩，也无法去帮助她的同伴船只。

['bɑːnɪt] ['faɪnəli] [sə'rendərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] .

Bonnet	finally	surrendered	and	was	taken	prisoner	to	Charlestown	.
引擎盖	最后	投降	和	曾是	已采取	囚犯	到	查尔斯顿	.

邦尼特最终投降，被俘虏并押往查尔斯顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm] ['selɪbreɪts] .

It	is	this	adventure	which	the	poem	celebrates	.
它	是	这	冒险	哪个	这	诗	庆祝	.

这首诗歌颂的正是这段冒险经历。

['bɑːnɪt] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [riː'kæptʃəd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['rɛt] [ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd]

Bonnet	escaped	,	but	was	afterwards	recaptured	by	Colonel	Rhett	on	Sullivan's	Island
引擎盖	逃脱	,	但	曾是	然后	重新捕获	经过	上校	雷特	在	沙利文的	岛

.

:

.

邦尼特逃脱了，但后来在苏利文岛上被雷特上校抓获。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

He	and	about	thirty	of	his	crew	were	hanged	about	the	corner	of
他	和	关于	三十	的	他的	全体人员	是	绞刑	关于	这	角落	的

['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [striːts] .

Meeting	and	Water	Streets	.
会议	和	水	街道	.

他和他的大约三十名船员在米廷街和沃特街的拐角处被绞死。

['bɑ:nɪt] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [hæŋd] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kru:] , ['æftər][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv]

Bonnet	**,**	**himself**	**,**	**was**	**hanged**	**later**	**than**	**his**	**crew**	**,**	**after**	**a**	**masterpiece**	**of**
引擎盖	,	他自己	,	曾是	绞刑	之后	比	他的	全体人员	,	后	一个	杰作	的

[ɪn'vektɪv] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

invective	**by**	**the**	**judge**	**,**
谩骂	经过	这	法官	,

邦内特本人比他的船员晚被处以绞刑，此前法官发表了一番精彩绝伦的谴责之词。

[hu:] ['peɪntɪd] [hel] ['vɪvɪdli] .

who	**painted**	**hell**	**vividly**	**.**
WHO	绘	地狱	生动地	.

谁生动地描绘了地狱?

[ðɪs] ['paɪrət] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['drægd] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

This	**pirate**	**leader**	**was**	**dragged**	**fainting**	**to**	**the**	**gallows**	**,**	**and**	**there**	**was**
这	海盗	领导者	曾是	拖拽	昏厥	到	这	绞刑架	,	和	那里	曾是

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

much	**sympathy**	**for**	**him**	**,**
很多	同情	为了	他	,

这个海盗头目被拖到绞刑架前时已经昏迷不醒，人们对他深表同情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , " [hɪz; ɪz]['hju:mər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['paɪrət] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

as	**it**	**was**	**said**	**,**	**"**	**His**	**humor**	**of**	**going**	**a**	**-**	**pirating**	**proceeded**	**from**	**a**
作为	它	曾是	说	,	"	他的	幽默	的	去	一个	-	盗版	继续	从	一个

[dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . . .

disorder	**of**	**the**	**mind**	**.**	**.**	**.**
紊乱	的	这	头脑	.	.	.

正如有人所说，“他那种当海盗的幽默感源于一种精神错乱……”

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .

occasioned	**by**	**some**	**discomforts**	**he**	**found**	**in**	**the**	**married**	**state**	**.**
引发	经过	一些	不适	他	成立	在	这	已婚	状态	.

这是由于他在婚姻生活中遇到的一些不适所致。

" [noʊt] [ɑ:n] " [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['si:ˌwi:] [beɪ]

"	**NOTE**	**ON**	**"**	**THE**	**SEEWEES**	**OF**	**SEEWEE**	**BAY**
"	笔记	在	"	这	-	的	西维	湾

关于“西维湾的西维人”的说明

" [ðə; ði] ['si:ˌwi:] ['indiəns] , [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['bʊlz]

"	**The**	**Seewee**	**Indians**	**,**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**what**	**is**	**now**	**known**	**as**	**Bull's**
"	这	西维	印度人	,	WHO	居住地	在	这	海岸	的	什么	是	现在	已知	作为	公牛的

[beɪ] ,

Bay	**,**
湾	,

“居住在如今被称为布尔湾沿岸的西维印第安人，

[es] . [si:] . , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] ['si:ˌwi:] [beɪ] ,

S	**.**	**C**	**.**	**,**	**but**	**was**	**formerly**	**called**	**Seewee**	**Bay**	**,**
S	.	C	.	,	但	曾是	以前	称为	西维	湾	,

南卡罗来纳州，但以前被称为西维湾

[bɪ'keɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['praɪsɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz][fɔ:r; fər]

became	**discontented**	**with**	**the**	**small**	**prices**	**obtained**	**from**	**the**	**white**	**traders**	**for**
成为	不满	和	这	小的	价格	获得	从	这	白色的	交易员	为了

[pelts] .

pelts	**.**
毛皮	.

他对从白人商人那里得到的毛皮价格太低感到不满。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

Seeing	the	ships	constantly	coming	into	the	Bay	from	England	,
看到	这	船舶	不断地	未来	进入	这	湾	从	英格兰	,

看到不断有船只从英国驶入海湾，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [lɑːrdʒ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ɪŋgləns] ['oʊvər][ðə; ði]

they	conceived	the	idea	of	building	large	canoes	and	reaching	England	over	the
他们	构思	这	主意	的	建筑	大的	独木舟	和	到达	英格兰	超过	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们萌生了建造大型独木舟，横渡大洋抵达英国的想法。

['sevrəl] [hjuːdʒ] [kə'nuːz] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪr'tuː] [-]

Several	huge	canoes	,	larger	than	any	hereto	[	125	]
一些	巨大的	独木舟	,	更大的	比	任何	特此	[	-	]

几艘巨大的独木舟，比以往任何独木舟都大[125]

[fɔːr] [bɪlt] [baɪ]['indiəns] , [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'strʌktɪd] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

fore	built	by	Indians	,	were	accordingly	constructed	;	these	were	loaded	with	the
前	建造	经过	印度人	,	是	因此	建造	;	这些	是	已加载	和	这

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːzənz] ['hʌntɪŋ] ,

proceeds	of	a	season's	hunting	,
收益	的	一个	本季	打猎	,

印第安人建造的船舱也相应地建造起来；这些船舱里装满了狩猎季的收益。

[ænd; ənd] , [mænd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

and	,	manned	by	all	the	braves	of	the	tribe	,
和	,	有人值守	经过	全部	这	勇士们	的	这	部落	,

由部落中所有勇士组成的炮台

[set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] .

set	out	in	the	direction	from	which	the	ships	came	.
放	出去	在	这	方向	从	哪个	这	船舶	来了	.

朝着船只驶来的方向出发。

[ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ə'gen] .

A	gale	came	up	and	the	braves	were	never	seen	again	.
一个	大风	来了	向上	和	这	勇士们	是	绝不	已见	再次	.

狂风骤起，勇士们从此杳无音讯。

[ðer; ðər] [skwɔːz] ['grædʒuəli] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə] ['ʌðər] [traɪbz] .

Their	squaws	gradually	wandered	off	to	other	tribes	.
他们的	印第安女人	逐步地	漫步	离开	到	其他	部落	.

他们的女性后代逐渐迁徙到其他部落。

[ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] - .

This	event	took	place	about	1696	.
这	事件	采取	地方	关于	-	.

这件事发生在1696年左右。

[noʊt] [ɑːn] [lɑː] ['feɪ'ɛt]

NOTE	ON	LA	FAYETTE
笔记	在	洛杉矶	费耶特

关于拉法耶特的注释

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] " [lɑː] ['feɪ'ɛt] [lændz]

To	Accompany	"	La	Fayette	Lands
到	陪伴	"	拉	费耶特	土地

伴随“拉斐特土地”

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][lɑː] ['feɪˈɛt] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [diːˈju][moʊtiːɚ] ,
" The Marquis de la Fayette , under the name of Gilbert du Motier ,
" 这 侯爵 德 拉 费耶特 , 在下面 这 姓名 的 吉尔伯特 杜 莫蒂埃 ,

“拉法耶特侯爵，化名吉尔伯特·杜·莫蒂埃，

[seɪld] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
sailed from Bordeaux on the 26th of March , 1777 ,
航行 从 波尔多 在 这 26th 的 行进 , - ,

1777年3月26日从波尔多启航

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['bærən]['kælb][ænd; ənd] ['sevrəl] [frentʃ] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] .
accompanied by the Baron Kalb and several French Army Officers .
伴随 经过 这 男爵 卡尔布 和 一些 法语 军队 警官 .

陪同人员包括卡尔布男爵和几名法国陆军军官。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [hiː; hi][fɜːrst]['lændɪd][ɪn][əˈmerɪkə][ɑːn] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ɪn] ['wɪnjɑː]
On the 14th of June , 1777 , he first landed in America on North Island in Winyah
在 这 14th 的 六月 , - , 他 第一的 登陆 在 美国 在 北 岛 在 温亚
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

1777年6月14日，他首次在北岛的温亚湾登陆美洲。

[nɪr] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [es] . [siː] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
near Georgetown , S . C . , and was received at the house of Major
靠近 乔治城 , S . C . , 和 曾是 已收到 在 这 房子 的 主要的
[hjuːdʒə] .
Huger .
休格 .

在南卡罗来纳州乔治敦附近，受到休格少校的接待。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['rɪt(ə)n] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [lɑː] ['feɪˈɛt] [sez] ,
In a letter to his wife , written soon after his landing , La Fayette says ,
在 一个 信 到 他的 妻子 , 书面 很快 后 他的 降落 , 拉 费耶特 说道 ,

拉法耶特在登陆后不久写给妻子的一封信中说：

" [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ænd; ənd][dʒʌdʒd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I first saw and judged of the life of the country at the house of a
" 我 第一的 锯 和 评判 的 这 生活 的 这 国家 在 这 房子 的 一个
['meɪdʒər][hjuːdʒə] .
Major Huger .
主要的 休格 .

“我第一次看到并了解这个国家的生活是在休格少校的家中。”

" ['diːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][lɑː] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [stɪl] [ɪgˈzɪst] . [-]
" Detailed accounts of La Fayette's landing and reception still exist . [126]
" 详细的 账户 的 拉 - 降落 和 接待 仍然 存在 . [-]

“关于拉法耶特登陆和接待的详细记载仍然存在。[126]

[noʊt] [ɑːn][ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [bɜːr]
NOTE ON THEODOSIA BURR
笔记 在 狄奥多西亚 刺果

关于西奥多西亚·伯尔的注释

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] " [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət]
To Accompany " The Priest and the Pirate
到 陪伴 " 这 牧师 和 这 海盗

配合《牧师与海盗》

" [ɪn] - [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In 1801 Theodosia , daughter of Aaron Burr , Vice - President of the
" 在 - 狄奥多西亚 , 女儿 的 亚伦 伯尔 , 副 - 总统 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

1801年，美国副总统亚伦·伯尔的女儿西奥多西亚

['mærid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːlstən][ʌv; əv] " [ðə; ði] [oʊks] , " [hɑːbkɔ] ['bærəni] , [es] . [siː] .
married Joseph Alston of " The Oaks , " Hobcaw Barony , S . C .
已婚 约瑟夫 阿尔斯顿 的 " 这 橡树 , " 霍布考 男爵领 , S . C .

与南卡罗来纳州霍布考男爵领地"橡树庄园"的约瑟夫·奥尔斯顿结婚

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][sʌn] , ['erən; 'ærən] [bɜːr] ['ɔːlstən] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
They had one son , Aaron Burr Alston , who died in 1812 ,
他们 有 一 儿子 , 亚伦 伯尔 阿尔斯顿 , WHO 死亡 在 - ,

他们有一个儿子，名叫亚伦·伯尔·奥尔斯顿，于 1812 年去世。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːlstən][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the same year that Joseph Alston was elected Governor of the State .
这 相同的 年 那 约瑟夫 阿尔斯顿 曾是 当选 州长 的 这 状态 .

同年，约瑟夫·奥尔斯顿当选为州长。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 30th , - , [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː]
On December 30th , 1812 , at the urgent solicitation of her father , who
在 十二月 30th , - , 在 这 紧迫的 征求意见 的 她 父亲 , WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
had just returned from Europe ,
有 只是 返回 从 欧洲 ,

1812年12月30日，在她刚从欧洲回来的父亲的紧急请求下，

[ænd; ənd] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][set][seɪl][frʌm; frəm]
and who awaited her eagerly in New York , Theodosia set sail from
和 WHO 等待中 她 急切地 在 新的 约克 , 狄奥多西亚 放 帆 从
['dʒɔːrdʒtaʊn] ,
Georgetown ,
乔治城 ,

西奥多西亚从乔治敦启航，前往纽约，那里的人们正热切地等待着她。

[es] . [siː] . , [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt] ['skuːnər] , " ['peɪtriət] .
S . C . , in the pilot - boat schooner , " Patriot .
S . C . , 在 这 飞行员 - 船 大篷车 , " 爱国者 .

SC，在领航船纵帆船"爱国者号"上。

" [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ə'gen] .
" Those on board were never seen again .
" 那些 在 木板 是 绝不 已见 再次 .

"机上人员从此杳无音讯。"

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]
The vessel , which was being fitted out as a privateer , was carrying
这 血管 , 哪个 曾是 存在 适配 出去 作为 一个 私掠船 , 曾是 携带
[dɪs'maʊntid] ['gʌnz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dek] ,
dismounted guns under her deck ,
下马 枪支 在下面 她 甲板 ,

这艘正在改装成私掠船的船只，甲板下装载着拆卸下来的火炮。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [geɪl] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 1st , - .
and may have foundered in the severe gale of January 1st , 1813 .
和 可能 有 沉没 在 这 严重 大风 的 一月 1st , - .

并可能在 1813 年 1 月 1 日的强风暴中沉没。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʌblju:] . [si:] . [pu:l] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['fɪʃər] ['fæməli][æt; ət]

In	1869	,	however	,	a	Dr	.	W	.	C	.	Pool	attended	a	fisher	family	at
在	-	,	然而	,	一个	博士	.	W	.	C	.	水池	参加	一个	渔夫	家庭	在

[nægz] [hed] , ['kɪtiˌhɔ:k] , [en] . [si:] .

Naggs	Head	,	Kittyhawk	,	N	.	C	.
纳格斯	头	,	小鹰	,	N	.	C	.

然而，1869年，一位名叫W.C. Pool的医生在北卡罗来纳州基蒂霍克县纳格斯黑德为一个渔民家庭诊治。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪʃɝmənz] [hʌt] [hʌŋ] [æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

In	the	fisherman's	hut	hung	an	oil	painting	of	a	beautiful	woman	,
在	这	渔民的	小屋	悬挂	一个	油	绘画	的	一个	美丽的	女士	,

渔夫的小屋里挂着一幅美丽女子的油画。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bændənd] ['paɪlət] - [bɪlt] ['sku:nər] [ðæt] ['drɪftɪd]

which	had	been	taken	from	an	abandoned	pilot	-	built	schooner	that	drifted
哪个	有	到过	已采取	从	一个	弃	飞行员	-	建造	大篷车	那	漂移

['ɑ:ntə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ˌkærə'laɪnə][koʊst][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][ɪn]['dʒænjueri] , - .

onto	the	North	Carolina	coast	in	that	vicinity	in	January	,	1813	.
到	这	北	卡罗莱纳	海岸	在	那	附近	在	一月	,	-	.

这些物品是从一艘废弃的领航员建造的纵帆船上取下的，该船于 1813 年 1 月漂流到北卡罗来纳州海岸附近。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [lu:tɪd] .

No	one	was	aboard	and	the	vessel	had	evidently	been	looted	.
不	一	曾是	船上	和	这	血管	有	显然	到过	被洗劫一空	.

船上无人，而且这艘船显然已被洗劫一空。

['leɪdiz] - [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] . [-]

Ladies	'	clothes	were	found	in	great	disorder	in	the	cabin	.	[	127	]
女士们	-	衣服	是	成立	在	伟大的	紊乱	在	这	舱	.	[	-	]

小屋里发现女士的衣服很凌乱。[127]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['seɪlər] [hu:] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

There	was	also	a	story	told	by	a	dying	sailor	who	confessed	that	he	had
那里	曾是	还	一个	故事	讲述	经过	一个	垂死	水手	WHO	坦白	那	他	有

[si:n] [ðə; ðɪ] [kru:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt] [wɔ:k] [ðə; ðɪ][plæŋk] ,

seen	the	crew	of	such	a	boat	walk	the	plank	,
已见	这	全体人员	的	这样的	一个	船	走	这	板	,

还有一位垂死的船员讲述了一个故事，他坦白说自己曾亲眼目睹一艘这样船上的船员走上跳板。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:]

and	that	among	them	was	a	beautiful	woman	who	walked	into	the	sea
和	那	之中	他们	曾是	一个	美丽的	女士	WHO	步行	进入	这	海

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɔ:r] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

with	a	Bible	or	prayer	-	book	in	her	hand	.
和	一个	圣经	或者	祷告	-	书	在	她	手	.

其中有一位美丽的女子，她手里拿着圣经或祈祷书，走进了大海。

[ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɜ:r] - ['ɔ:lstən] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [θɔ:t]

The	painting	is	in	the	possession	of	the	Burr	-	Alston	connection	,	and	is	thought
这	绘画	是	在	这	拥有	的	这	伯尔	-	阿尔斯顿	联系	,	和	是	想法

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

这幅画作由伯尔-奥尔斯顿家族收藏，他们认为：

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['straɪkɪŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

on	account	of	its	striking	family	resemblance	,	to	be	a	picture	of
在	帐户	的	它是	引人注目	家庭	相似	,	到	是	一个	图片	的

[ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [bɜ:r] .

Theodosia	Burr	.
狄奥多西亚	伯尔	.

由于其惊人的家族相似性，被认为是西奥多西亚·伯尔的画像。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [skautid] ,

The	painting	story	has	often	been	scouted	,
这	绘画	故事	有	经常	到过	侦察兵	,

这幅画的故事经常被人挖掘，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]

but	there	is	too	much	circumstantial	evidence	to	ignore	it	in	treating	the
但	那里	是	也	很多	间接的	证据	到	忽略	它	在	治疗	这

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

但是，在探讨这个传说时，有太多间接证据不容忽视。

[noʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [læst] [kruː]

NOTE	TO	"	THE	LAST	CREW
笔记	到	"	这	最后的	全体人员

致"最后的船员"

" [ðə; ði] " [fɪʃ] - [boʊt] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['neɪvi] ,

"	The	"	Fish	-	Boat	"	of	the	Confederate	Navy	,
"	这	"	鱼	-	船	"	的	这	南方邦联	海军	,

"南方邦联海军的'渔船'

[wɪtʃ] [ɪg'zɔːstɪv] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ves(ə)l]

which	exhaustive	research	indicates	to	have	been	the	first	submarine	vessel
哪个	详尽的	研究	表示	到	有	到过	这	第一的	潜艇	血管

[tuː; tə] [sɪŋk] [æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

to	sink	an	enemy	ship	in	time	of	war	,
到	下沉	一个	敌人	船	在	时间	的	战争	,

详尽的研究表明，它是第一艘在战争时期击沉敌舰的潜艇。

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hɔːrəs] [el] . ['hʌndli] [ɪn] - .

was	designed	by	Horace	L	.	Hundley	in	1863	.
曾是	设计	经过	贺拉斯	L	.	亨德利	在	-	.

由霍勒斯·L·亨德利于 1863 年设计。

[ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt]

This	boat	was	twenty	feet	long	,	three	and	one	-	half	feet	wide	,	and	five	feet
这	船	曾是	二十	脚	长的	,	三	和	一	-	一半	脚	宽的	,	和	五	脚

[diːp] .

deep	.
深的	.

这艘船长二十英尺，宽三英尺半，深五英尺。

[hɜːr; hər] ['moʊtɪv] ['paʊər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði]

Her	motive	power	consisted	of	eight	men	whose	duty	it	was	to	turn	the
她	动机	力量	由……组成	的	八	男人	谁	责任	它	曾是	到	转动	这

[kræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] [baɪ] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

crank	of	the	propeller	shaft	by	hand	until	the	target	had	been	reached	.
曲柄	的	这	螺旋桨	轴	经过	手	直到	这	目标	有	到过	达到	.

她的动力由八名男子组成，他们的职责是用手转动螺旋桨轴的曲柄，直到到达目标为止。

[wen] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [krɑːft] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['daɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [er]

When	this	primitive	craft	was	closed	for	diving	there	was	only	sufficient	air
什么时候	这	原始	工艺	曾是	关闭	为了	潜水	那里	曾是	仅有的	充足的	空气

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

to	support	life	for	half	an	hour	.
到	支持	生活	为了	一半	一个	小时	.

当这艘原始潜水艇关闭潜水时，艇内空气仅够维持生命半小时。

[sɪns] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ɪt'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns]
Since **the** **torpedo** **was** **attached** **to** **the** **boat** **itself** **there** **was** **no** **chance**
自从 这 鱼雷 曾是 随附的 到 这 船 本身 那里 曾是 不 机会
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of **escape** **.**
的 逃脱 .

由于鱼雷就安装在船体上，所以没有逃脱的机会。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [-]
The **only** **hope** **was** **to** **reach** **and** **destroy** **the** **[** **128** **]**
这 仅有的 希望 曾是 到 抵达 和 破坏 这 [-]

唯一的希望是到达并摧毁[128]

['enəmi] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔːr] [draʊnd] .
enemy **vessel** **before** **the** **crew** **were** **suffocated** **or** **drowned** **.**
敌人 血管 前 这 全体人员 是 窒息 或者 溺水 .

敌舰在船员窒息或溺亡之前就已沉没。

[faɪv] [sək'sesɪv] [ˌvɑːlən'tɪr] [kruːz] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][əb'dʒektɪvz] .
Five **successive** **volunteer** **crews** **died** **without** **reaching** **their** **objectives** **.**
五 连续 志愿者 船员 死亡 没有 到达 他们的 目标 .

五支志愿救援队相继牺牲，未能完成任务。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪksθ] [kruːˌ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [blɔ'keɪdɪŋ] [ʃɪp] "
But **the** **sixth** **crew** **was** **successful** **in** **sinking** **the** **Federal** **blockading** **ship** **"**
但 这 第六 全体人员 曾是 成功的 在 下沉 这 联邦 封锁 船 "
[ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,
Housatonic **,**
豪萨托尼克 ,

但第六批船员成功击沉了联邦封锁船"豪萨托尼克"号。

" [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] ['ves(ə)l] .
" **their** **own** **craft** **being** **caught** **and** **crushed** **beneath** **the** **foundering** **vessel** **.**
" 他们的 自己的 工艺 存在 捕捉 和 碎 下面 这 沉没 血管 .

"他们的船只被沉没的船只卷入并压碎。"

[ðiːz] [kruːz] [went] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
These **crews** **went** **to** **certain** **death** **in** **the** **night** **time** **,**
这些 船员 去 到 肯定 死亡 在 这 夜晚 时间 ,

这些船员夜间冒着生命危险执行任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)
第6/6页

[ɪn] [sʌtʃ] ['si:krəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [nu:] [ðə; ði]
in **such** **secrecy** **that** **it** **was** **often** **months** **before** **their** **own** **families** **knew** **the**
在 这样的 保密 那 它 曾是 经常 几个月 前 他们的 自己的 家庭 知道 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
names **of** **the** **men** **.**
姓名 的 这 男人 .

行动如此隐秘，以至于往往几个月后，他们的家人才知道这些人的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
And **now** **,** **with** **the** **lapse** **of** **scarcely** **more** **than** **half** **a** **century** **,**
和 现在 , 和 这 失效 的 几乎 更多的 比 一半 一个 世纪 ,

而现在，仅仅过去了半个多世纪，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['oʊnli][ˌsɪks'ti:n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
it **has** **been** **possible** **to** **find** **the** **names** **of** **only** **sixteen** **of** **those** **who**
它 有 到过 可能的 到 寻找 这 姓名 的 仅有的 十六 的 那些 WHO
[peɪd] [ðə; ði][praɪs] .
paid **the** **price** **.**
有薪酬的 这 价格 .

目前只找到了十六名遇难者的姓名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [taɪm] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l]
Because **no** **nation** **of** **any** **time** **can** **point** **to** **a** **more** **inspiring** **example**
因为 不 国家 的 任何 时间 能 观点 到 一个 更多的 鼓舞人心 例子
[ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
of **self** **-** **sacrifice** **,**
的 自己 - 牺牲 ,

因为没有任何一个国家能够举出比这更鼓舞人心的自我牺牲的例子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌri:ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] ,
and **because** **now** **,** **in** **a** **country** **reunited** **and** **indissoluble** **,**
和 因为 现在 , 在 一个 国家 重聚 和 不解 ,

因为现在，在一个重新统一且不可分割的国家里，

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , ['glɔ:riəs]
the **traditions** **of** **both** **the** **North** **and** **the** **South** **are** **a** **common** **,** **glorious**
这 传统 的 两个都 这 北 和 这 南 是 一个 常见的 , 辉煌
['herɪtɪdʒ] ,
heritage **,**
遗产 ,

南北双方的传统都是共同的、光荣的遗产。

[ðə; ði]['poʊəm] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] ,
the **poem** **,** **which** **presents** **the** **final** **episode** **in** **the** **drama** **,**
这 诗 , 哪个 礼物 这 最终的 插曲 在 这 戏剧 ,

这首诗呈现了这部戏剧的最后一幕。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] .
is **written** **as** **a** **memorial** **to** **all** **who** **gave** **their** **lives** **in** **the** **venture** **.**
是 书面 作为 一个 纪念馆 到 全部 WHO 给予 他们的 生活 在 这 风险投资 .

谨以此文纪念所有为这项事业献出生命的人们。

[di:] . [eɪtʃ] .
D **.** **H** **.**
D . H .

DH

[noʊt] [ɑːn] [poʊ]
NOTE **ON** **POE**
笔记 在 POE

关于 POE 的说明

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] " ['edgər] ['ælən] [poʊ] " [ænd; ənd] " ['ælkəmi]
To **Accompany** **"** **Edgar** **Allan** **Poe** **"** **and** **"** **Alchemy**
到 陪伴 " 埃德加 艾伦 爱伦·坡 " 和 " 炼金术

配合《埃德加·爱伦·坡》和《炼金术》

" [ɪn] [meɪ] , - , [poʊ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edgər] [ə; eɪ] . ['peri] ,
" In May , 1828 , Poe enlisted in the army under the name of Edgar A . Perry ,
" 在 可能 , - , 爱伦·坡 入伍 在 这 军队 在下面 这 姓名 的 埃德加 一个 . 佩里 ,

1828年5月，爱伦·坡以埃德加·A·佩里的名字应征入伍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['bætəri] [-]
and was assigned to Battery [129]
和 曾是 分配 到 电池 [-]

并被分配到炮兵连[129]

" [eɪtʃ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌɪndɪˈpendəns] .
" H " of the First Artillery at Fort Independence .
" H " 的 这 第一的 炮兵 在 堡 独立 .

独立堡第一炮兵部队的"H"字样。

[ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['moʊltri] , ['tʃɑːrlstən] ,
In October his battery was ordered to Fort Moultrie , Charleston ,
在 十月 他的 电池 曾是 订购 到 堡 穆尔特里 , 查尔斯顿 ,

10月，他所在的炮兵连奉命前往查尔斯顿的莫尔特里堡。

[es] . [siː] . [poʊ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] .
S . C . Poe spent a whole year on Sullivan's Island .
S . C . 爱伦·坡 花费 一个 所有的 年 在 沙利文的 岛 .

S.C.坡在苏利文岛上待了一整年。

[prəˈfesər] [siː] . [ælˈfɔnzəu] [smɪθ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [poʊ] [əˈθɔːrəti] , [sez] , " [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ]
Professor C . Alphonso Smith , the well - known Poe authority , says , " So far as I
教授 C . 阿方索 史密斯 , 这 出色地 - 已知 爱伦·坡 权威 , 说道 , " 所以 远的 作为 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

著名爱伦·坡研究专家C·阿方索·史密斯教授说："据我所知，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['trɑːpɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ðæt] [poʊ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
this was the only tropical background that Poe had ever seen .
这 曾是 这 仅有的 热带 背景 那 爱伦·坡 有 曾经 已见 .

这是爱伦·坡见过的唯一热带背景。

" [ðæt] [ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [wʌz; wəz] ['væstli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði]
" That the susceptible nature of the young poet was vastly impressed by the
" 那 这 易受影响的 自然 的 这 年轻的 诗人 曾是 非常 印象深刻 经过 这
['wɪrdnəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəˈlainə] [koʊst] ['kʌntri] ,
weirdness and melancholy scenery of the Carolina coast country ,
怪异 和 忧郁 风景 的 这 卡罗莱纳 海岸 国家 ,

"这位年轻诗人天性敏感，卡罗莱纳海岸地区奇异而忧郁的景色给他留下了深刻的印象。"

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] .
there can be very little doubt .
那里 能 是 非常 小的 怀疑 .

这一点几乎毋庸置疑。

[ðə; ði][dæŋk] [tɑːnz] [ænd; ənd] [fjuˈnɪrɪəl] [ˈwʊdləndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændskeips] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

The	dank	tarns	and	funereal	woodlands	of	his	landscapes	,	or	at	least	the
这	dank	高山湖泊	和	葬礼	林地	的	他的	风景	,	或者	在	至少	这

[strɔːŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

strong	suggestion	of	them	,
强的	建议	的	他们	,

他笔下阴暗潮湿的湖泊和阴森森的林地，或者至少是它们所营造的强烈氛围，

[meɪ] [ɔːl][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldˌbʌg][ɪz] ['defɪnətli] [leɪd][ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] .

may	all	be	found	here	,	and	the	scene	of	The	Goldbug	is	definitely	laid	on	Sullivan's	Island	.
可能	全部	是	成立	这里	,	和	这	场景	的	这	金甲虫	是	确实	铺设	在	沙利文的	岛	.

所有这些可能都在这里找到，《金甲虫》的场景肯定是在苏利文岛上拍摄的。

[hɪr] [ɑːr; ər][dɪm]['fæməli] [vɔːlts] ,

Here	are	dim	family	vaults	,
这里	是	暗淡	家庭	金库	,

这里是昏暗的家族墓穴，

[ænd; ənd][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [maɪt] [wel] [stænd] .

and	tracts	of	country	in	which	the	House	of	Usher	might	well	stand	.
和	小册子	的	国家	在	哪个	这	房子	的	亚瑟	可能	出色地	站立	.

以及厄舍府很可能坐落于其中的几片土地。

" [dɪm] [veɪlz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [flʌdz]

"	Dim	vales	and	shadowy	floods
"	暗淡	山谷	和	阴暗的	洪水

昏暗的山谷和阴影笼罩的洪水

[ænd; ənd] ['klaʊdi] - ['lʊkɪŋ] [wʊdz]

And	cloudy	-	looking	woods
和	多云	-	寻找	树林

还有看起来阴云密布的树林

[huːz] [fɔːrmz][wiː; wi][kɑːnt] [dɪˈskʌvər] ,

Whose	forms	we	can't	discover	,
谁	表格	我们	不能	发现	,

我们无法发现它们的形态，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ðæt] [drɪp] [ɔːl]['oʊvər]

From	the	tears	that	drip	all	over
从	这	眼泪	那	滴	全部	超过

泪水滴落各处

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [poʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][fɔːrt] ['moʊltri] ,

"	was	written	while	Poe	was	in	the	army	at	Fort	Moultrie	,
"	曾是	书面	尽管	爱伦·坡	曾是	在	这	军队	在	堡	穆尔特里	,

“这首诗是爱伦·坡在莫尔特里堡服役期间创作的。”

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪn] - .

and	appeared	in	his	second	volume	in	1829	.
和	出现	在	他的	第二	体积	在	-	.

并出现在他 1829 年出版的第二卷中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['leɪtər] ['ekoʊz] .

There	are	later	echoes	.
那里	是	之后	回声	.

后来还有回声。

" [ə'raʊnd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['waɪndz][fər'gɑːt]
" **Around** **by** **lifting** **winds** **forgot**
" 大约 经过 举重 风 忘了

"周围被升起的风遗忘了

[rɪ'zaɪnɪdli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ]
Resignedly **beneath** **the** **sky**
无奈地 下面 这 天空

无奈地，在天空之下

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['wɔːtərz][laɪ] .
The **melancholy** **waters** **lie** **.**
这 忧郁 水 说谎 .

忧郁的水域静静躺着。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
" **H** **.** **A** **.** **[** **130** **]**
" H . 一个 . [-]

"HA[130]

" [mɑːrʃ] ['tæki] "
" **MARSH** **TACKIES** "
" 沼泽 俗气 "

"沼泽地鼠"

" [mɑːrʃ] ['tæki] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['niːgrəuz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
" **Marsh** **Tackies** " **is** **the** **name** **given** **by** **the** **negroes** **to** **the** **little** **,**
" 沼泽 俗气 " 是 这 姓名 给定 经过 这 黑人 到 这 小的 ,

"沼泽小矮人"是黑人对矮小生物的称呼，

[waɪld]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][,kærə'lainə][koʊst] ['kʌntriːz] [swɔmps] [ænd; ənd] [siː] ['aɪləndz] .
wild **horses** **of** **the** **Carolina** **coast** **country's** **swamps** **and** **sea** **islands** **.**
荒野 马匹 的 这 卡罗莱纳 海岸 该国的 沼泽 和 海 岛屿 .

卡罗莱纳海岸地区沼泽和海岛上的野马。

['ɜːrli] [trə'dɪʃnz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][faʊnd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][keɪm]
Early **traditions** **say** **that** **these** **horses** **were** **found** **by** **the** **English** **when** **they** **first** **came**
早期的 传统 说 那 这些 马匹 是 成立 经过 这 英语 什么时候 他们 第一的 来了
[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['rʌnəˌweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ]
and **that** **they** **are** **the** **descendants** **of** **runaways** **from** **the** **Spanish**
和 那 他们 是 这 后代 的 逃亡者 从 这 西班牙语
['setlmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,
settlements **to** **the** **South** **about** **St** **.** **Augustine** **,**
定居点 到 这 南 关于 英石 . 奥古斯丁 ,

早期传说称，这些马是英国人初来乍到时发现的，它们是圣奥古斯丁附近南部西班牙定居点逃亡者的后代。

[ɔːr]['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [luːs] [baɪ][dɪ'soʊtoʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
or **horses** **turned** **loose** **by** **DeSoto** **upon** **his** **ill** **-** **fated** **march** **to** **the** **Mississippi** **.**
或者 马匹 转向 松动的 经过 德索托 之上 他的 患病的 - 命中注定 行进 到 这 密西西比州 .

或德索托在前往密西西比河的不幸征途中放出的马匹。

[ðiːz] ['hɔːrsɪz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['sekʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
These **horses** **pick** **up** **a** **precarious** **living** **in** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **sections** **along** **the**
这些 马匹 挑选 向上 一个 岌岌可危 活的 在 出去 - 的 - 这 - 方式 部分 沿着 这
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

这些马匹在沿海偏远地区过着艰难的生活。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən][ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][baɪ][ðə; ði]['niːgrəuz] .
and **are** **occasionally** **taken** **and** **broken** **in** **by** **the** **negroes** **.**
和 是 偶尔 已采取 和 破碎的 在 经过 这 黑人 .

偶尔会被黑人占领和驯服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [pʊr] [hɔːrs] [træʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] . [-]

They	are	the	"	poor	horse	trash	"	of	the	section	.	[	131	]
他们	是	这	"	贫穷的	马	垃圾	"	的	这	部分	.	[	-	]

他们是该地区的"穷马垃圾"。[131]

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][es] . [siː] . [greɪvz; grɑːvz]

Alstons	and	Allstons	of	South	Carolina	S	.	C	.	Graves
-	和	-	的	南	卡罗莱纳	S	.	C	.	格雷夫斯

南卡罗来纳州格雷夫斯的阿尔斯顿和奥尔斯顿

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'em] .

Annual	Report	of	the	Am	.
年度的	报告	的	这	是	.

美国年度报告

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[æs] . -

Ass	.	1913
屁股	.	-

1913年协会

['erən; 'ærən] [bɜːr] , ['mɛmˌwɑːrz] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['letərz]

Aaron	Burr	,	Memoirs	,	Life	,	and	Letters
亚伦	伯尔	,	回忆录	,	生活	,	和	信件

亚伦·伯尔，回忆录、生平与书信

['tʃɑːrlstən] ['kəriər] [oʊld] [faɪlz]

Charleston	Courier	Old	Files
查尔斯顿	导游	老的	文件

《查尔斯顿信使报》旧档案

['tʃɑːrlstən] ['mɜːrkjəri][oʊld] [faɪlz]

Charleston	Mercury	Old	Files
查尔斯顿	汞	老的	文件

查尔斯顿水星报旧档案

['tʃɑːrlstən] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['rævɪnɛl]

Charleston	the	Place	and	the	People	Ravenel
查尔斯顿	这	地方	和	这	人们	拉文内尔

查尔斯顿：这个地方和这里的人们 拉文内尔

[kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['lɔːsn]

Colonial	History	of	South	Carolina	Lawson
殖民	历史	的	南	卡罗莱纳	劳森

南卡罗来纳州殖民史 劳森

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər]['dʒɑːnsən]

Defense	of	Charleston	Harbor	Johnson
防御	的	查尔斯顿	港口	约翰逊

查尔斯顿港保卫战约翰逊

['daɪəri][frʌm; frəm]['dɪksi] ['tʃesnʌt]

Diary	from	Dixie	Chestnut
日记	从	迪克西	板栗

迪克西·切斯特纳特的日记

['edgər]['ælən] [poʊ] ['wʊdˌbɛri]

Edgar	Allan	Poe	Woodbury
埃德加	艾伦	爱伦·坡	伍德伯里

埃德加·爱伦·坡伍德伯里

['edgər]['ælən] [poʊ] , [haʊ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [smɪθ]

Edgar	Allan	Poe	,	How	to	Know	Him	Smith
埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	如何	到	知道	他	史密斯

埃德加·爱伦·坡，《如何认识他》

['edgər]['ælən] [poʊ] ['hærisn]

Edgar	Allen	Poe	Harrison
埃德加	艾伦	爱伦·坡	哈里森

埃德加·爱伦·坡·哈里森

['moʊbəl]['mɜ:rkjəri][oʊld] [faɪlz]

Mobile	Mercury	Old	Files
移动的	汞	老的	文件

移动水星旧文件

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪˌlɒs] .

Proceedings	of	the	American	Philos	.
诉讼程序	的	这	美国人	哲学家	.

美国哲学家协会会刊。

[ˌes oʊ 'si:] .

Soc	.
社会	.

社会学

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

XXVI
26

二十六

['paiərits] , [ðə; ði][ˌkærə'lainə]['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən] , [dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz]

Pirates	,	The	Carolina	Hughson	,	Johns	Hopkins
海盗	,	这	卡罗莱纳	休森	,	约翰斯	霍普金斯

海盗队、卡罗莱纳休森、约翰·霍普金斯大学

[pres] ['pæmflət]

Press	Pamphlet
按	小册子

新闻宣传册

['sʌbməˌrin] ['pæmflət] , ['smaɪð] , [ə; eɪ] . [ti:] . , ['dʒunjɚ] .

Submarines	Pamphlet	,	Smythe	,	A	.	T	.	,	Jr	.
潜艇	小册子	,	史密斯	,	一个	.	T	.	,	小	.

潜艇手册，Smythe, AT, Jr.

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['mægəzi:n] ['vɑ:l] .

South	Carolina	Historical	and	Genealogical	Magazine	Vol	.
南	卡罗莱纳	历史	和	家谱	杂志	沃尔	.

南卡罗来纳州历史和家谱杂志第1卷

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['pɪdʒɪn]

Theodosia	**Pidgin**
狄奥多西亚	洋泾浜英语

狄奥多西亚皮钦语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神